叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 彼得·普德尔，国王的玩具制造商(peter Poodle, Toy Maker To The King) 000001

2. 彼得·普德尔，国王的玩具制造商(peter Poodle, Toy Maker To The King) 000002

3. 彼得·普德尔，国王的玩具制造商(peter Poodle, Toy Maker To The King) 000003

4. 彼得·普德尔，国王的玩具制造商(peter Poodle, Toy Maker To The King) 000004

5. 彼得·普德尔，国王的玩具制造商(peter Poodle, Toy Maker To The King) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·普德尔，国王的玩具制造商(Peter Poodle, Toy Maker to the King)

['piːtər] ['puːdl] ,
Peter **Poodle** **,**
彼得 贵宾犬 ,

彼得贵宾犬

[baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['brædli]
by **William** **Henry** **Bradley**
经过 威廉 亨利 布拉德利

作者：威廉·亨利·布拉德利

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [tɔɪ] SHOP1
THE **TOY** **SHOP1**
这 玩具 SHOP1

玩具店1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [tɔɪ] LANGUAGE9
THE **TOY** **LANGUAGE9**
这 玩具 LANGUAGE9

玩具语言9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] INN19
THE **INN19**
这 INN19

旅馆19

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] JOURNEY27
A **JOURNEY27**
一个 JOURNEY27

旅程27

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] MESSENGER33

THE	MESSENGER33
这	MESSENGER33

信使33

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɜ:rli] ROAD39

THE	CURLY	ROAD39
这	卷曲	ROAD39

卷曲之路39

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] AMBUSH47

THE	AMBUSH47
这	AMBUSH47

伏击47

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] GREETING53

THE	GREETING53
这	GREETING53

问候语53

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] WELCOME63

THE	WELCOME63
这	WELCOME63

欢迎63

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] MUSICIANS73

THE	MUSICIANS73
这	MUSICIANS73

音乐家73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[red] BEARD81

RED	BEARD81
红色的	BEARD81

红胡子81

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] BANQUET87

THE	**BANQUET87**
这	BANQUET87

宴会87

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] SAIL97

THE	**SAIL97**
这	SAIL97

SAIL97

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] CHASE105

THE	**CHASE105**
这	CHASE105

追逐105

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˈbɑːrli] MILL111

THE	**BARLEY**	**MILL111**
这	大麦	MILL111

大麦磨坊111

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [roʊz] WREATH119

THE	**ROSE**	**WREATH119**
这	玫瑰	WREATH119

玫瑰花环119

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] PARTY127

THE	**GARDEN**	**PARTY127**
这	花园	PARTY127

花园派对127

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ] SURPRISE133
A **SURPRISE133**
一个 SURPRISE133

惊喜133

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] FROG141
THE **FOUNTAIN** **OF** **THE** **FROG141**
这 喷泉 的 这 FROG141

青蛙喷泉141

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[gʊd] NIGHT149
GOOD **NIGHT149**
好的 NIGHT149

晚安149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

JOY155
JOY155
JOY155

JOY155

CONCLUSION163
CONCLUSION163
CONCLUSION163

结论163

“ [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
“ **The** **BANQUET**
〃 这 宴会

“宴会”

〃 [ˈfrʌntɪspiːs]
〃 **Frontispiece**
〃 卷首插图

“卷首插图

“ [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp]
“ **The** **Toy** **Shop**
〃 这 玩具 店铺

玩具店

〃 [ˈfeɪsɪŋ] Page3
〃 **Facing** **Page3**
〃 面向 Page3

“面向第3页

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] 〃 -
“ **The** **Song** **〃** **11**
〃 这 歌曲 〃 -

“歌曲”11

“ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['laɪən] ” -

“	The	Sign	of	the	Black	Lion	”	21
”	这	符号	的	这	黑色的	狮子	”	-

《黑狮的标志》21

“ [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ” -

“	The	Gateway	”	29
”	这	网关	”	-

“门户”29

“ [ðə; ði] ['kæptʃər] ” -

“	The	Capture	”	35
”	这	捕获	”	-

“俘虏”35

“ [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ” -

“	The	Orchard	”	41
”	这	果园	”	-

“果园”41

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] ” -

“	A	Surprise	”	49
”	一个	惊喜	”	-

“惊喜”49

“ [ɑːn][tuː; tə] - ” -

“	On	to	Toyville	”	55
”	在	到	-	”	-

“前往玩具城”55

“ [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ” -

“	The	Arch	of	Welcome	”	65
”	这	拱	的	欢迎	”	-

“欢迎拱门”65

“ [prə'fesər] [waʊ] [baʊ; boʊ] ” -

“	Professor	Wow	Bow	”	68
”	教授	哇	弓	”	-

“哇鲍教授”68

“ [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ” -

“	The	Musicians	”	75
”	这	音乐家	”	-

《音乐家》75

“ [stɑːp] ! ” -

“	Stop	!	”	76
”	停止	!	”	-

“停！”76

“ [ðə; ði] [blæk] ['roʊvər] ” -

“	The	Black	Rover	”	83
”	这	黑色的	路虎	”	-

《黑衣漫游者》83

“ [ðə; ði] [haʊs] [gɑːrdz] ” -

“	The	House	Guards	”	89
”	这	房子	卫兵	”	-

《卫兵》89

“ [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ” -

“	The	Artillery	”	94
”	这	炮兵	”	-

《炮兵》94

“ ['faɪər] ! ” -
“ Fire ! ” 99
“ 火 ! ” -

“着火了！”99

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ” -
“ To the Rescue ” 107
“ 到 这 救援 ” -

“救援行动”107

“ [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ” -
“ The Miller of Dee ” 113
“ 这 磨坊主 的 迪 ” -

《迪河的磨坊主》113

“ [ðə; ði] [roʊz] [riːθ] ” -
“ The Rose Wreath ” 121
“ 这 玫瑰 花圈 ” -

“玫瑰花环”121

“ [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ” -
“ In the Gardens ” 129
“ 在 这 花园 ” -

“在花园里”129

“ [ðə; ði] ['pɑːrli] ” -
“ The Parley ” 135
“ 这 帕利 ” -

“谈判”135

“ [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] ” -
“ The Ducking ” 143
“ 这 躲避 ” -

《鸭子》143

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] ” -
“ The Royal Guard ” 151
“ 这 皇家 警卫 ” -

《皇家卫队》151

“ [ðə; ði] [tɔɪ] [bɑːks] ” -
“ The Toy Box ” 157
“ 这 玩具 盒子 ” -

《玩具盒》157

“ [ðə; ði] [saɪn] ” -
“ The Sign ” 163
“ 这 符号 ” -

《标志》163

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .
The First Chapter .
这 第一的 章 .

第一章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
In which is told of a little Lad that came from out the Hills .
在 哪个 是 讲述 的 一个 小的 小伙子 那 来了 从 出去 这 丘陵 .

故事讲述的是一个来自山区的小男孩。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['piːtər] ['puːdlz] ['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] [ʃɑːp] .
Also of Peter Poodle's wonderful Toy Shop .
还 的 彼得 贵宾犬 精彩的 玩具 店铺 .

还有彼得贵宾犬精彩的玩具店。

[ænd; ənd] [haʊ] ['helən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .

And	how	Helen	had	a	Playfellow	.
和	如何	海伦	有	一个	玩伴	.

还有海伦的玩伴。

['ɑːmi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [prest] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

OMMY	stood	with	his	little	nose	pressed	flat	against	the	pane	.
欧米	站立	和	他的	小的	鼻子	按下	平坦的	反对	这	窗格	.

欧米站在那里，小鼻子紧贴着玻璃窗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['evər]

He	was	very	tired	,	and	also	very	hungry	,	for	he	had	walked	ever
他	曾是	非常	疲劳的	,	和	还	非常	饥饿的	,	为了	他	有	步行	曾经

[ænd; ənd]['evər][soʊ][fɑːr] .

and	ever	so	far	.
和	曾经	所以	远的	.

他非常疲惫，也很饥饿，因为他走了很远很远的路。

[haʊ] [fɑːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	far	,	he	did	not	know	.
如何	远的	,	他	做过	不是	知道	.

他不知道有多远。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

At	first	,	he	had	thought	it	would	take	only	a	day	to	reach	the	city	,
在	第一的	,	他	有	想法	它	会	拿	仅有的	一个	天	到	抵达	这	城市	,

起初，他以为只需一天就能到达这座城市。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .

and	now	,	he	could	not	remember	how	long	it	had	taken	.
和	现在	,	他	可以	不是	记住	如何	长的	它	有	已采取	.

现在，他已经记不清花了多长时间了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

A	good	many	days	,	of	that	he	was	certain	.
一个	好的	许多	天	,	的	那	他	曾是	肯定	.

他确信，这样的日子会持续很多天。

['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ,

Over	hills	and	through	fields	and	forests	he	had	travelled	,
超过	丘陵	和	通过	字段	和	森林	他	有	旅行	,

他翻山越岭，穿过田野和森林，一路跋涉。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪk] [ʌv; əv] [heɪ] ,

sleeping	at	night	in	the	lee	of	some	rick	of	hay	,
睡眠	在	夜晚	在	这	李	的	一些	里克	的	干草	,

晚上睡在干草堆的背风处，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [bɪ'niːθ] [loʊ] [hʌŋ] [fɜːr] [baʊz] .

or	on	the	soft	moss	beneath	low	hung	fir	boughs	.
或者	在	这	柔软的	苔藓	下面	低的	悬挂	冷杉	树枝	.

或者在低垂的杉树枝下的柔软苔藓上。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fer]

Sometimes	,	a	shepherd	or	a	forester	had	shared	with	him	his	simple	fare
有时	,	一个	牧羊人	或者	一个	林务员	有	共享	和	他	他的	简单的	票价

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

of	bread	and	cheese	.
的	面包	和	奶酪	.

有时，牧羊人或护林员会与他分享自己简单的食物——面包和奶酪。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [hiː; hi] [eɪt] ['beriz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [fruːts] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðen] [raɪp]

At	other	times	,	he	ate	berries	,	or	such	of	the	wild	fruits	as	were	then	ripe
在	其他	时代	,	他	吃	浆果	,	或者	这样的	的	这	荒野	水果	作为	是	然后	成熟

,

,

,

有时，他会吃浆果，或者吃一些当时成熟的野生水果。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɔːr] { [fɔːr] }

and	once	,	or	{	4	}
和	一次	,	或者	{	4	}

并且一次，或{4}

[twaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['hʌŋgri] .

twice	,	he	had	gone	to	sleep	hungry	.
两次	,	他	有	已消失	到	睡觉	饥饿的	.

他曾两次饿着肚子睡觉。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][læst] ,

But	here	he	was	,	at	last	,
但	这里	他	曾是	,	在	最后的	,

但他最终还是来了。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər]

in	the	big	city	and	before	the	most	wonderful	window	into	which	a	boy	ever
在	这	大的	城市	和	前	这	最多	精彩的	窗户	进入	哪个	一个	男生	曾经

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

在大城市里，在一扇男孩所能看到的最美妙的窗户前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [laɪts] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][bɪt]

It	was	evening	,	and	the	window	,	with	its	bright	lights	,	seemed	like	a	bit
它	曾是	晚上	,	和	这	窗户	,	和	它是	明亮的	灯	,	似乎	喜欢	一个	少量

[ʌv; əv] ['ferilænd] ,

of	fairyland	,
的	仙境	,

夜幕降临，窗外灯光明亮，仿佛置身于童话世界。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

for	in	it	were	all	manner	of	the	finest	games	and	toys	imaginable	.
为了	在	它	是	全部	方式	的	这	最好的	游戏	和	玩具	可以想象的	.

因为里面有各种你能想象到的最棒的游戏和玩具。

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['piːtər] ['puːdlz] ['feɪməs] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

Tommy	did	not	know	that	this	was	Mr	.	Peter	Poodle's	famous	toy	shop	.
汤米	做过	不是	知道	那	这	曾是	先生	.	彼得	贵宾犬	著名的	玩具	店铺	.

汤米并不知道这是彼得·普德尔先生著名的玩具店。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] .

He	did	not	even	know	the	toys	were	for	sale	.
他	做过	不是	甚至	知道	这	玩具	是	为了	销售	.

他甚至不知道这些玩具是出售的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔrz] .

He	had	never	been	in	a	big	city	and	knew	nothing	about	stores	.
他	有	绝不	到过	在	一个	大的	城市	和	知道	没有什么	关于	商店	.

他从未去过大城市，对商店一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sʌmˌbɑːdiːz] [faɪn] [haʊs] ,

He	thought	this	was	merely	somebody's	fine	house	,
他	想法	这	曾是	仅仅	某人的	美好的	房子	,

他当时觉得这不过是某人的一栋漂亮的房子而已。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][kɑːrd] [ðæt]

and	when	he	lifted	his	eyes	from	the	toys	and	saw	a	big	card	that
和	什么时候	他	抬起	他的	眼睛	从	这	玩具	和	锯	一个	大的	卡片	那

[hʌŋ] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmps] ,

hung	beneath	one	of	the	lamps	,
悬挂	下面	一	的	这	灯	,

当他把目光从玩具上移开，看到挂在其中一盏灯下的一张大卡片时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

he	was	more	than	ever	filled	with	wonder	.
他	曾是	更多的	比	曾经	已填	和	想知道	.

他比以往任何时候都更加充满惊奇。

“ [bɔɪ] ['wɑːntɪd] !

“	BOY	WANTED	!
”	男生	通缉	!

招聘男孩!

” [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] .

”	Those	were	the	words	on	the	card	.
”	那些	是	这	字	在	这	卡片	.

“卡片上写着这些话。”

['tɑːmi] [speld] [ðə; ðɪ] ['letərz] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ; “ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd]

Tommy	spelled	the	letters	twice	to	make	sure	;	“	I	suppose	the	people	inside
汤米	拼写	这	信件	两次	到	制作	当然	;	“	我	认为	这	人们	里面

[mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] ,

must	be	lonely	,
必须	是	孤独	,

为了确保万无一失，汤米把字母拼写了两遍；“我想里面的人一定很孤独。”

” [hiː; hi] [θɔːt] “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

”	he	thought	“	I	will	go	in	and	visit	them	,
”	他	想法	“	我	将要	去	在	和	访问	他们	,

他心想：“我要进去看看他们。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	perhaps	they	will	tell	me	how	to	find	the	King	.
和	也许	他们	将要	告诉	我	如何	到	寻找	这	国王	.

或许他们会告诉我如何找到国王。

” ['mɪstər] . ['puːdl] , [ə; eɪ]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

”	Mr	.	Poodle	,	a	kindly	little	man	with	gray	hair	and	bright	twinkling	eyes	,
”	先生	.	贵宾犬	,	一个	亲切地	小的	男人	和	灰色的	头发	和	明亮的	闪烁	眼睛	,

“波德先生，一位和蔼可亲的小个子男人，有着灰白的头发和明亮闪烁的眼睛，

['ænsər] [ðə; ðɪ][ræp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

answered	the	rap	at	the	door	.
回答	这	说唱	在	这	门	.

应声打开了门。

“ [pliːz] [sɜːr] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnli] ?

“	Please	sir	,	”	said	Tommy	,	“	do	you	live	here	and	are	you	lonely	?
“	请	先生	,	”	说	汤米	,	“	做	你	居住	这里	和	是	你	孤独	?

“先生，”汤米说，“您住在这里吗？您感到孤独吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][baɪ]

Because	,	if	you	are	,	I	can	come	in	and	play	with	you	;	but	by
因为	,	如果	你	是	,	我	能	来	在	和	玩	和	你	;	但	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

因为如果你是的话，我就可以进来和你一起玩；但过段时间，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	must	go	and	find	the	King	.
我	必须	去	和	寻找	这	国王	.

我必须去见国王。

[pliːz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ?

Please	,	can	you	tell	me	where	the	King	lives	?
请	,	能	你	告诉	我	在哪里	这	国王	生活	?

请问国王住在哪里?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ɪz] ['veri] [pʊr] .

Because	the	kind	lady	,	who	took	care	of	me	when	I	was	sick	,	is	very	poor	.
因为	这	种类	女士	,	WHO	采取	关心	的	我	什么时候	我	曾是	生病的	,	是	非常	贫穷的	.

因为照顾我生病的那位好心女士很穷。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] ?

Did	you	know	that	once	I	was	very	sick	?
做过	你	知道	那	一次	我	曾是	非常	生病的	?

你知道我曾经生过一场大病吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] .

When	I	was	sick	the	kind	lady	told	me	all	about	the	Fairy	King	.
什么时候	我	曾是	生病的	这	种类	女士	讲述	我	全部	关于	这	仙女	国王	.

我生病的时候，那位善良的女士给我讲了仙王的故事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [naʊ] ,

I	am	well	now	,
我	是	出色地	现在	,

我现在身体好多了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd]

and	I	am	going	to	find	the	Fairy	King	and	get	some	gold	and
和	我	是	去	到	寻找	这	仙女	国王	和	得到	一些	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] .

jewels	for	the	kind	lady	.
珠宝	为了	这	种类	女士	.

我要去找仙王，为那位善良的女士弄些金银珠宝。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Would	you	like	me	to	come	in	and	play	with	you	a	little	while	?
会	你	喜欢	我	到	来	在	和	玩	和	你	一个	小的	尽管	?

你想让我进来陪你玩一会儿吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . { [faɪv] }

I	am	too	tired	to	play	very	much	,	because	I	have	been	walking	all	day	.	{	5	}
我	是	也	疲劳的	到	玩	非常	很多	,	因为	我	有	到过	步行	全部	天	.	{	5	}

我走了很多路，太累了，玩不了多久了。{5}

[ænd; ənd] [təˈnaɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] , [ə; eɪ][bæd] , [rʌf] [mæn] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] ,

And	tonight	,	when	I	came	through	a	dark	street	,	a	bad	,	rough	man	chased	me	,
和	今晚	,	什么时候	我	来了	通过	一个	黑暗的	街道	,	一个	坏的	,	粗糙的	男人	追逐	我	,

今晚，当我走过一条漆黑的街道时，一个凶神恶煞的男人追赶我。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] ['taɪərd] .

and	I	ran	so	fast	that	it	made	me	more	tired	.
和	我	跑	所以	快速地	那	它	制成	我	更多的	疲劳的	.

我跑得太快，结果反而更累了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ?

Don't	**you**	**think**	**I**	**am**	**a**	**fast**	**runner**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**man**	**?**
不	你	思考	我	是	一个	快速地	跑步者	到	得到	离开	从	这	男人	?

难道你不认为我跑得很快，能摆脱那个人吗?

[pliːz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] [naʊ] ?

Please	**,**	**shall**	**we**	**play**	**games**	**now**	**?**
请	,	将	我们	玩	游戏	现在	?

我们现在可以玩游戏吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['rægɪdi] [kloʊðz] .

Perhaps	**you**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**with**	**a**	**little**	**boy**	**that**	**has**	**such**	**raggedy**	**clothes**	**.**
也许	你	不	想	到	玩	和	一个	小的	男生	那	有	这样的	破旧的	衣服	.

或许你不想和一个穿着破烂衣服的小男孩玩耍。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [werz] [ʃuːz]

Would	**you**	**rather**	**have**	**a**	**little**	**boy**	**that**	**has**	**fine**	**clothes**	**and**	**wears**	**shoes**
会	你	相当	有	一个	小的	男生	那	有	美好的	衣服	和	穿着	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ?

and	**stockings**	**?**
和	长筒袜	?

你更想要一个穿着漂亮衣服、脚蹬鞋袜的小男孩吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnsəm] .

I	**am**	**sorry**	**you**	**are**	**lonesome**	**.**
我	是	对不起	你	是	寂寞	.

我很遗憾你感到孤独。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [mæn]

I	**think**	**you**	**are**	**a**	**nice**	**man**
我	思考	你	是	一个	好的	男人

我觉得你是个好人。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪdi] [bɔɪ] .

and	**I**	**like**	**you**	**;**	**but**	**perhaps**	**you**	**don't**	**want**	**such**	**a**	**raggedy**	**boy**	**.**
和	我	喜欢	你	;	但	也许	你	不	想	这样的	一个	破旧的	男生	.

我喜欢你；但或许你并不想要这样一个衣衫褴褛的男孩。

" [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['læftər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

"	**The**	**twinkling**	**laughter**	**had**	**left**	**the**	**little**	**man's**	**eyes**	**and**	**the**	**corners**	**of**
"	这	闪烁	笑声	有	左边	这	小的	男人的	眼睛	和	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

his	**mouth**	**twitched**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**speak**	**.**
他的	嘴	抽搐	什么时候	他	尝试	到	说话	.

“小个子男人的眼中闪烁的笑声消失了，当他试图说话时，嘴角抽搐了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz] .

Then	**he**	**quickly**	**stooped**	**and**	**held**	**out**	**both**	**arms**	**.**
然后	他	迅速地	弯腰	和	握住	出去	两个都	武器	.

然后他迅速弯下腰，伸出双臂。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ] ['rægɪdi] [bɔɪ] ” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps]

“	**I**	**do**	**want**	**a**	**raggedy**	**boy**	**”**	**were**	**the**	**words**	**that**	**came**	**from**	**his**	**trembling**	**lips**
“	我	做	想	一个	破旧的	男生	”	是	这	字	那	来了	从	他的	发抖	嘴唇

,

,

,

“我想要一个衣衫褴褛的男孩，”他颤抖着嘴唇说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] , ['tɑːmiːz] ['kɜːrli] [hed] [wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]

and	the	next	second	,	Tommy's	curly	head	was	nestling	on	the	little	man's
和	这	下一个	第二	,	汤米的	卷曲	头	曾是	雏鸟	在	这	小的	男人的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

下一秒，汤米的卷发脑袋就依偎在了那个矮个子的肩膀上。

" [wʌt] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['puːdl] .

"	What	game	shall	we	play	now	?	"	asked	Mr	.	Poodle	.
"	什么	游戏	将	我们	玩	现在	?	"	问	先生	.	贵宾犬	.

“我们现在玩什么游戏呢？”贵宾犬先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	I	don't	know	,	"	said	Tommy	.
"	我	不	知道	,	"	说	汤米	.

“我不知道，”汤米说。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

"	Sometimes	,	when	I	was	sick	and	the	kind	lady	gave	me	bread	and	milk	,
"	有时	,	什么时候	我	曾是	生病的	和	这	种类	女士	给予	我	面包	和	牛奶	,

“有时候，当我生病时，那位好心的女士会给我面包和牛奶，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

she	said	we	were	playing	dinner	party	.
她	说	我们	是	玩耍	晚餐	派对	.

她说我们在玩过家家游戏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

That	is	the	only	game	I	know	how	to	play	.
那	是	这	仅有的	游戏	我	知道	如何	到	玩	.

那是我唯一会玩的游戏。

[pliːz] , [sɜːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ?

Please	,	sir	,	shall	we	play	dinner	party	?
请	,	先生	,	将	我们	玩	晚餐	派对	?

先生，我们来玩晚宴游戏好吗？

" [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['puːdlz] [aɪz] .

"	The	twinkle	came	back	again	into	Mr	.	Poodle's	eyes	.
"	这	闪烁	来了	后退	再次	进入	先生	.	贵宾犬	眼睛	.

“波德先生的眼中又闪烁起了光芒。”

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	my	boy	,	we	will	play	dinner	party	,	"	he	said	.
"	是的	,	我的	男生	,	我们	将要	玩	晚餐	派对	,	"	他	说	.

“是的，孩子，我们要玩晚宴游戏，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] .

“	I	think	dinner	party	is	a	fine	game	.
"	我	思考	晚餐	派对	是	一个	美好的	游戏	.

“我觉得晚宴游戏很不错。”

" ['mɪstər] . ['puːdl] [naʊ] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Mr	.	Poodle	now	spread	the	cloth	on	the	table	.
"	先生	.	贵宾犬	现在	传播	这	布	在	这	桌子	.

“波德先生现在把桌布铺在桌子上。”

“ [oʊ][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; “ [ðɪs] [klɔːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] !

“	O	me	,	O	my	,	"	said	he	;	“	this	cloth	has	a	hole	right	in	the	corner	!
"	哦	我	,	哦	我的	,	"	说	他	;	“	这	布	有	一个	洞	正确的	在	这	角落	!

“哎呀，哎呀，”他说；“这块布的角上有个洞！”

[oʊ] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [suːn] ['mɛndɪd] .

O	,	well	,	that	is	soon	mended	.
哦	,	出色地	,	那	是	很快	已修复	.

哦，嗯，这个问题很快就能解决。

" [ðen] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːrnər] .

"	Then	,	what	did	he	do	but	tear	right	off	the	whole	corner	.
"	然后	,	什么	做过	他	做	但	撕	正确的	离开	这	所有的	角落	.

“然后，他做了什么？他竟然把整个角都撕掉了。”

“ [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] ; “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [hoʊl] . "

“	There	!	"	said	he	;	“	now	we	have	a	cloth	without	any	hole	.	"
“	那里	!	"	说	他	;	“	现在	我们	有	一个	布	没有	任何	洞	.	"

“好了！”他说，“现在我们有了一块没有破洞的布。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

“	Here	is	a	pitcher	of	milk	,	"	he	added	,	as	he	sat	it	on	the	table	;
“	这里	是	一个	投手	的	牛奶	,	"	他	额外	,	作为	他	卫星	它	在	这	桌子	;

“这里有一壶牛奶，”他一边说着，一边把它放在桌子上；

“ [ænd; ənd] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌgz] .

“	and	,	here	are	two	mugs	.
“	和	,	这里	是	二	马克杯	.

“还有，这是两个马克杯。”

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [waɪ] [ðɪs] [mʌg] [hæz; həz][noʊ]['hænd(ə)l] !

O	dear	,	O	dear	,	why	this	mug	has	no	handle	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	为什么	这	马克杯	有	不	处理	!

哎呀，哎呀，为什么这个杯子没有把手！

[naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hænd(ə)l] ['evər] { [sɪks] }

Now	how	could	that	handle	ever	{	6	}
现在	如何	可以	那	处理	曾经	{	6	}

现在，这该如何处理所有{6}

[hæv; həv] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [mʌg]

have	jumped	right	off	the	mug
有	跳了起来	正确的	离开	这	马克杯

直接从杯子上跳了下来

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	we	not	see	it	!
和	我们	不是	看	它	!

我们却看不到！

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [təˈmɑːroʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] ['hænd(ə)l] . "

The	first	thing	tomorrow	,	I	must	get	a	new	handle	.	"
这	第一的	事物	明天	,	我	必须	得到	一个	新的	处理	.	"

明天第一件事，我得去弄个新把手。

“ [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['tɑːmi] , “ [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [tuː] . "

“	Please	,	sir	,	"	said	Tommy	,	“	the	handle	is	gone	from	the	pitcher	,	too	.	"
“	请	,	先生	,	"	说	汤米	,	“	这	处理	是	已消失	从	这	投手	,	也	.	"

“先生，请您帮个忙，”汤米说，“水壶的把手也丢了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['hænd(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪz] [gɔːn] ? " [sed] ['mɪstər] .

“	No	,	you	don't	mean	to	tell	me	that	that	handle	also	is	gone	?	"	said	Mr	.
“	不	,	你	不	意思是	到	告诉	我	那	那	处理	还	是	已消失	?	"	说	先生	.

['puːdl] ,

Poodle	,
贵宾犬	,

“不，你不会是说那个把手也没了吧？”波德先生说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

taking	the	pitcher	.
采取	这	投手	.

接住投手。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] .

“	Yes	,	it	certainly	has	.
”	是的	,	它	当然	有	.

“是的，确实如此。”

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

Now	,	how	could	that	have	happened	?
现在	,	如何	可以	那	有	发生	?

这究竟是怎么发生的?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	,	I	know	.
哦	,	我	知道	.

哦，我知道了。

[ðoʊz] [tuː] ['hændlz] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] ,

Those	two	handles	were	lonely	the	same	as	I	was	lonely	,
那些	二	把手	是	孤独	这	相同的	作为	我	曾是	孤独	,

那两个把手和我一样孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] ['hænd(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hænd(ə)l] : ['mɪstər] . ['pɪtʃər] ['hænd(ə)l] ,

and	the	mug	handle	said	to	the	pitcher	handle	:	Mr	.	Pitcher	handle	,
和	这	马克杯	处理	说	到	这	投手	处理	:	先生	.	投手	处理	,

杯子把手对水壶把手说：水壶把手先生，

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

you	can	stay	in	this	house	if	you	wish	,	but	as	for	me	,
你	能	停留	在	这	房子	如果	你	希望	,	但	作为	为了	我	,

如果你愿意，你可以住在这房子里，但至于我，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [trɪmd] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [peɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['hænsəm] ,

why	was	I	trimmed	all	up	with	colored	paint	and	made	so	handsome	,
为什么	曾是	我	修剪过的	全部	向上	和	有色	画	和	制成	所以	英俊的	,

为什么我被涂上了彩色油漆，变得如此英俊?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

if	it	wasn't	for	some	little	boy	;	and	now	,	there	is	no	boy	in	this	house	,
如果	它	不是	为了	一些	小的	男生	;	和	现在	,	那里	是	不	男生	在	这	房子	,

如果不是因为那个小男孩；而现在，这房子里已经没有男孩了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] !

so	I	am	just	going	to	leave	!
所以	我	是	只是	去	到	离开	!

那我还是走吧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hænd(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Of	course	,	then	the	pitcher	handle	thought	he	would	be	very	lonely	without	the
的	课程	,	然后	这	投手	处理	想法	他	会	是	非常	孤独	没有	这

[mʌg] ['hænd(ə)l] ,

mug	handle	,
马克杯	处理	,

当然，这时水壶把手就想，没有了杯子把手，它会非常孤单。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	so	they	went	away	together	.
和	所以	他们	去	离开	一起	.

于是他们一起离开了。

" ['tɑːmi] [læft] ['merəli] .
" **Tommy laughed merrily .**
" 汤米 笑了 兴高采烈地 .

汤米开怀大笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are a very funny man , " he said .**
" 你 是 一个 非常 有趣的 男人 , " 他 说 .

"你真是个幽默的人，"他说。

" ['hændlz] ['kudnt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] .
" **Handles couldn't say all that , but it was just a fine story .**
" 把手 不能 说 全部 那 , 但 它 曾是 只是 一个 美好的 故事 .

"Handles 不能透露全部细节，但这确实是一个很棒的故事。"

[pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
Please tell it to me again . "
请 告诉 它 到 我 再次 . "

请你再说一遍。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] ,
" **Well , if I tell all that again , " said Mr . Poodle ,**
" 出色地 , 如果 我 告诉 全部 那 再次 , " 说 先生 . 贵宾犬 ,

"嗯，如果我再把那些话再说一遍，"贵宾犬先生说，

" [waɪ] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [roʊst] ['tɜːrki] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [koʊld] .
" **why then our roast turkey will be getting cold .**
" 为什么 然后 我们的 烤 火鸡 将要 是 获得 寒冷的 .

"那我们的烤火鸡岂不是要凉了？"

" ['tɑːmi] [læft] ['geɪli] .
" **Tommy laughed gaily .**
" 汤米 笑了 兴高采烈地 .

汤米开朗地笑了。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You certainly are a very funny man , " he said .**
" 你 当然 是 一个 非常 有趣的 男人 , " 他 说 .

"你真是个非常幽默的人，"他说。

" [ðɪs] ['iznt] [roʊst] ['tɜːrki] , [ðɪs] [ɪz] [bred] ! "
" **This isn't roast turkey , this is bread ! "**
" 这 不是 烤 火鸡 , 这 是 面包 ! "

"这不是烤火鸡，这是面包！"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] .
" **Let me see , " said Mr . Poodle .**
" 让 我 看 , " 说 先生 . 贵宾犬 .

"让我看看，"贵宾犬先生说。

" [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Well , so it is .**
" 出色地 , 所以 它 是 .

"嗯，确实如此。"

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] . "
Now , how could I ever have made such a silly mistake . "
现在 , 如何 可以 我 曾经 有 制成 这样的 一个 愚蠢的 错误 . "

我怎么会犯这么愚蠢的错误呢?

" ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Never mind , sir , " said the boy .**
" 绝不 头脑 , 先生 , " 说 这 男生 .

"没关系，先生，"男孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bred] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [mɪlk] .

“	I	am	sure	the	bread	is	very	nice	,	and	I	just	love	milk	.
”	我	是	当然	这	面包	是	非常	好的	,	和	我	只是	爱	牛奶	.

“我相信面包一定很好吃，而且我非常喜欢牛奶。”

[kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [naʊ] ? ”

Can	we	play	now	?	”
能	我们	玩	现在	?	”

现在可以开始玩了吗?

“ [jes] [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['puːdl] .

“	Yes	indeed	,	”	answered	Mr	.	Poodle	.
”	是的	的确	,	”	回答	先生	.	贵宾犬	.

“的确如此，”贵宾犬先生回答道。

[wen] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

When	Tommy	had	eaten	the	bread	and	milk	,
什么时候	汤米	有	吃	这	面包	和	牛奶	,

汤米吃完面包和牛奶后，

['mɪstər] . ['puːdl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃer] .

Mr	.	Poodle	took	him	in	his	arms	to	the	big	easy	chair	.
先生	.	贵宾犬	采取	他	在	他的	武器	到	这	大的	简单的	椅子	.

波德先生把他抱到大扶手椅上。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [naʊ] ?

“	What	shall	we	play	now	?
”	什么	将	我们	玩	现在	?

我们现在玩什么游戏?

” [æskt] [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] . { ['sɛvən] }

”	asked	the	toymaker	.	{	7	}
”	问	这	玩具制造商	.	{	7	}

玩具制造商问道。{7}

['tɑːmiːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] .

Tommy's	eyes	were	almost	closed	.
汤米的	眼睛	是	几乎	关闭	.

汤米的眼睛几乎闭上了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	don't	know	,	”	he	answered	.
”	我	不	知道	,	”	他	回答	.

“我不知道，”他回答道。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

“	Please	,	sir	,	I	am	very	sorry	,	because	I	wanted	to	play	and	make	you
”	请	,	先生	,	我	是	非常	对不起	,	因为	我	通缉	到	玩	和	制作	你

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“先生，非常抱歉，因为我真的很想上场比赛，让您开心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪərd] .

you	are	so	kind	to	me	,	but	I	am	pretty	tired	.
你	是	所以	种类	到	我	,	但	我	是	漂亮的	疲劳的	.

你对我真好，但我真的挺累的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

If	I	could	go	to	sleep	for	only	a	minute	,
如果	我	可以	去	到	睡觉	为了	仅有的	一个	分钟	,

如果我能睡上哪怕一分钟，

[ðen] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['restɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

then	when	I	awake	I	would	be	all	rested	and	could	play	some	more	.
然后	什么时候	我	醒	我	会	是	全部	休息	和	可以	玩	一些	更多的	.

这样我醒来后就会精神饱满，还能继续玩。

[pliːz] , [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

Please	,	may	I	go	to	sleep	for	only	a	minute	?	”
请	,	可能	我	去	到	睡觉	为了	仅有的	一个	分钟	?	”

求求你，我可以睡一会儿吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] .

“	Yes	,	indeed	you	may	,	”	said	the	toymaker	.
”	是的	,	的确	你	可能	,	”	说	这	玩具制造商	.

“是的，当然可以，”玩具匠说道。

['tɑːmiːz] ['taɪərd] [aɪz] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ʌp]['ɪntuː]['mɪstər] . ['puːdlz] .

Tommy's	tired	eyes	looked	timidly	up	into	Mr	.	Poodle's	.
汤米的	疲劳的	眼睛	看起来	胆怯地	向上	进入	先生	.	贵宾犬	.

汤米疲惫的眼神怯生生地望着波德先生。

“ [pliːz] [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Please	sir	,	may	I	kiss	you	for	being	so	good	to	me	?
”	请	先生	,	可能	我	吻	你	为了	存在	所以	好的	到	我	?

“先生，请允许我吻您一下，以感谢您对我这么好？”

” [hiː; hi] [æskt] . { [eɪt] }

”	he	asked	.	{	8	}
”	他	问	.	{	8	}

“他问道。{8}

['mɪstər] . ['puːdl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Poodle	bowed	his	head	.
先生	.	贵宾犬	鞠躬	他的	头	.

贵宾犬先生低下了头。

“ [gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	night	,	boy	,	”	he	said	.
”	好的	夜晚	,	男生	,	”	他	说	.

“晚安，孩子，”他说。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] .

“	Good	night	,	sir	,	”	answered	Tommy	.
”	好的	夜晚	,	先生	,	”	回答	汤米	.

“晚安，先生。”汤米回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] ['paɪpər] [keɪm] [tuː; tə]['piːtər] ['puːdlz] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

This	was	the	manner	in	which	Tommy	Piper	came	to	Peter	Poodle's	toy	shop	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	汤米	派珀	来了	到	彼得	贵宾犬	玩具	店铺	.

汤米·派珀就是这样来到彼得·普德尔玩具店的。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] , ['mɪstər] . ['puːdl] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ;

Who	he	was	and	from	where	he	came	,	Mr	.	Poodle	could	not	learn	;
WHO	他	曾是	和	从	在哪里	他	来了	,	先生	.	贵宾犬	可以	不是	学习	;

波德先生无法得知他的身份和来历；

['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr]

only	this	much	—	that	he	had	been	found	unconscious	in	the	forest	by	a	poor
仅有的	这	很多	—	那	他	有	到过	成立	无意识	在	这	森林	经过	一个	贫穷的

[wʊd] ['tʃɑːpər] ,

wood	chopper	,
木头	直升机	,

只知道这么一点——他被一个贫穷的伐木工在森林里发现时已经昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['tendərli] [nə:st] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑ:pɝz] [gʊd] [waɪf] .

and	tenderly	nursed	during	a	long	illness	by	the	wood	chopper's	good	wife	.
和	温柔地	护理	期间	一个	长的	疾病	经过	这	木头	直升机的	好的	妻子	.

在伐木工长期患病期间，他一直受到善良的妻子悉心照料。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pu:dl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]['dʒɑ:li:əst]['lɪt(ə)l][mæn][ju:; jʊ]

As	for	Mr	.	Poodle	,	he	was	the	kindest	and	jolliest	little	man	you
作为	为了	先生	.	贵宾犬	,	他	曾是	这	最善良的	和	最快乐的	小的	男人	你

['evər][dɪd] [si:] .

ever	did	see	.
曾经	做过	看	.

至于普德尔先生，他是我见过的最善良、最快乐的小伙子。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

His	business	was	the	making	of	toys	for	little	girls	and	boys	,
他的	商业	曾是	这	制作	的	玩具	为了	小的	女孩们	和	男孩们	,

他的生意是制作儿童玩具，男女童玩具都是他做的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [ʃɑ:p] [ɔ:l] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , ['kɜ:rli] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	he	had	a	fine	big	shop	all	littered	with	yellow	,	curly	shavings	,
和	他	有	一个	美好的	大的	店铺	全部	垃圾	和	黄色的	,	卷曲	刨花	,

他有一家很大的店铺，里面到处都是黄色的卷曲木屑。

[blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔ:θ] .

blocks	of	wood	and	bits	of	colored	cloth	.
积木	的	木头	和	比特	的	有色	布	.

木块和彩色布片。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɑ:p] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['tɑ:mi] [went] [tu:; tə] [pleɪ] .

In	this	shop	,	the	first	thing	the	next	morning	,	Tommy	went	to	play	.
在	这	店铺	,	这	第一的	事物	这	下一个	早晨	,	汤米	去	到	玩	.

第二天一大早，汤米就来到这家店里玩耍。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pu:dl] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

He	had	on	a	nice	new	suit	of	clothes	which	Mr	.	Poodle	had	provided	,
他	有	在	一个	好的	新的	套装	的	衣服	哪个	先生	.	贵宾犬	有	假如	,

他穿着波德先生提供的一套漂亮的新衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [soʊ] ['faɪnli] ,

and	he	was	glad	indeed	to	be	dressed	so	finely	,
和	他	曾是	高兴的	的确	到	是	穿着	所以	精细地	,

他很高兴能穿得这么体面。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

for	right	in	the	midst	of	the	floor	,	sat	a	little	girl	.
为了	正确的	在	这	中间	的	这	地面	,	卫星	一个	小的	女孩	.

地板正中央坐着一个小女孩。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['helən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pu:dl] .

“	Good	morning	,	Helen	,	”	said	Mr	.	Poodle	.
“	好的	早晨	,	海伦	,	”	说	先生	.	贵宾犬	.

“早上好，海伦，”贵宾犬先生说。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['pu:dl] , ” ['helən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['tɑ:mi] ,

“	Good	morning	,	Mr	.	Poodle	,	”	Helen	answered	,	and	then	turning	to	Tommy	,
“	好的	早晨	,	先生	.	贵宾犬	,	”	海伦	回答	,	和	然后	转弯	到	汤米	,

[ʃi:; ʃi] [sed] : “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

she	said	:	“	Good	morning	,
她	说	:	“	好的	早晨	,

“早上好，贵宾犬先生，”海伦回答道，然后转向汤米说：“早上好，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little **boy** **.**
小的 男生 .

小男孩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]['piːtər] ['puːdlz] [wɜːrk] [ʃɑːp] .
" **That** **was** **the** **beginning** **of** **good** **times** **in** **Peter** **Poodle's** **work** **shop** **.**
" 那 曾是 这 开始 的 好的 时代 在 彼得 贵宾犬 工作 店铺 .

“那是彼得·普德尔工作室美好时光的开始。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] .
The **Second** **Chapter** **.**
这 第二 章 .

第二章。

[ʌv; əv] [haʊ] ['piːtər] ['puːdl] [tɔːt] ['tɑːmi] & ['helən] [ðə; ði] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
Of **how** **Peter** **Poodle** **taught** **Tommy** **&** **Helen** **the** **Toy** **Language** **.**
的 如何 彼得 贵宾犬 教授 汤米 & 海伦 这 玩具 语言 .

彼得贵宾犬是如何教汤米和海伦玩具语的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] .
And **of** **strange** **happenings** **in** **the** **Brick** **House** **at** **the** **Sign** **of** **the** **Black** **Lion** **.**
和 的 奇怪的 事件 在 这 砖 房子 在 这 符号 的 这 黑色的 狮子 .

还有黑狮招牌砖房里发生的怪事。

['iːlən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
ELEN **lived** **in** **a** **fine** **big** **house** **around** **the** **corner** **on** **the** **next** **street** **,**
艾伦 居住地 在 一个 美好的 大的 房子 大约 这 角落 在 这 下一个 街道 ,

艾伦住在街角隔壁街的一栋漂亮的大房子里。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrli] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,
but **each** **day** **she** **came** **to** **play** **in** **the** **curly** **shavings** **with** **Tommy** **,**
但 每个 天 她 来了 到 玩 在 这 卷曲 刨花 和 汤米 ,

但每天她都会和汤米一起在卷曲的木屑堆里玩耍，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['puːdl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
and **together** **they** **watched** **Mr** **.** **Poodle** **make** **his** **toys** **.**
和 一起 他们 观看 先生 . 贵宾犬 制作 他的 玩具 .

他们一起观看了波德先生制作玩具的过程。

['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [faɪn] [tɔɪz] ['mɪstər] . ['puːdl] [meɪd] .
Certainly **those** **were** **fine** **toys** **Mr** **.** **Poodle** **made** **.**
当然 那些 是 美好的 玩具 先生 . 贵宾犬 制成 .

当然，那些都是贵宾犬先生制作的精美玩具。

['hɛlɪnz] ['mæmə] [sed] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] ['meɪkər] ['eniwer] [æz; əz]['mɪstər] .
Helen's **mamma** **said** **there** **never** **was** **such** **a** **fine** **toy** **maker** **anywhere** **as** **Mr** **.**
海伦的 妈妈 说 那里 绝不 曾是 这样的 一个 美好的 玩具 制造商 任何地方 作为 先生 .
['puːdl] .
Poodle **.**
贵宾犬 .

海伦的妈妈说，世界上从来没有像波德先生那样优秀的玩具制造商。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,
She **said** **that** **he** **loved** **to** **sit** **at** **his** **bench** **and** **make** **the** **toy** **people** **,**
她 说 那 他 喜爱 到 坐 在 他的 长椅 和 制作 这 玩具 人们 ,

她说他喜欢坐在工作台前制作玩具人偶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **that** **he** **put** **every** **bit** **of** **his** **heart** **into** **his** **work** **;** **and** **of** **course** **,**
和 那 他 放 每一个 少量 的 他的 心 进入 他的 工作 ; 和 的 课程 ,

他全心全意投入到工作中；当然，

[wen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

when	he	loved	his	work	so	much	,
什么时候	他	喜爱	他的	工作	所以	很多	,

当他如此热爱他的工作时，

[waɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːp] [raɪt] [aʊt]

why	some	of	his	heart	and	some	of	his	love	had	to	pop	right	out
为什么	一些	的	他的	心	和	一些	的	他的	爱	有	到	流行音乐	正确的	出去

[ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔɪz] .

and	jump	into	the	toys	.
和	跳	进入	这	玩具	.

为什么他的一部分真心和一部分爱会直接跳出来，投入到玩具里呢?

['hɛlɪnz] ['mæmə] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['piːtər] { - }

Helen's	mamma	said	that	was	why	Peter	{	12	}
海伦的	妈妈	说	那	曾是	为什么	彼得	{	-	}

海伦的妈妈说，这就是彼得{12}的原因

['puːdlz] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

Poodle's	toys	were	the	best	in	all	the	world	,	and	moreover	,
贵宾犬	玩具	是	这	最好的	在	全部	这	世界	,	和	而且	,

贵宾犬的玩具是全世界最好的，而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['kʌlɚz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [pʊt]

they	were	not	painted	with	cheap	colors	that	would	come	off	the	minute	you	put
他们	是	不是	绘	和	便宜的	颜色	那	会	来	离开	这	分钟	你	放

[ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

them	in	your	mouth	,
他们	在	你的	嘴	,

它们没有涂上廉价的颜料，那种颜料一放进嘴里就会掉色。

[ɔːr] [stʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bæd] [smelɪŋ] [gluː] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ]

or	stuck	together	with	bad	smelling	glue	that	would	never	hold	more	than	a	day
或者	卡住	一起	和	坏的	闻起来	胶水	那	会	绝不	抓住	更多的	比	一个	天

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

或者用气味难闻的胶水粘在一起，这种胶水最多只能维持一两天。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Sometimes	when	Mr	.	Poodle	was	making	a	toy	he	would	be	singing	such	a
有时	什么时候	先生	.	贵宾犬	曾是	制作	一个	玩具	他	会	是	歌唱	这样的	一个

['fʌni] [sɔːŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

funny	song	that	Tommy	and	Helen	had	to	stop	their	play	and	have	a
有趣的	歌曲	那	汤米	和	海伦	有	到	停止	他们的	玩	和	有	一个

[gʊd] [læf] .

good	laugh	.
好的	笑	.

有时，当贵宾犬先生制作玩具时，他会唱一首非常滑稽的歌，以至于汤米和海伦不得不停止玩耍，开怀大笑。

[ðen] ['mɪstər] . ['puːdl] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

Then	Mr	.	Poodle	would	look	at	them	over	the	tops	of	his	spectacles	,
然后	先生	.	贵宾犬	会	看	在	他们	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	,

然后，波德先生会透过眼镜上方看着他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [felt] ['veri] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læft] .

and	make	believe	he	felt	very	cross	because	they	laughed	.
和	制作	相信	他	毛毡	非常	叉	因为	他们	笑了	.

他假装因为他们的嘲笑而非常生气。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['mɪstər] .

But	Tommy	and	Helen	could	see	the	twinkle	that	went	jumping	around	in	Mr	.
但	汤米	和	海伦	可以	看	这	闪烁	那	去	跳	大约	在	先生	.

['puːdlz] [aɪz] ,

Poodle's	eyes	,
贵宾犬	眼睛	,

但汤米和海伦能看到波德先生眼中闪烁的光芒。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] [krɔːs] ; [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːðər] ,

so	they	knew	he	wasn't	one	bit	cross	;	he	wasn't	either	,
所以	他们	知道	他	不是	一	少量	叉	;	他	不是	任何一个	,

所以他们知道他一点也不生气；他自己也没有生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [læf] .

for	he	thought	it	fine	to	hear	little	boys	and	girls	laugh	.
为了	他	想法	它	美好的	到	听到	小的	男孩们	和	女孩们	笑	.

因为他觉得听到小男孩小女孩的笑声很好。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ]

sometimes	he	would	be	so	glad	that	he	would	take	his	brush	and	paint	a
有时	他	会	是	所以	高兴的	那	他	会	拿	他的	刷子	和	画	一个

[smaɪl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

smile	right	on	the	face	of	one	of	the	toys	he	was	making	,
微笑	正确的	在	这	脸	的	一	的	这	玩具	他	曾是	制作	,

有时他会高兴得拿起画笔，在他正在制作的玩具脸上画上一个笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	the	smile	would	always	stay	there	,
和	这	微笑	会	总是	停留	那里	,

笑容会一直留在脸上。

[soʊ][ðə; ði] [tɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] .

so	the	toy	could	be	very	happy	as	long	as	it	lived	.
所以	这	玩具	可以	是	非常	快乐的	作为	长的	作为	它	居住地	.

所以，只要玩具活着，它就会非常快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz] .

That	was	the	kind	of	a	man	Mr	.	Poodle	was	.
那	曾是	这	种类	的	一个	男人	先生	.	贵宾犬	曾是	.

波德先生就是这样一个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['puːdlz] [tɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['evrideɪ] [sɔːrt] .

Of	course	,	Mr	.	Poodle's	toys	were	not	the	common	everyday	sort	.
的	课程	,	先生	.	贵宾犬	玩具	是	不是	这	常见的	每天	种类	.

当然，波德先生的玩具并非普通的日常玩具。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['truːli] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] ['riːəl]

why	some	of	them	looked	as	if	they	could	truly	walk	and	talk	like	real
为什么	一些	的	他们	看起来	作为	如果	他们	可以	真的	走	和	讲话	喜欢	真实的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

为什么他们中的一些人看起来好像真的能像真人一样走路说话。

['mɪstər] . ['puːdl] [sed] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Mr	**.**	**Poodle**	**said**	**that**	**really**	**and**	**truly**	**toys**	**could**	**walk**	**and**	**talk**	**.**
先生	.	贵宾犬	说	那	真的	和	真的	玩具	可以	走	和	讲话	.

波德先生说，真正的玩具可以走路和说话。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [læft] [wen] ['mɪstər] ['puːdl] [spoʊk] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sed] : "

Tommy	**and**	**Helen**	**laughed**	**when**	**Mr**	**Poodle**	**spoke**	**that**	**way**	**,**	**and**	**Tommy**	**said**	**:**	**"**
汤米	和	海伦	笑了	什么时候	先生	贵宾犬	辐	那	方式	,	和	汤米	说	:	"

[waɪ] , ['mɪstər] . ['puːdl] ,

Why	**,**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**,**
为什么	,	先生	.	贵宾犬	,

当波德先生那样说话时，汤米和海伦都笑了，汤米说："为什么，波德先生，

[tɔɪz] [kɑːnt] [tɔːk] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [tʌŋz] .

toys	**can't**	**talk**	**,**	**they**	**haven't**	**any**	**tongues**	**.**
玩具	不能	讲话	,	他们	还没有	任何	舌头	.

玩具不会说话，它们没有舌头。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['puːdl] [læf] .

"	**Then**	**you**	**should**	**have**	**heard**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**laugh**	**.**
"	然后	你	应该	有	听到	先生	.	贵宾犬	笑	.

"那你应该听听贵宾犬先生的笑声。"

" [pruːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [tɔɪz] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌŋz] [tuː; tə] [tɔːk]

"	**Prut**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**didn't**	**you**	**know**	**toys**	**don't**	**have**	**to**	**have**	**tongues**	**to**	**talk**
"	普鲁特	,	"	他	说	,	"	没有	你	知道	玩具	不	有	到	有	舌头	到	讲话

?

?
?

"普鲁特，"他说，"你不知道玩具不一定要有舌头才能说话吗？"

[naʊ] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæstər] ['roʊli] ['poʊli] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Now	**you**	**listen**	**and**	**I**	**will**	**ask**	**Master**	**Rolie**	**Polie**	**to**	**sing**	**for**	**you**	**.**
现在	你	听	和	我	将要	问	掌握	罗利	波利	到	唱歌	为了	你	.

现在你们都听着，我将请罗利波利大师为你们唱歌。

" ['mæstər] ['roʊli] ['poʊli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] .

"	**Master**	**Rolie**	**Polie**	**was**	**the**	**name**	**of**	**a**	**little**	**clown**	**.**
"	掌握	罗利	波利	曾是	这	姓名	的	一个	小的	小丑	.

"罗利波利大师是一个小丑的名字。"

['mɪstər] . ['puːdl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ; [hiː; hi] [sed] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Poodle**	**had**	**a**	**name**	**for**	**every**	**one**	**of**	**his**	**toys**	**;**	**he**	**said**	**boys**	**and**
先生	.	贵宾犬	有	一个	姓名	为了	每一个	一	的	他的	玩具	;	他	说	男孩们	和

['gɜːlz] { - }

girls	**{**	**13**	**}**
女孩们	{	-	}

波德先生给他的每个玩具都起了名字；他说男孩和女孩{13}

['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [tɔɪz] ;

wouldn't	**like**	**to**	**go**	**through**	**the**	**world**	**without**	**names**	**,**	**and**	**neither**	**did**	**toys**	**;**
不会	喜欢	到	去	通过	这	世界	没有	姓名	,	和	两者都不	做过	玩具	;

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

and	**moreover**	**,**
和	而且	,

它们不愿在这个世界上没有名字，玩具也不愿；而且，

['hævɪŋ] [neɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] .

having	**names**	**made**	**them**	**much**	**more**	**sociable**	**.**
拥有	姓名	制成	他们	很多	更多的	善于交际的	.

拥有名字让他们更容易与人交往。

[ðen] ['mɪstər] . ['puːdl] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] : “ ['mæstər] ['roʊli]

Then	Mr	.	Poodle	introduced	the	clown	to	Helen	and	Tommy	:	“	Master	Rolie
然后	先生	.	贵宾犬	介绍	这	小丑	到	海伦	和	汤米	:	“	掌握	罗利

['poʊli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Polie	,	”	he	said	,
波利	,	”	他	说	,

然后，波德先生把小丑介绍给海伦和汤米：“罗利波利大师，”他说。

“ [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	this	lady	and	gentleman	would	like	to	have	you	sing	them	a	song	.
“	这	女士	和	绅士	会	喜欢	到	有	你	唱歌	他们	一个	歌曲	.

“这位女士和这位先生想请您为他们唱首歌。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli] .

Let	it	be	something	funny	,	something	jolly	.
让	它	是	某物	有趣的	,	某物	快乐的	.

就写些有趣的、令人愉快的事情吧。

” ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [naʊ] ['lisnd] ['veri] ['kwaɪətli] ,

”	Tommy	and	Helen	now	listened	very	quietly	,
”	汤米	和	海伦	现在	听着	非常	悄悄	,

汤米和海伦静静地听着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['puːdl] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [waɪl]

and	Mr	.	Poodle	tilted	back	his	chair	and	beat	time	with	his	finger	while
和	先生	.	贵宾犬	斜	后退	他的	椅子	和	打	时间	和	他的	手指	尽管

[hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

he	hummed	the	words	of	a	little	song	,
他	哼唱	这	字	的	一个	小的	歌曲	,

波德先生向后倾斜椅子，一边用手指打着节拍，一边哼着一首小歌。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [klaʊn] .

just	as	if	he	were	repeating	them	after	the	clown	.
只是	作为	如果	他	是	重复	他们	后	这	小丑	.

就好像他是在模仿小丑一样。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [sed] : “ ['veri] [gʊd] !

When	he	finished	,	he	nodded	his	head	approvingly	and	said	:	“	Very	good	!
什么时候	他	完成的	,	他	点头	他的	头	赞许地	和	说	:	“	非常	好的	!

他说完后，满意地点了点头，说道：“很好！”

['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] !

Very	good	,	indeed	!
非常	好的	,	的确	!

非常好！

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['roʊli] ['poʊli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Thank	you	,	Master	Rolie	Polie	;	that	was	a	fine	song	and	no	mistake	.
感谢	你	,	掌握	罗利	波利	;	那	曾是	一个	美好的	歌曲	和	不	错误	.

谢谢您，罗利波利大师；那首歌很好听，没错。

” ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['puːdl] .

”	Helen	and	Tommy	laughed	at	the	funny	song	,	and	thanked	Mr	.	Poodle	.
”	海伦	和	汤米	笑了	在	这	有趣的	歌曲	,	和	谢谢	先生	.	贵宾犬	.

海伦和汤米被这首滑稽的歌逗笑了，并感谢了贵宾犬先生。

“ [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	We	liked	the	song	very	much	,	”	said	Tommy	.
“	我们	喜欢	这	歌曲	非常	很多	,	”	说	汤米	.

“我们非常喜欢这首歌，”汤米说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['puːdl] ,
“ But I think , Mr . Poodle ,
“ 但 我 思考 , 先生 . 贵宾犬 ,

但我认为，贵宾犬先生，

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
we never would have heard one single word if you had not been singing also .
我们 绝不 会 有 听到 一 单身的 单词 如果 你 有 不是 到过 歌唱 还 .

如果没有你们唱歌，我们一个字也听不到。

” ['mɪstər] . ['puːdl] [ðen] ['pætɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] : “
” Mr . Poodle then patted both of them on the head very kindly and said : “
” 先生 . 贵宾犬 然后 轻拍 两个都 的 他们 在 这 头 非常 亲切地 和 说 : “
['nevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

“然后，波德先生非常和蔼地拍了拍它们的头，说道：‘没关系，’”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
it certainly is a little hard in the beginning to hear what the toy people say ,
它 当然 是 一个 小的 难的 在 这 开始 到 听到 什么 这 玩具 人们 说 ,

一开始确实很难听懂玩具厂商的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [tʌŋz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['pleɪnli] .
because not having any tongues they cannot talk plainly .
因为 不是 拥有 任何 舌头 他们 不能 讲话 显然 .

因为他们没有舌头，所以无法清楚地说话。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] ,
But by and by , if you only try to learn and are patient ,
但 经过 和 经过 , 如果 你 仅有的 尝试 到 学习 和 是 病人 ,

但是，只要你努力学习并保持耐心，假以时日，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
you will get to know the toy language ,
你 将要 得到 到 知道 这 玩具 语言 ,

你将了解玩具的语言，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
and then you can understand every bit as well as I do .
和 然后 你 能 理解 每一个 少量 作为 出色地 作为 我 做 .

这样你就能像我一样完全理解每一个细节了。

” ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ]
” Helen and Tommy thought that would be fine , and said they were sure they
” 海伦 和 汤米 想法 那 会 是 美好的 , 和 说 他们 是 当然 他们
[kʊd; kəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
could be patient .
可以 是 病人 .

海伦和汤米觉得这样没问题，并表示他们肯定能耐心等待。

['æftər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['puːdl] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ,
After that , Mr . Poodle had two little soldiers ,
后 那 , 先生 . 贵宾犬 有 二 小的 士兵 ,

之后，贵宾犬先生有了两个小士兵。

['kæptɪn] ['hɪŋkəl] [pɪŋkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɑːdl] ['pɒdəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
Captain Hinkle Pinkle of the infantry and Captain Noddle Poddle of the cavalry ,
队长 欣克尔 平克尔 的 这 步兵 和 队长 面条 poddle 的 这 骑兵 ,

步兵上尉欣克尔·平克尔和骑兵上尉诺德尔·波德尔

[liːd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['bæt(ə)l] .

lead	their	armies	in	a	wonderful	battle	.
带领	他们的	军队	在	一个	精彩的	战斗	.

率领军队进行了一场精彩的战斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

During	the	excitement	of	this	battle	no	one	noticed	the	entrance	of	a	stranger	.
期间	这	激动	的	这	战斗	不	一	注意到	这	入口	的	一个	陌生人	.

在这场激烈的战斗中，没有人注意到陌生人的到来。

[hæd; həd] ['tɑːmi] [lʊkt] , [hiː; hi] [wʊd] { - }

Had	Tommy	looked	,	he	would	{	14	}
有	汤米	看起来	,	他	会	{	-	}

如果汤米看了，他就会{14}

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [seɪm] [bɪg] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː]

have	seen	the	man	to	be	that	same	big	ruffian	who	had	chased	him	through
有	已见	这	男人	到	是	那	相同的	大的	痞子	WHO	有	追逐	他	通过

[ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

the	dark	street	the	night	he	came	to	the	toy	shop	.
这	黑暗的	街道	这	夜晚	他	来了	到	这	玩具	店铺	.

发现这个人就是那天晚上他去玩具店时在黑暗的街道上追赶他的那个大恶棍。

[ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ,

A	sly	look	appeared	in	the	man's	eyes	as	he	caught	sight	of	Tommy	,
一个	狡猾	看	出现	在	这	男人的	眼睛	作为	他	捕捉	视线	的	汤米	,

当男人看到汤米时，他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	wicked	smile	twisted	the	corners	of	his	mouth	.
和	一个	邪恶	微笑	扭曲	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角勾起一抹邪恶的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] , ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

Then	he	turned	to	the	door	,	and	,	lifting	the	latch	,	quickly	left	the	toy	shop	.
然后	他	转向	到	这	门	,	和	,	举重	这	闩锁	,	迅速地	左边	这	玩具	店铺	.

然后他转身走向门口，抬起门闩，迅速离开了玩具店。

['helən] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi]

Helen	was	glad	when	the	war	ended	for	it	frightened	her	and	besides	she
海伦	曾是	高兴的	什么时候	这	战争	结束	为了	它	害怕	她	和	除了	她

[dɪd][nɑːt][laɪk] ['bætlz] ,

did	not	like	battles	,
做过	不是	喜欢	战斗	,

战争结束时，海伦很高兴，因为战争让她感到害怕，而且她也不喜欢战争。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

so	she	thought	she	would	go	home	to	her	mamma	.
所以	她	想法	她	会	去	家	到	她	妈妈	.

所以她想回家找妈妈。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [sed] : “ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] ['helən] ,

But	Tommy	said	:	“	Don't	you	be	afraid	Helen	,
但	汤米	说	:	“	不	你	是	害怕的	海伦	,

但汤米说：“海伦，你别害怕。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hɜːrt][juː; jʊ] . ”

I	was	holding	your	hand	and	I	would	not	let	any	of	the	soldiers	hurt	you	.	”
我	曾是	保持	你的	手	和	我	会	不是	让	任何	的	这	士兵	伤害	你	.	”

{ - }

{	15	}
{	-	}

我握着你的手，我不会让任何士兵伤害你。”{15}

“ [dɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [faɪt] , ['tɑːmi] ?
“ Did the soldiers really and truly fight , Tommy ?
” 做过 这 士兵 真的 和 真的 斗争 , 汤米 ?

“士兵们真的拼死战斗了吗，汤米？”

” ['helən] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['kɜːrli] ['ʃeɪvɪŋz] .
“ Helen asked , when they were again seated in the pile of yellow , curly shavings .
” 海伦 问 , 什么时候 他们 是 再次 坐着 在 这 桩 的 黄色的 , 卷曲 刨花 .

“当他们再次坐在那堆黄色卷曲的木屑中时，海伦问道。

“ ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['puːdl] [muːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Didn't Mr . Poodle move them about with his hand ,
” 没有 先生 . 贵宾犬 移动 他们 关于 和 他的 手 ,

“难道波德先生不是用手把它们挪来挪去的吗？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ? ”
and wasn't it he who blew upon the trumpet ? ”
和 不是 它 他 WHO 吹 之上 这 喇叭 ? ”

难道不是他吹响了号角吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ O , yes , the soldiers certainly were fighting , ” said Tommy .
” 哦 , 是的 , 这 士兵 当然 是 斗争 , ” 说 汤米 .

“哦，是的，士兵们确实在战斗，”汤米说。

“ [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [muːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːrdərd] .
“ When Mr . Poodle moved them , he did only what the captains ordered .
” 什么时候 先生 . 贵宾犬 已搬 他们 , 他 做过 仅有的 什么 这 队长 订购 .

“当普德尔先生移动它们时，他只是按照船长的命令行事。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændz] , ['helən] ?
Didn't you hear Captain Pinkle and Captain Poddle shouting their commands , Helen ?
没有 你 听到 队长 平克尔 和 队长 poddle 喊叫 他们的 命令 , 海伦 ?
”
”
”

海伦，你没听到平克尔船长和波德尔船长喊口令吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['helən] .
“ Yes , I think , I did , ” said Helen .
” 是的 , 我 思考 , 我 做过 , ” 说 海伦 .

“是的，我想我做到了，”海伦说。

“ [wɪtʃ] ['kæptɪn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['faɪtər] , ['tɑːmi] ? ”
“ Which captain do you think was the best fighter , Tommy ? ”
” 哪个 队长 做 你 思考 曾是 这 最好的 战斗机 , 汤米 ? ”

“汤米，你觉得哪个队长是最厉害的战士？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['pɒdəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['faɪtər] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I believe captain Poddle was the best fighter , ” said Tommy .
” 我 相信 队长 poddle 曾是 这 最好的 战斗机 , ” 说 汤米 .

“我认为波德尔上尉是最优秀的战士，”汤米说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['pɒdəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , ['helən] ? ”
“ Don't you think Captain Poddle was the best , Helen ? ”
” 不 你 思考 队长 poddle 曾是 这 最好的 , 海伦 ? ”

“海伦，你不觉得波德尔船长是最棒的吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['helən] .
“ I don't know , ” said Helen .
” 我 不 知道 , ” 说 海伦 .

“我不知道，”海伦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['faɪtər] , [tuː] ,
“ I think Captain Pinkle was a very brave fighter , too ,
” 我 思考 队长 平克尔 曾是 一个 非常 勇敢的 战斗机 , 也 ,

“我认为平克尔上尉也是一位非常勇敢的战士。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] , [laɪk] ['kæptɪn] - . ”
and I wished he had a horse to ride , like Captain Poddle's . ”
和 我 希望 他 有 一个 马 到 骑 , 喜欢 队长 - . ”

我真希望他能像波德尔船长那样，骑一匹马。

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] , “ ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtər] .
“ Yes , ” said Tommy , “ Captain Pinkle was a brave fighter .
“ 是的 , ” 说 汤米 , “ 队长 平克尔 曾是 一个 勇敢的 战斗机 .

“是的，”汤米说，“平克尔上尉是一位勇敢的战士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [breɪv] ['faɪtərz] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [breɪv] ['faɪtərz]
I think they were both brave fighters ; don't you think they were both brave fighters
我 思考 他们 是 两个都 勇敢的 战士 ; 不 你 思考 他们 是 两个都 勇敢的 战士
, ['helən] ?
, Helen ?
, 海伦 ?

我认为他们都是勇敢的战士；你不觉得他们都是勇敢的战士吗，海伦?

” [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [wel] ,
” When Mr . Poodle heard these words of the children , he said : “ Well , well ,
” 什么时候 先生 . 贵宾犬 听到 这些 字 的 这 孩子们 , 他 说 : “ 出色地 , 出色地 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“当波德尔先生听到孩子们这些话时，他说：‘嗯，嗯，嗯，’

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['klevər] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [tɔɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
you certainly are getting clever at learning the toy language .
你 当然 是 获得 聪明的 在 学习 这 玩具 语言 .

你学习玩具语言的能力确实越来越强了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
I think you must know it now nearly as well as I do .
我 思考 你 必须 知道 它 现在 几乎 作为 出色地 作为 我 做 .

我想你现在对它的了解应该和我差不多了。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðiː] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
That is because you love the toy people and they love you .
那 是 因为 你 爱 这 玩具 人们 和 他们 爱 你 .

那是因为你喜欢玩具行业的人，他们也喜欢你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] - ? ”
What do you say to our taking a trip tomorrow to Toyville ? ”
什么 做 你 说 到 我们的 采取 一个 旅行 明天 到 - ? ”

你觉得我们明天去玩具城玩怎么样?

“ - ? ” [æskt] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
“ Toyville ? ” asked Helen and Tommy .
“ - ? ” 问 海伦 和 汤米 .

“玩具城？”海伦和汤米问道。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['puːdl] , [wer] [ɪz] - ?
“ Please , Mr . Poodle , where is Toyville ?
“ 请 , 先生 . 贵宾犬 , 在哪里 是 - ?

“请问，贵宾犬先生，玩具城在哪里？”

" ['mɪstər] . ['puːdl] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Mr	.	Poodle	laughed	when	he	heard	that	question	.
"	先生	.	贵宾犬	笑了	什么时候	他	听到	那	问题	.

"听到这个问题，贵宾犬先生笑了。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt]

"	O	,	dear	,	"	he	said	,	"	the	idea	of	any	little	boys	or	girls	not	knowing	about
"	哦	,	亲爱的	,	"	他	说	,	"	这	主意	的	任何	小的	男孩们	或者	女孩们	不是	会心	关于

-	!

Toyville	!
-	!

"哦，天哪，"他说，"竟然有小男孩或小女孩不知道玩具城！"

[ðæt] ['riːəli] [ɪz][moʊst][əb'sɜːrd] .

that	really	is	most	absurd	.
那	真的	是	最多	荒诞	.

这真是太荒谬了。

[waɪ] , - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['dʒɑːliːəst]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] { - }

Why	,	Toyville	is	the	finest	and	jolliest	little	city	to	be	found	{	16	}
为什么	,	-	是	这	最好的	和	最快乐的	小的	城市	到	是	成立	{	-	}

为什么呢？玩具城是最棒、最欢乐的小城市{16}

['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

anywhere	in	the	whole	world	.
任何地方	在	这	所有的	世界	.

世界任何地方。

[aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ə'baʊt] - . "

I	thought	everybody	knew	about	Toyville	.	"
我	想法	大家	知道	关于	-	.	"

我以为人人都知道玩具城。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] ? " [æskt] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .

"	Won't	you	please	tell	us	some	more	?	"	asked	Helen	and	Tommy	.
"	惯于	你	请	告诉	我们	一些	更多的	?	"	问	海伦	和	汤米	.

"您能不能再给我们讲讲？"海伦和汤米问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['puːdl] ?

"	Is	it	very	far	away	,	Mr	.	Poodle	?
"	是	它	非常	远的	离开	,	先生	.	贵宾犬	?

"很远吗，贵宾犬先生？"

[kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][goʊ][ðer; ðər] ? "

Can	we	really	and	truly	go	there	?	"
能	我们	真的	和	真的	去	那里	?	"

我们真的能去那里吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][goʊ][ðer; ðər] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Poodle	,	"	we	can	really	and	truly	go	there	.
"	是的	,	"	说	先生	.	贵宾犬	,	"	我们	能	真的	和	真的	去	那里	.

"是的，"贵宾犬先生说，"我们真的可以去那里。"

- [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ;

Toyville	is	only	a	little	way	beyond	the	Hills	of	Troubleland	;
-	是	仅有的	一个	小的	方式	超过	这	丘陵	的	-	;

玩具镇距离麻烦山不远；

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪz][kɔːld][ðə; ði]['væli][ʌv; əv]

it	lies	in	the	Vale	of	Joy	,	which	,	by	some	people	is	called	the	Valley	of
它	谎言	在	这	谷	的	喜悦	,	哪个	,	经过	一些	人们	是	称为	这	谷	的

['hæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

它位于欢乐谷，有些人称之为幸福谷。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ][lɔːŋ][ə'goʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt]['noʊbɑːdi]['lɪvɪŋ][naʊ][kæn; kən][rɪ'membər]

Once	upon	a	time	,	so	long	ago	,	indeed	,	that	nobody	living	now	can	remember
一次	之上	一个	时间	,	所以	长的	前	,	的确	,	那	无人	活的	现在	能	记住

[ɪg'zæktli][haʊ] [lɔːŋ] ,

exactly	how	long	,
确切地	如何	长的	,

很久很久以前，真的很久很久以前，以至于现在活着的人都记不清究竟过了多久。

[ðer; ðər]['wɔznt]['eni] - .

there	wasn't	any	Toyville	.
那里	不是	任何	-	.

当时根本没有玩具城。

[ðen] , [wʌn][deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔɪ]['piːp(ə)l][meɪd][ðə; ði]['perələs][trɪp] [θruː] [ðə; ði][hɪlz]

Then	,	one	day	,	some	of	the	Toy	people	made	the	perilous	trip	through	the	Hills
然后	,	一	天	,	一些	的	这	玩具	人们	制成	这	危险的	旅行	通过	这	丘陵

[ʌv; əv] - ,

of	Troubleland	,
的	-	,

后来有一天，一些玩具人踏上了穿越麻烦之地的危险旅程。

[ænd; ənd][əˈpɑːn]['kʌmɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	upon	coming	into	the	Vale	of	Joy	,
和	之上	未来	进入	这	谷	的	喜悦	,

进入喜乐谷之后，

[faʊnd][ðə; ði][lænd][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][set][əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

found	the	land	so	beautiful	that	they	at	once	set	about	the	building	of	a	little
成立	这	土地	所以	美丽的	那	他们	在	一次	放	关于	这	建筑	的	一个	小的

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们发现这片土地如此美丽，于是立即着手建造一座小城。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ʌðər] [tɔɪ]['piːp(ə)l] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,

By	and	by	,	other	Toy	people	came	that	way	,
经过	和	经过	,	其他	玩具	人们	来了	那	方式	,

渐渐地，其他玩具公司的人也走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] . ”

and	the	city	grew	and	grew	until	it	covered	all	the	valley	.	”
和	这	城市	生长	和	生长	直到	它	涵盖	全部	这	谷	.	”

城市不断发展壮大，最终覆盖了整个山谷。

“ [wɪl] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] , ['kæptɪn] ['pɒdəl] [ænd; ənd]['roʊli]['poʊli][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm]

“	Will	Captain	Pinkle	,	Captain	Poddle	and	Rolie	Polie	go	there	to	live	some
“	将要	队长	平克尔	,	队长	poddle	和	罗利	波利	去	那里	到	居住	一些

[taɪm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

time	?	”	asked	Tommy	.
时间	?	”	问	汤米	.

“平克尔船长、波德尔船长和罗利波利会去那里住一段时间吗？”汤米问道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['dɑːli] [goʊ][ðer; ðər] , [tuː] , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [æskt] ['helən] .

“	And	will	my	dolly	go	there	,	too	,	Mr	.	Poodle	?	”	asked	Helen	.
”	和	将要	我的	多莉	去	那里	,	也	,	先生	.	贵宾犬	?	”	问	海伦	.

“那我的洋娃娃也能去那里吗，贵宾犬先生？”海伦问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Poodle	,
”	是的	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,

“是的，”贵宾犬先生说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [ən'les] [ðeɪ] [get] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

“	all	the	Toy	people	go	there	sometime	unless	they	get	lost	by	the	way	,
”	全部	这	玩具	人们	去	那里	有时	除非	他们	得到	丢失的	经过	这	方式	,

“所有玩具公司的人都会去那里，除非他们迷路了。”

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .

somewhere	in	the	Hills	of	Troubleland	.
某处	在	这	丘陵	的	-	.

在麻烦之地的某个山丘里。

[juː; jʊ] [siː] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

You	see	,	first	of	all	,
你	看	,	第一的	的	全部	,

你看，首先，

[ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [pleɪ]

the	Toy	people	came	into	this	world	to	live	with	little	boys	and	girls	to	play
这	玩具	人们	来了	进入	这	世界	到	居住	和	小的	男孩们	和	女孩们	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

with	them	and	make	them	happy	.
和	他们	和	制作	他们	快乐的	.

玩具人来到这个世界是为了和小男孩小女孩们一起生活，陪他们玩耍，给他们带来快乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][wʌn] ['sɪti] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Some	of	the	Toy	people	go	to	one	city	,	some	to	another	,
一些	的	这	玩具	人们	去	到	一	城市	,	一些	到	其他	,

玩具人有的去了这个城市，有的去了另一个城市。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	some	even	go	to	live	in	the	country	.
和	一些	甚至	去	到	居住	在	这	国家	.

有些人甚至搬到乡下居住。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [ker] [tuː; tə] [wʌt] [haʊs] [ðeɪ] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl]

The	Toy	people	never	care	to	what	house	they	go	if	there	is	only	a	boy	or	girl
这	玩具	人们	绝不	关心	到	什么	房子	他们	去	如果	那里	是	仅有的	一个	男生	或者	女孩

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

living	there	,
活的	那里	,

玩具人从不在乎哪户人家只住着男孩或女孩，他们从来不会去那户人家。

[bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['loʊnsəm] . { - }

but	houses	that	are	without	children	are	much	too	lonesome	.	{	17	}
但	房屋	那	是	没有	孩子们	是	很多	也	寂寞	.	{	-	}

但是没有孩子的家庭太过孤独。{17}

“ ['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,

“	Sometimes	boys	and	girls	get	tired	of	playing	with	the	Toy	people	,
”	有时	男孩们	和	女孩们	得到	疲劳的	的	玩耍	和	这	玩具	人们	,

“有时候男孩女孩玩腻了玩具人，

[ɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [soʊ] [bɪg] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [pleɪ]

or	they	grow	up	and	get	so	big	feeling	they	think	the	games	the	Toy	people	play
或者	他们	生长	向上	和	得到	所以	大的	感觉	他们	思考	这	游戏	这	玩具	人们	玩

[ɑːr; ər] ['sɪli] .

are	silly	.
是	愚蠢的	.

或者他们长大后变得如此自负，以至于觉得玩具人玩的游戏很愚蠢。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,

And	sometimes	boys	and	girls	are	rough	with	the	Toy	people	,
和	有时	男孩们	和	女孩们	是	粗糙的	和	这	玩具	人们	,

有时候男孩女孩对玩具人会很粗鲁。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dʒɔɪnts] [get] [luːs] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz]

tossing	them	about	until	their	joints	get	loose	or	even	broken	,	and	their	heads
抛掷	他们	关于	直到	他们的	关节	得到	松动的	或者	甚至	破碎的	,	和	他们的	头部

['bætərd] .

battered	.
伤痕累累	.

把它们扔来扔去，直到它们的关节松动甚至断裂，头部也受到重创。

[ðen] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪn]

Then	,	the	Toy	people	,	knowing	there	is	no	longer	a	welcome	for	them	,	in
然后	,	这	玩具	人们	,	会心	那里	是	不	更长	一个	欢迎	为了	他们	,	在

[ðoʊz] ['haʊzɪz] ,

those	houses	,
那些	房屋	,

然后，玩具人知道那些房子里不再欢迎他们了，

[fiːl] [sæd] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

feel	sad	and	go	off	to	hide	in	a	drawer	somewhere	,	and	by	and	by	,
感觉	伤心	和	去	离开	到	隐藏	在	一个	抽屉	某处	,	和	经过	和	经过	,

感到悲伤，然后躲到某个抽屉里，过了一段时间，

['iːv(ə)n] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [bɑːksɪz] [ɔːr] [trʌŋks] .

even	get	up	in	the	attic	hidden	away	behind	boxes	or	trunks	.
甚至	得到	向上	在	这	阁楼	隐	离开	在后面	盒子	或者	树干	.

甚至可以躲在阁楼里，藏在箱子或箱子后面。

[ðeɪ] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [pər'hæps] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] ,

They	wait	patiently	for	perhaps	almost	a	year	,
他们	等待	耐心	为了	也许	几乎	一个	年	,

他们耐心等待，或许将近一年时间。

['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

hoping	every	day	to	hear	the	children	call	for	them	;
希望	每一个	天	到	听到	这	孩子们	称呼	为了	他们	;

每天都盼望着能听到孩子们呼唤他们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊld] ['pleɪˌmeɪts] .

but	the	children	have	forgotten	all	about	their	old	playmates	.
但	这	孩子们	有	被遗忘的	全部	关于	他们的	老的	玩伴	.

但孩子们已经完全忘记了他们以前的玩伴。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Then	,	one	day	,	when	it	is	raining	and	nobody	can	go	out	of	doors	,
然后	,	一	天	,	什么时候	它	是	下雨	和	无人	能	去	出去	的	门	,

然后，有一天，下着雨，谁也出不了门，

['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [fɜːrst] , [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] ,

somebody	thinks	about	the	Toy	people	and	goes	to	search	,	first	,	in	the	drawer	,
某人	思考	关于	这	玩具	人们	和	去	到	搜索	,	第一的	,	在	这	抽屉	,

有人想到了玩具人，于是开始寻找，首先是在抽屉里。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
then in the attic .
然后 在 这 阁楼 .

然后是在阁楼里。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Alas , it is too late !
唉 , 它 是 也 晚的 !

唉，太迟了！

[ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] , [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .
the Toy people have gone , gone for ever .
这 玩具 人们 有 已消失 , 已消失 为了 曾经 .

玩具公司的人都走了，永远地走了。

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
Gone through the Hills of Troubleland into the Valley of Happiness ,
已消失 通过 这 丘陵 的 - 进入 这 谷 的 幸福 ,

穿过苦难之地的山丘，进入幸福之谷，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - . ”
where they are now living peacefully in their beautiful city of Toyville . ”
在哪里 他们 是 现在 活的 和平地 在 他们的 美丽的 城市 的 - . ”

他们现在在美丽的玩具城里过着平静的生活。

“ [duː][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [æskt] ['tɑːmi]
“ Do the Toy people play and have fun in Toyville , Mr . Poodle ? ” asked Tommy
” 做 这 玩具 人们 玩 和 有 乐趣 在 - , 先生 . 贵宾犬 ? ” 问 汤米
.
:
.

“玩具镇里的玩具人们会玩耍嬉戏吗，贵宾犬先生？”汤米问道。

“ [fʌn] !
“ Fun !
” 乐趣 !

“乐趣！

” [haʊ] ['mɪstər] . ['puːdl] [dɪd] [læf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [wɜːrd] .
” How Mr . Poodle did laugh when he repeated that word .
” 如何 先生 . 贵宾犬 做过 笑 什么时候 他 重复 那 单词 .

“当贵宾犬先生重复那个词时，他笑得多么开心啊。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , indeed , they have fun , ” he said .
” 是的 , 的确 , 他们 有 乐趣 , ” 他 说 .

“是的，他们确实玩得很开心，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ; [laɪk] ['flaʊər] ['gaːdnz] [tuː; tə][plænt] ;
“ Of course , the older people have work to do ; like flower gardens to plant ;
” 的 课程 , 这 老 人们 有 工作 到 做 ; 喜欢 花 花园 到 植物 ;

“当然，老年人也有工作要做，比如种植花园；

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tend] ;
and orchards and such things to tend ;
和 果园 和 这样的 事物 到 趋向 ;

还有果园之类的需要照料；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel]

but	the	little	Toy	people	have	more	fun	than	I	can	ever	find	words	to	tell
但	这	小的	玩具	人们	有	更多的	乐趣	比	我	能	曾经	寻找	字	到	告诉

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但是，玩具小人儿们所获得的快乐，是我无法用语言来形容的。

[waɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][hæv; həv]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]

Why	,	everybody	can	sing	and	laugh	and	have	ever	and	ever	so
为什么	,	大家	能	唱歌	和	笑	和	有	曾经	和	曾经	所以

[mʌtʃ] [spɔ:rt] .

much	sport	.
很多	运动	.

为什么呢？因为每个人都能唱歌、大笑，还能进行各种各样的体育运动。

['noʊbɑ:di][ɪn] - ['kɛrz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [maɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] .

Nobody	in	Toyville	cares	one	single	mite	how	much	noise	is	made	.
无人	在	-	关心	一	单身的	螨虫	如何	很多	噪音	是	制成	.

玩具镇里没有人会在意制造了多大的噪音。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ]

They	all	think	it	the	finest	kind	of	fun	to	see	the	little	Toy	people	have	a
他们	全部	思考	它	这	最好的	种类	的	乐趣	到	看	这	小的	玩具	人们	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

他们都认为看到小玩具们玩得开心是最棒的乐趣。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə] , { - }

If	the	little	Toy	people	want	to	,	{	18	}
如果	这	小的	玩具	人们	想	到	,	{	-	}

如果小玩具人愿意，{18}

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [wer] [aʊt][ðer; ðər]

they	can	get	down	on	their	knees	and	play	,	and	never	wear	out	their
他们	能	得到	向下	在	他们的	膝盖	和	玩	,	和	绝不	穿	出去	他们的

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

她们可以跪下来玩耍，而且永远不会把袜子穿坏。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [meɪk] [mʌd] [paɪz] ,

If	the	little	Toy	people	want	to	dig	in	the	dirt	and	make	mud	pies	,
如果	这	小的	玩具	人们	想	到	挖	在	这	污垢	和	制作	泥	馅饼	,

如果小玩具们想在泥土里挖洞做泥巴派，

[ɔ:r] [bɪld] ['fɔrts] , [ɔ:r] [pleɪ] ['groʊsəri] [stɔ:r] ,

or	build	forts	,	or	play	grocery	store	,
或者	建造	堡垒	,	或者	玩	杂货店	店铺	,

或者搭建堡垒，或者玩杂货店游戏，

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:r][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ['nevər] [get][æt; ət][ɔ:l] [sɔɪld] ,

their	clothes	or	their	hands	and	faces	never	get	at	all	soiled	,
他们的	衣服	或者	他们的	双手	和	面孔	绝不	得到	在	全部	脏的	,

他们的衣服、手和脸从来不会弄脏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɜ:rt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [bɪt]['dɜ:rti] .

because	the	dirt	there	is	not	one	bit	dirty	.
因为	这	污垢	那里	是	不是	一	少量	肮脏的	.

因为那里的泥土一点都不脏。

[jes] [ɪn'diːd] , - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .

Yes	indeed	,	Toyville	is	certainly	a	fine	place	in	which	to	have	fun	.
是的	的确	,	-	是	当然	一个	美好的	地方	在	哪个	到	有	乐趣	.

没错，玩具城的确是个玩乐的好地方。

" ['mɪstər] . ['puːdl] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Mr	.	Poodle	now	looked	at	the	clock	.
"	先生	.	贵宾犬	现在	看起来	在	这	钟	.

“波德先生这时看了看钟。”

“ [oʊ][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sʌpər] [taɪm] ,

“	O	me	,	O	my	,	"	said	he	;	“	it	is	almost	supper	time	,
"	哦	我	,	哦	我的	,	"	说	他	;	“	它	是	几乎	晚餐	时间	,

“哎呀，我的天哪，”他说，“快到晚饭时间了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

and	here	I	am	talking	away	as	if	we	never	had	to	bother	about	eating	.
和	这里	我	是	说	离开	作为	如果	我们	绝不	有	到	打扰	关于	吃	.

而我却在这里滔滔不绝，好像我们从来不用操心吃饭的事一样。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,

Run	along	now	,
跑步	沿着	现在	,

快走吧，

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

but	come	back	early	to	-	morrow	and	I	will	have	everything	ready	for
但	来	后退	早期的	到	-	明天	和	我	将要	有	一切	准备好	为了

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .

our	journey	to	Toyville	.
我们的	旅行	到	-	.

但你明天早点回来，我会把去玩具城的旅程准备好。

" [ðæt] [naɪt] [wen] ['hɛlɪnz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['koʊzɪli][ɪn][bed][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	That	night	when	Helen's	mamma	was	tucking	her	up	cosily	in	bed	so	she	would
"	那	夜晚	什么时候	海伦的	妈妈	曾是	塞进	她	向上	舒适地	在	床	所以	她	会

[hæv; həv] ['hæpi] [driːmz] ,

have	happy	dreams	,
有	快乐的	梦境	,

“那天晚上，海伦的妈妈正哄她舒舒服服地躺在床上，好让她做个美梦，

['helən] [sed] : “ ['mæmə] ,

Helen	said	:	“	Mamma	,
海伦	说	:	"	妈妈	,

海伦说：“妈妈，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪstər] . ['puːdl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

to	-	morrow	Mr	.	Poodle	is	going	to	take	Tommy	and	me	for	a	visit
到	-	明天	先生	.	贵宾犬	是	去	到	拿	汤米	和	我	为了	一个	访问

[tuː; tə] - . "

to	Toyville	.	"
到	-	.	"

明天，波德先生要带汤米和我去玩具城玩。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] ['hɛlɪnz] ['mæmə] .

“	That	will	be	lovely	,	"	said	Helen's	mamma	.
"	那	将要	是	迷人的	,	"	说	海伦的	妈妈	.

“那太好了，”海伦的妈妈说。

“ - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] , [ɪn'diːd] .

“	Toyville	is	a	very	fine	place	,	indeed	.
"	-	是	一个	非常	美好的	地方	,	的确	.

“玩具城真是一个非常好的地方。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['helən] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

"	Then	she	kissed	Helen	good	-	night	,	and	soon	the	little	girl	was	fast	asleep	.
"	然后	她	亲吻	海伦	好的	-	夜晚	,	和	很快	这	小的	女孩	曾是	快速地	睡着了	.

然后她吻了海伦道晚安，小女孩很快就睡着了。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] .

The	Third	Chapter	.
这	第三	章	.

第三章。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

The	coming	of	two	Strangers	.
这	未来	的	二	陌生人	.

两个陌生人的到来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] .

And	of	the	old	Inn	at	the	hanging	Sign	of	the	Black	Lion	.
和	的	这	老的	客栈	在	这	绞刑	符号	的	这	黑色的	狮子	.

还有那家挂着黑狮招牌的老旅馆。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ] ['tɑːmi] .

Also	of	the	hurried	Command	given	the	Soldiers	by	Tommy	.
还	的	这	慌忙	命令	给定	这	士兵	经过	汤米	.

还有汤米匆忙向士兵们下达的命令。

['iːlən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [-] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

ELEN	was	at	the	toymaker's	bright	and	early	the	next	morning	.
艾伦	曾是	在	这	玩具制造商的	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，艾伦就到了玩具制造商那里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [naɪs] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

She	brought	a	little	basket	in	which	were	some	nice	chicken	sandwiches
她	带来	一个	小的	篮子	在	哪个	是	一些	好的	鸡	三明治

[ænd; ənd] [tuː] ['roʊzi] [red] ['æplz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tɑːmi] .

and	two	rosy	red	apples	for	herself	and	Tommy	.
和	二	红润	红色的	苹果	为了	她自己	和	汤米	.

她带来了一个小篮子，里面装着一些美味的鸡肉三明治和两个鲜红的苹果，一人一个，给自己一个汤米。

['helən] [toʊld] ['tɑːmi] [hɜːr; hər] ['mæmə] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - [ðeɪ] [wʊd] [niːd]

Helen	told	Tommy	her	mamma	thought	that	on	a	trip	to	Toyville	they	would	need
海伦	讲述	汤米	她	妈妈	想法	那	在	一个	旅行	到	-	他们	会	需要

[sʌm; səm] [lʌntʃ] .

some	lunch	.
一些	午餐	.

海伦告诉汤米，她妈妈认为去玩具城旅行时他们需要吃点午饭。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['mæmə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi]

“	And	,	”	she	continued	,	“	Mamma	said	we	might	remain	in	Toyville	all	day	if	we
“	和	,	”	她	持续	,	“	妈妈	说	我们	可能	保持	在	-	全部	天	如果	我们

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

“而且，”她继续说道，“妈妈说如果我们愿意，我们可以整天待在玩具城里。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['puːdl] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

and	Mr	.	Poodle	is	willing	.
和	先生	.	贵宾犬	是	愿意的	.

而贵宾犬先生也愿意。

" ['mɪstər] . ['puːdlz] [aɪz] [went] ['twɪŋklɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['helən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

"	Mr	.	Poodle's	eyes	went	twinkling	again	when	he	heard	Helen	talking	to	Tommy	.
"	先生	.	贵宾犬	眼睛	去	闪烁	再次	什么时候	他	听到	海伦	说	到	汤米	.

“当波德先生听到海伦和汤米说话时，他的眼睛又闪闪发光了。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['helən] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [prɪ'per]
Then **he** **told** **Helen** **her** **mamma** **was** **very** **thoughtful** **and** **kind** **to** **prepare**
然后 他 讲述 海伦 她 妈妈 曾是 非常 周到 和 种类 到 准备
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] , { - }
such **a** **fine** **lunch** **,** **{** **22** **}**
这样的 一个 美好的 午餐 , { - }

然后他告诉海伦，她妈妈非常体贴善良，准备了这么丰盛的午餐。{22}

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and **he** **said** **there** **was** **no** **telling** **what** **might** **happen** **on** **a** **trip** **of** **this** **kind**
和 他 说 那里 曾是 不 讲述 什么 可能 发生 在 一个 旅行 的 这 种类
,
,
,

他说，这种旅行中会发生什么事，谁也说不准。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] - .
though **he** **expected** **to** **find** **plenty** **of** **good** **things** **to** **eat** **in** **Toyville** **.**
尽管 他 预期的 到 寻找 很多 的 好的 事物 到 吃 在 - .

虽然他期望在玩具城里找到很多好吃的。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['redi] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Everything** **is** **now** **ready** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 一切 是 现在 准备好 , ” 说 他 .

“一切准备就绪，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
“ **I** **have** **sent** **a** **Messenger** **ahead** **to** **tell** **the** **Toy** **people** **we** **are** **coming** **,**
“ 我 有 发送 一个 信使 前方 到 告诉 这 玩具 人们 我们 是 未来 ,

“我已经派人先去告诉玩具镇的人们我们要来了，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [griːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] .
and **I** **expect** **they** **will** **greet** **us** **with** **a** **royal** **welcome** **.**
和 我 预计 他们 将要 迎接 我们 和 一个 皇家 欢迎 .

我相信他们会以皇家般的礼遇来迎接我们。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
The **Mayor** **and** **his** **councillors** **,** **or** **,** **at** **least** **,**
这 市长 和 他的 议员们 , 或者 , 在 至少 ,

市长和他的议员们，或者至少是，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [gɑːrdz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ]
a **company** **of** **the** **Toyville** **Guards** **will** **probably** **meet** **us** **at** **the** **gates** **on** **the**
一个 公司 的 这 - 卫兵 将要 大概 见面 我们 在 这 大门 在 这
['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] - .
other **side** **of** **the** **Hills** **of** **Troubleland** **.**
其他 边 的 这 丘陵 的 - .

玩具镇卫队的一队士兵可能会在麻烦之地山丘另一侧的城门处迎接我们。

” [waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['pækɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] ,
” **While** **Tommy** **was** **busily** **engaged** **packing** **the** **lunch** **into** **a** **little** **express** **wagon** **,**
” 尽管 汤米 曾是 忙碌地 已订婚的 包装 这 午餐 进入 一个 小的 表达 车皮 ,

“汤米正忙着把午餐装进一辆小货车里的时候，

['mɪstər] . ['puːdl] [left] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [tuː] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
Mr **.** **Poodle** **left** **the** **work** **room** **to** **wait** **upon** **two** **customers** **who** **had** **just**
先生 . 贵宾犬 左边 这 工作 房间 到 等待 之上 二 顾客 WHO 有 只是
['entərd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
entered **the** **shop** **.**
进入 这 店铺 .

普德尔先生离开工作室去接待两位刚进店的顾客。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

He	did	not	at	all	like	their	looks	and	began	to	wonder	what	might	be
他	做过	不是	在	全部	喜欢	他们的	看起来	和	开始	到	想知道	什么	可能	是

[ðer; ðər] ['erənd] ,

their	errand	,
他们的	差事	,

他一点也不喜欢他们的长相，开始琢磨他们究竟是来干什么的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [tɔɪz] .

as	they	were	certainly	ruffians	and	could	hardly	have	come	to	buy	toys	.
作为	他们	是	当然	恶棍	和	可以	几乎	有	来	到	买	玩具	.

他们显然是流氓无赖，根本不可能来买玩具。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn]

His	first	thought	was	a	desire	to	be	rid	of	them	,	and	with	this	in
他的	第一的	想法	曾是	一个	欲望	到	是	摆脱	的	他们	,	和	和	这	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他首先想到的就是摆脱他们，带着这种想法，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [nɑːt] [jet] ['oʊpən][fɔːr; fər]

he	made	some	apology	about	it	being	early	and	the	shop	not	yet	open	for
他	制成	一些	道歉	关于	它	存在	早期的	和	这	店铺	不是	然而	打开	为了

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他为时间太早、店铺尚未开门营业而表示歉意。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][men] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['puːdl]

At	first	,	the	men	seemed	somewhat	ill	at	ease	,	but	before	Mr	.	Poodle
在	第一的	,	这	男人	似乎	有些	患病的	在	舒适	,	但	前	先生	.	贵宾犬

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ['spiːkɪŋ] ,

could	finish	speaking	,
可以	结束	请讲	,

起初，男人们似乎有些不自在，但普德尔先生还没说完话，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['kɔrsɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

the	smaller	and	coarser	of	the	pair	turned	upon	him	roughly	.
这	较小的	和	较粗糙	的	这	一对	转向	之上	他	大致	.

两人中个头较小、体型较粗的那一个粗暴地扑向了他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	We	will	stay	right	here	until	we	are	through	with	you	,	”	he	said	;
”	我们	将要	停留	正确的	这里	直到	我们	是	通过	和	你	,	”	他	说	;

他说：“我们会一直待在这里，直到解决掉你们为止。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [tɔːk] ['iːðər] .

“	and	don't	give	us	any	more	of	your	fine	talk	either	.
”	和	不	给	我们	任何	更多的	的	你的	美好的	讲话	任何一个	.

“也别再跟我们说那些漂亮话了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

” ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] ['tɑːmi] .

”	Meanwhile	his	companion	had	glanced	into	the	back	room	and	saw	Tommy	.
”	同时	他的	伴侣	有	瞥了一眼	进入	这	后退	房间	和	锯	汤米	.

“与此同时，他的同伴瞥了一眼后面的房间，看到了汤米。”

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“	Leave	this	to	me	,	”	he	whispered	.
“	离开	这	到	我	,	”	他	低声说道	.

“交给我吧，”他低声说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

“	The	boy	is	here	and	I	have	thought	of	a	plan	.
“	这	男生	是	这里	和	我	有	想法	的	一个	计划	.

“这孩子在这里，我已经想好了一个计划。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪmeɪkə] .

”	Then	he	turned	to	the	toymaker	.
”	然后	他	转向	到	这	玩具制造商	.

然后他转向玩具匠。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] .

“	You	are	right	,	sir	,	”	he	said	,	in	a	voice	smooth	and	oily	.
“	你	是	正确的	,	先生	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	光滑的	和	油腻的	.

“您说得对，先生，”他用一种油腔滑调的声音说道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [jʌŋ] .

“	The	day	certainly	is	young	.
“	这	天	当然	是	年轻的	.

“一天才刚刚开始。”

[wiː; wi] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈɜːrli] .

We	beg	your	pardon	for	having	disturbed	you	so	early	.
我们	求	你的	赦免	为了	拥有	不安	你	所以	早期的	.

很抱歉这么早打扰到您。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] { - }

You	see	,	we	are	about	to	leave	the	city	and	would	like	{	23	}
你	看	,	我们	是	关于	到	离开	这	城市	和	会	喜欢	{	-	}

你看，我们即将离开这座城市，并且想要{23}

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ; [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

a	few	toys	to	take	to	the	children	at	home	;	say	this	,	and	this	,	and	that	,
一个	很少	玩具	到	拿	到	这	孩子们	在	家	;	说	这	,	和	这	,	和	那	,

带几件玩具回家给孩子们；说这个，说那个，说这个。

” [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

”	and	throwing	,	as	he	spoke	,	a	gold	piece	upon	the	counter	.
”	和	投掷	,	作为	他	辐	,	一个	金子	片	之上	这	柜台	.

一边说着，一边把一枚金币扔到柜台上。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

“	Never	mind	the	change	.
“	绝不	头脑	这	改变	.

“别在意变化。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðiːz] .

Perhaps	you	have	a	boy	who	will	deliver	these	.
也许	你	有	一个	男生	WHO	将要	递送	这些	.

或许你家有个男孩可以帮你送这些东西。

[preɪ] [send] [hɪm; ɪm] [suːn] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈpɑːrt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .

Pray	send	him	soon	,	as	we	depart	in	an	hour	.
祈祷	发送	他	很快	,	作为	我们	离开	在	一个	小时	.

请尽快派他过来，因为我们一个小时后就要出发了。

[send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] .

Send	**to**	**the**	**Inn**	**at**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Black**	**Lion**	**.**
发送	到	这	客栈	在	这	符号	的	这	黑色的	狮子	.

派人去黑狮旅店。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	**Then**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**were**	**gone**	**.**
"	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	他们	打开	这	门	和	是	已消失	.

“然后，他们不等回答，就打开门走了。”

['mɪstər] . ['puːdl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [piːs] : " [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz]

Mr	**.**	**Poodle**	**looked**	**at**	**the**	**gold**	**piece**	**:**	**"**	**A**	**big**	**price**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**few**	**toys**
先生	.	贵宾犬	看起来	在	这	金子	片	:	"	一个	大的	价格	到	支付	为了	一个	很少	玩具

,

,

,

波德先生看着那块金子说：“为了几个玩具付出这么大的代价，

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] .

Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**toys**	**.**
然后	他	看起来	在	这	玩具	.

然后他看了看玩具。

['kæptɪn] ['hɪŋkəl] [pɪŋkəl] , ['kæptɪn] ['nɑːdl] ['pɒdəl] [ænd; ənd] ['roʊli] ['poʊli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði]

Captain	**Hinkle**	**Pinkle**	**,**	**Captain**	**Noddle**	**Poddle**	**and**	**Rolie**	**Polie**	**were**	**the**	**ones**	**the**
队长	欣克尔	平克尔	,	队长	面条	poddle	和	罗利	波利	是	这	一个	这

[mæn] [bɔːt] .

man	**bought**	**.**
男人	买	.

这个人买的是欣克尔·平克尔船长、诺德尔·波德尔船长和罗利·波利。

['mɪstər] . ['puːdl] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Poodle**	**did**	**not**	**like**	**to**	**sell**	**these**	**,**	**they**	**were**	**such**	**friends**	**of**	**Tommy**	**and**
先生	.	贵宾犬	做过	不是	喜欢	到	卖	这些	,	他们	是	这样的	朋友们	的	汤米	和

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

波德先生不愿出售这些，因为它们是汤米和海伦的好朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

But	**now**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
但	现在	它	曾是	也	晚的	,

但现在一切都太迟了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt]

he	**had**	**the**	**money**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**except**	**to**	**put**
他	有	这	钱	和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	除了	到	放

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['laɪən] [ɪn] .

them	**in**	**a**	**box**	**for**	**Tommy**	**to**	**take**	**to**	**the**	**Black**	**Lion**	**Inn**	**.**
他们	在	一个	盒子	为了	汤米	到	拿	到	这	黑色的	狮子	客栈	.

他有钱，但他无能为力，只能把钱装进箱子里，让汤米带到黑狮客栈去。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][help]['mɪstər] . ['puːdl] [baɪ]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['erənd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

Tommy	**was**	**glad**	**to**	**help**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**by**	**going**	**the**	**errand**	**and**	**said**	**he**
汤米	曾是	高兴的	到	帮助	先生	.	贵宾犬	经过	去	这	差事	和	说	他

[wʊd] ['hɜːri] ,

would	**hurry**	**,**
会	匆忙	,

汤米很高兴能帮普德尔先生跑腿，并说他会尽快赶路。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .

so	**as**	**not**	**to**	**delay**	**the**	**journey**	**to**	**Toyville**	**.**
所以	作为	不是	到	延迟	这	旅行	到	-	.

以免耽误前往玩具城的旅程。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn]

Then	**taking**	**the**	**box**	**of**	**toys**	**he**	**trudged**	**off**	**up**	**the**	**street**	**and**	**soon**	**came**	**in**
然后	采取	这	盒子	的	玩具	他	艰难跋涉	离开	向上	这	街道	和	很快	来了	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['laɪən][saɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪk] [ænd; ənd]

sight	**of**	**the**	**big**	**Black**	**Lion**	**sign**	**hanging**	**over**	**the**	**door**	**of**	**an**	**old**	**brick**	**and**
视线	的	这	大的	黑色的	狮子	符号	绞刑	超过	这	门	的	一个	老的	砖	和

['tɪmbərd] [haʊs] .

timbered	**house**	**.**
木材	房子	.

然后他拿着那箱玩具，拖着脚步沿着街道走去，很快就看到了挂在一栋老旧砖木结构房屋门上的大黑狮招牌。

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði][mæn] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**Why**	**this**	**is**	**the**	**street**	**where**	**the**	**man**	**chased**	**me**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	为什么	这	是	这	街道	在哪里	这	男人	追逐	我	,	”	他	想法	,

“为什么偏偏是这条街，就是那个男人追我的那条街？”他心想。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	**and**	**this**	**is**	**the**	**house**	**where**	**I**	**first**	**saw**	**him**	**.**
“	和	这	是	这	房子	在哪里	我	第一的	锯	他	.

“而这正是我第一次见到他的房子。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['puːdlz] [tɔɪ] [ʃɑːp] .

I	**will**	**be**	**glad**	**when**	**I**	**get**	**back**	**again**	**to**	**Mr**	**.**	**Poodle's**	**toy**	**shop**	**.**
我	将要	是	高兴的	什么时候	我	得到	后退	再次	到	先生	.	贵宾犬	玩具	店铺	.

我真希望还能再去波德先生的玩具店。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['fɜːrðər] [daʊn]

”	**Just**	**then**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**came**	**galloping**	**around**	**a**	**corner**	**further**	**down**
”	只是	然后	一个	公司	的	士兵	来了	疾驰	大约	一个	角落	更远	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

就在这时，一队士兵从街角飞奔而来。

['tɑːmi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

Tommy	**turned**	**to**	**lift**	**the**	**latch**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**do**	**this**	**,**
汤米	转向	到	举起	这	闩锁	,	但	前	他	可以	做	这	,

汤米转身去掀开门闩，但还没来得及这么做，

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [græbd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]

the	**door**	**swung**	**open**	**and**	**a**	**hand**	**grabbed**	**him**	**roughly**	**and**	**pulled**	**him**
这	门	摇摆	打开	和	一个	手	抓住	他	大致	和	拉	他

['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

over	**the**	**threshold**	**,**
超过	这	临界点	,

门猛地打开，一只手粗暴地抓住他，把他拽过门槛。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

while	the	door	was	quickly	closed	and	barred	.
尽管	这	门	曾是	迅速地	关闭	和	禁止	.

门被迅速关上并闩好。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,

The	big	room	in	which	he	now	found	himself	,
这	大的	房间	在	哪个	他	现在	成立	他自己	,

他现在身处的这个大房间里，

[wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli][baɪ][wʌn] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [wiŋkt] [ænd; ənd] { - }

was	lit	only	by	one	sputtering	candle	which	winked	and	{	24	}
曾是	点燃	仅有的	经过	一	溅射	蜡烛	哪个	眨眼	和	{	-	}

只有一根摇曳的蜡烛照亮着，它忽明忽暗地闪烁着{24}

[bliŋkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['mɑːnstər] .

blinked	upon	the	wall	like	the	eye	of	some	evil	monster	.
眨眼	之上	这	墙	喜欢	这	眼睛	的	一些	邪恶的	怪物	.

像某种邪恶怪物的眼睛一样在墙上眨动。

[baɪ] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fɔːr] [rʌf] [men] .

By	this	dim	light	he	could	make	out	four	rough	men	.
经过	这	暗淡	光	他	可以	制作	出去	四	粗糙的	男人	.

借着昏暗的光线，他辨认出四个粗犷的男人。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Tommy	was	now	thoroughly	frightened	.
汤米	曾是	现在	彻底	害怕	.

汤米现在彻底吓坏了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [laʊd] .

His	heart	was	beating	very	loud	.
他的	心	曾是	殴打	非常	大声	.

他的心跳非常剧烈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

He	did	not	like	to	seem	to	be	a	coward	,
他	做过	不是	喜欢	到	似乎	到	是	一个	懦夫	,

他不想显得自己像个懦夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðoʊz] [rʌf] [men] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

but	he	felt	sure	those	rough	men	meant	to	harm	him	.
但	他	毛毡	当然	那些	粗糙的	男人	意思是	到	伤害	他	.

但他确信那些粗野的男人是想伤害他。

“ [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [rʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	will	drop	the	basket	and	run	,	”	he	thought	.
“	我	将要	降低	这	篮子	和	跑步	,	”	他	想法	.

“我扔下篮子就跑，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [lɔkt] .

Then	he	remembered	about	the	door	being	locked	.
然后	他	记得	关于	这	门	存在	已锁定	.

然后他才想起门锁着。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	one	of	the	men	.
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	一	的	这	男人	.

“哈哈哈哈！”其中一个男人大笑起来。

“ [soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] , [wʊd] [hiː; hi] ?

“	So	my	little	bird	would	spread	his	wings	and	fly	,	would	he	?
“	所以	我的	小的	鸟	会	传播	他的	翅膀	和	飞	,	会	他	?

“所以我的小鸟会展开翅膀飞翔，对吗？”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][klɪp] [ðoʊz] [wɪŋz] [ðen] .

Well	**,**	**we**	**must**	**clip**	**those**	**wings**	**then**	**.**
出色地	,	我们	必须	夹子	那些	翅膀	然后	.

好吧，那我们必须剪掉它们的翅膀。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] ['tɑːmi] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**clutched**	**Tommy**	**roughly**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
"	作为	他	辐	,	他	紧握	汤米	大致	经过	这	肩膀	.

“说话间，他粗暴地抓住汤米的肩膀。”

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [pʊld] ['tɑːmi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Now	**whether**	**the**	**man**	**pulled**	**Tommy**	**off**	**his**	**feet**	**,**
现在	无论	这	男人	拉	汤米	离开	他的	脚	,

现在的问题是，那人是否真的把汤米拽倒在地。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['tremblɪŋ] [niːz] [wʊd] [noʊ] { - }

or	**whether**	**the**	**little**	**fellow's**	**trembling**	**knees**	**would**	**no**	**{**	**25**	**}**
或者	无论	这	小的	同伴们	发抖	膝盖	会	不	{	-	}

或者小家伙颤抖的膝盖是否会……{25}

[lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

longer	**support**	**him**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
更长	支持	他	,	我	做	不是	知道	.

我不知道我是否还会继续支持他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

But	**in**	**a**	**moment**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**head**	**against**	**the**
但	在	一个	片刻	他	曾是	说谎	在	这	地面	和	他的	头	反对	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [bɑːks] .

edge	**of**	**the**	**toy**	**box**	**.**
边缘	的	这	玩具	盒子	.

但片刻之后，他就躺在了地板上，头抵着玩具箱的边缘。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['veri] [nʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

His	**head**	**felt**	**very**	**numb**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**sleepy**	**,**
他的	头	毛毡	非常	麻木的	,	和	他	曾是	非常	困	,

他感觉头很麻，而且很困。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔːrd] .

and	**he**	**wondered**	**why**	**the**	**men**	**were**	**binding**	**him**	**with**	**such**	**a**	**heavy**	**cord**	**.**
和	他	想知道	为什么	这	男人	是	结合	他	和	这样的	一个	重的	绳索	.

他纳闷这些人为什么要用这么粗的绳子把他绑起来。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Then	**he**	**wondered**	**why**	**there**	**were**	**so**	**many**	**horses**	**galloping**	**out**	**in**	**the**	**street**	**,**
然后	他	想知道	为什么	那里	是	所以	许多	马匹	疾驰	出去	在	这	街道	,

然后他纳闷为什么街上有这么多马在奔跑。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**why**	**there**	**was**	**such**	**loud**	**beating**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	为什么	那里	曾是	这样的	大声	殴打	在	这	门	.

以及为什么会传来如此响亮的敲门声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**thought**	**he**	**heard**	**someone**	**call**	**to**	**him**	**,**
他	想法	他	听到	某人	称呼	到	他	,

他好像听到有人在叫他，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

but	**by**	**some**	**other**	**name**	**he**	**had**	**heard**	**long**	**ago**	**.**
但	经过	一些	其他	姓名	他	有	听到	长的	前	.

但他很久以前就听过另一个名字。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

At	last	he	went	to	sleep	.
在	最后的	他	去	到	睡觉	.

他终于睡着了。

[kræʃ] !

CRASH	!
碰撞	!

碰撞!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

['tɑːmi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tommy	opened	wide	his	eyes	.
汤米	打开	宽的	他的	眼睛	.

汤米睁大了眼睛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

There	were	confused	voices	in	his	ear	;	then	he	heard	a	whisper	.
那里	是	使困惑	声音	在	他的	耳朵	;	然后	他	听到	一个	耳语	.

他耳边传来嘈杂的声音；然后他听到一声低语。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , [biː; bi] [breɪv] ; [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	Be	quiet	,	be	brave	;	we	will	help	you	.
”	是	安静的	,	是	勇敢的	;	我们	将要	帮助	你	.

“安静点，勇敢点；我们会帮助你的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['roʊli] ['poʊli] .

I	am	Rolie	Polie	.
我	是	罗利	波利	.

我是罗利·波利。

['kæptɪn] ['hɪŋkəl] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɑːdl] ['pɒdəl] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Captain	Hinkle	Pinkle	and	Captain	Noddle	Poddle	are	with	me	.
队长	欣克尔	平克尔	和	队长	面条	poddle	是	和	我	.

欣克尔·平克尔船长和诺德尔·波德尔船长与我在一起。

[wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [juː; jʊ] . ”

We	will	rescue	you	.	”
我们	将要	救援	你	.	”

我们会救你。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪt] ?

“	Can	you	fight	?
”	能	你	斗争	?

你会打架吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Can	you	save	me	?
能	你	节省	我	?

你能救救我吗?

[waɪ] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

Why	how	can	you	save	me	?	”	asked	Tommy	.
为什么	如何	能	你	节省	我	?	”	问	汤米	.

“为什么？你怎么能救我？”汤米问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tɔɪz] ? ”

“	You	are	only	toys	?	”
”	你	是	仅有的	玩具	?	”

“你们只是玩具吗？”

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] ['roʊli] ['poʊli] .
“ Hush ！ ” said Rolie Polie .
“ 嘘 ！ ” 说 罗利 波利 .

“嘘！”罗莉·波莉说。

“ [dəunt] [spiːk] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ Don't speak , or they will hear you .
“ 不 说话 , 或者 他们 将要 听到 你 .

“别说话，否则他们会听到的。”

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
Get on your feet and follow us .
得到 在 你的 脚 和 跟随 我们 .

站起来，跟着我们走。

” ['tɑːmi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] [əu'beiŋ] .
” Tommy wasn't long in obeying .
” 汤米 不是 长的 在 服从 .

汤米很快就服从了。

['hɪŋkəl] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['nɑːdl] ['pɒdəl] [hæd; həd] [swɔːdz] [drɔːn] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
Hinkle Pinkle and Noddle Poddle had swords drawn and led the way .
欣克尔 平克尔 和 面条 poddle 有 剑 绘制 和 引领 这 方式 .

Hinkle Pinkle 和 Noddle Poddle 拔出剑，走在最前面。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [went] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
Out through the back rooms they went , into the kitchen then on into the back yard .
出去 通过 这 后退 房间 他们 去 , 进入 这 厨房 然后 在 进入 这 后退 院子 .

他们穿过后面的房间，进了厨房，然后又去了后院。

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] ,
From the yard to a side street and off to the toy shop ,
从 这 院子 到 一个 边 街道 和 离开 到 这 玩具 店铺 ,

从院子走到一条小街，然后就到了玩具店。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
they hurried with all possible speed .
他们 慌忙 和 全部 可能的 速度 .

他们以最快的速度赶路。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?
“ Is everything ready for the journey ?
“ 是 一切 准备好 为了 这 旅行 ?

“出发前一切准备就绪了吗？”

” ['tɑːmi] [kɔːld] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['puːdl] .
” Tommy called , the minute he saw Mr . Poodle .
” 汤米 称为 , 这 分钟 他 锯 先生 . 贵宾犬 .

“汤米一见到贵宾犬先生就打电话来了。”

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] .
“ Yes , everything is ready , ” answered the toymaker .
“ 是的 , 一切 是 准备好 , ” 回答 这 玩具制造商 .

“是的，一切都准备好了，”玩具匠回答道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ Then we must hurry , ” said Tommy .
“ 然后 我们 必须 匆忙 , ” 说 汤米 .

“那我们得抓紧时间了，”汤米说。

“ [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] . ” { - }
“ The ruffians are after us . ” { 26 }
” 这 恶棍 是 后 我们 . ” { - }

“那些恶棍正在追赶我们。”{26}

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] .
“ All right , ” said Mr . Poodle , “ give the order and we will start .
” 全部 正确的 , ” 说 先生 . 贵宾犬 , ” 给 这 命令 和 我们 将要 开始 .

“好的，”贵宾犬先生说，“下单吧，我们开始。”

” ['tɑːmi] [ə'sɪstɪd] ['helən] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [kɔːld]
” Tommy assisted Helen to mount to the back of her beautiful horse , called
” 汤米 协助 海伦 到 山 到 这 后退 的 她 美丽的 马 , 称为
[snoʊ] [waɪt] .
Snow White .
雪 白色的 .

汤米帮助海伦骑上了她那匹名叫白雪公主的美丽骏马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·普德尔，国王的玩具制造商(Peter Poodle, Toy Maker to the King)

[ænd; ənd] , ['æftər] ['maʊntɪŋ] [koʊl] [blæk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] ['tʃɑːrdʒər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :

And	**,**	**after**	**mounting**	**Coal**	**Black**	**,**	**his**	**own**	**fine**	**charger**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**order**	**:**
和	,	后	安装	煤炭	黑色的	,	他的	自己的	美好的	充电器	,	他	给予	这	命令	:

于是，他骑上自己心爱的骏马“煤黑”，下令道：

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] .

The	**Fourth**	**Chapter**	**.**
这	第四	章	.

第四章。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [di'pɑːts] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

Telling	**of**	**how**	**a**	**Little**	**Company**	**departs**	**on**	**a**	**long**	**Journey**	**through**	**the**	**Hills**	**.**
讲述	的	如何	一个	小的	公司	离开	在	一个	长的	旅行	通过	这	丘陵	.

讲述一小队人马踏上穿越群山的漫长旅程的故事。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['puːdl] .

Also	**of**	**the**	**Tale**	**told**	**by**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**.**
还	的	这	故事	讲述	经过	先生	.	贵宾犬	.

还有贵宾犬先生讲的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

And	**of**	**the**	**Guards**	**at**	**the**	**Gate**	**.**
和	的	这	卫兵	在	这	门	.

还有城门卫兵。

[en] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] .

N	**quick**	**response**	**to**	**Tommy's**	**command**	**,**	**the**	**whole**	**company**	**started**	**.**
N	快的	回复	到	汤米的	命令	,	这	所有的	公司	开始	.

听到汤米的命令，全公司立即行动起来。

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ɔːl] , [wɔːkt] ['mɪstər] . ['puːdl] ; [nekst] , [keɪm] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ;

First	**,**	**of**	**all**	**,**	**walked**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**;**	**next**	**,**	**came**	**Tommy**	**and**	**Helen**	**riding**	**their**	**beautiful**	**horses**	**;**
第一的	,	的	全部	,	步行	先生	.	贵宾犬	;	下一个	,	来了	汤米	和	海伦	骑术	他们的	美丽的	马匹	;

首先是贵宾犬先生；接着是汤米和海伦骑着他们漂亮的马来了；

[ðen] , ['kæptɪn] ['nɑːdl] ['pɒdəl] , [huː] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

then	**,**	**Captain**	**Noddle**	**Poddle**	**,**	**who**	**rode**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**company**	**of**	**cavalry**	**;**	**and**	**after**	**him**	**,**
然后	,	队长	面条	poddle	,	WHO	骑	在	这	头	的	他的	公司	的	骑兵	;	和	后	他	,

然后是诺德尔·波德尔上尉，他率领着他的骑兵连队；在他之后，

[keɪm] ['kæptɪn] ['hɪŋkəl] [pɪŋkəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [breɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

came	**Captain**	**Hinkle**	**Pinkle**	**leading**	**his**	**brave**	**command**	**of**	**infantry**	**.**
来了	队长	欣克尔	平克尔	领导	他的	勇敢的	命令	的	步兵	.

欣克尔·平克尔上尉率领着他英勇的步兵部队前来作战。

[nekst] , [ɪn] [laɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] ; [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [roʊd] ['roʊli] ['poʊli] ,

Next	**,**	**in**	**line**	**,**	**was**	**the**	**express**	**wagon**	**;**	**and**	**last**	**of**	**all**	**rode**	**Rolie**	**Polie**	**,**
下一个	,	在	线	,	曾是	这	表达	车皮	;	和	最后的	的	全部	骑	罗利	波利	,

接下来是快递车厢；最后坐的是罗利·波利。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] .

sitting	**astride**	**a**	**funny**	**little**	**donkey**	**.**
坐着	跨骑	一个	有趣的	小的	驴	.

骑在一头滑稽的小驴上。

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['puːdl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

At	**first**	**,**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**hesitated**	**about**	**having**	**the**	**little**	**clown**	**accompanying**
在	第一的	,	先生	.	贵宾犬	犹豫了一下	关于	拥有	这	小的	小丑	随同

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

起初，波德先生对让小丑陪同他们出行犹豫不决；

[hiː; hi] [θɔːt] ['roʊli] ['poʊli][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪki] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

he	**thought**	**Rolie**	**Polie**	**was**	**such**	**a**	**tricky**	**fellow**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**into**
他	想法	罗利	波利	曾是	这样的	一个	棘手	同伴	他	会	是	当然	到	得到	进入

[noʊ][end][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

no	**end**	**of**	**mischief**	**.**
不	结尾	的	恶作剧	.

他认为罗利·波利是个非常狡猾的家伙，肯定会惹出很多麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

But	**he**	**finally**	**yielded**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**Helen**	**and**	**Tommy**	**,**	**much**	**to**
但	他	最后	产生	到	这	愿望	的	海伦	和	汤米	,	很多	到

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] . { - }

their	**delight**	**.**	**{**	**30**	**}**
他们的	喜	.	{	-	}

但他最终还是顺从了海伦和汤米的意愿，这让他们非常高兴。{30}

['prez(ə)ntli] , ['mɪstər] . ['puːdl] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] ,

Presently	**,**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**spoke**	**earnestly**	**with**	**Captain**	**Pinkle**	**and**	**Captain**	**Poddle**	**,**
目前	,	先生	.	贵宾犬	辐	切实	和	队长	平克尔	和	队长	poddle	,

这时，普德尔先生正与平克尔船长和波德尔船长认真地交谈着。

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs]

cautioning	**them**	**to**	**keep**	**their**	**soldiers**	**near**	**at**	**hand**	**and**	**be**	**ready**	**in**	**case**
警告	他们	到	保持	他们的	士兵	靠近	在	手	和	是	准备好	在	案件

[ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['paiərits] ,

of	**any**	**attack**	**from**	**pirates**	**,**
的	任何	攻击	从	海盗	,

告诫他们要让士兵待在附近，随时准备应对海盗的袭击。

[ɔːr]['bændits] , [ɔːr] ['rʌfiːənz] .

or	**bandits**	**,**	**or**	**ruffians**	**.**
或者	强盗	,	或者	恶棍	.

或者土匪，或者恶棍。

['tɑːmi] [dʒʌmpt] [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [sed] [ðæt] .

Tommy	**jumped**	**when**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**said**	**that**	**.**
汤米	跳了起来	什么时候	先生	.	贵宾犬	说	那	.

听到贵宾犬先生这么说，汤米吓了一跳。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['puːdl] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['paiərits][ænd; ənd]['bændits][ɪn] - ?

“	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**are**	**there**	**pirates**	**and**	**bandits**	**in**	**Toyville**	**?**
“	为什么	,	先生	.	贵宾犬	,	”	他	问	,	“	是	那里	海盗	和	强盗	在	-	?

”

”

”

“为什么，贵宾犬先生，”他问道，“玩具镇里有海盗和强盗吗？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [ɪn] - ,

“	Well	,	”	said	Mr	.	Poodle	,	“	I	don't	think	we	will	find	any	in	Toyville	,
”	出色地	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	“	我	不	思考	我们	将要	寻找	任何	在	-	,

“嗯，”贵宾犬先生说，“我想我们在玩具镇里找不到任何一只。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

but	there	may	be	some	lurking	in	the	hills	by	the	way	.
但	那里	可能	是	一些	潜伏	在	这	丘陵	经过	这	方式	.

但顺便说一句，山里可能也潜伏着一些。

[ðə; ði] ['krʌsti] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ['veri] [wel] ;

The	crusty	King	of	Grumbletown	does	not	like	the	people	of	Toyville	very	well	;
这	硬皮的	国王	的	-	做	不是	喜欢	这	人们	的	-	非常	出色地	;

脾气暴躁的咕噜镇国王不太喜欢玩具镇的居民；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz]

he	is	always	threatening	to	make	war	on	them	and	keeps	his	ruffians
他	是	总是	威胁	到	制作	战争	在	他们	和	保持	他的	恶棍

[ænd; ənd]['bændits] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] - .

and	bandits	spying	around	to	see	what	is	happening	in	Toyville	.
和	强盗	间谍活动	大约	到	看	什么	是	发生	在	-	.

他总是威胁要对他们发动战争，并派他的恶棍和强盗在玩具镇附近窥探情况。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

I	suppose	when	he	hears	that	visitors	are	on	the	road	,
我	认为	什么时候	他	听到	那	访客	是	在	这	路	,

我想当他听说有游客在路上时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] ,

he	will	be	more	angry	than	ever	,
他	将要	是	更多的	生气的	比	曾经	,

他会比以往任何时候都更加愤怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]

for	he	will	not	want	a	boy	and	girl	to	go	to	Toyville	and	teach	the
为了	他	将要	不是	想	一个	男生	和	女孩	到	去	到	-	和	教	这

[tɔɪ] ['piːp(ə)l] [nuː] [trɪks] . ”

Toy	people	new	tricks	.	”
玩具	人们	新的	技巧	.	”

因为他不会希望一个男孩和一个女孩去玩具城教玩具人新的把戏。”

“ [ɪz] - [nɪr] - , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [in'kwaiəd] ['tɑːmi] .

“	Is	Grumbletown	near	Toyville	,	Mr	.	Poodle	?	”	inquired	Tommy	.
”	是	-	靠近	-	,	先生	.	贵宾犬	?	”	询问	汤米	.

“咕噜镇离玩具镇近吗，贵宾犬先生？”汤米问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

“	Oh	yes	,	”	said	Mr	.	Poodle	,	“	Toyville	is	at	the	lower	end	of	the	valley	,
”	哦	是的	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	“	-	是	在	这	降低	结尾	的	这	谷	,

“哦，是的，”贵宾犬先生说，“玩具镇位于山谷的下游。”

[ænd; ənd] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	Grumbletown	is	at	the	other	end	,
和	-	是	在	这	其他	结尾	,

而格朗布尔镇则在另一端。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [bendz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɛlmz] . ”

but	the	valley	bends	about	a	big	hill	which	lies	between	the	two	realms	.	”
但	这	谷	弯曲	关于	一个	大的	爬坡道	哪个	谎言	之间	这	二	领域	.	”

但是，山谷绕过一座位于两个世界之间的大山而弯曲。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ” [sed] ['helən] .
“ I do not think Grumbletown is a pretty name , ” said Helen .
“ 我 做 不是 思考 - 是 一个 漂亮的 姓名 , ” 说 海伦 .

“我觉得‘抱怨镇’这个名字不好听，”海伦说。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ”
“ Why is it called Grumbletown , Mr . Poodle ? ”
“ 为什么 是 它 称为 - , 先生 . 贵宾犬 ? ”

“为什么这里叫抱怨镇，贵宾犬先生？”

“ [wel] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
“ Well dear , ” said Mr . Poodle , “ the name came about in this way :
“ 出色地 亲爱的 , ” 说 先生 . 贵宾犬 , “ 这 姓名 来了 关于 在 这 方式 :

“亲爱的，”贵宾犬先生说，“这个名字的由来是这样的：

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [bɔɪz]
one time it fell to the luck of some toys to go and live with boys
一 时间 它 跌倒 到 这 运气 的 一些 玩具 到 去 和 居住 和 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːr] [fɔːlt] ['faɪndɪŋ] ,
and girls who were always complaining or fault finding ,
和 女孩们 WHO 是 总是 抱怨 或者 过错 寻找 ,

有一次，一些玩具运气不好，被安排到一群总是抱怨或挑剔的男孩女孩家里生活。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and who never were contented and happy .
和 WHO 绝不 是 满足 和 快乐的 .

他们从未感到满足和快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
Of course , when this happened , the toys were sure to learn all manner of
的 课程 , 什么时候 这 发生 , 这 玩具 是 当然 到 学习 全部 方式 的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] ,
disagreeable ways ,
令人不快的 方式 ,

当然，当这种情况发生时，玩具们肯定会学会各种各样令人讨厌的习惯。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] { - }
and became { 31 }
和 成为 { - }

并成为{31}

[ɪl] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['grʌmbli] .
ill behaved and grumbly .
患病的 表现 和 闷闷不乐 .

举止粗鲁，脾气暴躁。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,
Then , by and by , they ran away to the Hills of Troubleland ,
然后 , 经过 和 经过 , 他们 跑 离开 到 这 丘陵 的 - ,

然后，过了一段时间，他们逃到了麻烦之地的山丘。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
and in place of going on to the happy and prosperous city of Toyville ,
和 在 地方 的 去 在 到 这 快乐的 和 繁荣 城市 的 - ,

然而，他们并没有前往幸福繁荣的玩具城，

[went] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] [relm] , [wɪtʃ] ,
went further up the valley and founded a new realm , which ,
去 更远 向上 这 谷 和 创立 一个 新的 领域 , 哪个 ,

他们继续向上游走去，建立了一个新的王国，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] ['grʌmb(ə)l] [tɔɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

because	of	all	its	subjects	being	grumble	toys	was	given	the	name	of
因为	的	全部	它是	主题	存在	叽	玩具	曾是	给定	这	姓名	的

- . ”

Grumbletown	.	”

- . ”

因为城里所有角色都是爱抱怨的玩具，所以被命名为“抱怨镇”。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	Are	there	many	people	living	in	Grumbletown	,	Mr	.	Poodle	?	”	asked	Tommy	.
“	是	那里	许多	人们	活的	在	-	,	先生	.	贵宾犬	?	”	问	汤米	.

“咕噜镇有很多居民吗，贵宾犬先生？”汤米问道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] ,

“	Yes	,	there	are	,	”	said	Mr	.	Poodle	,
“	是的	,	那里	是	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,

“是的，有的，”贵宾犬先生说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [relm] [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər]

“	I	am	sorry	to	say	it	is	quite	a	large	realm	and	is	constantly	growing	larger
“	我	是	对不起	到	说	它	是	相当	一个	大的	领域	和	是	不断地	生长	更大的

,

,
,

“很遗憾，这个领域非常庞大，而且还在不断扩大。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə]

because	the	toys	of	children	who	complain	and	find	fault	always	go	to
因为	这	玩具	的	孩子们	WHO	抱怨	和	寻找	过错	总是	去	到

- [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - .

Grumbletown	in	place	of	Toyville	.
-	在	地方	的	-	.

因为爱抱怨、爱挑毛病的孩子们的玩具总是会被送到抱怨镇，而不是玩具城。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['kræfti] [oʊld] ['paɪrət] , [kɔːld] [red] [bɪrd] ,

The	King	of	Grumbletown	is	a	sly	and	crafty	old	pirate	,	called	Red	Beard	,
这	国王	的	-	是	一个	狡猾	和	狡猾	老的	海盗	,	称为	红色的	胡须	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ,

and	sometime	,
和	有时	,

咕噜镇的国王是一个狡猾奸诈的老海盗，名叫红胡子，有时，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [kən'tentɪd] [tɔɪ]

if	he	becomes	too	powerful	,	he	will	make	war	on	the	peaceful	,	contented	Toy
如果	他	变成	也	强大的	,	他	将要	制作	战争	在	这	和平	,	满足	玩具

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如果他变得过于强大，他就会向爱好和平、安居乐业的玩具族发动战争。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [naʊ] ['trævld] ;

”	It	was	a	long	,	long	way	the	happy	little	company	now	travelled	;
”	它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	这	快乐的	小的	公司	现在	旅行	;

“这家快乐的小公司已经走过了漫长的路；

[θruː] ['waɪndɪŋ] ['væliz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['oʊvər] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['æftər]

through	winding	valleys	they	went	and	over	towering	hills	until	at	last	,	after
通过	绕线	山谷	他们	去	和	超过	参天	丘陵	直到	在	最后的	,	后

['krɔːsɪŋ] [wʌn] [haɪ] [hɪl] ,

crossing	one	high	hill	,
过境	一	高的	爬坡道	,

他们穿过蜿蜒的山谷，翻越高耸的山丘，最后，在越过一座高山之后，

[ðer; ðər] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

there	spread	before	them	,	all	at	once	,
那里	传播	前	他们	,	全部	在	一次	,

它们一下子全部铺展在他们面前。

[ðə; ði] [brɔːd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]

the	broad	walls	and	beautiful	gate	at	the	entrance	to	the	Valley	of
这	广阔	墙壁	和	美丽的	门	在	这	入口	到	这	谷	的

[ˈhæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

幸福谷入口处宽阔的城墙和美丽的城门。

[ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈruːstər] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət]

On	the	gate	there	was	painted	a	black	rooster	,	and	standing	on	guard	at
在	这	门	那里	曾是	绘	一个	黑色的	公鸡	,	和	常设	在	警卫	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

大门上画着一只黑公鸡，两侧各站着一只警戒的公鸡。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər] .

was	a	brave	little	soldier	.
曾是	一个	勇敢的	小的	士兵	.

他是个勇敢的小战士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz]

As	soon	as	Mr	.	Poodle	and	his	company	came	in	sight	,	the	two	soldiers
作为	很快	作为	先生	.	贵宾犬	和	他的	公司	来了	在	视线	,	这	二	士兵

[səˈluːtid] ,

saluted	,
敬礼	,

当普德尔先生和他的同伴出现在视线中时，两名士兵立即敬礼。

[ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːrmz] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ]

then	holding	their	muskets	at	present	arms	,	waited	for	the	visitors	to	approach
然后	保持	他们的	滑膛枪	在	展示	武器	,	等待	为了	这	访客	到	方法

.

:
.

然后他们持枪站立，等待来访者靠近。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː]

When	Mr	.	Poodle	reached	the	gate	,	he	lifted	the	heavy	knocker	and	gave	three
什么时候	先生	.	贵宾犬	达到	这	门	,	他	抬起	这	重的	敲击器	和	给予	三

[laʊd] [ræps] .

loud	raps	.
大声	说唱	.

当贵宾犬先生走到大门前时，他举起沉重的门环，用力敲了三下。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ræp][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,

At	the	third	rap	the	gate	swung	open	,
在	这	第三	说唱	这	门	摇摆	打开	,

敲了三下之后，大门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

and	there	they	were	right	on	the	edge	of	the	Kingdom	of	Toyville	,
和	那里	他们	是	正确的	在	这	边缘	的	这	王国	的	-	,

他们就站在玩具王国的边缘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][fɑːr] [daʊn] [ɪn]

with	the	sounds	of	the	city	coming	faintly	through	the	hills	from	far	down	in
和	这	声音	的	这	城市	未来	淡淡的	通过	这	丘陵	从	远的	向下	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . { - }

the	little	Valley	of	Happiness	.	{	32	}
这	小的	谷	的	幸福	.	{	-	}

从远处幸福小山谷的山丘间，隐约传来城市的喧嚣声。{32}

['mɪstər] . ['puːdl] [naʊ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd]

Mr	.	Poodle	now	seemed	very	much	surprised	and	the	look	in	his	eyes	showed
先生	.	贵宾犬	现在	似乎	非常	很多	惊讶	和	这	看	在	他的	眼睛	显示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

that	he	was	also	a	little	worried	.
那	他	曾是	还	一个	小的	担心	.

波德先生现在看起来非常惊讶，他的眼神也显示出他有些担忧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [æskt] ['tɑːmi] , ['kaɪndli] .

“	What	is	the	matter	,	Mr	.	Poodle	?	”	asked	Tommy	,	kindly	.
“	什么	是	这	事情	,	先生	.	贵宾犬	?	”	问	汤米	,	亲切地	.

“波德先生，您怎么了？”汤米和蔼地问道。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ? ”

“	Haven't	we	come	the	right	way	?	”
“	还没有	我们	来	这	正确的	方式	?	”

我们难道走的路不对吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] - ;

“	Oh	,	yes	,	”	said	Mr	.	Poodle	,	“	this	is	the	right	road	to	Toyville	;
“	哦	,	是的	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	“	这	是	这	正确的	路	到	-	;

“哦，是的，”贵宾犬先生说，“这是通往玩具城的正确道路；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

but	I	am	very	much	surprised	that	none	of	the	Toy	people	are	waiting	to
但	我	是	非常	很多	惊讶	那	没有任何	的	这	玩具	人们	是	等待	到

[miːt] [ˌjuː 'es] .

meet	us	.
见面	我们	.

但令我非常惊讶的是，玩具公司的人竟然没有一个人等着见我们。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt]

I	expected	to	find	a	company	of	cavalry	at	this	gate	and	even	thought
我	预期的	到	寻找	一个	公司	的	骑兵	在	这	门	和	甚至	想法

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

the	Mayor	and	some	of	the	Nobles	would	come	to	escort	us	to	the	city
这	市长	和	一些	的	这	贵族	会	来	到	护送	我们	到	这	城市

.

:
.

我原以为会在城门口看到一队骑兵，甚至还以为市长和一些贵族会来护送我们进城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [hɪr] ,

It	is	certainly	most	strange	that	no	one	is	here	,
它	是	当然	最多	奇怪的	那	不	一	是	这里	,

这里一个人也没有，这确实很奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

for	I	sent	a	Messenger	to	tell	them	we	were	coming	.
为了	我	发送	一个	信使	到	告诉	他们	我们	是	未来	.

因为我派了使者去告诉他们我们即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [gests] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	is	not	at	all	like	the	Toy	people	to	treat	guests	in	this	way	.
它	是	不是	在	全部	喜欢	这	玩具	人们	到	对待	客人	在	这	方式	.

Toy公司的人从来不会这样对待客人。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][boʊld] ['brɪgəndz] [ɔːr]['bændits] .

I	hope	the	Messenger	has	not	been	captured	by	the	bold	brigands	or	bandits	.
我	希望	这	信使	有	不是	到过	捕获	经过	这	大胆的	强盗	或者	强盗	.

我希望信使没有被那些胆大妄为的强盗或土匪抓走。

" [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

"	When	Mr	.	Poodle	stopped	speaking	,
"	什么时候	先生	.	贵宾犬	停止	请讲	,

“当普德尔先生停止说话时，

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

Tommy	and	Helen	thought	they	heard	someone	laughing	behind	a	clump	of	bushes
汤米	和	海伦	想法	他们	听到	某人	笑	在后面	一个	丛	的	灌木丛

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

not	far	away	;
不是	远的	离开	;

汤米和海伦觉得他们听到不远处灌木丛后面有人在笑；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['puːdl] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]

but	as	Mr	.	Poodle	either	did	not	hear	it	,	or	if	he	heard	,	he	paid	no
但	作为	先生	.	贵宾犬	任何一个	做过	不是	听到	它	,	或者	如果	他	听到	,	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但波德先生要么没听到，要么即使听到了，也没在意。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

they	said	nothing	about	the	matter	,	but	followed	him	through	the	gate	and
他们	说	没有什么	关于	这	事情	,	但	随后	他	通过	这	门	和

['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

into	the	new	land	.
进入	这	新的	土地	.

他们对此事只字未提，而是跟着他穿过大门，进入了新的土地。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] .

The	Fifth	Chapter	.
这	第五	章	.

第五章。

[haʊ] [θriː] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

How	Three	wait	upon	the	Highway	.
如何	三	等待	之上	这	公路	.

三个人在大道上等候。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] ['piːtər] ['puːdlz] ['mesɪndʒər] .

And	of	the	Adventure	that	befel	Peter	Poodle's	Messenger	.
和	的	这	冒险	那	发生	彼得	贵宾犬	信使	.

还有彼得·普德尔的信使所经历的冒险。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [di'pɑːts] [ɪn] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

Also	of	how	the	Messenger	departs	in	much	Joy	.
还	的	如何	这	信使	离开	在	很多	喜悦	.

还有使者怀着极大的喜悦离去的情景。

[aʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][wʌn] ['tʃæptər] ,

OW	we	must	leave	the	little	company	,	for	one	chapter	,
OW	我们	必须	离开	这	小的	公司	,	为了	一	章	,

哦，我们必须暂时离开这家小公司，就一章吧。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] ['piːtər] ['puːdl] [hæd; həd] [sent] [ɑːn]

and	tell	of	what	happened	to	that	little	Messenger	Peter	Poodle	had	sent	on
和	告诉	的	什么	发生	到	那	小的	信使	彼得	贵宾犬	有	发送	在

[ə'hed] [tuː; tə] - .

ahead	to	Toyville	.
前方	到	-	.

并讲述彼得·波德尔派往玩具镇的那个小信使后来发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['piːtər] ['puːdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

It	would	have	been	as	well	for	Peter	Poodle	and	his	happy	company	to
它	会	有	到过	作为	出色地	为了	彼得	贵宾犬	和	他的	快乐的	公司	到

[hæv; həv] [səːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

have	searched	a	little	in	the	bushes	,
有	搜索	一个	小的	在	这	灌木丛	,

如果彼得·普德尔和他的伙伴们当初在灌木丛里稍微找找，那就好了。

[bɪ'fɔːr] ['trævəlɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

before	travelling	further	on	their	journey	.
前	旅行	更远	在	他们的	旅行	.

在他们继续旅程之前。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Had	this	been	done	,	it	is	more	than	probable	it	would	have	led	to	a
有	这	到过	完毕	,	它	是	更多的	比	可能	它	会	有	引领	到	一个

[sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

surprising	discovery	.
奇怪	发现	.

如果当时这样做，很可能会得出令人惊讶的发现。

[wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [toʊld] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

When	Mr	.	Poodle	told	Tommy	and	Helen	that	the	King	of	Grumbletown	had
什么时候	先生	.	贵宾犬	讲述	汤米	和	海伦	那	这	国王	的	-	有

['rʌfiːənz] [ænd; ənd] ['bændits] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ,

ruffians	and	bandits	lurking	about	,
恶棍	和	强盗	潜伏	关于	,

当普德尔先生告诉汤米和海伦，咕噜镇的国王手下有恶棍和强盗潜伏在附近时，

['spaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [bʌt; bət] { - }

spying	in	the	hills	,	he	spoke	what	was	certainly	true	,	but	{	36	}
间谍活动	在	这	丘陵	,	他	辐	什么	曾是	当然	真的	,	但	{	-	}

他在山里窥探，说的话肯定是真的，但是{36}

[hiː; hi] [toʊld] ['oʊnli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

he	told	only	one	half	of	the	story	.
他	讲述	仅有的	一	一半	的	这	故事	.

他只讲了故事的一半。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [red] [bɪrd] [hæd; həd] [sent] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['bændits] ,

He	did	not	know	that	Red	Beard	had	sent	not	only	his	bandits	,
他	做过	不是	知道	那	红色的	胡须	有	发送	不是	仅有的	他的	强盗	,

他并不知道红胡子派出的不仅仅是他的强盗，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] [boʊld] [ænd; ənd] ['kræfti] [ˌbʌkə'niəz] , [huː] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd]

but	also	his	three	bold	and	crafty	Buccaneers	,	who	,	having	recently	returned
但	还	他的	三	大胆的	和	狡猾	海盗	,	WHO	,	拥有	最近	返回

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['paɪrət] [kruːz] ,

from	a	pirate	cruise	,
从	一个	海盗	巡航	,

但他还有三个胆大狡猾的海盗，他们最近刚从一次海盗巡游中回来，

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ɑːn][lænd] .

were	anxious	for	a	little	fighting	and	plundering	on	land	.
是	焦虑的	为了	一个	小的	斗争	和	掠夺	在	土地	.

他们渴望在陆地上进行一些战斗和劫掠。

[naʊ] , [æz; əz][ɔːft] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['bɑːdi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [lʌk] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Now	,	as	oft	happens	in	this	world	,	a	body	sometimes	has	Luck	tripping	along
现在	,	作为	经常	发生	在	这	世界	,	一个	身体	有时	有	运气	绊倒	沿着

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['weɪˌfɛloʊ] ,

for	his	wayfellow	,
为了	他的	路人	,

如今，正如世间常有的情况一样，有时一个人的命运也会眷顾他的同伴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [goʊz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	sometimes	it	is	Ill	Luck	that	goes	kicking	up	the	dust	at	his	side	.
和	有时	它	是	患病的	运气	那	去	踢	向上	这	灰尘	在	他的	边	.

有时，厄运也会如影随形地伴随他左右。

[ɪl] [lʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [went] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['piːtər] ['puːdl]

Ill	Luck	was	the	fellow	that	went	travelling	with	the	Messenger	Peter	Poodle
患病的	运气	曾是	这	同伴	那	去	旅行	和	这	信使	彼得	贵宾犬

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - ,

had	sent	to	Toyville	,
有	发送	到	-	,

厄尔·拉克是跟随彼得·普德尔派往玩具镇的信使一起旅行的那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] :

and	this	is	what	happened	:
和	这	是	什么	发生	:

事情经过是这样的：

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] ['entərd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən] [ðeɪ]

No	sooner	had	the	three	Buccaneers	entered	the	Hills	of	Troubleland	than	they
不	很快	有	这	三	海盗	进入	这	丘陵	的	-	比	他们

[sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

saw	coming	down	the	road	,
锯	未来	向下	这	路	,

三个海盗刚进入麻烦之地的山丘，就看到有东西沿着路朝这边驶来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] .

the	little	Messenger	.
这	小的	信使	.

小信使。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] [bɪg] [bɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] !

“	Oh	,	ho	!	”	cried	Big	Bill	,	the	captain	,	“	here	is	our	chance	to	take	a	captive	!
“	哦	,	何	!	”	哭	大的	账单	,	这	队长	,	“	这里	是	我们的	机会	到	拿	一个	俘虏	!

“哦，吼！”船长比尔大喊道，“我们有机会俘虏一个俘虏了！”

” [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [æd'væns] ,

”	Then	he	ordered	his	men	to	advance	,
”	然后	他	订购	他的	男人	到	进步	,

然后他命令部下前进，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][bɪg] [bɪl] [hæd; həd] [faʊnd]

and	the	next	minute	the	messenger	was	captured	and	Big	Bill	had	found
和	这	下一个	分钟	这	信使	曾是	捕获	和	大的	账单	有	成立

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - .

the	message	to	the	Mayor	of	Toyville	.
这	信息	到	这	市长	的	-	.

下一分钟，信使就被抓住了，大比尔找到了写给玩具镇镇长的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['spelɪŋ] [aʊt] ['letərz] ,

The	captain	of	the	three	Buccaneers	was	not	much	at	spelling	out	letters	,
这	队长	的	这	三	海盗	曾是	不是	很多	在	拼写	出去	信件	,

三位海盗船长的队长不太擅长拼写字母。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

so	it	took	him	a	long	while	to	get	to	the	end	of	the	message	.
所以	它	采取	他	一个	长的	尽管	到	得到	到	这	结尾	的	这	信息	.

所以他花了很长时间才看完这条信息。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

But	finally	,	after	reading	it	all	,	he	laughed	long	and	loudly	.
但	最后	,	后	阅读	它	全部	,	他	笑了	长的	和	高声	.

但最后，在读完之后，他放声大笑，笑声经久不息。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[maɪ] ['hɑːtiːz] ,

my	hearties	,
我的	心肠	,

我的伙伴们，

” [sed] [hiː; hi] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [wen]

”	said	he	(	which	is	the	way	a	Buccaneer	captain	always	speaks	to	his	men	when
”	说	他	(	哪个	是	这	方式	一个	海盗	队长	总是	说话	到	他的	男人	什么时候

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'fʊt]) .

there	is	something	of	importance	afoot	)	.
那里	是	某物	的	重要性	步行	)	.

“他说（这是海盗船长在有重要事情发生时总是对部下说话的方式）。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

Here	is	a	fine	kettle	of	fish	for	sure	and	certain	,	and	all	ready	to	be
这里	是	一个	美好的	壶	的	鱼	为了	当然	和	肯定	,	和	全部	准备好	到	是

[kʊkt] !

cooked	!
煮熟	!

这绝对是一锅好鱼，而且已经准备好烹饪了！

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [tuː] !

I	guess	we	are	the	fellows	to	do	the	cooking	,	too	!
我	猜测	我们	是	这	伙伴们	到	做	这	烹饪	,	也	!

看来我们也得负责做饭了！

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['hɑːtiːz] : ['piːtər] ['puːdl] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪz]['goʊɪŋ]

Listen	,	my	hearties	:	Peter	Poodle	,	that	little	toymaker	from	over	the	hills	,	is	going
听	,	我的	心肠	:	彼得	贵宾犬	,	那	小的	玩具制造商	从	超过	这	丘陵	,	是	去

[tuː; tə]['vɪzɪt] - .

to	visit	Toyville	.
到	访问	-	.

听着，我的小伙伴们：来自山那边的玩具制造商彼得·波德尔要来玩具城参观了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] ,

Here	is	a	message	he	sends	to	the	Mayor	,
这里	是	一个	信息	他	发送	到	这	市长	,

以下是他发给市长的信息：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	says	he	is	going	to	bring	a	boy	and	a	girl	with	him	.
和	它	说道	他	是	去	到	带来	一个	男生	和	一个	女孩	和	他	.

上面说他会带一个男孩和一个女孩一起来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪn] - [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” { - }

What	do	you	think	our	King	in	Grumbletown	would	say	to	that	?	”	{	37	}
什么	做	你	思考	我们的	国王	在	-	会	说	到	那	?	”	{	-	}

你觉得我们格朗布尔镇的国王会怎么说？”{37}

[ðə; ði] [tuː] [ˌbʌkəˈniəz] [lʊkt] [æt; ət][bɪg] [bɪl] , [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʌn] [nuː] [wʌt]

The	two	Buccaneers	looked	at	Big	Bill	,	their	captain	,	and	neither	one	knew	what
这	二	海盗	看起来	在	大的	账单	,	他们的	队长	,	和	两者都不	一	知道	什么

[tuː; tə] [ˈænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

两名海盗看着他们的队长“大比尔”，两人都不知道该如何回答。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] , [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] .

“	I	will	tell	you	,	my	hearties	,	what	our	King	would	say	.
”	我	将要	告诉	你	,	我的	心肠	,	什么	我们的	国王	会	说	.

“我的伙伴们，我会告诉你们，我们的国王会说什么。”

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

He	would	say	,
他	会	说	,

他会说，

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l]

'	We	don't	want	any	boy	and	girl	going	to	Toyville	to	teach	the	Toy	people
-	我们	不	想	任何	男生	和	女孩	去	到	-	到	教	这	玩具	人们

[nuː] [trɪks] ,

new	tricks	,
新的	技巧	,

“我们不希望任何男孩女孩去玩具镇教玩具人新招数。”

[soʊ] [bɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] .

so	Bill	,	you	must	capture	them	.
所以	账单	,	你	必须	捕获	他们	.

所以比尔，你必须抓住他们。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] .

'	That	is	what	the	king	would	say	.
-	那	是	什么	这	国王	会	说	.

“国王会这么说。”

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] , [ɪz] [ðɪs] :

Now	,	what	I	want	to	ask	,	my	hearties	,	is	this	:
现在	,	什么	我	想	到	问	,	我的	心肠	,	是	这	:

现在，我想问各位同仁一个问题：

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] ?

how	are	we	going	to	make	the	capture	?
如何	是	我们	去	到	制作	这	捕获	?

我们该如何进行捕获?

” [ðə; ði] [tuː] [ˌbʌkəˈniəz] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][bɪg] [bɪl] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['niːðər] [wʌn][kʊd; kəd]

”	The	two	Buccaneers	again	looked	at	Big	Bill	,	and	again	neither	one	could
”	这	二	海盗	再次	看起来	在	大的	账单	,	和	再次	两者都不	一	可以

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“两名海盗再次看向大比尔，但两人仍然无法回答。”

[bɪg] [bɪl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [diːp]

Big	Bill	thrust	his	two	hands	into	his	pockets	and	walked	to	and	fro	in	deep
大的	账单	推力	他的	二	双手	进入	他的	口袋	和	步行	到	和	弗	在	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

大比尔把双手插进口袋，来回踱步，陷入沉思。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Finally	a	bright	idea	came	to	him	.
最后	一个	明亮的	主意	来了	到	他	.

他终于想到了一个好主意。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	it	now	,	my	hearties	,	”	he	said	.
“	我	有	它	现在	,	我的	心肠	,	”	他	说	.

“我现在拿到了，我的伙伴们，”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

“	We	must	find	a	good	place	to	hide	by	the	roadside	,	and	make	an
“	我们	必须	寻找	一个	好的	地方	到	隐藏	经过	这	路边	,	和	制作	一个

['æmbʊʃ] ;

ambush	;
伏击	;

“我们必须在路边找个好地方藏身，设下埋伏；

[ðen] [wen] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] , [moʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ['lægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

then	when	they	pass	by	,	most	likely	this	boy	and	girl	will	be	lagging	along	behind	,
然后	什么时候	他们	经过	经过	,	最多	可能	这	男生	和	女孩	将要	是	滞后	沿着	在后面	,

那么当他们经过时，这名男孩和女孩很可能会落在后面。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sprɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ]

looking	at	the	sights	,	and	we	can	spring	out	and	take	them	by
寻找	在	这	景点	,	和	我们	能	春天	出去	和	拿	他们	经过

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

欣赏美景时，我们可以突然跳出来，出其不意地攻击他们；

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [tuː; tə] - .

after	that	we	will	carry	them	captive	to	Grumbletown	.
后	那	我们	将要	携带	他们	俘虏	到	-	.

之后我们会把他们俘虏带到咕噜镇。

” [ðə; ði] [tuː] [ˌbʌkə'niəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	The	two	Buccaneers	looked	at	each	other	with	eyes	almost	bulging	out	of	their
”	这	二	海盗	看起来	在	每个	其他	和	眼睛	几乎	凸起	出去	的	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

“两名海盗互相瞪大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来。”

“ [maɪ] , [oʊ][maɪ] , [bɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [plænz] !

“	My	,	oh	my	,	Bill	,	but	you	certainly	are	a	fine	one	at	making	plans	!
“	我的	,	哦	我的	,	账单	,	但	你	当然	是	一个	美好的	一	在	制作	计划	!

“我的天哪，比尔，你真是个出色的计划者！”

” [ðeɪ] [sed] .

”	they	said	.
”	他们	说	.

他们说。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][bɪg] ['bɪlz] [hændz][ðə; ði] [θri:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][skɪp] [ə'baʊt] [laɪk]
Then taking hold of Big Bill's hands the three began to dance and skip about like
然后 采取 抓住 的 大的 法案的 双手 这 三 开始 到 舞蹈 和 跳过 关于 喜欢
['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] .
crazy people .
疯狂的 人们 .

然后，三人拉着大比尔的手，像疯了一样开始跳舞、蹦蹦跳跳。

[bɪg] [bɪl] [naʊ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə]
Big Bill now unfastened the bonds of the Messenger , and bowing politely to
大的 账单 现在 解开 这 债券 的 这 信使 , 和 鞠躬 礼貌地 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

大比尔解开了信使身上的绳索，并礼貌地向他鞠了一躬。

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑ:rʃli] .
said he was very sorry they had treated him so harshly .
说 他 曾是 非常 对不起 他们 有 治疗 他 所以 严厉地 .

他说他很抱歉他们那样苛待他。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['rʌfi:ənz] [ænd; ənd]['bændits] ['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
“ You see , ” said he , “ there are so many ruffians and bandits lurking about in
“ 你 看 , ” 说 他 , “ 那里 是 所以 许多 恶棍 和 强盗 潜伏 关于 在
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

“你看，”他说，“山里有很多恶棍和强盗出没。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] [ə'laʊ] [tu:; tə] [pæs] .
we have to be careful whom we allow to pass .
我们 有 到 是 小心 谁 我们 允许 到 经过 .

我们必须谨慎选择放行对象。

[wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] ,
We hope you will forgive us ,
我们 希望 你 将要 原谅 我们 ,

希望您能原谅我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r]
and that you will accept our invitation to have something to eat before
和 那 你 将要 接受 我们的 邀请 到 有 某物 到 吃 前
['trævəlɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - . ” { - }
travelling any further along the road to the city of Toyville . ” { 38 }
旅行 任何 更远 沿着 这 路 到 这 城市 的 - . ” { - }

并且请您接受我们的邀请，在继续前往玩具城之前，先吃点东西。”{38}

[bɪg] [bɪl] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [dʒʌst][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
Big Bill spoke to the Messenger , just the politest that could be ,
大的 账单 辐 到 这 信使 , 只是 这 最有礼貌的 那 可以 是 ,

大比尔用最客气的语气和信使交谈了几句。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,
for he wanted to get rid of him without his being suspicious ,
为了 他 通缉 到 得到 摆脱 的 他 没有 他的 存在 可疑的 ,

因为他想在不引起他怀疑的情况下除掉他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l]

and	yet	he	wanted	to	delay	the	delivery	of	the	message	until	its	arrival
和	然而	他	通缉	到	延迟	这	送货	的	这	信息	直到	它是	到达

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [tuː; tə] [send] ['eniwʌn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['puːdl] .

would	be	too	late	for	the	Mayor	to	send	anyone	to	meet	Mr	.	Poodle	.
会	是	也	晚的	为了	这	市长	到	发送	任何人	到	见面	先生	.	贵宾犬	.

然而，他却想拖延消息的送达时间，直到市长来不及派人去见普德尔先生。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

The	Messenger	said	he	certainly	would	be	glad	to	have	something	to	eat
这	信使	说	他	当然	会	是	高兴的	到	有	某物	到	吃

[wɪð; wɪθ][bɪg] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

with	Big	Bill	and	his	companions	,
和	大的	账单	和	他的	同伴	,

信使说，他当然很乐意和比尔大叔及其同伴们一起吃点东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['rʌfli] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	as	for	blaming	them	for	handling	him	so	roughly	,	he	could
和	作为	为了	指责	他们	为了	处理	他	所以	大致	,	他	可以

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

never	think	of	doing	that	,
绝不	思考	的	正在做	那	,

至于责怪他们粗暴对待他，他绝对不可能那样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [gɑːrdz] [ɪn]

because	he	knew	it	must	be	important	to	have	such	good	guards	in
因为	他	知道	它	必须	是	重要的	到	有	这样的	好的	守卫	在

- [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv] - .

Toyville	to	protect	the	city	from	the	wicked	ruffians	of	Grumbletown	.
-	到	保护	这	城市	从	这	邪恶	恶棍	的	-	.

因为他知道在玩具城拥有如此优秀的守卫一定非常重要，这样才能保护城市免受咕噜镇邪恶恶棍的侵害。

[ðə; ði] [tuː] [ˌbʌkə'niəz] [ɪk'spektɪd] [bɪg] [bɪl] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [fɔːr; fər]

The	two	Buccaneers	expected	Big	Bill	would	give	the	Messenger	a	good	drubbing	for
这	二	海盗	预期的	大的	账单	会	给	这	信使	一个	好的	痛击	为了

['spiːkɪŋ] [ðæt] [wei] ,

speaking	that	way	,
请讲	那	方式	,

两位海盗都预料到，比尔会因为信使那样说话而狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌm] ,

but	though	their	captain	looked	a	little	glum	,
但	尽管	他们的	队长	看起来	一个	小的	沮丧	,

虽然他们的队长看起来有点闷闷不乐，

[hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ]

he	did	no	more	than	order	them	to	build	a	camp	fire	and	prepare	a
他	做过	不	更多的	比	命令	他们	到	建造	一个	营	火	和	准备	一个

[gʊd] ['dɪnər] .

good	dinner	.
好的	晚餐	.

他只是命令他们生起篝火，准备一顿丰盛的晚餐。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

After	eating	a	hearty	meal	,
后	吃	一个	爽朗	一顿饭	,

享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [θæŋkt] [bɪg] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

the	Messenger	thanked	Big	Bill	for	the	entertainment	and	again	took	up	his
这	信使	谢谢	大的	账单	为了	这	娱乐	和	再次	采取	向上	他的

['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - .

journey	down	the	road	to	Toyville	.
旅行	向下	这	路	到	-	.

信使感谢大比尔的娱乐，然后再次踏上前往玩具镇的旅程。

[bɪg] [bɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [set] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

Big	Bill	and	one	of	his	men	set	out	to	find	a	good	place	for	the	ambush	,
大的	账单	和	一	的	他的	男人	放	出去	到	寻找	一个	好的	地方	为了	这	伏击	,

大比尔和他的一个手下出发去寻找合适的伏击地点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

the	other	Buccaneer	was	left	behind	at	the	gate	to	watch	for	the	expected
这	其他	海盗	曾是	左边	在后面	在	这	门	到	手表	为了	这	预期的

['vɪzɪtər] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:rn] [bɪg] [bɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

visitors	so	he	could	warn	Big	Bill	of	their	approach	.
访客	所以	他	可以	警告	大的	账单	的	他们的	方法	.

另一名海盗被留在门口监视来访者，以便向大比尔发出警报。

[hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hɜ:rd] [wen] ['mɪstər] . ['pu:dl]

His	laughing	was	the	sound	that	Helen	and	Tommy	heard	when	Mr	.	Poodle
他的	笑	曾是	这	声音	那	海伦	和	汤米	听到	什么时候	先生	.	贵宾犬

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['bændits] .

expressed	the	hope	that	his	little	Messenger	had	not	been	captured	by	bandits	.
表达	这	希望	那	他的	小的	信使	有	不是	到过	捕获	经过	强盗	.

当波德先生表达希望他的小信使没有被强盗抓走时，海伦和汤米听到的就是他的笑声。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptər] .

The	Sixth	Chapter	.
这	第六	章	.

第六章。

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [saɪts] [si:n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪlsaɪd] .

Here	something	is	told	of	the	fine	Sights	seen	on	a	Wonderful	Hillside	.
这里	某物	是	讲述	的	这	美好的	景点	已见	在	一个	精彩的	山坡	.

这里讲述的是在美丽山坡上看到的迷人景色。

[hɪr] , [tu:] , ['helən] & ['tɑ:mi] [faɪnd] [nu:] [di'laɪts] , [ænd; ənd] ['roʊli] ['poʊli] [faindz] ['trʌb(ə)l] .

Here	,	too	,	Helen	&	Tommy	find	new	Delights	,	and	Rolie	Polie	finds	Trouble	.
这里	,	也	,	海伦	&	汤米	寻找	新的	美味	,	和	罗利	波利	发现	麻烦	.

在这里，海伦和汤米也找到了新的乐趣，而罗利波利却遇到了麻烦。

[oʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər]

O	sooner	had	Helen	and	Tommy	walked	through	the	gateway	than	a	peculiar
哦	很快	有	海伦	和	汤米	步行	通过	这	网关	比	一个	奇特

['ʃɪvəri] ['fi:lɪŋ] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ,

shivery	feeling	went	running	up	and	down	their	backs	,
发抖	感觉	去	跑步	向上	和	向下	他们的	背部	,

海伦和汤米刚一走进大门，就感到一阵奇怪的寒意从背脊上窜上去。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

and	even	to	the	tips	of	their	fingers	and	toes	.
和	甚至	到	这	尖端	的	他们的	手指	和	脚趾	.

甚至细致到他们的指尖和脚趾。

[ðɪs] ['læstɪd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] .

This	lasted	only	for	a	second	or	two	,	and	its	cause	they	could	not	guess	.
这	持续	仅有的	为了	一个	第二	或者	二	,	和	它是	原因	他们	可以	不是	猜测	.

这种情况只持续了一两秒钟，他们也猜不出原因。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
Indeed , there was no time to give the matter any thought before something very
的确 , 那里 曾是 不 时间 到 给 这 事情 任何 想法 前 某物 非常
[streɪndʒ] ['hæpənd] .
strange happened .
奇怪的 发生 .

事实上，还没等我们仔细考虑这件事，就发生了一件非常奇怪的事情。

[wen] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] , ['kæptɪn] ['pɒdəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] -
When Captain Pinkle , Captain Poddle and the others passed through the Toyville
什么时候 队长 平克尔 , 队长 poddle 和 这 其他的 通过了 通过 这 -
['geɪtweɪ] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
gateway , quick as a wink ,
网关 , 快的 作为 一个 眨眼 ,

当平克船长、波德尔船长和其他人穿过玩具镇的大门时，转眼间，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] .
every one of them grew to be as big as Tommy and Helen .
每一个 一 的 他们 生长 到 是 作为 大的 作为 汤米 和 海伦 .

他们每个人都长得和汤米、海伦一样高大。

[æt; ət][fɜːrst] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðəm'selvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
At first Tommy and Helen thought it was themselves that had become
在 第一的 汤米 和 海伦 想法 它 曾是 他们自己 那 有 变得
[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,
as small as the Toy people ,
作为 小的 作为 这 玩具 人们 ,

起初，汤米和海伦以为是自己变得像玩具人一样渺小了。

[bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , { - }
but after looking around a little , { 42 }
但 后 寻找 大约 一个 小的 , { - }

但稍微环顾四周后，{42}

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd]
it could easily be seen that their companions were really the ones who had
它 可以 容易地 是 已见 那 他们的 同伴 是 真的 这 一个 WHO 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

显而易见，真正改变的是他们的同伴。

“ [dʌk] [jʊr; jər] ['hedz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['puːdl] ;
“ Duck your heads , everybody ! ” cried Mr . Poodle ;
“ 鸭子 你的 头部 , 大家 ! ” 哭 先生 . 贵宾犬 ;

“大家低下头！”贵宾犬先生喊道；

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] [jʊr; jər][hæts] [ɔːf] !
“ here comes a cloud that will knock your hats off !
“ 这里 来 一个 云 那 将要 敲 你的 帽子 离开 !

“一朵乌云正向你袭来，要把你的帽子都打掉！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] [ʌv; əv]
” And sure enough , there was a great fleecy white cloud , like a big ball of
” 和 当然 足够的 , 那里 曾是 一个 伟大的 羊毛 白色的 云 , 喜欢 一个 大的 球 的
['θɪs(ə)l] [daʊn] ,
thistle down ,
蓟 向下 ,

“果然，那里有一团巨大的、毛茸茸的白色云朵，就像一大团蓟绒。”

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

rolling	**and**	**tumbling**	**across**	**the**	**sky**	**,**
滚动	和	翻滚	穿过	这	天空	,

在空中翻滚跳跃，

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**so**	**close**	**to**	**their**	**heads**	**that**	**Tommy**	**and**	**Helen**	**could**	**almost**	**touch**	**it**
和	所以	关闭	到	他们的	头部	那	汤米	和	海伦	可以	几乎	触碰	它

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] .

by	**stretching**	**out**	**their**	**hands**	**.**
经过	伸展	出去	他们的	双手	.

离他们的头非常近，汤米和海伦伸手几乎就能摸到它。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	**This**	**must**	**be**	**a**	**very**	**high**	**hill**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**.**
“	这	必须	是	一个	非常	高的	爬坡道	,	”	说	汤米	.

“这一定是座很高的山，”汤米说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['puːdl] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	回答	先生	.	贵宾犬	.

“是的，的确如此，”贵宾犬先生回答道。

“ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

“	**Why**	**it**	**is**	**nearly**	**as**	**high**	**as**	**the**	**sky**	**.**
“	为什么	它	是	几乎	作为	高的	作为	这	天空	.

“为什么它几乎和天空一样高。”

” [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['tɑːmi] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

”	**Then**	**he**	**asked**	**Tommy**	**to**	**line**	**up**	**the**	**soldiers**	**,**
”	然后	他	问	汤米	到	线	向上	这	士兵	,

然后他让汤米把士兵们排成一排，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][ə; eɪ] [sə'luːt] [soʊ][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**said**	**he**	**would**	**fire**	**a**	**salute**	**so**	**the**	**Toyville**	**people**	**would**	**know**	**of**	**their**
和	说	他	会	火	一个	礼炮	所以	这	-	人们	会	知道	的	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

他说他会鸣枪致敬，让玩具镇的人们知道他们的到来。

['æftər][ðə; ði] [sə'luːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

After	**the**	**salute**	**had**	**been**	**fired**	**,**	**the**	**company**	**resumed**	**their**	**journey**	**,**
后	这	礼炮	有	到过	被解雇	,	这	公司	恢复	他们的	旅行	,

鸣放礼炮后，该连队继续行进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

and	**as**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**danger**	**of**	**losing**	**the**	**way**	**,**
和	作为	那里	曾是	不	更长	任何	危险	的	输	这	方式	,

由于不再有迷路的危险，

['mɪstər] . ['puːdl] [beɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Mr	**.**	**Poodle**	**bade**	**the**	**soldiers**	**take**	**the**	**lead**	**.**
先生	.	贵宾犬	巴德	这	士兵	拿	这	带领	.

波德先生命令士兵们带头前进。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Tommy	**and**	**Helen**	**were**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**again**	**heard**	**someone**	**laughing**	**in**	**the**
汤米	和	海伦	是	当然	那	他们	有	再次	听到	某人	笑	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

汤米和海伦确信他们又听到灌木丛里有人在笑。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['puːdl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

but	as	Mr	.	Poodle	paid	no	attention	,	the	matter	was	soon	forgotten	.
但	作为	先生	.	贵宾犬	有薪酬的	不	注意力	,	这	事情	曾是	很快	被遗忘的	.

但由于贵宾犬先生没有在意，这件事很快就被遗忘了。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['kɜːrli] [roʊd] [ræn] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

A	funny	curly	road	ran	down	over	the	hillside	,	twisting	and	turning	and
一个	有趣的	卷曲	路	跑	向下	超过	这	山坡	,	扭曲	和	转弯	和

['bɑːbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

bobbing	here	and	there	,
上下摆动	这里	和	那里	,

一条蜿蜒曲折的小路从山坡上延伸下来，时而曲折，时而起伏。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

just	as	if	it	wanted	to	get	into	as	many	nooks	and	corners	as	possible
只是	作为	如果	它	通缉	到	得到	进入	作为	许多	角落	和	角落	作为	可能的

,

,

,

就好像它想尽可能地钻进每一个角落似的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wʌndər] ['iːðər] ,

which	was	not	a	bit	of	wonder	either	,
哪个	曾是	不是	一个	少量	的	想知道	任何一个	,

这丝毫不会让人感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	nowhere	in	all	the	world	could	be	found	a	hillside	as	beautiful	.
为了	无处	在	全部	这	世界	可以	是	成立	一个	山坡	作为	美丽的	.

全世界都找不到比这更美丽的山坡了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [roʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] .

“	We	must	now	travel	down	this	long	curly	road	,	”	said	Mr	.	Poodle	.
“	我们	必须	现在	旅行	向下	这	长的	卷曲	路	,	”	说	先生	.	贵宾犬	.

“我们现在必须沿着这条漫长曲折的道路前行，”普德尔先生说道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	asked	Helen	and	Tommy	if	they	were	glad	they	had	come	on	the
然后	他	问	海伦	和	汤米	如果	他们	是	高兴的	他们	有	来	在	这

['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['taɪərd] .

journey	and	if	they	were	getting	at	all	tired	.
旅行	和	如果	他们	是	获得	在	全部	疲劳的	.

然后他问海伦和汤米是否庆幸自己踏上了这段旅程，以及他们是否感到疲惫。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] , ['mɪstər] . ['puːdl] , ” [sed] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [bəuθ]

“	Yes	,	indeed	,	we	are	glad	,	Mr	.	Poodle	,	”	said	Helen	and	Tommy	,	both
“	是的	,	的确	,	我们	是	高兴的	,	先生	.	贵宾犬	,	”	说	海伦	和	汤米	,	两个都

['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

speaking	at	once	.
请讲	在	一次	.

“是的，我们当然很高兴，贵宾犬先生，”海伦和汤米异口同声地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['taɪni][bɪt]['taɪərd] , ['iːðər] . ” { - }

“	And	we	are	not	the	least	tiny	bit	tired	,	either	.	”	{	43	}
“	和	我们	是	不是	这	至少	微小的	少量	疲劳的	,	任何一个	.	”	{	-	}

“而且我们一点也不觉得累。”{43}

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] .

“	That	is	good	,	”	said	the	little	toymaker	.
“	那	是	好的	,	”	说	这	小的	玩具制造商	.

“那很好，”小玩具匠说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,

“	It	is	a	long	walk	down	the	hill	to	the	city	of	Toyville	,
”	它	是	一个	长的	走	向下	这	爬坡道	到	这	城市	的	-	,

“从山上走到玩具城还有很长一段路要走。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

but	I	think	you	will	not	mind	that	,
但	我	思考	你	将要	不是	头脑	那	,

但我认为你不会介意的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [nuː] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	there	are	so	many	new	sights	to	be	seen	.
为了	那里	是	所以	许多	新的	景点	到	是	已见	.

因为有太多新的风景值得一看。

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	At	first	the	road	wound	through	a	grove	of	beautiful	trees	thickly	covered	with
”	在	第一的	这	路	伤口	通过	一个	树林	的	美丽的	树木	浓密	涵盖	和

[swiːt] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [maɪt] [θɪŋk] .

sweet	blossoms	of	every	color	of	which	a	body	might	think	.
甜的	花朵	的	每一个	颜色	的	哪个	一个	身体	可能	思考	.

“起初，道路蜿蜒穿过一片美丽的树林，树林里开满了各种颜色的甜美花朵，你能想象到的所有颜色都有。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] ,

Then	it	entered	a	wonderful	orchard	,
然后	它	进入	一个	精彩的	果园	,

然后它进入了一片美丽的果园，

[wer] [wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [triːz] [ɔːl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] .

where	were	rows	and	rows	of	trees	all	loaded	with	ripe	fruit	.
在哪里	是	行	和	行	的	树木	全部	已加载	和	成熟	水果	.

那里曾经有成排的树木，每棵树上都挂满了成熟的果实。

[fruːt] ?

Fruit	?
水果	?

水果?

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Well	,	that	is	what	it	was	called	in	Toyville	,	but	over	across	the	hills	,
出色地	,	那	是	什么	它	曾是	称为	在	-	,	但	超过	穿过	这	丘陵	,

嗯，在玩具镇，它就是这么叫的，但在山那边，

[bæk] [wer] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [lɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈkændi] .

back	where	Helen	and	Tommy	lived	,	it	would	be	called	candy	.
后退	在哪里	海伦	和	汤米	居住地	,	它	会	是	称为	糖果	.

在海伦和汤米居住的地方，它会被称为糖果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɔnbɔnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌvli] [fæt] [waɪt]

There	were	bonbons	,	all	of	cream	and	chocolate	;	there	were	lovely	fat	white
那里	是	糖果	,	全部	的	奶油	和	巧克力	;	那里	是	迷人的	胖的	白色的

['mɑːrʃmɛloʊz] , ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [raɪp] ,

marshmallows	,	luscious	and	ripe	,
棉花糖	,	甜美	和	成熟	,

有奶油巧克力糖；还有香甜肥美的白色棉花糖，又香又熟。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][bɪg][ˈdʒuːsi] [ˈklʌstərz] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃʊgər] [plʌmz] ,

which	hung	in	big	juicy	clusters	,	waiting	to	be	picked	;	there	were	sugar	plums	,
哪个	悬挂	在	大的	多汁的	集群	,	等待	到	是	挑选	;	那里	是	糖	李子	,

它们成串成串地挂在树上，饱满多汁，等着人们采摘；还有糖梅。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst] [ðæt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	finest	and	biggest	that	grow	on	trees	anywhere	in	the	land	.
这	最好的	和	最大	那	生长	在	树木	任何地方	在	这	土地	.

全国范围内树上长出的最优质、最大的果实。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrtʃərd] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [faɪn] [fruːt] [ɔːl] ['bɜːrstɪŋ] [raɪp] ,

Not	a	single	tree	in	the	whole	orchard	but	what	had	this	fine	fruit	all	bursting	ripe	,
不是	一个	单身的	树	在	这	所有的	果园	但	什么	有	这	美好的	水果	全部	爆发	成熟	,

整个果园里没有一棵树上的果实不是如此，这些果实全都熟透了，饱满诱人。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	much	on	every	branch	and	twig	that	they	were	almost	breaking	off	and	tumbling	to	the	ground	.
和	所以	很多	在	每一个	分支	和	枝条	那	他们	是	几乎	打破	离开	和	翻滚	到	这	地面	.

每根树枝和小枝上都挂满了东西，几乎都要折断掉到地上了。

[tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] [siːn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hændlz] .

Two	funny	little	men	were	seen	gathering	the	fruit	in	a	great	wooden	tray	with	long	handles	.
二	有趣的	小的	男人	是	已见	采集	这	水果	在	一个	伟大的	木制的	托盘	和	长的	把手	.

两个滑稽的小个子男人用一个带长把手的大木托盘收集水果。

“ [pɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] .

“	Pick	all	you	want	,	”	they	said	to	Tommy	and	Helen	.
“	挑选	全部	你	想	,	”	他们	说	到	汤米	和	海伦	.

“你们想挑什么就挑什么吧，”他们对汤米和海伦说。

“ [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː] .

“	Eat	all	you	want	,	too	.
“	吃	全部	你	想	,	也	.

“你也可以尽情吃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɪl] , [æz; əz] ['sɪti] ['kændi] [wʊd] ,

It	will	not	make	you	a	bit	ill	,	as	city	candy	would	,
它	将要	不是	制作	你	一个	少量	患病的	,	作为	城市	糖果	会	,

它不会像城市里的糖果那样让你感到不舒服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [pɪk] , [tuː] [groʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	for	every	one	we	pick	,	two	grow	in	its	place	.
和	为了	每一个	一	我们	挑选	,	二	生长	在	它是	地方	.

我们每摘掉一棵，就会有两棵在原地生长。

” [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [twaɪs] .

”	The	men	did	not	have	to	say	those	words	twice	.
”	这	男人	做过	不是	有	到	说	那些	字	两次	.

“这些人不必再说第二遍这些话。”

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wʌns] ,

Indeed	,	they	hardly	had	time	to	say	them	even	once	,
的确	,	他们	几乎	有	时间	到	说	他们	甚至	一次	,

事实上，他们几乎没有时间说一遍。

[bɪˈfɔːr] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts]

before	Helen	and	Tommy	were	under	the	trees	and	stuffing	their	pockets
前	海伦	和	汤米	是	在下面	这	树木	和	馅	他们的	口袋

['bɜːrstɪŋ] [fʊl] ;

bursting	full	;
爆发	满的	;

在海伦和汤米躲到树下，把口袋塞得满满当当的时候；

[wʌt] [ðeɪ] ['kudnt] [pʊt] [ɪn] [ðerz] [ðeɪ] [stʌft] [ɪn] ['roʊli] - ,

what	they	couldn't	put	in	theirs	they	stuffed	in	Rolie	Polie's	,
什么	他们	不能	放	在	他们的	他们	填充	在	罗利	-	,

他们自己装不下的东西，就都塞进了罗利波利的袋子里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [held] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .

which	were	very	big	and	held	almost	as	much	as	a	quart	.
哪个	是	非常	大的	和	握住	几乎	作为	很多	作为	一个	夸脱	.

它们个头很大，容量几乎相当于一夸脱。

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz]

The	grass	that	grew	between	the	trees	of	the	orchard	was	nearly	as	soft	as
这	草	那	生长	之间	这	树木	的	这	果园	曾是	几乎	作为	柔软的	作为

['velvɪt] , [ænd; ənd] { - }

velvet	,	and	{	44	}
天鹅绒	,	和	{	-	}

果园树木间生长的草几乎像天鹅绒一样柔软，而且{44}

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [æt; ət] [ɔːl] ['broʊkən] .

when	any	of	the	ripe	fruit	fell	to	the	ground	,	it	didn't	get	at	all	broken	.
什么时候	任何	的	这	成熟	水果	跌倒	到	这	地面	,	它	没有	得到	在	全部	破碎的	.

成熟的果实掉到地上时，一点儿也没摔碎。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [tuː] .

There	were	some	shade	trees	growing	in	the	orchard	,	too	.
那里	是	一些	阴影	树木	生长	在	这	果园	,	也	.

果园里也长着一些遮荫树。

['mɪstər] . ['puːdl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plaːntid] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ]

Mr	.	Poodle	said	they	were	planted	there	to	keep	the	warm	sun	from	shining
先生	.	贵宾犬	说	他们	是	已种植	那里	到	保持	这	温暖的	太阳	从	灼灼

[ɑːn] [ðə; ði] [fruːt] ['deitaim] ,

on	the	fruit	daytimes	,
在	这	水果	白天	,

普德尔先生说，它们种在那里是为了防止白天温暖的阳光照射到水果上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [fruːt] [melt] .

because	the	sun	might	make	the	fruit	melt	.
因为	这	太阳	可能	制作	这	水果	熔化	.

因为阳光可能会使水果融化。

“ [ðiːz] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] ['ɔːlsoʊ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] .

“	These	fleecy	white	clouds	also	help	to	keep	the	sun	off	,	”	said	Mr	.	Poodle	.
“	这些	羊毛	白色的	云	还	帮助	到	保持	这	太阳	离开	,	”	说	先生	.	贵宾犬	.

“这些蓬松的白云还能帮助遮挡阳光，”贵宾犬先生说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] . ”

“	That	is	why	they	are	so	big	.	”
“	那	是	为什么	他们	是	所以	大的	.	”

“这就是它们体型如此庞大的原因。”

“ [aɪ] [θɔːt] [klaʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I	thought	clouds	made	it	rain	,	”	said	Tommy	.
“	我	想法	云	制成	它	雨	,	”	说	汤米	.

“我以为云才会下雨，”汤米说。

“ [dəunt][ðə; ði] [klaʊdz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] ? ”

“	Don't	the	clouds	make	it	rain	,	Mr	.	Poodle	?	”
”	不	这	云	制作	它	雨	,	先生	.	贵宾犬	?	”

“乌云难道不会下雨吗，波德先生？”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] ,

“	Oh	yes	,	”	said	Mr	.	Poodle	,
”	哦	是的	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,

“哦，是的，”贵宾犬先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lænd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [reɪnz] .

“	of	course	that	is	the	way	it	is	back	in	our	land	,	but	here	it	never	rains	.
”	的	课程	那	是	这	方式	它	是	后退	在	我们的	土地	,	但	这里	它	绝不	雨	.

“当然，在我们老家是那样的，但这里从来不下雨。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ;

You	see	the	Toy	people	do	not	like	to	be	out	in	the	wet	;
你	看	这	玩具	人们	做	不是	喜欢	到	是	出去	在	这	湿的	;

你看，玩具人都不喜欢在雨天外出；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [fʌn] , [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌnʃaɪni] . ”

it	would	spoil	their	games	and	all	their	fun	,	so	here	it	is	always	sunshiny	.	”
它	会	剧透	他们的	游戏	和	全部	他们的	乐趣	,	所以	这里	它	是	总是	阳光明媚	.	”

那样会破坏他们的游戏和所有乐趣，所以这里总是阳光明媚。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈhelən] .

“	And	can	the	Toy	people	play	out	of	doors	all	the	time	?	”	asked	Helen	.
”	和	能	这	玩具	人们	玩	出去	的	门	全部	这	时间	?	”	问	海伦	.

“玩具人可以一直待在户外玩耍吗？”海伦问道。

“ [dəunt] [ðeɪ] [ˈevər] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] ? ”

“	Don't	they	ever	need	to	go	in	the	house	,	Mr	.	Poodle	?	”
”	不	他们	曾经	需要	到	去	在	这	房子	,	先生	.	贵宾犬	?	”

“难道他们就不需要进屋吗，波德先生？”

“ [nɑːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [reɪn] , [dɪr] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] .

“	Not	on	account	of	rain	,	dear	,	”	answered	Mr	.	Poodle	.
”	不是	在	帐户	的	雨	,	亲爱的	,	”	回答	先生	.	贵宾犬	.

“亲爱的，不是因为下雨，”贵宾犬先生回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Of	course	people	go	in	their	houses	to	sleep	at	night	,
”	的	课程	人们	去	在	他们的	房屋	到	睡觉	在	夜晚	,

“当然，人们晚上会回家睡觉，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hæf] [pæst]

but	the	Toy	boys	and	girls	are	never	called	in	to	go	to	bed	at	half	past
但	这	玩具	男孩们	和	女孩们	是	绝不	称为	在	到	去	到	床	在	一半	过去的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

但是玩具州的男孩女孩们从来不会在七点半被叫去睡觉。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] ;

just	when	they	are	having	the	most	fun	;
只是	什么时候	他们	是	拥有	这	最多	乐趣	;

正当他们玩得最开心的时候；

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

their	mothers	allow	them	to	stay	up	until	almost	nine	o'clock	,	or	at	least
他们的	母亲们	允许	他们	到	停留	向上	直到	几乎	九	点钟	,	或者	在	至少

[ʌn'tɪl] [eɪt] .

until	eight	.
直到	八	.

他们的母亲允许他们熬夜到将近九点，或者至少到八点。

" ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Tommy	and	Helen	thought	that	it	would	be	fine	to	live	in	that	kind	of
"	汤米	和	海伦	想法	那	它	会	是	美好的	到	居住	在	那	种类	的

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

汤米和海伦觉得住在那样的城市里应该挺好的。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['puːdl] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

and	told	Mr	.	Poodle	they	know	the	Toy	children	must	be	very	happy	.
和	讲述	先生	.	贵宾犬	他们	知道	这	玩具	孩子们	必须	是	非常	快乐的	.

他们告诉贵宾犬先生，他们知道玩具镇的孩子们一定非常高兴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] .

"	You	are	right	,	"	said	Mr	.	Poodle	.
"	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	贵宾犬	.

“你说得对，”贵宾犬先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [tɔɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] ; ['evriwʌn] [ɪn] - [ɪz] ['hæpi] .

"	I	am	sure	the	Toy	children	are	happy	;	everyone	in	Toyville	is	happy	.
"	我	是	当然	这	玩具	孩子们	是	快乐的	;	每个人	在	-	是	快乐的	.

“我相信玩具镇的孩子们都很幸福；玩具镇的每个人都很幸福。”

" [waɪl] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['puːdl] ,

"	While	Tommy	and	Helen	were	talking	in	this	way	with	Mr	.	Poodle	,
"	尽管	汤米	和	海伦	是	说	在	这	方式	和	先生	.	贵宾犬	,

“当汤米和海伦这样和波德先生说话的时候，

[ðə; ði] [roʊd] [went] [ɑːn] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	road	went	on	twisting	about	a	bend	and	presently	brought	them	into	a
这	路	去	在	扭曲	关于	一个	弯曲	和	目前	带来	他们	进入	一个

['roʊlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd] ,

rolling	bit	of	pasture	land	,
滚动	少量	的	牧场	土地	,

道路继续蜿蜒曲折，绕过一个弯道，很快就把他们带到了一片起伏的牧场。

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

strewn	with	buttercups	and	daisies	.
散落的	和	毛茛	和	雏菊	.

遍地都是毛茛和雏菊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] { - }

But	that	was	not	all	{	45	}
但	那	曾是	不是	全部	{	-	}

但这并非全部{45}

[ðə; ði] ['pæstʃər] [kən'teɪnd] .

the	pasture	contained	.
这	牧场	包含	.

牧场内包含。

[noʊ] , [fɔːr; fər] , ['fiːdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] [pʌmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɑːrli] [pɪg] , ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm]

No	,	for	,	feeding	beside	a	red	pump	was	a	pink	barley	pig	,	also	some
不	,	为了	,	喂养	旁	一个	红色的	泵	曾是	一个	粉色的	大麦	猪	,	还	一些

['bɑːrli] [kaʊz] ,

barley	cows	,
大麦	牛	,

不，因为，在红色水泵旁边吃草的是一头粉红色的大麦猪，还有一些大麦牛。

[ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɜːr; wər] [tuː] [teɪm] ['bɑːrli] [dɪr]

and	sheep	,	and	at	the	far	end	of	the	pasture	were	two	tame	barley	deer
和	羊	,	和	在	这	远的	结尾	的	这	牧场	是	二	驯服	大麦	鹿

.

:

.

还有绵羊，在牧场的尽头是两只温顺的大麦鹿。

[ə; eɪ] ['bɑːrli] ['ræbɪt] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [went] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]

A	barley	rabbit	,	startled	by	the	approaching	footsteps	,	went	skipping	across	the	road
一个	大麦	兔子	,	惊慌	经过	这	接近	脚步声	,	去	跳过	穿过	这	路

,

,

,

一只大麦兔被靠近的脚步声吓了一跳，蹦蹦跳跳地穿过马路。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [toʊz] [ʌv; əv] ['roʊli] ['poʊli] .

almost	under	the	very	toes	of	Rolie	Polie	.
几乎	在下面	这	非常	脚趾	的	罗利	波利	.

几乎就在罗利·波利脚下。

[maɪ] , [bʌt; bət] ['roʊli] ['poʊli] [wʌz; wəz] [skerd] ,

My	,	but	Rolie	Polie	was	scared	,
我的	,	但	罗利	波利	曾是	害怕的	,

我的天，罗利波利吓坏了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði]

and	stopped	so	quickly	that	he	almost	tumbled	and	tucked	his	nose	in	the
和	停止	所以	迅速地	那	他	几乎	翻滚	和	塞进去	他的	鼻子	在	这

[dʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

dust	before	he	could	get	his	balance	.
灰尘	前	他	可以	得到	他的	平衡	.

他急停，差点摔倒，还没站稳就鼻子埋进了尘土里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər]

The	little	clown	then	began	to	laugh	and	the	next	minute	away	he	went	over
这	小的	小丑	然后	开始	到	笑	和	这	下一个	分钟	离开	他	去	超过

[ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	hedge	and	through	the	pasture	,
这	对冲	和	通过	这	牧场	,

小丑随即大笑起来，下一分钟，他就翻过篱笆，穿过牧场跑开了。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

chasing	the	rabbit	as	fast	as	ever	his	legs	could	carry	him	,
追逐	这	兔子	作为	快速地	作为	曾经	他的	腿	可以	携带	他	,

他拼尽全力追赶兔子，双腿飞快地奔跑着。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] .

with	never	a	thought	for	danger	.
和	绝不	一个	想法	为了	危险	.

他从未想过危险。

[naʊ] ['roʊli] ['poʊli][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊnz] [suːt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Now	Rolie	Polie	was	dressed	in	his	clown's	suit	of	red	and	white	;
现在	罗利	波利	曾是	穿着	在	他的	小丑的	套装	的	红色的	和	白色的	;

罗利·波利现在穿着他那套红白相间的丑角服装；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] ['entər] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['lɪftɪd] [ɪts]

and	no	sooner	did	he	enter	the	pasture	than	one	of	the	animals	lifted	its
和	不	很快	做过	他	进入	这	牧场	比	一	的	这	动物	抬起	它是

[hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['beloʊ] . { - }

head	and	gave	a	great	bellow	.	{	46	}
头	和	给予	一个	伟大的	下面	.	{	-	}

他刚走进牧场，其中一头牲畜就抬起头，发出了一声响亮的吼叫。{46}

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['puːdl] .

“	Oh	,	the	bull	,	the	barley	bull	!	”	yelled	Mr	.	Poodle	.
“	哦	,	这	公牛	,	这	大麦	公牛	!	”	大喊	先生	.	贵宾犬	.

“哦，公牛，大麦公牛！”波德先生喊道。

“ [lʊk] [aʊt] , ['roʊli] ['poʊli] !

“	Look	out	,	Rolie	Polie	!
“	看	出去	,	罗利	波利	!

“小心，罗利波利！”

[rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !

Run	for	a	tree	,	or	the	bull	will	catch	you	!
跑步	为了	一个	树	,	或者	这	公牛	将要	抓住	你	!

快跑到树后面去，不然公牛会抓住你的！

” [bʌt; bət] ['roʊli] ['poʊli][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] ,

”	But	Rolie	Polie	was	thinking	only	of	the	rabbit	and	squirrel	,
”	但	罗利	波利	曾是	思维	仅有的	的	这	兔子	和	松鼠	,

“但是罗利·波利满脑子想的都是兔子和松鼠。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['barli] [bʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'puːn][hɪm; ɪm] .

and	never	once	heard	the	barley	bull	until	it	was	almost	upon	him	.
和	绝不	一次	听到	这	大麦	公牛	直到	它	曾是	几乎	之上	他	.

直到大麦牛快要冲到他面前时，他才听到它的叫声。

['mɪstər] . ['puːdl] [naʊ] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] ['ʃʊrli] ['hæpən] :

Mr	.	Poodle	now	knew	that	one	of	two	things	would	surely	happen	:
先生	.	贵宾犬	现在	知道	那	一	的	二	事物	会	一定	发生	:

波德先生现在明白，以下两种情况之一肯定会发生：

['iːðər] ['roʊli] ['poʊli] [wʊd] [biː; bi][ˌəʊvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [bʊl] , [ɔːr] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

either	Rolie	Polie	would	be	overtaken	by	the	bull	,	or	,	in	trying	to	escape	,
任何一个	罗利	波利	会	是	被超越	经过	这	公牛	,	或者	,	在	尝试	到	逃脱	,

罗利·波利要么会被公牛追上，要么在试图逃跑时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] .

he	would	be	forced	to	the	edge	of	the	cliff	and	tumble	over	.
他	会	是	强制	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	翻滚	超过	.

他会被逼到悬崖边，然后坠落下去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

“	We	must	hurry	to	the	rescue	!
“	我们	必须	匆忙	到	这	救援	!

我们必须赶紧去救援！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,

"	cried	the	little	toymaker	,	and	with	one	bound	he	went	through	the	hedge	,
"	哭	这	小的	玩具制造商	,	和	和	一	边界	他	去	通过	这	对冲	,

['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['tɑ:mi] .

quickly	followed	by	Tommy	.
迅速地	随后	经过	汤米	.

“小玩具匠喊了一声，然后一跃穿过树篱，汤米紧随其后。”

['helən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Helen	stood	and	watched	them	from	the	roadway	.
海伦	站立	和	观看	他们	从	这	道路	.

海伦站在路边，看着他们。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [tu:] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['bɑ:rli] ['bʊlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skeri]

She	would	have	gone	to	the	rescue	too	,	but	really	,	barley	bulls	are	very	scary
她	会	有	已消失	到	这	救援	也	,	但	真的	,	大麦	公牛	是	非常	可怕的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

她本来也会去救它们的，但说真的，大麦牛是很可怕的动物。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [red] [dres] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [get]

and	as	Helen	had	on	her	red	dress	,	she	thought	it	best	not	to	get
和	作为	海伦	有	在	她	红色的	裙子	,	她	想法	它	最好的	不是	到	得到

[tu:] [nɪr] .

too	near	.
也	靠近	.

由于海伦穿着红色连衣裙，她觉得最好不要靠得太近。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] ['roʊli] ['poʊli] ,

The	bull	was	now	only	a	few	yards	behind	Rolie	Polie	,
这	公牛	曾是	现在	仅有的	一个	很少	码	在后面	罗利	波利	,

现在，那头公牛距离罗利·波利只有几码远了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pu:dl] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [meɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌv; əv]

and	all	the	shouting	of	Mr	.	Poodle	and	Tommy	made	not	the	least	bit	of
和	全部	这	喊叫	的	先生	.	贵宾犬	和	汤米	制成	不是	这	至少	少量	的

['dɪfrəns] [tu:; tə] [ɪts] [mæd] ['gæləp] .

difference	to	its	mad	gallop	.
不同之处	到	它是	疯狂的	驰骋	.

而波德先生和汤米的叫喊声丝毫没有影响到它疯狂的奔跑。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊnz] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] ['mædli] [be'ləuɪŋ]

It	saw	only	the	bright	colors	of	the	little	clown's	costume	,	and	madly	bellowing
它	锯	仅有的	这	明亮的	颜色	的	这	小的	小丑的	戏服	,	和	疯狂地	咆哮

,

,

,

它只看到小丑服装鲜艳的颜色，以及疯狂的叫喊声。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['slækənd] [ɪts] [spi:d] [wʌn] ['taɪni] ['pɑ:rtɪk(ə)l] .

it	never	slackened	its	speed	one	tiny	particle	.
它	绝不	松弛	它是	速度	一	微小的	粒子	.

它的速度从未减慢过哪怕一丝一毫。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] ['i:v(ə)n] ['fæstər] .

Indeed	,	the	shouting	may	have	made	it	run	even	faster	.
的确	,	这	喊叫	可能	有	制成	它	跑步	甚至	快点	.

事实上，喊叫声可能反而让它跑得更快了。

[wʌt] [ðen] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,

What	then	happened	to	the	little	clown	must	be	told	in	the	next	chapter	,
什么	然后	发生	到	这	小的	小丑	必须	是	讲述	在	这	下一个	章	,

小丑后来的遭遇将在下一章讲述。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

for	now	we	are	at	the	end	of	this	one	.
为了	现在	我们	是	在	这	结尾	的	这	一	.

目前我们到此为止。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] .

The	Seventh	Chapter	.
这	第七	章	.

第七章。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌbʌkə'niəz] .

Of	the	three	Buccaneers	.
的	这	三	海盗	.

三位海盗队队员。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['pu:dl] , [ænd; ənd] [wʌt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

Also	of	the	Fear	that	fell	upon	Mr	.	Poodle	,	and	what	fell	upon	the	Ambush	.
还	的	这	害怕	那	跌倒	之上	先生	.	贵宾犬	,	和	什么	跌倒	之上	这	伏击	.

还有波德先生所感受到的恐惧，以及伏击行动中所遭遇的恐惧。

['haɪl] ['roʊli] ['poʊli] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bɑ:rli] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]

HILE	Rolie	Polie	chased	the	barley	rabbit	,	and	in	turn	was	being	chased	by	the
希勒	罗利	波利	追逐	这	大麦	兔子	,	和	在	转动	曾是	存在	追逐	经过	这

['bɑ:rli] [bʊl] ,

barley	bull	,
大麦	公牛	,

当罗利·波利追逐大麦兔，而大麦公牛又在追逐它时，

[bɪg] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌbʌkə'niəz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Big	Bill	and	his	two	Buccaneers	were	lying	in	ambush	further	down	the	road	.
大的	账单	和	他的	二	海盗	是	说谎	在	伏击	更远	向下	这	路	.

大比尔和他的两个海盗手下埋伏在更远处的路上。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

The	one	who	had	been	left	up	the	hill	at	the	gate	,	had	hidden	behind
这	一	WHO	有	到过	左边	向上	这	爬坡道	在	这	门	,	有	隐	在后面

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	bushes	,
一些	灌木丛	,

被留在山坡上大门处的那个人，躲在了一些灌木丛后面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pu:dl] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	company	came	through	and	Mr	.	Poodle	spoke	of	the
和	什么时候	这	公司	来了	通过	和	先生	.	贵宾犬	辐	的	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [met] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] ,

strangeness	of	their	not	being	met	by	any	of	the	Toy	people	,
奇怪	的	他们的	不是	存在	遇见	经过	任何	的	这	玩具	人们	,

当公司人员到达时，波德先生谈到他们没有见到任何玩具公司的人，这让他感到很奇怪。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] [soʊ] ['laʊdli] ,

he	chuckled	so	loudly	,
他	轻笑	所以	高声	,

他笑得那么大声，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

that	it	was	a	wonder	the	noise	did	not	lead	to	his	being	discovered	.
那	它	曾是	一个	想知道	这	噪音	做过	不是	带领	到	他的	存在	发现	.

令人惊讶的是，这噪音竟然没有让他被发现。

['æftər][ðə; ði] [sə'luːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['daʊnwərd]

After	the	salute	had	been	fired	and	the	company	started	on	their	downward
后	这	礼炮	有	到过	被解雇	和	这	公司	开始	在	他们的	向下

['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] ,

journey	,	the	Buccaneer	,
旅行	,	这	海盗	,

鸣放礼炮后，海盗船开始下山，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] {

when	he	saw	how	the	soldiers	were	sent	on	ahead	,	leaving	Helen	and	Tommy	{
什么时候	他	锯	如何	这	士兵	是	发送	在	前方	,	离开	海伦	和	汤米	{

- }

50	}
-	}

当他看到士兵们被派往前线，留下海伦和汤米时{50}

[noʊ] ['greɪtər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['tɔɪmeɪkə] [ænd; ənd] ['roʊli] ['poʊli]

no	greater	protection	than	that	afforded	by	the	little	old	toymaker	and	Rolie	Polie
不	更大的	保护	比	那	提供	经过	这	小的	老的	玩具制造商	和	罗利	波利

,

,
,

没有比那位老玩具匠和罗利波利提供的保护更好的了。

[ə'gen] [læft] [aʊt] [laʊd] ;

again	laughed	out	loud	;
再次	笑了	出去	大声	;

又一次大笑起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr]

and	it	was	only	when	the	company	passed	from	sight	that	the	Buccaneer
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	公司	通过了	从	视线	那	这	海盗

[left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

left	his	hiding	place	and	set	forth	by	a	short	cut	,
左边	他的	隐藏	地方	和	放	前进	经过	一个	短的	切	,

直到那群人消失在视线之外，海盗才离开藏身之处，抄近路出发。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] .

which	soon	brought	him	to	the	ambush	and	his	waiting	companions	.
哪个	很快	带来	他	到	这	伏击	和	他的	等待	同伴	.

这很快将他引向了埋伏处和等候在那里的同伴。

[wen] [bɪg] [bɪl] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] , [hiː; hi] [sed] : “ ['dɪdnt] [aɪ] [tel]

When	Big	Bill	heard	how	the	company	had	been	divided	,	he	said	:	“	Didn't	I	tell
什么时候	大的	账单	听到	如何	这	公司	有	到过	分割	,	他	说	:	“	没有	我	告诉

[juː; jʊ][soʊ] ?

you	so	?
你	所以	?

当大比尔得知公司被分割后，他说：“我不是早就告诉过你们了吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]

Didn't	I	say	that	that	boy	and	girl	would	have	to	be	lagging	along	behind	to
没有	我	说	那	那	男生	和	女孩	会	有	到	是	滞后	沿着	在后面	到

[siː] [ðə; ði] [saɪts] ?

see	the	sights	?
看	这	景点	?

我不是说过那对男孩女孩必须落在后面才能看到风景吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

I	tell	you	,	I	know	a	thing	or	two	.
我	告诉	你	,	我	知道	一个	事物	或者	二	.

我告诉你，我略知一二。

[ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [bɪg] [bɪl] .
They can't fool Big Bill .
他们 不能 傻子 大的 账单 .

他们骗不了比尔大王。

[kʌm] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] !
Come , my hearties , we must get ready !
来 , 我的 心肠 , 我们 必须 得到 准备好 !

来吧，我的伙伴们，我们得准备了！

['evri] [mæn] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] !
Every man see to the loading and priming of his pistols !
每一个 男人 看 到 这 加载中 和 底漆 的 他的 手枪 !

每个男人都要负责装填和上膛手枪！

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə]['faɪər] ['eni] [ʃɑːts] ;
We won't need to fire any shots ;
我们 惯于 需要 到 火 任何 镜头 ;

我们不需要开枪；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
the sight of our swords and pistols will be enough to frighten them .
这 视线 的 我们的 剑 和 手枪 将要 是 足够的 到 吓唬 他们 .

我们亮出的刀剑和手枪足以吓唬他们。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][juː 'es] , ['piːtər] ['puːdl] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊn]
Like as not , at the first glimpse of us , Peter Poodle and that little clown
喜欢 作为 不是 , 在 这 第一的 一瞥 的 我们 , 彼得 贵宾犬 和 那 小的 小丑
[wɪl] [rʌn] ;
will run ;
将要 跑步 ;

很有可能，彼得·普德尔和那个小丑一看到我们就会跑掉；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
then we can capture the boy and girl .
然后 我们 能 捕获 这 男生 和 女孩 .

然后我们就可以抓住这个男孩和女孩了。

" [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ['fɜːrðər]
" The tramp of men and horses was now heard coming around the bend further
" 这 流浪汉 的 男人 和 马匹 曾是 现在 听到 未来 大约 这 弯曲 更远
[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
up the road .
向上 这 路 .

“现在，可以听到从路拐弯处更远处传来人和马的脚步声。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [loʊ] , ” [sed] [bɪg] [bɪl] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['soʊldʒərz]
“ We must lay low , ” said Big Bill , “ and keep out of sight until these soldiers
“ 我们 必须 躺 低的 , ” 说 大的 账单 , “ 和 保持 出去 的 视线 直到 这些 士兵
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

“我们必须保持低调，”大比尔说，“躲起来，直到这些士兵过去；

[ðen] , [wiː; wi][kæn; kən] [poʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
then , we can poke out the muzzles of our pistols and be ready for
然后 , 我们 能 戳 出去 这 口套 的 我们的 手枪 和 是 准备好 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

然后，我们就可以掏出枪口，准备迎战其他人。

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [bɪg] [bɪl] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ]
" Hardly had Big Bill finished speaking when to their ears came the startling
" 几乎 有 大的 账单 完成的 请讲 什么时候 到 他们的 耳朵 来了 这 令人震惊
[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ] ['beloʊ] .
sound of a great roaring bellow .
声音 的 一个 伟大的 咆哮 下面 .

"大比尔话音未落，他们耳中就传来一声震耳欲聋的咆哮声。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
One of the Buccaneers jumped to his feet ,
一 的 这 海盗 跳了起来 到 他的 脚 ,

一名海盗队队员跳了起来，

[hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .
his legs shook and trembled while his face went white as chalk .
他的 腿 摇晃 和 颤抖 尽管 他的 脸 去 白色的 作为 粉笔 .

他的双腿颤抖不已，脸色变得像粉笔一样苍白。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:rli] [bʊl] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
" It is the barley bull , " he whispered between his chattering teeth .
" 它 是 这 大麦 公牛 , " 他 低声说道 之间 他的 喋喋不休 牙齿 .

"是那头大麦公牛，"他牙齿打颤地低声说道。

[ə'gen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['beloʊ] , [ðɪs] [taɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
Again they heard the bellow , this time nearer than before .
再次 他们 听到 这 下面 , 这 时间 更近 比 前 .

他们再次听到了吼声，这次比之前更近了。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌbʌkə'nɪr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kroʊk] ; " ['lɪs(ə)n]
" cried the frightened Buccaneer , his voice no more than a hoarse croak ; " listen
" 哭 这 害怕 海盗 , 他的 嗓音 不 更多的 比 一个 嘶哑 发牢骚 ; " 听
, [bɪg] [bɪl] ,
, Big Bill ,
, 大的 账单 ,

"听着，大比尔，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:rli] [bʊl] ; [ðə; ði] ['bɑ:rli] [bʊl] [ɪz] ['æftər] [ˌju: 'es] !
it is the barley bull ; the barley bull is after us !
它 是 这 大麦 公牛 ; 这 大麦 公牛 是 后 我们 !

是那头大麦牛；那头大麦牛正在追我们！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [legz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] . { - }
" Then his legs giving way , he fell in a heap on the ground . { 51 }
" 然后 他的 腿 给予 方式 , 他 跌倒 在 一个 堆 在 这 地面 . { - }

"然后他双腿一软，倒在了地上。"{51}

[bɪg] [bɪl] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Big Bill jumped to his feet .
大的 账单 跳了起来 到 他的 脚 .

大比尔猛地站了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	是	你	疯狂的	?	”	他	哭	.

“你疯了吗？”他喊道。

“ [ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

“	**The**	**barley**	**bull**	**can't**	**hurt**	**you**	**.**
”	这	大麦	公牛	不能	伤害	你	.

“大麦公牛不会伤害你。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	**is**	**in**	**the**	**pasture**	**up**	**the**	**hill**	**.**
他	是	在	这	牧场	向上	这	爬坡道	.

他在山坡上的牧场里。

” ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['beloʊ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][bɪg] [bɪl] ['trembld]

”	**Presently**	**,**	**the**	**bellow**	**came**	**again**	**,**	**and**	**now**	**so**	**near**	**that**	**even**	**Big**	**Bill**	**trembled**
”	目前	,	这	下面	来了	再次	,	和	现在	所以	靠近	那	甚至	大的	账单	颤抖

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] ,

and	**turned**	**pale**	**,**
和	转向	苍白	,

“这时，吼声再次响起，这次近得连大比尔都浑身颤抖，脸色苍白。”

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] , [ðer; ðər]

and	**shaking**	**and**	**shivering**	**he**	**drew**	**his**	**pistol**	**,**	**while**	**his**	**two**	**men**	**,**	**their**
和	摇晃	和	瑟瑟发抖	他	画	他的	手枪	,	尽管	他的	二	男人	,	他们的

['feɪsɪz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

faces	**blanched**	**with**	**fear**	**,**
面孔	焯水	和	害怕	,

他浑身颤抖地拔出了手枪，而他的两个手下，则吓得脸色苍白。

[fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [klɑːspt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] .

fell	**on**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**frantically**	**clasped**	**their**	**arms**	**about**	**his**	**knees**	**.**
跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	疯狂地	紧握	他们的	武器	关于	他的	膝盖	.

他们跪倒在地，拼命地用双臂环抱住他的膝盖。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn]

The	**bellowing**	**of**	**the**	**barley**	**bull**	**now**	**came**	**to**	**them**	**again**	**and**	**roared**	**in**
这	咆哮	的	这	大麦	公牛	现在	来了	到	他们	再次	和	咆哮	在

[ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] .

their	**ears**	**like**	**rolling**	**thunder**	**.**
他们的	耳朵	喜欢	滚动	雷	.

大麦牛的吼声再次传来，在他们耳边轰鸣，如同滚滚雷鸣。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [ju: 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ju: 'es] !

“	**He**	**will**	**get**	**us**	**,**	**he**	**will**	**get**	**us**	**!**
”	他	将要	得到	我们	,	他	将要	得到	我们	!

“他会抓住我们，他会抓住我们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] .

”	**cried**	**the**	**three**	**.**
”	哭	这	三	.

“三人喊道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

“	**We**	**must**	**run**	**for**	**our**	**lives**	**!**
”	我们	必须	跑步	为了	我们的	生活	!

“我们必须逃命！”

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd]
" Then they heard a crash in the bushes above them and the next second
" 然后 他们 听到 一个 碰撞 在 这 灌木丛 多于 他们 和 这 下一个 第二
['sʌmθɪŋ] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bɪg] [bɪl] ,
something landed right on the head of Big Bill ,
某物 登陆 正确的 在 这 头 的 大的 账单 ,

"然后他们听到头顶灌木丛里传来一声巨响，下一秒，有什么东西正好落在了比尔的头上。"

['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
tumbling him and his companions over and leaving them sprawling on the
翻滚 他 和 他的 同伴 超过 和 离开 他们 蔓延 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

将他和他的同伴们掀翻在地，让他们四散倒地。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][bɪg] [bɪl] .
The breath was knocked out of Big Bill .
这 气息 曾是 敲门 出去 的 大的 账单 .

比尔大喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
He could not speak even in a whisper .
他 可以 不是 说话 甚至 在 一个 耳语 .

他连低声说话都做不到。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] [hæz; həz][ˌjuː 'es] !
" He has us , he has us ; the barley bull has us !
" 他 有 我们 , 他 有 我们 ; 这 大麦 公牛 有 我们 !

"他控制了我们，他控制了我们；大麦公牛控制了我们！"

" [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" was what he tried to say , but never a single word came over his
" 曾是 什么 他 尝试 到 说 , 但 绝不 一个 单身的 单词 来了 超过 他的
[pɑːrtʃt] [lɪps] .
parched lips .
干渴 嘴唇 .

他想说些什么，但他干裂的嘴唇却一个字也发不出来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
Then with the last ounce of strength that remained in their bodies ,
然后 和 这 最后的 盎司 的 力量 那 剩余 在 他们的 身体 ,

然后，用尽体内最后一丝力气，

[bɪg] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst]
Big Bill and his two men got on their feet and started to run as fast
大的 账单 和 他的 二 男人 得到 在 他们的 脚 和 开始 到 跑步 作为 快速地
[æz; əz]['evər][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
as ever their shaking legs could carry them .
作为 曾经 他们的 摇晃 腿 可以 携带 他们 .

大比尔和他的两个手下站起身来，拼尽全力地奔跑起来，尽管他们的双腿颤抖不已。

['nevər] [wʌns][dɪd]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːp][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
Never once did any of them stop for even a second to look back ,
绝不 一次 做过 任何 的 他们 停止 为了 甚至 一个 第二 到 看 后退 ,

他们中没有一个人停下来哪怕一秒钟回头看一眼。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

and	I	very	much	doubt	if	they	heard	the	shouts	of	Captain	Pinkle	and	Captain
和	我	非常	很多	怀疑	如果	他们	听到	这	喊叫	的	队长	平克尔	和	队长

['pɒdəl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] ,

Poddle	and	their	soldiers	,
poddle	和	他们的	士兵	,

我非常怀疑他们是否听到了平克尔上尉、波德尔上尉和他们士兵的喊声。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʃɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd] .

or	even	heard	the	reports	of	the	musket	shots	that	were	being	fired	.
或者	甚至	听到	这	报告	的	这	滑膛枪	镜头	那	是	存在	被解雇	.

甚至还听到了有人开枪射击的报告。

[noʊ] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['terɪŋ] ['æftər]

No	,	they	thought	the	barley	bull	had	come	through	the	bushes	tearing	after
不	,	他们	想法	这	大麦	公牛	有	来	通过	这	灌木丛	撕裂	后

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不，他们以为是那头大麦公牛从灌木丛里冲出来追赶他们；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [boʊld] [ˌbʌkə'niəz] .

which	was	too	much	for	the	bravery	of	these	three	bold	Buccaneers	.
哪个	曾是	也	很多	为了	这	勇敢	的	这些	三	大胆的	海盗	.

这对于这三位勇敢的海盗来说实在太过分了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['bɑːrli] [bʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	wasn't	the	barley	bull	that	had	tumbled	the	three	Buccaneers	to	the
但	它	不是	这	大麦	公牛	那	有	翻滚	这	三	海盗	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

但把这三名海盗摔倒在地的并不是那头大麦公牛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l] { - }

it	was	a	no	more	harmful	{	52	}
它	曾是	一个	不	更多的	有害	{	-	}

它不再有害{52}

['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [bæks]

creature	that	had	come	crashing	through	the	trees	,	to	land	on	their	broad	backs
生物	那	有	来	崩溃	通过	这	树木	,	到	土地	在	他们的	广阔	背部

,

,

,

那生物冲破树林，落在它们宽阔的背上，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , ['roʊli] ['poʊli] .

than	the	little	clown	,	Rolie	Polie	.
比	这	小的	小丑	,	罗利	波利	.

比小丑罗利·波利还要好。

[ɪf] [bɪg] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [siːn] ['roʊli] ['poʊli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

If	Big	Bill	and	his	two	fellows	had	seen	Rolie	Polie	sitting	on	the	ground
如果	大的	账单	和	他的	二	伙伴们	有	已见	罗利	波利	坐着	在	这	地面

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

and	laughing	at	their	hasty	retreat	,
和	笑	在	他们的	仓促	撤退	,

如果大比尔和他的两个同伴看到罗利·波利坐在地上嘲笑他们仓皇逃窜，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [skerd] .

it	certainly	would	have	made	them	more	angry	than	they	were	now	scared	.
它	当然	会	有	制成	他们	更多的	生气的	比	他们	是	现在	害怕的	.

这肯定会让他们比现在更加愤怒，而不是更加恐惧。

['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] [siːn] ['roʊli] ['poʊli] [dʒʌmp] , ['mɪstər] . ['puːdl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

Meanwhile	,	having	seen	Rolie	Polie	jump	,	Mr	.	Poodle	and	Tommy	hurried	back	to	the	roadway	,
同时	,	拥有	已见	罗利	波利	跳	,	先生	.	贵宾犬	和	汤米	慌忙	后退	到	这	道路	,

与此同时，看到罗利波利跳了起来，波德先生和汤米赶紧跑回了马路上。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['helən] , [ræn] ['hɜːrɪdli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

and	,	followed	by	Helen	,	ran	hurriedly	down	and	around	the	bend	.
和	,	随后	经过	海伦	,	跑	匆匆	向下	和	大约	这	弯曲	.

然后，海伦跟在后面，匆匆跑下山坡，绕过弯道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['roʊli] ['poʊli] ?

“	Have	you	found	Rolie	Polie	?
“	有	你	成立	罗利	波利	?

“你找到罗利波利了吗？”

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?

Is	he	hurt	?
是	他	伤害	?

他受伤了吗?

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [dʒɔɪnts]['broʊkən] ?

Has	he	any	joints	broken	?
有	他	任何	关节	破碎的	?

他有关节骨折吗?

” [kɔːld] ['mɪstər] . ['puːdl] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

”	called	Mr	.	Poodle	the	moment	he	came	in	sight	of	the	soldiers	.
”	称为	先生	.	贵宾犬	这	片刻	他	来了	在	视线	的	这	士兵	.

“他一出现在士兵们的视线范围内就喊道。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] ,

“	No	,	”	answered	Captain	Pinkle	,
“	不	,	”	回答	队长	平克尔	,

“不，”平克尔船长回答道。

“ ['roʊli] ['poʊli][ɪz][nɑːt][hɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Rolie	Polie	is	not	hurt	and	he	certainly	has	served	us	well	this	day	,
“	罗利	波利	是	不是	伤害	和	他	当然	有	服务	我们	出色地	这	天	,

“罗利·波利没有受伤，而且他今天确实为我们服务得很好。”

[baɪ] ['seɪvɪŋ] [mɪs] ['helən] [ænd; ənd]['mæstər] ['tɑːmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌbʌkə'niəz] .

by	saving	Miss	Helen	and	Master	Tommy	from	the	Grumbletown	Buccaneers	.
经过	保存	错过	海伦	和	掌握	汤米	从	这	-	海盗	.

通过从咕噜镇海盗手中救出海伦小姐和汤米少爷。

” [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

”	When	Mr	.	Poodle	looked	at	the	ambush	,
”	什么时候	先生	.	贵宾犬	看起来	在	这	伏击	,

“当普德尔先生看向埋伏处时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

and	realized	how	near	Helen	and	Tommy	had	come	to	being	captured	,
和	已实现	如何	靠近	海伦	和	汤米	有	来	到	存在	捕获	,

他这才意识到海伦和汤米差点就被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

he	was	very	thankful	for	such	a	lucky	escape	.
他	曾是	非常	感恩	为了	这样的	一个	幸运的	逃脱	.

他非常庆幸自己侥幸逃脱。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

“	We	must	keep	together	the	rest	of	the	journey	,	”	he	said	to	the	two
“	我们	必须	保持	一起	这	休息	的	这	旅行	,	”	他	说	到	这	二

['kæptɪnz] .

captains	.
队长	.

“我们必须一起走完剩下的路程，”他对两位船长说。

“ [ðiːz] [ˌbʌkə'niəz] [wɪl] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

“	These	Buccaneers	will	get	over	their	fright	by	and	by	,
“	这些	海盗	将要	得到	超过	他们的	惊吓	经过	和	经过	,

“这些海盗们过段时间就会克服恐惧的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [weʊnt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ;

and	you	may	be	sure	they	won't	give	up	trying	to	capture	Helen	and	Tommy	;
和	你	可能	是	当然	他们	惯于	给	向上	尝试	到	捕获	海伦	和	汤米	;

你可以肯定，他们不会放弃抓捕海伦和汤米的努力；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

so	we	must	be	continually	on	the	lookout	for	another	attack	.
所以	我们	必须	是	持续	在	这	瞭望台	为了	其他	攻击	.

因此，我们必须时刻警惕再次发生袭击。

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['roʊli] ['poʊli][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ,

”	Finding	that	Rolie	Polie	was	not	at	all	hurt	by	his	tumble	,
”	寻找	那	罗利	波利	曾是	不是	在	全部	伤害	经过	他的	翻滚	,

“经查，罗利·波利摔倒后并未受伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

and	that	the	jolly	little	fellow	was	well	able	to	travel	,
和	那	这	快乐的	小的	同伴	曾是	出色地	有能力的	到	旅行	,

而且这个快乐的小家伙完全有能力旅行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

the	company	formed	in	line	and	again	started	down	the	road	towards	the	City	of
这	公司	形成	在	线	和	再次	开始	向下	这	路	向	这	城市	的

- .

Toyville	.
-	.

公司排成一列，再次踏上了前往玩具城的道路。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] .

The	Eighth	Chapter	.
这	第八	章	.

第八章。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] .

How	the	Little	Company	meets	with	a	Joyous	Greeting	.
如何	这	小的	公司	满足	和	一个	欢乐	问候	.

小公司如何欢聚一堂，互致问候。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][slaɪ]['streɪndʒər] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz]

And	how	a	sly	Stranger	listens	to	the	Words	of	the	Mayor	and	watches
和	如何	一个	狡猾	陌生人	听着	到	这	字	的	这	市长	和	手表

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	Departure	.
这	离开	.

一个狡猾的陌生人如何偷听市长的讲话，并观察他的离去。

[hen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['piːtər] ['puːdl] [ə'raɪvd] [ɪn] - ,

HEN	the	little	Messenger	from	Peter	Poodle	arrived	in	Toyville	,
母鸡	这	小的	信使	从	彼得	贵宾犬	到达的	在	-	,

当来自彼得·波德的小信使抵达玩具镇时，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

he	went	at	once	to	the	residence	of	the	Mayor	.
他	去	在	一次	到	这	住宅	的	这	市长	.

他立即前往市长官邸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['puːdl] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,

“	You	have	a	message	from	Mr	.	Poodle	,	”	said	the	Mayor	,
“	你	有	一个	信息	从	先生	.	贵宾犬	,	”	说	这	市长	,

“您收到贵宾犬先生的留言，”市长说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

as	soon	as	he	had	shaken	hands	with	the	Messenger	.
作为	很快	作为	他	有	摇晃	双手	和	这	信使	.

他刚和信使握完手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] , [ɪn'diːd] ,

“	You	are	most	welcome	to	our	city	;	and	we	are	glad	,	indeed	,
“	你	是	最多	欢迎	到	我们的	城市	;	和	我们	是	高兴的	,	的确	,

“非常欢迎您来到我们这座城市；我们真的很高兴，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [wɜːrd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . ['puːdl] [hæz; həz][tuː; tə] [send] [juː 'es] .

to	receive	any	word	our	good	friend	Mr	.	Poodle	has	to	send	us	.
到	收到	任何	单词	我们的	好的	朋友	先生	.	贵宾犬	有	到	发送	我们	.

接收我们好朋友贵宾犬先生要发来的任何消息。

” [waɪl] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

”	While	the	Mayor	was	reading	the	message	he	grew	very	excited	.
”	尽管	这	市长	曾是	阅读	这	信息	他	生长	非常	兴奋的	.

“市长在阅读信息时变得非常激动。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

“	You	must	excuse	me	,	”	he	said	to	the	Messenger	.
“	你	必须	原谅	我	,	”	他	说	到	这	信使	.

“请您原谅，”他对使者说。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

“	Just	make	yourself	comfortable	,	and	at	home	.
“	只是	制作	你自己	舒服的	,	和	在	家	.

“放松点，就像在自己家一样。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] { - }

This	is	a	very	important	word	you	have	brought	me	,	and	I	must	{	56	}
这	是	一个	非常	重要的	单词	你	有	带来	我	,	和	我	必须	{	-	}

你带给我的信息非常重要，我必须{56}

[ə'semb(ə)l] [maɪ] ['kaʊnsələr] .

assemble	my	councillors	.
集合	我的	议员们	.

召集我的议员们。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['tɔɪmeɪkə]

Our	city	will	be	greatly	honored	by	a	visit	from	such	a	renowned	toymaker
我们的	城市	将要	是	非常	荣幸	经过	一个	访问	从	这样的	一个	著名	玩具制造商

[æz; əz]['mɪstər] . ['puːdl] .

as	Mr	.	Poodle	.
作为	先生	.	贵宾犬	.

我们城市将非常荣幸能迎来像波德先生这样著名的玩具制造商。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪstər] .

to	have	a	visit	from	the	boy	and	girl	who	are	accompanying	Mr	.
到	有	一个	访问	从	这	男生	和	女孩	WHO	是	随同	先生	.

['puːdl] , [ðæt] ,

Poodle	,	that	,
贵宾犬	,	那	,

接待陪同贵宾犬先生来的那对男孩女孩，

[dɪr] [sɜːr] , [ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [aɪ]

dear	sir	,	is	an	occurrence	of	the	utmost	importance	,	and	one	for	which	,	I
亲爱的	先生	,	是	一个	发生	的	这	极致	重要性	,	和	一	为了	哪个	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

尊敬的先生，这是一件极其重要的事情，我相信，

[maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per]

my	councillors	and	the	Lords	and	Ladies	of	the	realm	will	wish	to	prepare
我的	议员们	和	这	领主	和	女士们	的	这	领域	将要	希望	到	准备

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['welkəm] .

an	exceptional	welcome	.
一个	非凡的	欢迎	.

我的议员们以及王国的贵族们将准备一场盛大的欢迎仪式。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] ,

"	There	was	now	much	excitement	in	the	council	room	,
"	那里	曾是	现在	很多	激动	在	这	理事会	房间	,

“会议室里顿时热闹起来，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər] [sent] ['spiːdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti]

and	soon	the	Heralds	were	sent	speeding	here	and	there	throughout	the	city
和	很快	这	先驱者	是	发送	超速	这里	和	那里	自始至终	这	城市

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] .

to	warn	the	people	of	the	approaching	visitors	.
到	警告	这	人们	的	这	接近	访客	.

很快，使者们便被派往全城各地疾驰，警告人们即将到来的访客。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['θɜːrəli] .

The	lack	of	time	to	make	plans	did	not	prevent	their	being	made	thoroughly	.
这	缺少	的	时间	到	制作	计划	做过	不是	防止	他们的	存在	制成	彻底	.

虽然没有足够的时间制定计划，但这并不妨碍计划的制定得非常周全。

[wʌt] [ðiːz] [plænz][wɜːr; wər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

What	these	plans	were	,	we	shall	see	presently	.
什么	这些	计划	是	,	我们	将	看	目前	.

这些计划究竟是什么，我们很快就会知道了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['puːdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

As	for	Mr	.	Poodle	and	his	little	companions	,
作为	为了	先生	.	贵宾犬	和	他的	小的	同伴	,

至于贵宾犬先生和他的小伙伴们，

[wen] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrli] [roʊd] ,

when	their	journey	had	brought	them	about	half	way	down	the	curly	road	,
什么时候	他们的	旅行	有	带来	他们	关于	一半	方式	向下	这	卷曲	路	,

当他们行至蜿蜒道路的中途时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] , [ɔːr] ['græsi] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they came to a place where there was a little lane , or grassy opening in the
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 小的 车道 , 或者 草丛 开幕 在 这
[triːz] . { - }
trees . { 57 }
树木 . { - }

他们来到一处地方，那里有一条小路，或者说是树林中的一片草地。{57}

['mɪstər] . ['puːdl] [sed] :
Mr . Poodle said :
先生 . 贵宾犬 说 :

普德尔先生说：

“ [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ Run down this lane and take a peep out through the trees over the edge of
“ 跑步 向下 这 车道 和 拿 一个 窥视 出去 通过 这 树木 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“沿着这条小路跑下去，透过树丛往山坡边缘看一眼。”

” ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd][æz; əz]['mɪstər] . ['puːdl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]
” Helen and Tommy did as Mr . Poodle had suggested and soon reached
” 海伦 和 汤米 做过 作为 先生 . 贵宾犬 有 建议 和 很快 达到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
the end of the lane ,
这 结尾 的 这 车道 ,

海伦和汤米按照普德尔先生的建议做了，很快就走到了小路的尽头。

[wer] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
where a look - out could be had over the brow of the hill .
在哪里 一个 看 - 出去 可以 是 有 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

从山顶可以眺望远方。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,
Never before had they seen such a wonderful sight ,
绝不 前 有 他们 已见 这样的 一个 精彩的 视线 ,

他们从未见过如此美妙的景象。

[fɔːr; fər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
for below in the valley lay as handsome a little city as was to be found
为了 以下 在 这 谷 躺 作为 英俊的 一个 小的 城市 作为 曾是 到 是 成立
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
in all the world .
在 全部 这 世界 .

因为在山谷下方，坐落着一座美丽迷人的小城，堪称世界之最。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
In the foreground could be seen a beautiful lake ,
在 这 前景 可以 是 已见 一个 美丽的 湖 ,

前景中可以看到一个美丽的湖泊，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['boʊts][wɪð; wɪθ] ['penənts]
and sailing on its crystal waters were all manner of lovely boats with pennants
和 帆船 在 它是 水晶 水 是 全部 方式 的 迷人的 船 和 三角旗
['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] .
waving and flags flying .
挥手 和 旗帜 飞行 .

清澈的海面上航行着各式各样漂亮的船只，三角旗迎风飘扬。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] , ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz]

Entering	**the**	**lake**	**,**	**at**	**its**	**upper**	**end**	**,**	**hidden**	**here**	**and**	**there**	**by**	**overhanging**	**trees**
进入	这	湖	,	在	它是	上	结尾	,	隐	这里	和	那里	经过	悬垂	树木

, [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrli] ,

,	**was**	**a**	**curly**	**,**
,	曾是	一个	卷曲	,

进入湖中，在湖的上游，被垂下的树木遮蔽着，有一条蜿蜒的.....

['twɪstɪŋ] ['rɪvər] .

twisting	**river**	**.**
扭曲	河	.

蜿蜒的河流。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ,

At	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**there**	**tumbled**	**a**	**dashing**	**,**	**foaming**	**waterfall**	**,**
在	这	降低	结尾	的	这	湖	那里	翻滚	一个	帅气	,	起泡	瀑布	,

湖的下游有一处气势磅礴、泡沫翻滚的瀑布，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['rʌmbld] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [mɪl] . { - }

beside	**which**	**rumbled**	**the**	**wheel**	**of**	**a**	**quaint**	**little**	**mill**	**.**	**{**	**58**	**}**
旁	哪个	隆隆声	这	车轮	的	一个	古雅	小的	磨	.	{	-	}

旁边传来一座古朴小磨坊的轮子隆隆转动的声音。{58}

['mɪstər] . ['puːdl] , [huː] [naʊ] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

Mr	**.**	**Poodle**	**,**	**who**	**now**	**stood**	**back**	**of**	**Helen**	**and**	**Tommy**	**,**
先生	.	贵宾犬	,	WHO	现在	站立	后退	的	海伦	和	汤米	,

普德尔先生此时站在海伦和汤米身后，

[sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ,

said	**that**	**in**	**the**	**quaint**	**little**	**mill**	**there**	**lived**	**the**	**jolly**	**little**	**Miller**	**of**	**Dee**	**,**
说	那	在	这	古雅	小的	磨	那里	居住地	这	快乐的	小的	磨坊主	的	迪	,

据说，在那座古朴的小磨坊里，住着快乐的迪伊磨坊主。

[huː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [graʊnd] ['bɑːrli] [kɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

who	**all**	**day**	**long**	**ground**	**barley**	**corn**	**to**	**feed**	**the**	**barley**	**animals**	**they**	**had**	**seen**	**in**
WHO	全部	天	长的	地面	大麦	玉米	到	喂养	这	大麦	动物	他们	有	已见	在

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	**pasture**	**up**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
这	牧场	向上	在	这	山坡	.

他们整天都在磨大麦，用来喂养他们在山坡牧场上看到的吃大麦的牲畜。

['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wiːl] ['mʌmblɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]

Helen	**and**	**Tommy**	**could**	**hear**	**the**	**wheel**	**mumbling**	**very**	**plainly**	**and**	**could**	**even**
海伦	和	汤米	可以	听到	这	车轮	喃喃自语	非常	显然	和	可以	甚至

[hɪr] [ðə; ði] [mɪl] ['greɪndɪŋ] .

hear	**the**	**mill**	**grinding**	**.**
听到	这	磨	研磨	.

海伦和汤米能非常清楚地听到水轮的嗡嗡声，甚至能听到磨坊的研磨声。

“ [lʊk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] !

“	**Look**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**,**	**“**	**there**	**is**	**the**	**little**	**Miller**	**of**	**Dee**	**!**
“	看	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	“	那里	是	这	小的	磨坊主	的	迪	!

“瞧，”贵宾犬先生说，“那是迪河边的小磨坊主！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [smɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	**And**	**sure**	**enough**	**,**	**there**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**the**	**long**	**smock**	**upon**	**his**
”	和	当然	足够的	,	那里	他	站立	在	这	门口	,	这	长的	罩衫	之上	他的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

果然，他就站在门口，背上穿着长长的罩衫。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['paʊdərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [dʌst] .

and	the	cap	upon	his	head	,	powdered	thickly	with	barley	dust	.
和	这	帽	之上	他的	头	,	粉末状	浓密	和	大麦	灰尘	.

他头上的帽子上厚厚地撒满了大麦粉。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər]['mɑːrb(ə)l][rɪm] ,

All	about	the	edge	of	the	lake	there	was	a	turned	over	marble	rim	,
全部	关于	这	边缘	的	这	湖	那里	曾是	一个	转向	超过	大理石	轮缘	,

湖边到处都是翻过来的大理石边缘，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [rɪm] ,

and	every	little	way	along	this	rim	,
和	每一个	小的	方式	沿着	这	轮缘	,

沿着这个边缘的每一条小路上，

[wɜːr; wər][pɔts][ænd; ənd] [veisis] [ɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][plænts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

were	pots	and	vases	in	which	grew	flowering	shrubs	and	plants	,	laden	with
是	锅	和	花瓶	在	哪个	生长	开花	灌木	和	植物	,	满载	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .

beautiful	blossoms	.
美丽的	花朵	.

花盆和花瓶里生长着开花的灌木和植物，开满了美丽的花朵。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [waɪd] ['sterweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

Here	and	there	had	been	built	wide	stairways	,	leading	down	to	the	very
这里	和	那里	有	到过	建造	宽的	楼梯	,	领导	向下	到	这	非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

edge	of	the	water	,
边缘	的	这	水	,

这里那里修建了宽阔的阶梯，一直通到水边。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪr] ['stændɪŋ] [ɑːn] [kaːvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [poʊsts]

and	in	one	place	there	was	a	long	pier	standing	on	carved	and	turned	posts
和	在	一	地方	那里	曾是	一个	长的	码头	常设	在	雕刻	和	转向	帖子

['peɪntɪd] [ɪn] ['prɪti] ['kʌlɚz] .

painted	in	pretty	colors	.
绘	在	漂亮的	颜色	.

在一处地方，有一座长长的码头，由雕刻和车削的木柱支撑，木柱上涂着漂亮的颜色。

[ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪr] , [wɜːr; wər] ['letərz] [wɪtʃ] ['helən] [ænd; ənd]

On	a	gate	,	at	the	entrance	to	this	pier	,	were	letters	which	Helen	and
在	一个	门	,	在	这	入口	到	这	码头	,	是	信件	哪个	海伦	和

['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] ,

Tommy	could	see	,
汤米	可以	看	,

在码头入口处的大门上，海伦和汤米可以看到一些字母。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [spel] ['ɪntuː][wɜːrdz] : [ðiːz] [riːd] — “ ['rɔɪəl] [boʊt] ['lændɪŋ] .

and	with	much	difficulty	spell	into	words	:	these	read	—	“	Royal	Boat	Landing	.
和	和	很多	困难	拼写	进入	字	:	这些	读	—	“	皇家	船	降落	.

费了好大劲才拼成单词：这些单词读起来是——“皇家船坞”。

” [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvi] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] .

”	Back	of	the	lake	the	land	was	rolling	and	wavy	,	like	little	hills	.
”	后退	的	这	湖	这	土地	曾是	滚动	和	波浪状	,	喜欢	小的	丘陵	.

湖的后方，地势起伏蜿蜒，像一座座小山丘。

[ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

On	these	hills	there	were	some	fine	houses	,	all	set	about	with	trees	,
在	这些	丘陵	那里	是	一些	美好的	房屋	,	全部	放	关于	和	树木	,

这些山坡上有一些漂亮的房子，周围绿树环绕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [saɪd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] [bæk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

and	each	one	having	at	its	side	,	or	in	the	front	,	or	back	,	a	beautiful	flower
和	每个	一	拥有	在	它是	边	, 或者	在	这	正面	, 或者	后退	,	一个	美丽的	花

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

每栋房子旁边、前面或后面都有一个美丽的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] ['evriwer] ,

There	were	so	many	of	these	gardens	everywhere	,
那里	是	所以	许多	的	这些	花园	到处	,

到处都是这样的花园，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz]

that	it	was	easy	to	see	that	the	people	were	very	fond	of	pretty	flowers
那	它	曾是	简单的	到	看	那	这	人们	是	非常	喜爱	的	漂亮的	花朵

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	delighted	in	having	them	about	their	homes	.
和	高兴极了	在	拥有	他们	关于	他们的	房屋	.

不难看出，人们非常喜欢漂亮的花朵，并乐于在家中摆放它们。

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

Precisely	in	the	center	of	the	city	was	one	little	hill	higher	than	all	the	rest	,
恰恰	在	这	中心	的	这	城市	曾是	一	小的	爬坡道	更高	比	全部	这	休息	,

城市中心有一座小山，比其他所有山都高。

[ɑːn][ðə; ði][tɪp][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [luːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

on	the	tip	top	of	which	loomed	a	beautiful	castle	,
在	这	提示	顶部	的	哪个	迫近	一个	美丽的	城堡	,

山巅之上耸立着一座美丽的城堡，

['səːkld] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['taʊərz] . { - }

circled	all	about	with	high	walls	and	topped	with	crimson	towers	.	{	59	}
圈起来	全部	关于	和	高的	墙壁	和	顶峰	和	赤红	塔楼	.	{	-	}

四周环绕着高墙，墙顶耸立着深红色的塔楼。{59}

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

People	could	be	seen	hurrying	to	and	fro	in	the	streets	.
人们	可以	是	已见	匆忙	到	和	弗	在	这	街道	.

街上到处都是行人，熙熙攘攘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][naɪs] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;

They	were	all	as	nice	looking	people	as	one	would	ever	wish	to	see	;
他们	是	全部	作为	好的	寻找	人们	作为	一	会	曾经	希望	到	看	;

他们个个都长得非常漂亮，简直是人见人爱；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [tɔɪz] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ; [æz; əz][bɪg] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['helən]

in	fact	they	seemed	just	like	toys	,	only	much	bigger	;	as	big	indeed	,	as	Helen
在	事实	他们	似乎	只是	喜欢	玩具	, 仅有的		很多	大	;	作为	大的	的确	,	作为	海伦

[ænd; ənd] ['tɑːmi] .

and	Tommy	.
和	汤米	.

事实上，它们看起来就像玩具，只是大得多；确实和海伦和汤米一样大。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

All	of	the	houses	,
全部	的	这	房屋	,

所有的房子，

[ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [faɪn] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪz] [tuː] ,

the	boats	and	even	the	fine	castle	on	the	hill	looked	like	toys	too	,
这	船	和	甚至	这	美好的	城堡	在	这	爬坡道	看起来	喜欢	玩具	也	,

那些船只，甚至山顶上那座精美的城堡，看起来都像玩具一样。

['oʊnli] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

only	ever	and	ever	so	much	larger	.
仅有的	曾经	和	曾经	所以	很多	更大的	.

只会越来越大。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [saɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪmeɪkə] .

"	How	do	you	like	this	sight	?	"	asked	the	little	toymaker	.
"	如何	做	你	喜欢	这	视线	?	"	问	这	小的	玩具制造商	.

“你觉得这景象怎么样？”小玩具匠问道。

['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Helen	and	Tommy	were	so	excited	and	so	full	of	wonder	that	they	were
海伦	和	汤米	是	所以	兴奋的	和	所以	满的	的	想知道	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʌŋz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

unable	to	find	a	single	word	to	put	on	their	tongues	so	they	could	answer	.
无法	到	寻找	一个	单身的	单词	到	放	在	他们的	舌头	所以	他们	可以	回答	.

海伦和汤米既兴奋又好奇，以至于他们一个字也说不出来回答。

['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [fuːld] [baɪ] [ðer; ðər] ['saɪləns] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Poodle	was	not	a	bit	fooled	by	their	silence	,	though	,	for	being	a	very
先生	.	贵宾犬	曾是	不是	一个	少量	被骗了	经过	他们的	沉默	,	尽管	,	为了	存在	一个	非常

['klevər] [mæn] ,

clever	man	,
聪明的	男人	,

然而，普德尔先生并没有被他们的沉默所蒙蔽，因为他是个非常聪明的人。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [aɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [soʊ]

when	he	looked	into	their	eyes	,	he	could	see	them	brimming	full	of	joy	,	so
什么时候	他	看起来	进入	他们的	眼睛	,	他	可以	看	他们	充满	满的	的	喜悦	,	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

当他看着他们的眼睛时，他能看到他们眼中充满了喜悦，如此之多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .

that	it	was	almost	bubbling	out	and	running	over	.
那	它	曾是	几乎	冒泡	出去	和	跑步	超过	.

几乎要溢出来了。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ðen] ,

That	made	it	easy	enough	,	then	,
那	制成	它	简单的	足够的	,	然后	,

这样就很容易了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] .

for	a	clever	man	like	him	to	see	that	they	thought	everything	just	fine	.
为了	一个	聪明的	男人	喜欢	他	到	看	那	他们	想法	一切	只是	美好的	.

像他这样聪明的人一眼就能看出他们认为一切都很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['puːdl] ,

Of	course	Helen	and	Tommy	could	have	said	those	words	to	Mr	.	Poodle	,
的	课程	海伦	和	汤米	可以	有	说	那些	字	到	先生	.	贵宾犬	,

当然，海伦和汤米也可能对波德先生说过那些话。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪgə(r)] [wʌnz] .

only	they	wanted	to	find	bigger	ones	.
仅有的	他们	通缉	到	寻找	大	一个	.

只是他们想找更大的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['taɪni][maɪt] [prə'vəukt] [æt; ət][ðer; ðər][nɑːt] ['ænsər]

But	Mr	.	Poodle	was	not	even	one	tiny	mite	provoked	at	their	not	answering
但	先生	.	贵宾犬	曾是	不是	甚至	一	微小的	螨虫	挑衅	在	他们的	不是	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

his	question	,
他的	问题	,

但是，尽管他们没有回答他的问题，波德先生却丝毫没有生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ænsər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

for	he	thought	it	much	nicer	to	read	such	a	happy	answer	in	their	eyes	.
为了	他	想法	它	很多	更漂亮	到	读	这样的	一个	快乐的	回答	在	他们的	眼睛	.

因为他觉得从他们眼中看到如此喜悦的回答要美好得多。

“ [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] !

“	Come	,	”	said	Mr	.	Poodle	,	“	it	is	time	to	be	going	!
“	来	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	“	它	是	时间	到	是	去	!

“来吧，”贵宾犬先生说，“该走了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

We	have	passed	through	the	Hills	of	Troubleland	and	entered	the	Vale	of
我们	有	通过了	通过	这	丘陵	的	-	和	进入	这	谷	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

Joy	and	the	Valley	of	Happiness	;
喜悦	和	这	谷	的	幸福	;

我们已经穿过了苦难之地，进入了欢乐谷和幸福谷；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] - . ”

we	are	now	almost	in	Toyville	.	”
我们	是	现在	几乎	在	-	.	”

我们现在几乎已经到达玩具城了。

“ - ! - ! ” [kraɪd] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	Toyville	!	Toyville	!	”	cried	Helen	and	Tommy	,	dancing	with	joy	.
“	-	!	-	!	”	哭	海伦	和	汤米	,	跳舞	和	喜悦	.

“玩具城！玩具城！”海伦和汤米欢呼着，跳起了舞。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] - !

“	Hurrah	for	Toyville	!
“	欢呼	为了	-	!

“玩具城万岁！”

” [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [kraɪ][ʌv; əv] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

”	Then	from	the	roadway	came	the	happy	cry	of	Captain	Pinkle	and	Captain
”	然后	从	这	道路	来了	这	快乐的	哭	的	队长	平克尔	和	队长

['pɒdəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

Poddle	and	all	their	soldiers	.
poddle	和	全部	他们的	士兵	.

“然后，从路上传来平克尔上尉、波德尔上尉和他们所有士兵的欢呼声。”

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] - !

“	HURRAH	FOR	TOYVILLE	!
“	欢呼	为了	-	!

“玩具城万岁！”

” [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm]

”	The	last	of	the	cheer	had	hardly	finished	echoing	in	the	hills	when	there	came
”	这	最后的	的	这	欢呼	有	几乎	完成的	回声	在	这	丘陵	什么时候	那里	来了

[æn; ən] ['ænsər] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

an	answering	cheer	from	down	the	road	,
一个	回答	欢呼	从	向下	这	路	,

“欢呼声还没来得及在山间回荡，路那边就传来回应的欢呼声。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	presently	,	turning	a	bend	in	the	road	,
和	目前	,	转弯	一个	弯曲	在	这	路	,

此刻，正转过路弯，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

the	little	company	came	into	a	beautiful	park	at	the	foot	of	the	hill	and
这	小的	公司	来了	进入	一个	美丽的	公园	在	这	脚	的	这	爬坡道	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] .

found	it	thronged	with	the	happy	Toy	people	.
成立	它	熙熙攘攘	和	这	快乐的	玩具	人们	.

这家小公司来到山脚下美丽的公园，发现那里挤满了快乐的玩具人。

[ðə; ði] ['meɪər] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

The	Mayor	quickly	stepped	forward	and	shook	hands	most	cordially	with	Mr	.
这	市长	迅速地	步	向前	和	摇晃	双手	最多	诚挚地	和	先生	.

['puːdl] .

Poodle	.
贵宾犬	.

市长迅速上前，热情地与普德尔先生握手。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	said	the	Toy	people	were	delighted	and	much	honored	in	having	such	a
他	说	这	玩具	人们	是	高兴极了	和	很多	荣幸	在	拥有	这样的	一个

['feɪməs] ['tɔɪmeɪkə] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

famous	toymaker	come	to	visit	them	.
著名的	玩具制造商	来	到	访问	他们	.

他说，玩具行业的人们非常高兴和荣幸能有这样一位著名的玩具制造商前来参观。

['æftər] ['griːtɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['helən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

After	greeting	Helen	and	Tommy	and	presenting	Helen	with	a	bouquet	of
后	问候	海伦	和	汤米	和	呈现	海伦	和	一个	花束	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ,

beautiful	roses	,
美丽的	玫瑰	,

在向海伦和汤米问好并送给海伦一束美丽的玫瑰花后，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] ,

he	introduced	them	to	the	Lords	,
他	介绍	他们	到	这	领主	,

他把他们介绍给了上议院议员们。

['nəublz] [ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər]

Nobles	and	fine	Ladies	and	Gentlemen	that	had	come	riding	up	on	their
贵族	和	美好的	女士们	和	先生们	那	有	来	骑术	向上	在	他们的

[prænsɪŋ] [stiːdz] ,

prancing	steeds	,
轻快地跳跃	马匹	,

贵族们、优雅的女士们和绅士们骑着骏马而来，

[ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['koʊtʃɪz] .

or	in	their	handsome	coaches	.
或者	在	他们的	英俊的	教练	.

或者乘坐他们漂亮的马车。

[æz; əz] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

As	Helen	and	Tommy	were	talking	busily	with	their	new	acquaintances	,
作为	海伦	和	汤米	是	说	忙碌地	和	他们的	新的	熟人	,

当海伦和汤米正忙着和新认识的人聊天时，

[ðə; ði] ['meɪər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

the	Mayor	stood	a	little	to	one	side	and	eyed	them	critically	.
这	市长	站立	一个	小的	到	一	边	和	眼睛	他们	关键	.

市长站在一旁，目光审视地打量着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	happy	,	pleased	expression	on	his	face	,
那里	曾是	一个	快乐的	,	高兴	表达	在	他的	脸	,

他脸上露出了幸福、满意的表情。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

and	once	or	twice	he	nodded	his	head	as	if	in	profound	approval	of
和	一次	或者	两次	他	点头	他的	头	作为	如果	在	深刻的	赞同	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他一两次点头，似乎对某事表示了由衷的赞同。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	in	a	low	tone	,	so	low	that	hardly	anyone	could	hear	him	,	he	said	:
然后	,	在	一个	低的	语气	,	所以	低的	那	几乎	任何人	可以	听到	他	,	他	说	:

然后，他用几乎无人能听见的低沉声音说道：

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] ; [lʌk] [hæz; həz] [kʌm]

“	We	certainly	acted	wisely	and	have	made	a	good	choice	;	luck	has	come
“	我们	当然	行动	明智地	和	有	制成	一个	好的	选择	;	运气	有	来

[tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

to	us	to	-	day	,
到	我们	到	-	天	,

“我们当时的做法无疑是明智的，我们做出了正确的选择；今天我们运气不错。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — [ðə; ði]

and	if	I	am	not	much	mistaken	,	it	means	ill	luck	to	our	enemy	—	the
和	如果	我	是	不是	很多	错误	,	它	方法	患病的	运气	到	我们的	敌人	—	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] - .

King	of	Grumbletown	.
国王	的	-	.

如果我没理解错的话，这意味着我们的敌人——咕噜镇之王——将遭遇厄运。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] ['mʌmbld] [ðiːz] [wɜːrdz] ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

”	Although	the	Mayor	had	mumbled	these	words	barely	above	a	whisper	,
”	虽然	这	市长	有	喃喃自语	这些	字	仅仅	多于	一个	耳语	,

“尽管市长几乎是低声耳语，但

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

there	were	two	in	that	gathering	who	heard	what	was	said	,
那里	是	二	在	那	采集	WHO	听到	什么	曾是	说	,

在场的两个人听到了这些话。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

and	not	only	heard	the	words	but	understood	what	they	meant	.
和	不是	仅有的	听到	这	字	但	理解	什么	他们	意思是	.

不仅听到了这些话，而且理解了它们的含义。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['puːdl] .

The	first	of	these	two	was	Mr	.	Poodle	.
这	第一的	的	这些	二	曾是	先生	.	贵宾犬	.

这两位中的第一位是贵宾犬先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['puːdl] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [sed] ,

Of	course	it	was	all	right	for	Mr	.	Poodle	to	hear	what	the	Mayor	said	,
的	课程	它	曾是	全部	正确的	为了	先生	.	贵宾犬	到	听到	什么	这	市长	说	,

当然，让普德尔先生听市长讲话没什么不妥的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪn]

and	the	twinkle	that	jumped	about	in	his	eyes	showed	that	he	thought	a	fine
和	这	闪烁	那	跳了起来	关于	在	他的	眼睛	显示	那	他	想法	一个	美好的

[sər'praɪz] [ə'weitid] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] . { - }

surprise	awaited	Helen	and	Tommy	.	{	61	}
惊喜	等待中	海伦	和	汤米	.	{	-	}

他眼中闪烁的光芒表明，他认为海伦和汤米将会迎来一个惊喜。{61}

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

The	other	one	who	heard	was	a	tall	man	,
这	其他	一	WHO	听到	曾是	一个	高的	男人	,

另一个听到声音的人是个高个子男人。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪmd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] .

wearing	a	broad	brimmed	hat	with	a	long	plume	.
穿着	一个	广阔	满溢	帽子	和	一个	长的	羽	.

戴着一顶宽边帽，帽檐上装饰着长长的羽毛。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ,

People	called	him	Long	Jim	,
人们	称为	他	长的	吉姆	,

人们都叫他“长吉姆”，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['klevər] ['kɔːrtiər] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] -

but	did	not	know	him	to	be	the	most	clever	courtier	in	all	of	Grumbletown
但	做过	不是	知道	他	到	是	这	最多	聪明的	朝臣	在	全部	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræftiɪst] [spaɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['rɛdˌbɪrd] [hæd; həd] ['evər] [sent] [tuː; tə] - .

and	the	craftiest	spy	that	King	Redbeard	had	ever	sent	to	Toyville	.
和	这	最狡猾的	间谍	那	国王	红胡子	有	曾经	发送	到	-	.

但他并不知道，他是整个咕噜镇最聪明的廷臣，也是红胡子国王派往玩具镇的最狡猾的间谍。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [sed] ,

Not	only	did	this	man	understand	what	the	Mayor	had	said	,
不是	仅有的	做过	这	男人	理解	什么	这	市长	有	说	,

这个人不仅听懂了市长的话，

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][slaɪ] [weɪz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]['piːtər] ['puːdlz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

but	by	his	sly	ways	he	managed	to	ask	of	Peter	Poodle's	people	a	question
但	经过	他的	狡猾	方式	他	管理	到	问	的	彼得	贵宾犬	人们	一个	问题

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ,

here	and	another	there	,
这里	和	其他	那里	,

但他凭借狡猾的手段，设法从彼得·普德尔的人那里打听了一些问题。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] { - }

until	finally	he	had	{	62	}
直到	最后	他	有	{	-	}

直到最后他有了{62}

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] .

a	complete	account	of	what	had	happened	to	the	three	Buccaneers	.
一个	完全的	帐户	的	什么	有	发生	到	这	三	海盗	.

对三名海盗队员遭遇事件的完整描述。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [ðen] ['twɪstɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒɪmz] [maʊθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

A	cunning	smile	then	twisted	up	the	corners	of	Long	Jim's	mouth	,	for	he
一个	狡猾	微笑	然后	扭曲	向上	这	角落	的	长的	吉姆的	嘴	,	为了	他

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

这时，长吉姆嘴角勾起一抹狡黠的微笑，因为他心想：

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [faɪn] [plænz] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

“	These	people	think	they	have	made	fine	plans	to	get	ahead	of	the	King	of
”	这些	人们	思考	他们	有	制成	美好的	计划	到	得到	前方	的	这	国王	的

-

Grumbletown	,
-	,

“这些人以为他们已经制定了周密的计划，可以抢在咕哝镇之王前面。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] ['dʒɪm] .

but	they	have	reckoned	without	Long	Jim	.
但	他们	有	估计	没有	长的	吉姆	.

但他们却低估了长吉姆。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] [ðer; ðər] [plænz] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] .

I	will	show	them	a	thing	or	two	that	will	knock	their	plans	topsy	turvy	.
我	将要	展示	他们	一个	事物	或者	二	那	将要	敲	他们的	计划	颠倒	颠簸	.

我会让他们见识见识，让他们的计划彻底泡汤。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [koʊl] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

”	There	was	now	so	much	noise	that	Coal	Black	and	Snow	White	began	to	get
”	那里	曾是	现在	所以	很多	噪音	那	煤炭	黑色的	和	雪	白色的	开始	到	得到

[kwaɪt] [waɪld] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] .

quite	wild	and	skittish	.
相当	荒野	和	胆怯的	.

“现在噪音太大了，黑煤和白雪公主开始变得非常狂野和胆怯。”

[ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] [stiːdz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [faɪn] ['met(ə)l] ;

The	two	noble	steeds	danced	about	and	showed	their	fine	mettle	;
这	二	高贵	马匹	跳舞	关于	和	显示	他们的	美好的	气概	;

两匹骏马欢快地奔跑着，展现出它们高贵的品质；

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sæt] [soʊ] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

but	Helen	and	Tommy	sat	so	firmly	in	the	saddle	,
但	海伦	和	汤米	卫星	所以	牢牢	在	这	鞍	,

但海伦和汤米稳稳地坐在马鞍上，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	all	the	people	gave	them	a	long	cheer	for	such	a	fine	exhibition	of
那	全部	这	人们	给予	他们	一个	长的	欢呼	为了	这样的	一个	美好的	展览	的

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

观众们为如此精彩的骑术表演报以长时间的欢呼。

[ðə; ði] ['meɪər] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

The	Mayor	looked	at	this	performance	with	wonder	,
这	市长	看起来	在	这	表现	和	想知道	,

市长惊奇地看着这场表演。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['puːdl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪdɪŋ]

and	said	to	Mr	.	Poodle	that	he	did	not	think	the	equal	of	that	riding
和	说	到	先生	.	贵宾犬	那	他	做过	不是	思考	这	平等的	的	那	骑术

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] - ,

could	be	found	in	all	Toyville	,
可以	是	成立	在	全部	-	,

他对贵宾犬先生说，他认为在整个玩具城里都找不到比这骑术更精湛的骑手了。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [skɪld] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .

even	among	the	most	skilled	soldiers	at	the	barracks	of	the	cavalry	.
甚至	之中	这	最多	熟练	士兵	在	这	兵营	的	这	骑兵	.

即使是骑兵营中最熟练的士兵也未能幸免。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] [tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Then	he	invited	the	toymaker	to	ride	in	his	carriage	,	and	,
然后	他	受邀	这	玩具制造商	到	骑	在	他的	运输	,	和	,

然后他邀请玩具匠乘坐他的马车，并且，

['bɪdɪŋ] ['kæptɪn] [ten] [pɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd]

bidding	Captain	Ten	Pin	of	the	police	to	clear	the	way	,	the	procession	started
投标	队长	十	别针	的	这	警察	到	清除	这	方式	,	这	游行	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	city	.
为了	这	城市	.

在警察队长“十瓶队长”开路后，队伍开始向市区进发。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	remained	behind	,	however	,	and	went	hurrying	up	the	road	in	search	of	the
一	剩余	在后面	,	然而	,	和	去	匆忙	向上	这	路	在	搜索	的	这

[θriː] [ˌbʌkə'niəz] .

three	Buccaneers	.
三	海盗	.

然而，有一人留了下来，匆匆沿着道路寻找那三名海盗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hæt] , [ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] .

This	was	the	man	with	the	big	hat	,	the	crafty	courtier	,	Long	Jim	.
这	曾是	这	男人	和	这	大的	帽子	,	这	狡猾	朝臣	,	长的	吉姆	.

这就是那个戴着大帽子的狡猾的朝臣，长吉姆。

[ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptər] .

The	Ninth	Chapter	.
这	第九	章	.

第九章。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] .

Of	a	Royal	Welcome	.
的	一个	皇家	欢迎	.

皇家般的欢迎。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] Marvelous [ænd; ənd] Extraordinarily Wonderful Entertainment .

Also	of	a	Most	Marvelous	and	Extraordinarily	Wonderful	Entertainment	.
还	的	一个	最多	Marvelous	和	Extraordinarily	Wonderful	Entertainment	.

也是一场极其精彩绝伦的娱乐盛宴。

[oʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [laɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃɪr] [ə'pɑːn]

O	great	was	the	joy	of	the	Toy	people	lined	along	the	way	that	cheer	upon
哦	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	玩具	人们	衬里	沿着	这	方式	那	欢呼	之上

[tʃɪr] ['griːtɪd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

cheer	greeted	Tommy	and	Helen	as	they	drew	towards	the	city	.
欢呼	问候	汤米	和	海伦	作为	他们	画	向	这	城市	.

当汤米和海伦驶向城市时，沿途的玩具人们欢呼雀跃，他们欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪt] ,

At	the	entrance	to	Toyville	there	was	another	gate	,
在	这	入口	到	-	那里	曾是	其他	门	,

玩具镇入口处还有另一道门，

['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

similar	in	design	to	the	one	at	the	top	of	the	hill	,
相似的	在	设计	到	这	一	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

设计上与山顶上的那座相似，

['oʊnli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [red] [kæpt] ['taʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

only	quite	a	little	larger	and	flanked	with	tall	red	capped	towers	in	which	were
仅有的	相当	一个	小的	更大的	和	侧翼	和	高的	红色的	封顶	塔楼	在	哪个	是

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

windows	and	portholes	,
视窗	和	舷窗	,

比主楼略大一些，两侧耸立着高高的红色塔楼，塔楼上设有窗户和舷窗。

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

quite	the	same	as	in	a	fortress	.
相当	这	相同的	作为	在	一个	堡垒	.

和堡垒里的情况非常相似。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [bræs] ['kænənz] .

On	each	side	of	the	gate	were	huge	brass	cannons	.
在	每个	边	的	这	门	是	巨大的	黄铜	大炮	.

大门两侧各有一门巨大的黄铜大炮。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eni] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

The	Toy	people	did	not	really	expect	any	enemy	to	attack	their	city	on	this	side	,
这	玩具	人们	做过	不是	真的	预计	任何	敌人	到	攻击	他们的	城市	在	这	边	,

托伊人并没有预料到会有敌人从这一侧进攻他们的城市。

[fiərɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [huːz] [relm] [leɪ] { - }

fearing	only	the	King	of	Grumbletown	,	whose	realm	lay	{	66	}
害怕	仅有的	这	国王	的	-	,	谁	领域	躺	{	-	}

只惧怕咕噜镇的国王，他的领土位于{66}

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

beyond	the	hills	at	the	far	end	of	the	valley	,
超过	这	丘陵	在	这	远的	结尾	的	这	谷	,

越过山谷尽头的群山，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wei] ,

but	they	built	the	gate	with	towers	in	such	a	formidable	way	,
但	他们	建造	这	门	和	塔楼	在	这样的	一个	强大	方式	,

但他们建造的城门带有塔楼，非常雄伟壮观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·普德尔，国王的玩具制造商(Peter Poodle, Toy Maker to the King)

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] .

thinking	to	thus	make	a	more	impressive	entrance	to	their	city	.
思维	到	因此	制作	一个	更多的	感人的	入口	到	他们的	城市	.

他们想以此方式更令人印象深刻地进入他们的城市。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] .

The	procession	now	approached	the	center	of	the	city	by	a	long	avenue	which	terminated	at	a	beautiful	park	.
这	游行	现在	接近	这	中心	的	这	城市	经过	一个	长的	大街	哪个	终止	在	一个	美丽的	公园	.

游行队伍沿着一条长长的林荫大道向市中心进发，大道尽头是一个美丽的公园。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər] [reɪndʒd] [laɪn] ['æftər] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

Around	the	other	edge	of	the	park	were	ranged	line	after	line	of	soldiers	,
大约	这	其他	边缘	的	这	公园	是	范围	线	后	线	的	士兵	,

公园另一侧排列着一排排士兵。

[bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ,

both	infantry	and	cavalry	,	in	uniforms	of	scarlet	and	gold	,	and	black	and	gold	,
两个都	步兵	和	骑兵	,	在	制服	的	猩红	和	金子	,	和	黑色的	和	金子	,

步兵和骑兵，身着猩红色和金色、黑色和金色的制服。

[wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ;

with	officers	all	in	white	and	gold	;
和	警官	全部	在	白色的	和	金子	;

所有军官都身穿白金制服；

[ðə; ði] ['braɪdlz] [ænd; ənd] ['sædlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] ['biːɪŋ] ['rɪtʃli] ['stʌdɪd] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [i'næməlz] .

the	bridles	and	saddles	of	their	chargers	being	richly	studded	in	silver	and	colored	enamels	.
这	缰绳	和	马鞍	的	他们的	充电器	存在	丰富	带钉的	在	银	和	有色	珐琅	.

他们的战马的缰绳和鞍具上镶嵌着华丽的银饰和彩色珐琅。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

At	the	entrance	to	the	park	there	stood	a	great	arch	of	wonderful	design	.
在	这	入口	到	这	公园	那里	站立	一个	伟大的	拱	的	精彩的	设计	.

公园入口处矗立着一座设计精美的宏伟拱门。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ɪn] [tɔːl] ['letərz] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrli] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [red] ,

Across	the	top	of	this	arch	in	tall	letters	of	black	,	with	great	curly	capitals	of	red	,
穿过	这	顶部	的	这	拱	在	高的	信件	的	黑色的	,	和	伟大的	卷曲	首都	的	红色的	,

拱门顶部用高高的黑色字母写着，大写字母是巨大的红色花体字，

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] : " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

was	painted	:	"	Welcome	to	the	King	and	Queen	.
曾是	绘	:	"	欢迎	到	这	国王	和	女王	.

上面写着："欢迎国王和王后。"

" [æz; əz] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [roʊd] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] , [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

"	As	Tommy	and	Helen	rode	their	dancing	,	prancing	horses	beneath	the	Arch	of
"	作为	汤米	和	海伦	骑	他们的	跳舞	,	轻快地跳跃	马匹	下面	这	拱	的

['welkəm] ,

Welcome	,
欢迎	,

“当汤米和海伦骑着他们欢快跳跃的骏马穿过欢迎拱门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [blæst][baɪ][ðə; ði]['bjuːglər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɔːr] [ə'pɑːn] [rɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

there	was	a	mighty	blast	by	the	buglers	followed	by	roar	upon	roar	from	a
那里	曾是	一个	强大的	爆炸	经过	这	号手	随后	经过	吼	之上	吼	从	一个

[greɪt] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] .

great	firing	of	cannon	.
伟大的	射击	的	大炮	.

号手们吹响了一声响亮的号角，随后是隆隆的炮声。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [weɪvd] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː]

Then	the	officers	waved	their	swords	and	the	soldiers	and	people	broke	into
然后	这	警官	挥手	他们的	剑	和	这	士兵	和	人们	打破	进入

[wʌn][waɪld][glæd] [tʃɪr] ,

one	wild	glad	cheer	,
一	荒野	高兴的	欢呼	,

然后，军官们挥舞着刀剑，士兵和民众爆发出一阵狂喜的欢呼声。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [piːlz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['belz] .

while	from	all	over	the	city	could	be	heard	the	joyous	peals	of	ringing	bells	.
尽管	从	全部	超过	这	城市	可以	是	听到	这	欢乐	果皮	的	铃声	铃铛	.

整个城市都响起了欢快的钟声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['herəld] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bluː] [θriː] ['maɪti] [blæsts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bjuːgl] .

Presently	a	Herald	rode	forward	and	blew	three	mighty	blasts	upon	his	bugle	.
目前	一个	先驱报	骑	向前	和	吹	三	强大的	爆炸	之上	他的	号角	.

这时，一名传令官骑马上前，吹响了三声响亮的号角。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [oʊ] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

Then	he	cried	:	“	O	,	ye	people	of	Toyville	,
然后	他	哭	:	“	哦	,	是的	人们	的	-	,

然后他喊道：“哦，玩具镇的居民们，

[gɪv] [ɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

give	ear	and	hear	the	words	that	have	been	written	for	ye	in	the	great
给	耳朵	和	听到	这	字	那	有	到过	书面	为了	是的	在	这	伟大的

['pɑːrtʃmənt] !

parchment	!
羊皮纸	!

侧耳倾听，聆听写在伟大羊皮卷上的话语！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['herəld] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðer; ðər] [stept] [ʌp] [tuː] ['peɪdʒɪz] ,

"	As	soon	as	the	Herald	had	said	this	,	there	stepped	up	two	Pages	,
"	作为	很快	作为	这	先驱报	有	说	这	,	那里	步	向上	二	页	,

“先驱报人话音刚落，就有两个侍从走了上来，

['berɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [skroʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['meni] [red]

bearing	between	them	a	great	scroll	of	parchment	,	from	which	hung	many	red
轴承	之间	他们	一个	伟大的	滚动	的	羊皮纸	,	从	哪个	悬挂	许多	红色的

['rɪbənz] [ænd; ənd] [siːlz] .

ribbons	and	seals	.
丝带	和	封印	.

他们中间夹着一大卷羊皮纸，上面挂着许多红色丝带和印章。

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪʤɪz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

Behind	**the**	**two**	**Pages**	**there**	**came**	**a**	**man**	**dressed**	**in**	**a**	**coat**	**of**	**scarlet**	**,**
在后面	这	二	页	那里	来了	一个	男人	穿着	在	一个	外套	的	猩红	,

两个侍童身后走来一个身穿猩红色外套的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . { - }

with	**a**	**long**	**sword**	**at**	**his**	**belt**	**,**	**and**	**a**	**tall**	**hat**	**upon**	**his**	**head**	**.**	**{**	**67**	**}**
和	一个	长的	剑	在	他的	腰带	,	和	一个	高的	帽子	之上	他的	头	.	{	-	}

他腰间别着长剑，头上戴着高高的帽子。{67}

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [naʊ] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][skroʊl] ; [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red]

The	**Pages**	**now**	**unrolled**	**the**	**scroll**	**;**	**on**	**it**	**were**	**many**	**letters**	**of**	**black**	**and**	**red**
这	页	现在	展开	这	滚动	;	在	它	是	许多	信件	的	黑色的	和	红色的

[ænd; ənd][goʊld] .

and	**gold**	**.**
和	金子	.

书页展开了卷轴；上面有很多黑色、红色和金色的字母。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['spektəklz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [riːd] :

The	**man**	**in**	**red**	**put**	**on**	**his**	**big**	**spectacles**	**and**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**he**	**read**	**:**
这	男人	在	红色的	放	在	他的	大的	眼镜	和	在	一个	大声	嗓音	他	读	:

穿红衣服的男人戴上他的大眼镜，大声朗读道：

“ [noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

“	**Know**	**all**	**men**	**by**	**these**	**presents**	**,**
“	知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,

“凭这些礼物，你们要认识所有人。”

[ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər] ,

that	**whereas**	**the**	**Realm**	**of**	**Toyville**	**has**	**been**	**many**	**years**	**without**	**a**	**ruler**	**,**
那	然而	这	领域	的	-	有	到过	许多	年	没有	一个	统治者	,

玩具王国已经多年没有统治者了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

it	**is**	**decreed**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**appointed**	**and**	**crowned**	**,**	**a**	**King**	**and**
它	是	颁布	那	那里	将	是	任命	和	加冕	,	一个	国王	和

[kwiːn] .

Queen	**.**
女王	.

兹颁布法令，将册封并加冕一位国王和一位王后。

['ðerfɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Therefore	**,**	**be**	**it**	**now**	**known**	**to**	**all**	**men**	**,**
所以	,	是	它	现在	已知	到	全部	男人	,

因此，现在让所有人都知道：

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [əˈkrɔːs]

that	**the**	**people**	**will**	**have**	**no**	**other**	**to**	**rule**	**over**	**them**	**than**	**he**	**who**	**across**
那	这	人们	将要	有	不	其他	到	规则	超过	他们	比	他	WHO	穿过

[ðə; ði][bɪg] [hɪlz] [ɪz] [kɔːld] ['tɑːmi] ,

the	**big**	**hills**	**is**	**called**	**Tommy**	**,**
这	大的	丘陵	是	称为	汤米	,

人们将不再有其他统治者，只有住在高山那边、名叫汤米的人才能统治他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [huː] [berz] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['helən] .

and	**the**	**maid**	**who**	**bears**	**him**	**company**	**and**	**is**	**called**	**Helen**	**.**
和	这	女佣	WHO	熊	他	公司	和	是	称为	海伦	.

还有陪伴他的女仆，名叫海伦。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

These	**words**	**were**	**here**	**written**	**down**	**,**
这些	字	是	这里	书面	向下	,

这些话被记录在这里，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - .

and	signed	and	sealed	by	the	High	Council	of	the	Realm	of	Toyville	.
和	签名	和	密封	经过	这	高的	理事会	的	这	领域	的	-	.

并由玩具王国最高议会签署盖章。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

"	Then	the	man	read	the	long	list	of	names	that	were	signed	to	the	parchment	,
"	然后	这	男人	读	这	长的	列表	的	姓名	那	是	签名	到	这	羊皮纸	,

然后，那人念出了羊皮纸上签名的一长串名字。

[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['saʊndɪŋ] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] .

and	fine	and	high	sounding	names	they	were	,	too	.
和	美好的	和	高的	听起来	姓名	他们	是	,	也	.

而且这些名字听起来也很优美高贵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

When	he	had	finished	,	he	turned	to	the	people	,	and	in	a	loud	voice
什么时候	他	有	完成的	,	他	转向	到	这	人们	,	和	在	一个	大声	嗓音

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

他说完后，转身面向众人，大声喊道：

" [heɪl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɑːmi] !

"	Hail	to	King	Tommy	!
"	冰雹	到	国王	汤米	!

“向汤米国王致敬！”

[heɪl] [tuː; tə] [kwiːn] ['helən] ! "

Hail	to	Queen	Helen	!	"
冰雹	到	女王	海伦	!	"

向海伦女王致敬！

" [heɪl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɑːmi] !

"	Hail	to	King	Tommy	!
"	冰雹	到	国王	汤米	!

“向汤米国王致敬！”

[heɪl] [tuː; tə] [kwiːn] ['helən] !

Hail	to	Queen	Helen	!
冰雹	到	女王	海伦	!

海伦女王万岁！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : " [lɔːŋ] [reɪn] [kɪŋ]

"	the	people	repeated	;	and	then	together	in	chorus	they	shouted	:	"	Long	reign	King
"	这	人们	重复	;	和	然后	一起	在	合唱	他们	喊叫	:	"	长的	在位	国王

['tɑːmi] [ænd; ənd] [kwiːn] ['helən] !

Tommy	and	Queen	Helen	!
汤米	和	女王	海伦	!

人们重复道；然后他们齐声高呼：“汤米国王和海伦王后万岁！”

" [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

"	At	the	completion	of	this	impressive	ceremony	and	when	the	people	had
"	在	这	完成	的	这	感人的	仪式	和	什么时候	这	人们	有

['siːst] [ðer; ðər][glæd] ['tʃɪrɪŋ] ,

ceased	their	glad	cheering	,
停止	他们的	高兴的	欢呼	,

“在这场盛大的仪式结束后，当人们停止了欢呼雀跃时，

[ðə; ði] ['meɪər] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [greɪs] ,

the	Mayor	stepped	forward	,	and	,	bowing	with	much	courtesy	and	grace	,
这	市长	步	向前	,	和	,	鞠躬	和	很多	礼貌	和	优雅	,

市长上前一步，彬彬有礼地鞠了一躬，

[ɪn'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,

informed	their	Majesties	that	if	they	would	be	pleased	to	dismount	,
知情的	他们的	陛下	那	如果	他们	会	是	高兴	到	下马	,

告知陛下，如果他们愿意下马，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:ts] ,

it	would	be	his	pleasure	to	conduct	them	to	the	Royal	Seats	,
它	会	是	他的	乐趣	到	执行	他们	到	这	皇家	座位	,

他很乐意亲自护送他们前往皇家宝座。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .

which	had	been	prepared	at	the	other	side	of	the	park	.
哪个	有	到过	准备	在	这	其他	边	的	这	公园	.

那是在公园另一边准备好的。

[wen] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

When	the	Mayor	had	finished	speaking	,
什么时候	这	市长	有	完成的	请讲	,

市长说完话后，

[tu:] ['peɪdʒɪz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [koʊl] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [waɪl]

two	Pages	approached	and	held	the	bridles	of	Coal	Black	and	Snow	White	while
二	页	接近	和	握住	这	缰绳	的	煤炭	黑色的	和	雪	白色的	尽管

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [dɪs'maʊntid] . { - }

the	King	and	Queen	dismounted	.	{	68	}
这	国王	和	女王	下马	.	{	-	}

两名侍童走上前去，牵着黑煤和白雪公主的缰绳，国王和王后下了马。{68}

[ðə; ði] ['meɪər] [naʊ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mædʒistiz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][də'rektli; daɪ'rektli]

The	Mayor	now	walked	with	their	Majesties	across	the	park	to	directly
这	市长	现在	步行	和	他们的	陛下	穿过	这	公园	到	直接地

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

opposite	the	Arch	of	Welcome	,
对面的	这	拱	的	欢迎	,

市长随后陪同国王和王后穿过公园，径直走到欢迎拱门的正对面。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔ:rm] , ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]

where	had	been	erected	a	high	platform	,	beautifully	decorated	with	garlands	of
在哪里	有	到过	竖立	一个	高的	平台	,	非常漂亮	装饰	和	花环	的

['lɒ:rəl] [li:vz] ,

laurel	leaves	,
月桂树	树叶	,

那里搭建了一个高台，上面装饰着美丽的月桂叶花环。

[ˌintə:'waind] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:t] .

intertwined	with	beautiful	flowers	,	and	on	which	was	the	Royal	Seat	.
交织在一起	和	美丽的	花朵	,	和	在	哪个	曾是	这	皇家	座位	.

上面缠绕着美丽的鲜花，还有皇家宝座。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'gen] [boʊd] [moʊst] ['kɜ:rtiəsli] .

The	Mayor	again	bowed	most	courteously	.
这	市长	再次	鞠躬	最多	礼貌地	.

市长再次彬彬有礼地鞠躬致意。

“ [jʊr; jər] ['mædʒistiz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər]

“	Your	Majesties	,	”	he	said	,	“	we	have	prepared	for	your	special	pleasure
“	你的	陛下	,	”	他	说	,	“	我们	有	准备	为了	你的	特别的	乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	enjoyment	,
和	享受	,

“陛下，”他说，“我们已经为您准备了特别的娱乐和享受，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv] ['welkəm] ,

and	as	a	slight	token	of	welcome	,
和	作为	一个	轻微	令牌	的	欢迎	,

作为一份小小的欢迎礼物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ʌv; əv] -

some	of	the	fine	games	and	sports	for	which	our	people	of	Toyville
一些	的	这	美好的	游戏	和	运动的	为了	哪个	我们的	人们	的	-

[ɑːr; ər][soʊ] ['feɪməs] . ”

are	so	famous	.	”
是	所以	著名的	.	”

我们玩具镇的居民以一些精彩的游戏和运动而闻名。”

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː 'es] , ” [ri'spɔndid] [kɪŋ] ['tɑːmi] .

“	We	thank	you	for	the	honor	you	have	shown	us	,	”	responded	King	Tommy	.
“	我们	感谢	你	为了	这	荣誉	你	有	所示	我们	,	”	回应	国王	汤米	.

“感谢你们给予我们的这份荣誉，”汤米国王回应道。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

“	My	gracious	Queen	and	myself	will	be	pleased	indeed	to	watch	the	games	of
“	我的	亲切	女王	和	我	将要	是	高兴	的确	到	手表	这	游戏	的

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] .

our	beloved	subjects	.
我们的	心爱	主题	.

“我亲爱的女王陛下和我非常乐意观看我们挚爱的子民们的比赛。”

” [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

”	The	Mayor	was	exceedingly	happy	at	these	words	of	the	King	;
”	这	市长	曾是	非常	快乐的	在	这些	字	的	这	国王	;

市长对国王的这番话感到无比高兴；

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['herəld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

he	quickly	turned	to	the	waiting	Herald	and	waved	his	staff	,
他	迅速地	转向	到	这	等待	先驱报	和	挥手	他的	职员	,

他迅速转向等候的传令官，挥动着手中的权杖。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [maɪt] [bɪ'gɪn] .

this	being	the	sign	that	the	entertainment	might	begin	.
这	存在	这	符号	那	这	娱乐	可能	开始	.

这预示着娱乐活动可能即将开始。

[ðə; ði] ['herəld] [naʊ] [bluː] [θriː] ['maɪti] [blæsts][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bjuːgl][ænd; ənd][kraɪd] : “ [let] [ðə; ði] [geɪmz]

The	Herald	now	blew	three	mighty	blasts	upon	a	bugle	and	cried	:	“	Let	the	games
这	先驱报	现在	吹	三	强大的	爆炸	之上	一个	号角	和	哭	:	“	让	这	游戏

[kə'mens] !

commence	!
开始	!

报令官吹响了三声响亮的号角，高喊道：“比赛开始！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [kɪŋ]

”	Of	course	,	Tommy	and	Helen	were	greatly	surprised	at	being	made	King
”	的	课程	,	汤米	和	海伦	是	非常	惊讶	在	存在	制成	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	Queen	.
和	女王	.

“当然，汤米和海伦对于被拥立为国王和王后感到非常惊讶。”

['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] ,

Mr	.	Poodle	was	not	surprised	,	though	,
先生	.	贵宾犬	曾是	不是	惊讶	,	尽管	,

波德先生对此并不感到意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	said	that	the	people	were	certainly	fortunate	in	having	made	such	a
和	他	说	那	这	人们	是	当然	幸运	在	拥有	制成	这样的	一个

[waɪz] [tʃɔɪs] .

wise	choice	.
明智的	选择	.

他说，人们做出了如此明智的选择，真是太幸运了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː] , [ðæt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	sure	too	,	that	Tommy	and	Helen	would	make	a	splendid	King	and
他	曾是	当然	也	,	那	汤米	和	海伦	会	制作	一个	灿烂	国王	和

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

他也确信，汤米和海伦会成为一对出色的国王和王后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪn] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

and	he	predicted	that	their	reign	would	prove	a	happy	one	.
和	他	预测	那	他们的	在位	会	证明	一个	快乐的	一	.

他预言他们的统治将会是幸福的。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['meɪər] ,

“	Yes	,	”	said	the	Mayor	,
“	是的	,	”	说	这	市长	,

“是的，”市长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

“	it	certainly	will	if	trouble	does	not	come	from	the	people	of	Grumbletown	.
“	它	当然	将要	如果	麻烦	做	不是	来	从	这	人们	的	-	.

“如果麻烦不是来自格朗布尔镇的人们，那肯定会发生这种情况。”

” ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['meɪər] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt]

”	Tommy	could	see	that	the	Mayor	seemed	quite	a	little	worried	about	what	might
”	汤米	可以	看	那	这	市长	似乎	相当	一个	小的	担心	关于	什么	可能

[biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ðiˌ] - { - }

be	done	by	the	Grumbletown	{	70	}
是	完毕	经过	这	-	{	-	}

“汤米看得出市长似乎很担心咕噜镇可能会做什么{70}

[kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] .

King	,	and	was	going	to	ask	him	if	he	feared	any	immediate	trouble	.
国王	,	和	曾是	去	到	问	他	如果	他	害怕	任何	即时	麻烦	.

国王，正要问他是否担心会立即发生什么麻烦。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiˌ] [geɪmz] [bɪ'gæn] ,

Before	he	had	time	to	do	this	,	however	,	the	games	began	,
前	他	有	时间	到	做	这	,	然而	,	这	游戏	开始	,

然而，还没等他来得及这样做，比赛就开始了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [kwiːn] ['helən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend]

and	proved	so	interesting	that	both	Queen	Helen	and	he	had	to	spend
和	已证实	所以	有趣的	那	两个都	女王	海伦	和	他	有	到	花费

['evri] ['mɪnɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

every	minute	watching	them	,
每一个	分钟	观看	他们	,

事实证明，这些故事非常有趣，以至于海伦王后和他都不得不每分每秒都观看它们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	could	think	of	nothing	else	.
和	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他脑子里除了这个什么也想不起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] ,

From	the	first	number	on	the	program	,	which	was	a	grand	parade	,
从	这	第一的	数字	在	这	程序	,	哪个	曾是	一个	盛大	游行	,

从节目单上的第一个节目——盛大的游行——开始，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elifənts] , ['kæməlz] , ['laɪənz] ,

consisting	of	a	long	procession	of	elephants	,	camels	,	lions	,
由	的	一个	长的	游行	的	大象	,	骆驼	,	狮子	,

由长长的象队、骆驼队、狮子队组成，

['taɪgɚz][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

tigers	and	nearly	every	animal	of	which	one	could	think	,
老虎	和	几乎	每一个	动物	的	哪个	一	可以	思考	,

老虎以及你能想到的几乎所有动物，

[led][baɪ][ə; eɪ][faɪn][bænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['geɪli] [pluːmd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

led	by	a	fine	band	and	followed	by	numerous	gaily	plumed	horses	and
引领	经过	一个	美好的	乐队	和	随后	经过	很多的	兴高采烈地	羽毛	马匹	和

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

由一支优秀的乐队开路，后面跟着许多装饰华丽的骏马和战车，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ˌɪntrə'duːst] [prə'fesər] [waʊ] [baʊ; boʊ]

up	to	the	last	when	the	Master	of	Ceremonies	introduced	Professor	Wow	Bow
向上	到	这	最后的什么时候		这	掌握	的	仪式	介绍	教授	哇	弓

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələsli] [treɪnd] [dɔːgz] ,

and	his	marvellously	trained	dogs	,
和	他的	奇妙地	受过训练	狗	,

直到最后，主持人介绍了哇鲍教授和他训练有素的狗狗们。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [pruːvd] [wʌn] [lɔːŋ] [dɪ'laɪt] .

the	entertainment	proved	one	long	delight	.
这	娱乐	已证实	一	长的	喜	.

这场娱乐活动令人十分愉悦，持续时间很长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berbæk] ['raɪdɪŋ] , [ðen] [keɪm] [fiːts] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] , [pər'fɔːrmɪŋ] [dʒæks] , ['fʌni]

There	was	bareback	riding	,	then	came	feats	of	tumblings	,	performing	Jacks	,	funny
那里	曾是	无套	骑术	,	然后	来了	壮举	的	翻滚	,	表演	杰克	,	有趣的

[klaʊnz] ,

Clowns	,
小丑	,

有无鞍骑乘表演，然后是翻滚特技、跳马、滑稽小丑表演，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

and	every	other	act	of	which	one	might	think	.
和	每一个	其他	行为	的	哪个	一	可能	思考	.

以及其他任何人们可能想到的行为。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [pɪg] [meɪd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

The	little	man	with	a	funny	pig	made	Tommy	and	Helen	laugh	so	much	that	they
这	小的	男人	和	一个	有趣的	猪	制成	汤米	和	海伦	笑	所以	很多	那	他们

['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] ;

almost	had	to	cry	;
几乎	有	到	哭	;

那个带着滑稽小猪的小个子男人把汤米和海伦逗得哈哈大笑，几乎要哭了；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][waɪp] [terz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . { - }

or	at	least	,	they	had	to	wipe	tears	out	of	their	eyes	.	{	71	}
或者	在	至少	,	他们	有	到	擦拭	眼泪	出去	的	他们的	眼睛	.	{	-	}

或者至少，他们不得不擦掉眼泪。{71}

['roʊli] ['poʊli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ,

Rolie	Polie	watched	the	tricks	of	the	clowns	with	much	interest	,	and	,
罗利	波利	观看	这	技巧	的	这	小丑	和	很多	兴趣	,	和	,

罗利·波利饶有兴致地观看小丑们的表演，并且

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['dʒenərəsli] ,

although	he	laughed	and	applauded	generously	,
虽然	他	笑了	和	鼓掌	慷慨地	,

虽然他笑着，也慷慨地鼓掌，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [suː'pɪriər]

yet	it	was	very	apparent	that	he	thought	his	own	tricks	to	be	quite	superior
然而	它	曾是	非常	明显	那	他	想法	他的	自己的	技巧	到	是	相当	优越的

.

:
.

然而，他显然认为自己的伎俩高明得多。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [raɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ,

“	They	should	have	a	donkey	to	ride	,	”	he	said	to	the	Miller	of	Dee	,
“	他们	应该	有	一个	驴	到	骑	,	”	他	说	到	这	磨坊主	的	迪	,

“他们应该骑驴，”他对迪伊河的磨坊主说。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	chanced	to	be	standing	near	him	.
WHO	偶然	到	是	常设	靠近	他	.

碰巧站在他附近的人。

“ [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wiː; wi] [klaʊnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

“	Now	-	a	-	days	,	we	clowns	always	have	a	donkey	.
“	现在	-	一个	-	天	,	我们	小丑	总是	有	一个	驴	.

“如今，我们这些小丑身边总少不了驴。”

[wen] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] [trɪks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

When	the	games	are	over	I	will	show	the	people	one	or	two	new	tricks	that	will	be
什么时候	这	游戏	是	超过	我	将要	展示	这	人们	一	或者	二	新的	技巧	那	将要	是

[θɔːt] ['kɑːmɪk(ə)l] .

thought	comical	.
想法	滑稽	.

比赛结束后，我会向大家展示一两个新招式，大家会觉得很滑稽。

” [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

”	So	interested	were	the	people	in	the	performance	that	but	few	of	them
”	所以	感兴趣的	是	这	人们	在	这	表现	那	但	很少	的	他们

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [θriː] [men] ,

noticed	the	entrance	into	the	park	of	three	men	,
注意到	这	入口	进入	这	公园	的	三	男人	,

“人们都全神贯注于表演，以至于几乎没有人注意到三个男人走进了公园。”

['werɪŋ] [lɔːŋ] [koʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [belts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

wearing	long	coats	which	were	bound	about	with	broad	belts	and	fastened	with
穿着	长的	外套	哪个	是	边界	关于	和	广阔	腰带	和	系紧	和

[bɪg] ['bʌklz] .

big	buckles	.
大的	扣环	.

身穿长外套，外套用宽腰带束紧，并用大扣环扣上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [koʊt] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

They	were	accompanied	by	a	man	in	a	long	red	coat	,	who	,	after	a	moment's
他们	是	伴随	经过	一个	男人	在	一个	长的	红色的	外套	,	WHO	,	后	一个	瞬间

['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

whispered	conversation	,
低声说道	对话	,

他们身边跟着一个身穿红色长外套的男人，他低声交谈了一会儿后，

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

离开了他们。

[ðiːz] [θriː] [men] [naʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]

These	three	men	now	went	to	the	Master	of	Ceremonies	,	and	,	bowing	to
这些	三	男人	现在	去	到	这	掌握	的	仪式	,	和	,	鞠躬	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这三人走到司仪面前，向他鞠躬，

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [sed] :

the	tall	one	said	:
这	高的	一	说	:

个子高的那个人说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['strəuliŋ] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs]

“	We	are	strolling	Musicians	and	we	desire	to	play	one	of	our	famous
“	我们	是	漫步	音乐家	和	我们	欲望	到	玩	一	的	我们的	著名的

[tjuːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mædʒistiz] . ” { - }

tunes	for	their	Majesties	.	”	{	72	}
曲调	为了	他们的	陛下	.	”	{	-	}

“我们是流浪乐手，我们渴望为陛下们演奏我们著名的曲子。”{72}

“ [soʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [duː][juː; jʊ] ?

“	So	,	you	want	to	play	to	the	King	and	Queen	,	do	you	?
“	所以	,	你	想	到	玩	到	这	国王	和	女王	,	做	你	?

“所以，你想讨好国王和王后，是吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

”	asked	the	Master	of	Ceremonies	.
”	问	这	掌握	的	仪式	.

“主持人问道。”

“ [wel] , [wʌt] [tuːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? ”

“	Well	,	what	tune	can	you	play	?	”
“	出色地	,	什么	调	能	你	玩	?	”

“那么，你会演奏什么曲子呢？”

“ [oʊ] [wiː; wi] [pleɪ] [əˈpɑːn][hɔːrnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

“	Oh	we	play	upon	horns	,	”	answered	the	big	one	,
“	哦	我们	玩	之上	角	,	”	回答	这	大的	一	,

“哦，我们吹号角，”个子高大的那个回答道。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

poking	the	end	of	the	instrument	out	from	under	his	coat	.
戳	这	结尾	的	这	乐器	出去	从	在下面	他的	外套	.

他从外套下探出乐器的末端。

“ [ðæt] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['pɪst(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	That	looks	more	like	a	big	pistol	,	”	said	the	Master	.
“	那	看起来	更多的	喜欢	一个	大的	手枪	,	”	说	这	掌握	.

“那看起来更像一把大手枪，”师傅说。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

The	Musician	started	at	these	words	,
这	音乐家	开始	在	这些	字	,

音乐家从这些话开始演奏，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mæstər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

but	presently	recovered	himself	and	showed	the	Master	all	of	the	instrument
但	目前	恢复	他自己	和	显示	这	掌握	全部	的	这	乐器

[wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔ:rn] .

which	in	very	truth	proved	to	be	no	more	than	a	big	horn	.
哪个	在	非常	真相	已证实	到	是	不	更多的	比	一个	大的	喇叭	.

但他很快恢复了镇定，并将所有乐器都展示给了师傅，而这件乐器实际上只不过是一个大号角而已。

[ðə; ði] ['mæstər] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

The	Master	did	not	like	the	looks	of	the	men's	faces	and	was	suspicious	of
这	掌握	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	男士	面孔	和	曾是	可疑的	的

[ðer; ðər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] .

their	not	being	all	that	they	pretended	.
他们的	不是	存在	全部	那	他们	假装	.

师父不喜欢这些人的脸色，怀疑他们并非像他们所伪装的那样。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] ,

Nevertheless	,	he	saw	no	harm	in	allowing	them	to	play	,
尽管如此	,	他	锯	不	伤害	在	允许	他们	到	玩	,

然而，他认为让他们玩耍并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [soʊ] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

and	so	led	the	way	across	the	park	to	the	King	and	Queen	.
和	所以	引领	这	方式	穿过	这	公园	到	这	国王	和	女王	.

于是，他便带头穿过公园，走向国王和王后。

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] .

The	Tenth	Chapter	.
这	第十	章	.

第十章。

[haʊ] [θri:] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] & [kwi:n] .

How	Three	came	to	Play	a	Tune	for	the	King	&	Queen	.
如何	三	来了	到	玩	一个	调	为了	这	国王	&	女王	.

三人如何为国王和王后演奏乐曲。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

And	of	how	the	King	was	not	pleased	with	the	Music	.
和	的	如何	这	国王	曾是	不是	高兴	和	这	音乐	.

国王对音乐很不满意。

['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['roʊli] ['poʊli] .

Also	more	about	Rolie	Polie	.
还	更多的	关于	罗利	波利	.

还有更多关于罗利波利的信息。

[waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [mju'zɪʃənz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

Y	the	time	the	three	Musicians	appeared	before	the	King	and	Queen	,
是	这	时间	这	三	音乐家	出现	前	这	国王	和	女王	,

Y 当时，三位乐师出现在国王和王后面前，

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

the	entertainment	was	at	an	end	,
这	娱乐	曾是	在	一个	结尾	,

娱乐活动结束了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['raɪdɪŋ][ʌv; əv]['roʊli] ['poʊli]

and	only	the	few	people	who	waited	to	see	the	donkey	riding	of	Rolie	Polie
和	仅有的	这	很少	人们	WHO	等待	到	看	这	驴	骑术	的	罗利	波利

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

remained	in	the	park	.
剩余	在	这	公园	.

只有少数等待观看罗利波利骑驴表演的人留在了公园里。

[ə'pɑːn]['mɪstər] . ['puːdl] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['roʊli] ['poʊli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ,

Upon	Mr	.	Poodle	hearing	that	Rolie	Polie	proposed	to	give	a	performance	,
之上	先生	.	贵宾犬	听力	那	罗利	波利	建议的	到	给	一个	表现	,

当普德尔先生听说罗利·波利打算进行表演时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

he	hurried	off	to	find	the	little	clown	,	and	put	an	end	to	his	plans	.
他	慌忙	离开	到	寻找	这	小的	小丑	,	和	放	一个	结尾	到	他的	计划	.

他急忙去找那个小丑，阻止了他的计划。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] ,

“	There	is	no	telling	,	your	Honor	,	”	he	said	to	the	Mayor	,
“	那里	是	不	讲述	,	你的	荣誉	,	”	他	说	到	这	市长	,

“这说不准，法官大人，”他对市长说。

“ [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ʌv; əv][maɪn] [meɪ] [duː] ;

“	what	that	little	clown	of	mine	may	do	;
“	什么	那	小的	小丑	的	矿	可能	做	;

“我的那个小丑可能会做什么；

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] ,

he	is	apt	to	be	up	to	all	kinds	of	tricks	,
他	是	易于	到	是	向上	到	全部	种类	的	技巧	,

他很可能耍各种各样的花招。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] ,

and	if	he	once	gets	astride	his	donkey	and	tries	to	perform	in	this	park	,
和	如果	他	一次	获得	跨骑	他的	驴	和	尝试	到	履行	在	这	公园	,

如果他哪天骑上驴，想在这个公园里表演的话，

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] . ” { - }

something	serious	is	sure	to	happen	.	”	{	76	}
某物	严肃的	是	当然	到	发生	.	”	{	-	}

肯定会发生严重的事情。”{76}

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] , [kɪŋ]

When	the	Master	of	Ceremonies	told	the	King	about	the	three	Musicians	,	King
什么时候	这	掌握	的	仪式	讲述	这	国王	关于	这	三	音乐家	,	国王

['tɑːmi] [sed] :

Tommy	said	:
汤米	说	:

当司仪向国王介绍三位乐师时，汤米国王说道：

“ [soʊ] [θriː] ['strəulɪŋ] ['pleɪɝz] [hæv; həv] [kʌm] !

“	So	three	strolling	players	have	come	!
“	所以	三	漫步	玩家	有	来	!

“所以，来了三位流浪球员！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

well	,	that	is	good	.
出色地	,	那	是	好的	.

那很好。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] .

We	will	hear	what	kind	of	music	they	can	play	.
我们	将要	听到	什么	种类	的	音乐	他们	能	玩	.

我们将听听他们会演奏什么样的音乐。

[bɪd][ðem; ðəm] [tuːn] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Bid	them	tune	up	and	say	to	them	,
出价	他们	调	向上	和	说	到	他们	,

让他们调好音，然后对他们说：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [best] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rendər] .

we	are	listening	and	desire	the	best	selection	which	they	know	how	to	render	.
我们	是	聆听	和	欲望	这	最好的	选择	哪个	他们	知道	如何	到	使成为	.

我们正在倾听，并希望他们能提供最佳选择。

" [ðə; ði]['mæstər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

"	The	Master	delivered	the	King's	command	.
"	这	掌握	发表	这	国王学院	命令	.

“师傅传达了国王的命令。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['wɪspəd] [tə'geðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [tuːn] [ðer; ðər]

Then	the	three	whispered	together	,	after	which	they	made	believe	to	tune	their
然后	这	三	低声说道	一起	,	后	哪个	他们	制成	相信	到	调	他们的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

然后三人低声交谈，接着假装在调音。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	began	to	play	.
和	开始	到	玩	.

然后开始演奏。

[wel] , [pər'hæps][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][hɔːrnz] [meɪd]

Well	,	perhaps	the	three	were	Musicians	and	perhaps	the	noise	the	horns	made
出色地	,	也许	这	三	是	音乐家	和	也许	这	噪音	这	角	制成

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['mjuːzɪk] ,

was	called	music	,
曾是	称为	音乐	,

或许这三个人都是音乐家，而号角发出的声音或许就叫做音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [kæts] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]

but	it	sounded	no	better	than	the	howling	of	three	cats	;	indeed	,	it
但	它	听起来	不	更好的	比	这	嚎叫	的	三	猫	;	的确	,	它

['saʊndɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

sounded	even	worse	.
听起来	甚至	更糟	.

但听起来并不比三只猫的嚎叫好多少；事实上，听起来甚至更糟。

“ [hoʊld] ! ” [kraɪd] [kɪŋ] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [iːtʃ] [ɪr] .

“	Hold	!	”	cried	King	Tommy	,	as	he	placed	a	finger	in	each	ear	.
“	抓住	!	”	哭	国王	汤米	,	作为	他	放置	一个	手指	在	每个	耳朵	.

“住手！”汤米国王喊道，同时用一根手指按住他的两只耳朵。

“ [stɑːp] , [stɑːp] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] !

“	Stop	,	stop	,	we	have	had	enough	of	that	music	!
“	停止	,	停止	,	我们	有	有	足够的	的	那	音乐	!

“停，停，我们受够了这种音乐！”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tuːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

If	there	is	no	other	tune	you	can	play	better	than	this	one	,
如果	那里	是	不	其他	调	你	能	玩	更好的	比	这	一	,

如果你实在找不到比这首曲子更好的演奏曲目，

[juː; jʊ][hæd; həd][best][biː; bi]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt][stænd]['eni] [mɔːr] . ”

you	had	best	be	going	,	for	we	can't	stand	any	more	.	”
你	有	最好的	是	去	,	为了	我们	不能	站立	任何	更多的	.	”

你最好赶紧走，我们再也忍受不了了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tuːn] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ;

“	There	is	another	tune	we	can	play	!	”	cried	the	big	one	;
”	那里	是	其他	调	我们	能	玩	！	”	哭	这	大的	一	;

“我们还可以演奏另一首曲子！”个子高大的人喊道；

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][hɔːrnz]

and	quick	as	a	wink	he	and	the	other	two	threw	away	their	horns
和	快的	作为	一个	眨眼	他	和	这	其他	二	扔	离开	他们的	角

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər][hændz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [koʊts] .

and	thrust	their	hands	under	their	coats	.
和	推力	他们的	双手	在下面	他们的	外套	.

他和另外两人眨眼间就扔掉了角，把手伸进了外套里。

[naʊ] [wʌt] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ,

Now	what	tune	it	was	the	three	Musicians	were	going	to	play	,
现在	什么	调	它	曾是	这	三	音乐家	是	去	到	玩	,

那么，这三位乐师究竟要演奏什么曲子呢?

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] ;

I	can	do	no	more	than	guess	;
我	能	做	不	更多的	比	猜测	;

我只能猜测；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][hændz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [koʊts] ,

for	no	sooner	did	they	get	their	hands	inside	their	coats	,
为了	不	很快	做过	他们	得到	他们的	双手	里面	他们的	外套	,

他们刚把手伸进外套里，

[ðæn; ðən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [keɪm] ['roʊli] ['poʊli] ,

than	around	the	corner	of	a	booth	came	Rolie	Polie	,
比	大约	这	角落	的	一个	展位	来了	罗利	波利	,

然后，罗利·波利从展位拐角处走了出来。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['tʃæriət] .

driving	his	little	donkey	in	a	white	and	red	chariot	.
驾驶	他的	小的	驴	在	一个	白色的	和	红色的	战车	.

驾着一辆红白相间的马车，他的小驴坐在车上。

[ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

The	tooting	of	the	horns	had	been	too	much	for	the	donkey	,
这	嘟嘟	的	这	角	有	到过	也	很多	为了	这	驴	,

驴子受不了喇叭声了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts][waɪld]['gæləp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr]

and	now	the	little	clown	could	do	nothing	to	check	its	wild	gallop	as	it	tore
和	现在	这	小的	小丑	可以	做	没有什么	到	查看	它是	荒野	驰骋	作为	它	撕裂

[pæst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] .

past	the	people	and	straight	towards	the	three	Musicians	.
过去的	这	人们	和	直的	向	这	三	音乐家	.

现在，小丑已经无法控制自己的狂奔，它冲过人群，径直朝三位音乐家奔去。

[wʌn] [laʊd] [breɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ; [ðen] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

One	loud	bray	it	gave	;	then	a	kick	to	the	right	and	another	to	the	left	,
一	大声	嘶叫	它	给予	;	然后	一个	踢	到	这	正确的	和	其他	到	这	左边	,

它发出了一声响亮的嘶鸣；然后向右踢了一脚，又向左踢了一脚。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ɔːl] [θriː] [mjuˈzɪʃənz] [ˈtʌmblɪŋ] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . { - }

and	down	went	all	three	Musicians	tumbling	heels	over	head	in	the	dust	.	{	77	}
和	向下	去	全部	三	音乐家	翻滚	高跟鞋	超过	头	在	这	灰尘	.	{	-	}

于是，三个音乐家双双摔倒在地，头朝下翻滚着落入尘土中。{77}

[mjuˈzɪʃənz] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Musicians	,	did	I	say	?
音乐家	,	做过	我	说	?

我刚才说的是音乐家吗?

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuˈzɪʃənz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Well	,	they	were	musicians	no	longer	,
出色地	,	他们	是	音乐家	不	更长	,

嗯，他们不再是音乐家了。

[fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [koʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]

for	beneath	the	torn	and	tumbled	coat	of	each	there	might	now	be	seen	a
为了	下面	这	撕裂	和	翻滚	外套	的	每个	那里	可能	现在	是	已见	一个

[brɔːd] [belt] [ˈhoʊldɪŋ] [bɪg] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [edʒd] [ˈkʌtləs] .

broad	belt	holding	big	pistols	and	a	keen	edged	cutlass	.
广阔	腰带	保持	大的	手枪	和	一个	敏锐的	边缘	弯刀	.

因为在他们每个人破烂不堪的外套下面，现在可以看到一条宽大的腰带，上面挂着大号手枪和一把锋利的弯刀。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkəˈniəz] [frʌm; frəm] - ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

“	The	three	Buccaneers	from	Grumbletown	!	”	yelled	the	Mayor	.
“	这	三	海盗	从	-	!	”	大喊	这	市长	.

“来自咕噜镇的三位海盗！”市长喊道。

“ [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] !

“	Capture	them	quickly	!
“	捕获	他们	迅速地	!

快点抓住他们!

” [bɪg] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Big	Bill	was	on	his	feet	in	a	moment	.
”	大的	账单	曾是	在	他的	脚	在	一个	片刻	.

“大比尔立刻站了起来。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] !

“	We	are	discovered	,	we	are	discovered	!
“	我们	是	发现	,	我们	是	发现	!

我们被发现了，我们被发现了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˈevri] [mæn] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !

“	Every	man	run	for	his	life	!
“	每一个	男人	跑步	为了	他的	生活	!

“每个人都在拼命逃命！”

” [ˈhɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

”	Hardly	were	these	words	off	his	tongue	,
”	几乎	是	这些	字	离开	他的	舌头	,

“这些话刚从他嘴里说出来，

[wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:tʃt]

when	the	three	were	scurrying	across	the	park	and	had	no	sooner	reached
什么时候	这	三	是	匆匆忙忙	穿过	这	公园	和	有	不	很快	达到

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

the	Arch	of	Welcome	,
这	拱	的	欢迎	,

当三人匆匆穿过公园，刚到达欢迎拱门时，

[ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [baʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [koʊl] [blæk] ,

than	two	of	them	bounded	to	the	back	of	Coal	Black	,
比	二	的	他们	有界	到	这	后退	的	煤炭	黑色的	,

其中两人跳到煤黑的背上，

[waɪl] [bɪg] [bɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [roʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

while	Big	Bill	jumped	into	the	saddle	of	Snow	White	,	and	away	they	rode	like	the	wind	.
尽管	大的	账单	跳了起来	进入	这	鞍	的	雪	白色的	,	和	离开	他们	骑	喜欢	这	风	.

大比尔跳上白雪公主的马鞍，他们像风一样飞驰而去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'teikən] ,

The	captain	and	soldiers	followed	quickly	,	but	there	was	no	chance	of	the	Buccaneers	being	overtaken	,
这	队长	和	士兵	随后	迅速地	,	但	那里	曾是	不	机会	的	这	海盗	存在	被超越	,

船长和士兵们迅速跟上，但海盗们根本没有被追上的机会。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] - [kʊd; kəd]['evər] [kætʃ] [koʊl] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] ,

for	not	a	horse	in	Toyville	could	ever	catch	Coal	Black	and	Snow	White	,
为了	不是	一个	马	在	-	可以	曾经	抓住	煤炭	黑色的	和	雪	白色的	,

玩具城里没有一匹马能追上黑煤和白雪公主。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [koʊl] [blæk] ['kæriɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

even	with	Coal	Black	carrying	double	.
甚至	和	煤炭	黑色的	携带	双倍的	.

即使煤炭黑携带双倍的重量。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [raɪd] ?

“	Which	way	did	the	Buccaneers	ride	?
“	哪个	方式	做过	这	海盗	骑	?

“海盗队朝哪个方向前进？”

” [æskt] ['tɑ:mi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜ:rnd] .

”	asked	Tommy	of	the	captain	as	soon	as	the	soldiers	returned	.
”	问	汤米	的	这	队长	作为	很快	作为	这	士兵	返回	.

士兵们一回来，汤米就问队长：“

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] - . ” Grumbletown . ”

“	Your	Majesty	,	”	answered	the	captain	,	saluting	the	King	,	“	they	are	headed	for
“	你的	威严	,	”	回答	这	队长	,	敬礼	这	国王	,	“	他们	是	标题	为了

-	.	”
Grumbletown	.	”
-	.	”

“陛下，”船长回答道，同时向国王敬礼，“他们正前往咕噜镇。”

“ - ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .

“	Grumbletown	?	”	cried	the	Mayor	.
“	-	?	”	哭	这	市长	.

“咕咙镇？”市长喊道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] : [ðer; ðər] [kɪŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'kler] [wɔːr] . ”

“	**Then**	**we**	**must**	**look**	**for**	**trouble**	**:**	**Their**	**King**	**will**	**probably**	**declare**	**war**	**.**	**”**
”	然后	我们	必须	看	为了	麻烦	:	他们的	国王	将要	大概	宣布	战争	.	”

“那我们就得自找麻烦了：他们的国王很可能会宣战。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][poʊst]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] , ” [sed] [kɪŋ] ['tɑːmi] .

“	**We**	**must**	**post**	**our**	**guards**	**and**	**call**	**out**	**the**	**army**	**,**	**”**	**said**	**King**	**Tommy**	**.**
”	我们	必须	邮政	我们的	守卫	和	称呼	出去	这	军队	,	”	说	国王	汤米	.

“我们必须部署卫兵，并召集军队，”汤米国王说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪks] [æn; ən] [ə'tæk] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['redi] . ”

“	**If**	**the**	**King**	**of**	**Grumbletown**	**makes**	**an**	**attack**	**,**	**he**	**will**	**find**	**us**	**ready**	**.**	**”**
”	如果	这	国王	的	-	制作	一个	攻击	,	他	将要	寻找	我们	准备好	.	”

“如果咕噜镇的国王发动进攻，他会发现我们已经做好了准备。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔːr] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] ['helən] ,

“	**Is**	**there**	**danger**	**of**	**war**	**,**	**Tommy**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**,**
”	是	那里	危险	的	战争	,	汤米	?	”	问	海伦	,

“汤米，会有战争的危险吗？”海伦问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['puːdl] .

who	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**.**
WHO	有	到过	聆听	到	这	讲话	的	这	国王	和	先生	.	贵宾犬	.

一直在旁听国王和贵宾犬先生谈话的人。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

“	**Because**	**if**	**there**	**is**	**,**	**I**	**think**	**I**	**would**	**like**	**to**	**go**	**home**	**again**	**.**
”	因为	如果	那里	是	,	我	思考	我	会	喜欢	到	去	家	再次	.

“因为如果真有那样的机会，我想我会想回家。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['bætlz] . ” { - }

I	**don't**	**like**	**battles**	**.**	**”**	**{**	**79**	**}**
我	不	喜欢	战斗	.	”	{	-	}

我不喜欢战争。”{79}

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**.**
”	不	是	害怕的	,	”	说	汤米	.

“别害怕，”汤米说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

“	**You**	**can**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Castle**	**and**	**stay**	**;**	**nothing**	**will**	**harm**	**you**	**there**	**,**
”	你	能	去	向上	到	这	城堡	和	停留	;	没有什么	将要	伤害	你	那里	,

“你可以上城堡去住，在那里不会有任何人伤害你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - ['ɑːrmi][æt; ət][maɪ] [bæk] ,

and	**it**	**won't**	**take**	**me**	**long**	**when**	**I**	**have**	**the**	**Toyville**	**army**	**at**	**my**	**back**	**,**
和	它	惯于	拿	我	长的	什么时候	我	有	这	-	军队	在	我的	后退	,

有了玩具城大军的支持，用不了多久我就能做到。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] - .

to	**defeat**	**the**	**soldiers**	**of**	**Grumbletown**	**.**
到	击败	这	士兵	的	-	.

击败咕噜镇的士兵。

” ['helən] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr]

”	**Helen**	**could**	**see**	**quite**	**plainly**	**that**	**the**	**Mayor**	**and**	**the**	**captains**	**liked**	**to**	**hear**
”	海伦	可以	看	相当	显然	那	这	市长	和	这	队长	喜欢	到	听到

[ðer; ðər] [kɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ,

their	**King**	**talking**	**that**	**way**	**,**
他们的	国王	说	那	方式	,

“海伦很清楚地看出，市长和各位船长都喜欢听国王那样说话。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [breɪv] .

and	thought	him	very	brave	.
和	想法	他	非常	勇敢的	.

并认为他非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [breɪv] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] [wɜːrdz] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed]

She	thought	Tommy	was	brave	too	,	when	he	spoke	all	those	big	words	;	so	she	said
她	想法	汤米	曾是	勇敢的	也	,	什么时候	他	辐	全部	那些	大的	字	;	所以	她	说

:

:

:

她觉得汤米也很勇敢，因为他说了那么多高深莫测的话；所以她说：

“ [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [naʊ] , ['tɑːmi] ? ”

“	May	we	go	up	to	the	Castle	now	,	Tommy	?	”
“	可能	我们	去	向上	到	这	城堡	现在	,	汤米	?	”

“汤米，我们现在可以上城堡了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	Yes	,	”	said	Tommy	.
“	是的	,	”	说	汤米	.

“是的，”汤米说。

“ ['mɪstər] . ['meɪər] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːd] [ðə; ði] [wei] ? ”

“	Mr	.	Mayor	will	you	please	lead	the	way	?	”
“	先生	.	市长	将要	你	请	带领	这	方式	?	”

“市长先生，请您带路好吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [duː] [soʊ] ” ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪər] ; “ [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

“	I	will	be	glad	,	indeed	,	to	do	so	”	answered	the	Mayor	;	“	and	in	any	event	,
“	我	将要	是	高兴的	,	的确	,	到	做	所以	”	回答	这	市长	;	“	和	在	任何	事件	,

“我非常乐意这样做，”市长回答说；“而且无论如何，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]

I	think	the	people	at	the	Castle	are	ready	,	by	this	time	,	to	serve	their
我	思考	这	人们	在	这	城堡	是	准备好	,	经过	这	时间	,	到	服务	他们的

['bæŋkwɪt] . ”

banquet	.	”
宴会	.	”

我想城堡里的人此时应该已经准备好举办宴会了。

“ [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ? ” [sed] ['helən] .

“	A	banquet	?	”	said	Helen	.
“	一个	宴会	?	”	说	海伦	.

“宴会？”海伦问道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ?

“	Are	we	to	have	a	banquet	?
“	是	我们	到	有	一个	宴会	?

“我们要举办宴会吗？”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] !

Won't	that	be	lovely	!
惯于	那	是	迷人的	!

那该多好啊！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['roʊli] - [trɪks] [hæd; həd] [pruːvd] ['lʌki] [fɔːr; fər]

”	This	was	the	second	time	Rolie	Polie's	tricks	had	proved	lucky	for
”	这	曾是	这	第二	时间	罗利	-	技巧	有	已证实	幸运的	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

“这是罗利·波利第二次用他的魔术给大家带来好运了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	it	made	the	little	clown	quite	a	hero	.
和	它	制成	这	小的	小丑	相当	一个	英雄	.

这让小丑成了名副其实的英雄。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]

But	,	although	,	he	received	an	urgent	invitation	to	attend	the	banquet	at
但	,	虽然	,	他	已收到	一个	紧迫的	邀请	到	出席	这	宴会	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

但是，尽管他收到了一份紧急邀请，要他去城堡参加宴会，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ,

he	preferred	to	stroll	about	a	little	with	the	Miller	of	Dee	,
他	首选	到	漫步	关于	一个	小的	和	这	磨坊主	的	迪	,

他更喜欢和迪河的磨坊主一起四处走走。

[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

who	had	invited	him	to	see	the	sights	of	the	town	,
WHO	有	受邀	他	到	看	这	景点	的	这	镇	,

邀请他游览小镇景点的人

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrli] [mɪl] .

and	later	to	luncheon	at	the	Barley	Mill	.
和	之后	到	午餐	在	这	大麦	磨	.

之后前往大麦磨坊享用午餐。

[kɪŋ] ['tɑːmi] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

King	Tommy	at	first	was	not	inclined	to	give	his	consent	to	this	plan	,
国王	汤米	在	第一的	曾是	不是	倾斜	到	给	他的	同意	到	这	计划	,

汤米国王起初并不愿意同意这个计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['roʊli] ['poʊli] ,

for	he	had	been	seriously	considering	a	reward	for	Rolie	Polie	,
为了	他	有	到过	严重地	考虑	一个	报酬	为了	罗利	波利	,

因为他一直在认真考虑给罗利·波利颁个奖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [bi'stəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

which	he	intended	bestowing	at	the	banquet	.
哪个	他	故意的	授予	在	这	宴会	.

他打算在宴会上赠送这份礼物。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd] [weɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Thinking	the	reward	could	wait	,	however	,	he	gave	the	desired	permission	.
思维	这	报酬	可以	等待	,	然而	,	他	给予	这	想要的	允许	.

但他觉得奖励可以等等，于是便批准了对方提出的请求。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Then	the	King	and	Queen	stepped	into	the	royal	coach	,	and	followed	by	the
然后	这	国王	和	女王	步	进入	这	皇家	教练	,	和	随后	经过	这

[lɔːds] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

Lords	and	Nobles	,
领主	和	贵族	,

然后国王和王后登上皇家马车，随后是贵族和各路大臣。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] ['koʊtʃɪz] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

who	also	were	in	fine	coaches	,	started	for	the	Castle	.
WHO	还	是	在	美好的	教练	,	开始	为了	这	城堡	.

他们也乘坐着豪华大巴，出发前往城堡。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] { - }
Out **of** **the** **park** **they** **{** **80** **}**
出去 的 这 公园 他们 { - }

他们走出了公园{80}

[went] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊləvɑːrd] , [pæst][ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɑːn]
went **,** **along** **the** **broad** **boulevard** **,** **past** **the** **barracks** **of** **the** **cavalry** **,** **and** **on**
去 , 沿着 这 广阔 林荫大道 , 过去的 这 兵营 的 这 骑兵 , 和 在
[θruː] [ˈwaɪndɪŋ] ,
through **winding** **,**
通过 绕线 ,

沿着宽阔的林荫大道，经过骑兵营房，继续穿过蜿蜒的小路，

[ˈʃeɪdi] [striːts] ; [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
shady **streets** **;** **coming** **at** **last** **to** **the** **gateway** **at** **the** **entrance** **of** **the** **Castle**
阴凉 街道 ; 未来 在 最后的 到 这 网关 在 这 入口 的 这 城堡
[pɑːrk] .
Park **.**
公园 .

绿树成荫的街道；终于来到了城堡公园入口处的大门。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈtʃæptər] .
The **Eleventh** **Chapter** **.**
这 第十一 章 .

第十一章。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkræfti] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ləːnz] [ʌv; əv] [ˈhæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] -
How **the** **crafty** **King** **of** **Grumbletown** **learns** **of** **Happenings** **in** **the** **Realm** **of** **Toyville**
如何 这 狡猾 国王 的 - 学习 的 事件 在 这 领域 的 -
.
:
.

狡猾的咕噜镇国王是如何得知玩具镇发生的事件的。

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [plænz] .
Also **of** **the** **Laying** **of** **New** **Plans** **.**
还 的 这 躺下 的 新的 计划 .

也包括制定新计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈroʊvər] .
And **of** **the** **Black** **Rover** **.**
和 的 这 黑色的 路虎 .

还有那辆黑色的路虎。

[hen] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [əˈraɪvd] [ɪn] - [ænd; ənd] [red] [bɪrd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
HEN **the** **Buccaneers** **arrived** **in** **Grumbletown** **and** **Red** **Beard** **heard** **what** **they** **had**
母鸡 这 海盗 到达的 在 - 和 红色的 胡须 听到 什么 他们 有
[tuː; tə] [tel] ,
to **tell** **,**
到 告诉 ,

当海盗们抵达咕噜镇，红胡子听到他们要讲述的故事时

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [plænz] .
he **began** **to** **make** **new** **plans** **.**
他 开始 到 制作 新的 计划 .

他开始制定新的计划。

“ [joʊ] , [hoʊ] , [maɪ] [ˈhʌski] [lædz] ! ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **Yo** **,** **ho** **,** **my** **husky** **lads** **!** **”** **said** **he** **;**
“ 哟 , 何 , 我的 沙哑 小伙子们 ! ” 说 他 ;

“哟，吼，我的哈士奇小伙子们！”他说；

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['wɔznt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

"	so	the	boy	King	of	Toyville	wasn't	clever	enough	to	capture	you	,	was	he	?
"	所以	这	男生	国王	的	-	不是	聪明的	足够的	到	捕获	你	,	曾是	他	?

"所以玩具城的少年国王没能聪明到抓住你，是吗？"

[ju:; jʊ] ['hɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	hoisted	sail	and	made	a	safe	passage	out	of	the	harbor	,	did	you	?
你	吊起	帆	和	制成	一个	安全的	通道	出去	的	这	港口	,	做过	你	?

你扬帆起航，安全驶出了港口，是吗?

[wel] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [faɪn] [krɑ:ft][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Well	these	are	two	fine	craft	you	have	brought	along	,	and	no	mistake	about	that	;
出色地	这些	是	二	美好的	工艺	你	有	带来	沿着	,	和	不	错误	关于	那	;

没错，你带来的这两艘船都很不错，这一点毋庸置疑;

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

we	will	find	safe	anchorage	for	them	in	our	own	city	of	Grumbletown	.
我们	将要	寻找	安全的	安克雷奇	为了	他们	在	我们的	自己的	城市	的	-	.

我们将在我们自己的格鲁布尔镇为它们找到安全的停泊处。

" [red] [bɪrd] [ment] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [koʊl] [blæk] , [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [krɑ:ft] .

"	Red	Beard	meant	Snow	White	and	Coal	Black	,	when	he	spoke	of	the	two	craft	.
"	红色的	胡须	意思是	雪	白色的	和	煤炭	黑色的	,	什么时候	他	辐	的	这	二	工艺	.

"红胡子所说的两种船，指的是白雪公主和黑煤船。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] { - }

He	talked	in	that	way	to	the	{	84	}
他	谈话	在	那	方式	到	这	{	-	}

他用那种方式和{84}说话

[θri:] [ˌbʌkə'niəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['kæptɪn] ,

three	Buccaneers	,	because	once	having	been	a	pirate	captain	,
三	海盗	,	因为	一次	拥有	到过	一个	海盗	队长	,

三个海盗，因为他们曾经是海盗船长，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [tu:; tə][ju:z] .

that	is	the	kind	of	language	he	liked	best	to	use	.
那	是	这	种类	的	语言	他	喜欢	最好的	到	使用	.

这是他最喜欢使用的语言类型。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [red] [bɪrd] [spoʊk] [ə'gen] .

After	a	few	minutes	of	thought	,	Red	Beard	spoke	again	.
后	一个	很少	分钟	的	想法	,	红色的	胡须	辐	再次	.

红胡子沉思片刻后，再次开口说道。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [tu:; tə][ʌn'foʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Listen	,	my	hearties	,	"	said	he	,	"	I	have	a	new	scheme	to	unfold	to	you	.
"	听	,	我的	心肠	,	"	说	他	,	"	我	有	一个	新的	方案	到	展开	到	你	.

"听着，我的伙伴们，"他说，"我有一个新计划要向你们展示。"

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['ru:lɪŋ] [ɪn] - .

We	can't	afford	to	have	a	boy	and	girl	ruling	in	Toyville	.
我们	不能	买得起	到	有	一个	男生	和	女孩	裁决	在	-	.

我们不能让一男一女统治玩具城。

[du:][aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [naʊ] ? "

Do	I	speak	the	truth	,	now	?	"
做	我	说话	这	真相	,	现在	?	"

现在我说的是真话吗?

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] . “
“ Aye , aye , aye ! ” answered the three Buccaneers . “
” 是的 , 是的 , 是的 ! ” 回答 这 三 海盗 . ”

“是，是，是！”三个海盗齐声回答。

- [tɪz] [wel] , ” [sed] [red] [bɪrd] .
' Tis well , ” said Red Beard .
- 的 出色地 , ” 说 红色的 胡须 .

“很好，”红胡子说道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [tɪz] [wel] .
“ I see you are listening , and I say , ' tis well .
” 我 看 你 是 聆听 , 和 我 说 , - 的 出色地 .

“我看得出来你在听，我说，这很好。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” As he spoke ,
” 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
he tapped with his knuckles the butt of a pistol that was sticking out of
他 轻敲 和 他的 指关节 这 屁股 的 一个 手枪 那 曾是 粘性 出去 的
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

他用指关节敲了敲从腰带里露出的手枪枪托。

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][fɔːr; fər][ðer; ðər]
we can't afford to let those Toy people have a boy and girl for their
我们 不能 买得起 到 让 那些 玩具 人们 有 一个 男生 和 女孩 为了 他们的
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
King and Queen .
国王 和 女王 .

我们不能让那些玩具国的人拥有一男一女作为他们的国王和王后。

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [trɪks] ,
They will teach them too much skill and too many tricks ,
他们 将要 教 他们 也 很多 技能 和 也 许多 技巧 ,

他们会教给他们太多的技巧和伎俩。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['klevər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - .
and soon make them so clever that it will mean the end of Grumbletown .
和 很快 制作 他们 所以 聪明的 那 它 将要 意思是 这 结尾 的 - .

很快，他们就会变得非常聪明，以至于咕噜镇将走向终结。

[duː][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] ['bɑːni] ['beɪbiːz] ? ”
Do I speak the truth , my bonny babies ? ”
做 我 说话 这 真相 , 我的 邦妮 婴儿 ? ”

我说的都是真话吗，我的宝贝们?

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] . “
“ Aye , aye , aye ! ” answered the three Buccaneers . “
” 是的 , 是的 , 是的 ! ” 回答 这 三 海盗 . ”

“是，是，是！”三个海盗齐声回答。

- [tɪz] [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [red] [bɪrd] ;
' Tis well , I see you listen , ” said Red Beard ;
- 的 出色地 , 我 看 你 听 , ” 说 红色的 胡须 ;

“很好，看来你听话了，”红胡子说道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['pɪst(ə)l] .
and again he tapped the butt of his big pistol .
和 再次 他 轻敲 这 屁股 的 他的 大的 手枪 .

他又敲了敲他那把大手枪的枪托。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nuː] [plæn] :
“ Now I will give you my new plan :
” 现在 我 将要 给 你 我的 新的 计划 :

现在我将向你们介绍我的新计划：

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kænən] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [ɑːn][lænd] ,
soldiers and cannon are all right for Kings that are used to ruling on land ,
士兵 和 大炮 是 全部 正确的 为了 国王 那 是 用过的 到 裁决 在 土地 ,

对于习惯于陆地统治的君主来说，士兵和大炮当然没问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] ['kæptɪn] ,
but for a King that once was a pirate captain ,
但 为了 一个 国王 那 一次 曾是 一个 海盗 队长 ,

但对于一位曾经是海盗船长的国王来说，

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [smɑːrt] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [roʊgz] [tuː; tə][mæn][hɜːr; hər] ,
give us a good smart ship and some stout rogues to man her ,
给 我们 一个 好的 聪明的 船 和 一些 肥硕 流氓 到 男人 她 ,

给我们一艘性能优良的船，再配上一些身强力壮的浪子来掌舵。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] , [seɪ] [aɪ] .
and that's the way to win , say I .
和 那就是 这 方式 到 赢 , 说 我 .

这就是取胜之道，我说。

[wʌt] [hoʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ? ”
What ho , my hearties ? ”
什么 何 , 我的 心肠 ? ”

嘿，我的伙伴们！

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] .
“ Aye , aye , aye ! ” cried the three Buccaneers .
” 是的 , 是的 , 是的 ! ” 哭 这 三 海盗 .

“是，是，是！”三个海盗齐声喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [æskt] [red] [bɪrd] .
“ What do you say the King of Toyville will be doing just now ? ” asked Red Beard .
” 什么 做 你 说 这 国王 的 - 将要 是 正在做 只是 现在 ? ” 问 红色的 胡须 .

“你觉得玩具城的国王现在在做什么呢？”红胡子问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [wəʊnt] [hiː; hi] ?
“ He will be eating his fine banquet up at the Castle with his Queen , won't he ?
” 他 将要 是 吃 他的 美好的 宴会 向上 在 这 城堡 和 他的 女王 , 惯于 他 ?

“他会在城堡里和他的女王一起享用丰盛的宴席，对吧？”

[wel] , [ðen] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt] ,
Well , then , now is the time to act ,
出色地 , 然后 , 现在 是 这 时间 到 行为 ,

那么，现在就是采取行动的时候了。

[seɪ] [aɪ] . [let] ['sʌmwʌn] [goʊ][ænd; ənd] [spred] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] ,

say	I	.	Let	someone	go	and	spread	the	word	in	Toyville	of	a	big	battle	,
说	我	.	让	某人	去	和	传播	这	单词	在	-	的	一个	大的	战斗	,

我说，派个人去玩具城里宣传一场大战吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [haʊ]

and	tell	the	Toy	people	about	how	their	soldiers	have	been	attacked	and	how
和	告诉	这	玩具	人们	关于	如何	他们的	士兵	有	到过	遭到攻击	和	如何

['hʌndrədz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] . ” { - }

hundreds	have	been	made	prisoners	.	”	{	85	}
数百	有	到过	制成	囚犯	.	”	{	-	}

并告诉玩具族人他们的士兵是如何遭到袭击，以及数百人是如何被俘虏的。”{85}

“ [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ]

“	When	the	King	and	his	Nobles	up	at	the	Castle	hear	of	this	,	what	will	they
“	什么时候	这	国王	和	他的	贵族	向上	在	这	城堡	听到	的	这	,	什么	将要	他们

[duː] ?

do	?
做	?

“当国王和城堡里的贵族们听到这件事时，他们会怎么做呢？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [seɪ] ?

What	will	they	do	,	I	say	?
什么	将要	他们	做	,	我	说	?

他们会怎么做?

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [siː] [dɔːgz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [wɪl]

Listen	,	my	sea	dogs	,	and	I	will	tell	you	what	King	Tommy	and	his	Nobles	will
听	,	我的	海	狗	,	和	我	将要	告诉	你	什么	国王	汤米	和	他的	贵族	将要

[duː] .

do	.
做	.

听着，我的水手们，我会告诉你们汤米国王和他的贵族们会做什么。

[ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

They	will	mount	their	horses	and	ride	out	into	the	hills	,
他们	将要	山	他们的	马匹	和	骑	出去	进入	这	丘陵	,

他们将骑上马，驰骋到山丘之中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	take	all	the	soldiers	with	them	.
和	拿	全部	这	士兵	和	他们	.

并带走所有士兵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [kwiːn] ['helən] ?

And	how	about	Queen	Helen	?
和	如何	关于	女王	海伦	?

那么海伦女王呢?

[wɪl] ['eni] ['soʊldʒərz][biː; bi] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ?

Will	any	soldiers	be	left	at	the	Castle	to	protect	the	Queen	?
将要	任何	士兵	是	左边	在	这	城堡	到	保护	这	女王	?

城堡里会留下士兵保护女王吗?

[noʊ] , [maɪ] ['hʌski] ['dɑːliŋz] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

No	,	my	husky	darlings	,	no	one	will	be	left	to	protect	the	Queen	.
不	,	我的	沙哑	亲爱的们	,	不	一	将要	是	左边	到	保护	这	女王	.

不，我的哈士奇宝贝们，将没有人能保护女王了。

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə][ækt] ;

So	,	I	say	,	now	is	our	time	to	act	;
所以	,	我	说	,	现在	是	我们的	时间	到	行为	;

所以，我认为，现在是我们采取行动的时候了；

[kɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt]

King	Tommy	and	his	soldiers	will	be	too	clever	for	us	;	we	can't	fight
国王	汤米	和	他的	士兵	将要	是	也	聪明的	为了	我们	;	我们	不能	斗争

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

汤米国王和他的士兵们太狡猾了，我们无法与他们对抗。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kwiːn] ,

but	we	can	capture	the	Queen	,
但	我们	能	捕获	这	女王	,

但是我们可以抓住女王，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]

and	after	that	it	won't	take	long	before	we	can	strike	up	a	bargain	with
和	后	那	它	惯于	拿	长的	前	我们	能	罢工	向上	一个	便宜货	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

之后不久，我们就能与国王达成协议了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , [maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [læmz] ? ”

Are	you	listening	,	my	three	little	lambs	?	”
是	你	聆听	,	我的	三	小的	羔羊	?	”

我的三只小绵羊，你们听见了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] .

“	Aye	,	aye	,	aye	!	”	cried	the	three	Buccaneers	.
“	是的	,	是的	,	是的	!	”	哭	这	三	海盗	.

“是，是，是！”三个海盗齐声喊道。

“ [bʌt; bət] , ” ['grʌmbld] [red] [bɪrd] ,

“	But	,	”	grumbled	Red	Beard	,
“	但	,	”	咕哝	红色的	胡须	,

“但是，”红胡子咕哝道，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['dʒɪŋgl] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærəl]

as	he	took	a	hitch	at	his	belt	and	let	his	sword	jingle	against	the	barrel
作为	他	采取	一个	拴住	在	他的	腰带	和	让	他的	剑	铃铛	反对	这	桶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

of	his	pistol	,
的	他的	手枪	,

他拉了拉腰带，让剑与手枪枪管发出叮当声。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	when	we	are	rid	of	the	King	,
“	什么时候	我们	是	摆脱	的	这	国王	,

“当我们摆脱了国王之后，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kwiːn] ?

how	are	we	going	to	find	a	way	to	capture	the	Queen	?
如何	是	我们	去	到	寻找	一个	方式	到	捕获	这	女王	?

我们该如何才能抓住女王?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

that's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kwiːn] ?

How	are	we	going	to	capture	the	Queen	?
如何	是	我们	去	到	捕获	这	女王	?

我们该如何抓住女王?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	No	one	answered	for	almost	a	minute	.
"	不	一	回答	为了	几乎	一个	分钟	.

“将近一分钟没有人回答。”

[ðen] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

Then	Long	Jim	stepped	into	the	room	;
然后	长的	吉姆	步	进入	这	房间	;

这时，长腿吉姆走进了房间；

[ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,

the	crafty	courtier	had	arrived	just	in	time	to	hear	the	King's	question	,	and	,
这	狡猾	朝臣	有	到达的	只是	在	时间	到	听到	这	国王学院	问题	,	和	,

狡猾的朝臣恰好赶到，听到了国王的提问，然后.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ænsər] :

being	a	clever	one	,	this	is	the	way	he	answered	:
存在	一个	聪明的	一	,	这	是	这	方式	他	回答	:

他很聪明，所以是这样回答的：

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

“	If	our	noble	King	will	permit	me	to	speak	,
“	如果	我们的	高贵	国王	将要	允许	我	到	说话	,

“如果我尊贵的国王允许我发言，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ðə; ði][plæn][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

I	will	tell	the	Buccaneers	the	plan	I	think	our	noble	and	kind	King	was
我	将要	告诉	这	海盗	这	计划	我	思考	我们的	高贵	和	种类	国王	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

about	to	unfold	to	them	.	”
关于	到	展开	到	他们	.	”

我会把我认为我们高贵仁慈的国王即将向海盗们揭示的计划告诉他们。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][maɪ][plæn] , [oʊld] ['ɔɪli] [tʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [red] [bɪrd] ,

“	You	may	tell	them	my	plan	,	old	Oily	Tongue	,	”	replied	Red	Beard	,
“	你	可能	告诉	他们	我的	计划	,	老的	油腻的	舌头	,	”	回复	红色的	胡须	,

“你可以把我的计划告诉他们，老油嘴，”红胡子回答道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dʒɪm] .

for	that	is	the	name	he	had	for	Long	Jim	.
为了	那	是	这	姓名	他	有	为了	长的	吉姆	.

因为那是他给“长吉姆”起的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪdnt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]

Of	course	,	Long	Jim	knew	the	King	didn't	really	have	any	plan	,	and	he	just
的	课程	,	长的	吉姆	知道	这	国王	没有	真的	有	任何	计划	,	和	他	只是

[prɪ'tendɪd] ,

pretended	,
假装	,

当然，长吉姆知道国王其实并没有什么计划，他只是假装有计划而已。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [pliːz]

when	he	offered	to	tell	what	it	was	,	because	he	thought	that	would	please
什么时候	他	提供	到	告诉	什么	它	曾是	,	因为	他	想法	那	会	请

[red] { - }

Red	{	86	}
红色的	{	-	}

当他主动提出要告诉大家那是什么时，因为他觉得那样会让Red{86}高兴。

[bɪrd] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['veri] ['klevər] .

Beard	,	who	wanted	to	be	thought	very	clever	.
胡须	,	WHO	通缉	到	是	想法	非常	聪明的	.

比尔德希望别人认为他非常聪明。

[red] [bɪrd] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðə; ði] [smuːð] [weɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ,
Red Beard , however , knew the smooth ways of Long Jim ,
红色的 胡须 , 然而 , 知道 这 光滑的 方式 的 长的 吉姆 ,

然而，红胡子深谙长吉姆的圆滑处事之道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] " ['ɔɪli] [tʌŋ] . "
and that is why he called the crafty courtier " Oily Tongue . "
和 那 是 为什么 他 称为 这 狡猾 朝臣 " 油腻的 舌头 . "

所以他才称那个狡猾的朝臣为"油嘴滑舌的人"。

" [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , " [ðə; ði] ['kɪŋz] [plæn][ɪz] [ðɪs] :
" Most kind and gentle Buccaneers , " said the courtier , " the King's plan is this :
" 最多 种类 和 温和的 海盗 , " 说 这 朝臣 , " 这 国王学院 计划 是 这 :

"最善良温和的海盗们，"廷臣说道，"国王的计划是这样的：

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['paɪrət] [ʃɪp] , [ðə; ði] [blæk] ['roʊvər] ,
he wishes you to take your pirate ship , the Black Rover ,
他 愿望 你 到 拿 你的 海盗 船 , 这 黑色的 路虎 ,

他希望你驾驶你的海盗船"黑漫游者号"。

[ænd; ənd][seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] - , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'weɪt]
and sail through the River into the Lake at Toyville - , where you are to await
在哪里 你 是 到 等待
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

然后乘船穿过河流进入玩具镇的湖泊，在那里等待事态发展。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] ['kæptɪv] . "
Before night comes , you will have the Queen captive . "
前 夜晚 来 , 你 将要 有 这 女王 俘虏 . "

在夜幕降临之前，你就能俘虏女王。

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] , [maːtʃiŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
" Aye , aye , aye ! " answered the three Buccaneers , marching off to their ship ,
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 回答 这 三 海盗 , 行军 离开 到 他们的 船 ,

"是，是，是！"三个海盗齐声应道，然后走向他们的船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .
in which they soon were sailing down the river towards the Lake of Toyville .
在 哪个 他们 很快 是 帆船 向下 这 河 向 这 湖 的 - .

很快，他们便乘船顺流而下，驶向玩具镇湖。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] , [lɔːŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd] [red] [bɪrd] [pʊt][ðer; ðər]
After the departure of the three Buccaneers , Long Jim and Red Beard put their
后 这 离开 的 这 三 海盗 , 长的 吉姆 和 红色的 胡须 放 他们的
['hedz] [tə'geðər] ,
heads together ,
头部 一起 ,

三位海盗离开后，长吉姆和红胡子聚在一起商量对策。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði]
and to everything Long Jim said , the King kept nodding approval , until in the
和 到 一切 长的 吉姆 说 , 这 国王 保留 点头 赞同 , 直到 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

对于龙吉姆说的每一句话，国王都点头表示赞同，直到最后，

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [boʊd] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feðərd] [kæp] , [hiː; hi]

Long	**Jim**	**bowed**	**good**	**day**	**to**	**Red**	**Beard**	**,**	**and**	**putting**	**on**	**his**	**feathered**	**cap**	**,**	**he**
长的	吉姆	鞠躬	好的	天	到	红色的	胡须	,	和	推杆	在	他的	羽毛	帽	,	他

[tuː] ,

too	**,**
也	,

长吉姆向红胡子鞠躬道别，然后戴上他的羽毛帽，他也.....

[set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] - .

set	**forth**	**for**	**Toyville**	**.**
放	前进	为了	-	.

前往玩具城。

['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

Travelling	**through**	**the**	**hills**	**by**	**a**	**secret**	**passage**	**,**
旅行	通过	这	丘陵	经过	一个	秘密	通道	,

沿着一条秘密通道穿过山丘，

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [riːtʃt] - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wʌns] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Long	**Jim**	**reached**	**Toyville**	**and**	**entered**	**the**	**city**	**without**	**its**	**once**	**being**	**discovered**	**that**
长的	吉姆	达到	-	和	进入	这	城市	没有	它是	一次	存在	发现	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

he	**was**	**one**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
他	曾是	一	的	这	敌人	.

长吉姆到达了玩具城，进入城内后，并没有人发现他是敌人。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

As	**he**	**went**	**through**	**the**	**streets**	**,**
作为	他	去	通过	这	街道	,

他走过街道时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

he	**stopped**	**to**	**speak**	**first**	**to**	**one**	**person**	**and**	**then**	**to**	**another**	**,**
他	停止	到	说话	第一的	到	一	人	和	然后	到	其他	,

他停下来，先跟一个人说话，然后又跟另一个人说话。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

dropping	**a**	**word**	**here**	**and**	**there**	**,**
下降	一个	单词	这里	和	那里	,

偶尔漏掉几个字，

[wɪtʃ] ['veri] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðer; ðər]

which	**very**	**soon**	**made**	**the**	**people**	**turn**	**pale**	**with**	**fright**	**and**	**hurry**	**into**	**their**
哪个	非常	很快	制成	这	人们	转动	苍白	和	惊吓	和	匆忙	进入	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

这很快吓得人们脸色苍白，纷纷跑进屋里。

[wer] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɑːrd] [bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

where	**they**	**quickly**	**barred**	**both**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
在哪里	他们	迅速地	禁止	两个都	门	和	视窗	.

他们迅速将门窗都封死了。

[ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] .

The	**Twelfth**	**Chapter**	**.**
这	第十二	章	.

第十二章。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

In	**which**	**something**	**is**	**told**	**of**	**the**	**fine**	**Castle**	**on**	**the**	**Hill**	**,**
在	哪个	某物	是	讲述	的	这	美好的	城堡	在	这	爬坡道	,

其中讲述了山顶上那座精美城堡的一些故事，

[wer] [ɪz] [held] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] .

where	is	held	the	Royal	Banquet	.
在哪里	是	握住	这	皇家	宴会	.

皇家宴会的举办地。

['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːst] .

Also	of	an	Alarm	that	interrupted	the	Glorious	Feast	.
还	的	一个	警报	那	中断	这	辉煌	盛宴	.

还有一声警报打断了盛大的宴会。

[en] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

N	reaching	the	Castle	Tommy	and	Helen	had	been	filled	with	surprise	and
N	到达	这	城堡	汤米	和	海伦	有	到过	已填	和	惊喜	和

['wʌndər] [æt; ət] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

wonder	at	its	marvellous	beauty	.
想知道	在	它是	奇妙	美丽	.

到达城堡时，汤米和海伦被城堡的壮丽美景深深震撼，充满了惊喜和惊叹。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'proʊpriət] ,

The	decorations	were	all	so	rich	and	so	appropriate	,
这	装饰	是	全部	所以	富有的	和	所以	合适的	,

装饰都非常华丽，而且非常得体。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	they	could	not	refrain	from	expressions	of	the	warmest	admiration	.
那	他们	可以	不是	避免	从	表达式	的	这	最温暖	钦佩	.

他们情不自禁地表达了最热烈的赞赏之情。

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [tuː] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Lords	and	Ladies	,	too	,	said	they	had	never	seen	anything	quite	so	beautiful
这	领主	和	女士们	,	也	,	说	他们	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	美丽的

.

:

.

贵族们也表示，他们从未见过如此美丽的景象。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

The	Prime	Minister	met	the	King	and	Queen	,	and	when	he	had	presented
这	主要的	部长	遇见	这	国王	和	女王	,	和	什么时候	他	有	呈现

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

them	with	the	Castle	,
他们	和	这	城堡	,

首相觐见了国王和王后，并向他们展示了城堡。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

in	the	name	of	the	happy	people	of	Toyville	,
在	这	姓名	的	这	快乐的	人们	的	-	,

以玩具镇快乐居民的名义，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] . { - }

he	announced	that	the	banquet	was	ready	to	be	served	.	{	90	}
他	宣布	那	这	宴会	曾是	准备好	到	是	服务	.	{	-	}

他宣布宴会已经准备好了。{90}

['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['dʌsti] ,

After	the	King	and	Queen	had	changed	their	dusty	,
后	这	国王	和	女王	有	已更改	他们的	尘土飞扬	,

国王和王后换上他们尘土飞扬的……

['træv(ə)l] [steɪnd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [roʊbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

travel	stained	clothes	for	the	pretty	robes	that	had	been	prepared	for	them	,
旅行	染色	衣服	为了	这	漂亮的	长袍	那	有	到过	准备	为了	他们	,

[ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

the	Lords	and	Ladies	,
这	领主	和	女士们	,

那些被旅行弄脏的衣服，是为了换上为他们准备的漂亮长袍，这些贵族老爷和贵妇们。

[led] [baɪ][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] , ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

led	by	their	Majesties	,	entered	the	Royal	Dining	Room	,
引领	经过	他们的	陛下	,	进入	这	皇家	用餐	房间	,

在陛下们的带领下，进入了皇家餐厅。

[wer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [teiblz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

where	were	a	number	of	little	tables	laden	with	all	manner	of	good	things	.
在哪里	是	一个	数字	的	小的	表格	满载	和	全部	方式	的	好的	事物	.

那里摆放着许多小桌子，上面摆满了各种各样的美食。

[hɪr] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	decorations	were	even	more	beautiful	than	in	any	other	room	of	the
这里	这	装饰	是	甚至	更多的	美丽的	比	在	任何	其他	房间	的	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

这里的装饰比城堡里其他任何房间都更加精美。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]

and	when	the	company	were	seated	in	the	quaint	chairs	at	the	tables	and
和	什么时候	这	公司	是	坐着	在	这	古雅	椅子	在	这	表格	和

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

partaking	of	the	fine	banquet	that	was	served	for	them	,
参与	的	这	美好的	宴会	那	曾是	服务	为了	他们	,

当公司员工们坐在桌旁古色古香的椅子上，享用着为他们准备的丰盛宴席时，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]

one	and	all	felt	that	in	no	way	could	they	have	been	blessed	with	a	more
一	和	全部	毛毡	那	在	不	方式	可以	他们	有	到过	蒙福	和	一个	更多的

['greɪʃəs] [kwiːn] ,

gracious	Queen	,
亲切	女王	,

所有人都觉得，他们再也找不到比她更仁慈的女王了。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['hoʊstəs] .

or	a	more	perfect	hostess	.
或者	一个	更多的	完美的	女主人	.

或者更完美的东道主。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wʌz; wəz][aɪs] [kriːm] ,

The	first	course	,	as	it	always	should	be	,	was	ice	cream	,
这	第一的	课程	,	作为	它	总是	应该	是	,	曾是	冰	奶油	,

第一道菜，不出所料，是冰淇淋。

[sɜːrvd] [ɪn] ['meni] ['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvərz] .

served	in	many	fanciful	shapes	and	of	the	most	delicious	flavors	.
服务	在	许多	奇幻的	形状	和	的	这	最多	可口的	口味	.

造型各异，口味绝佳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [keɪk] — [laɪt] , ['feðəri] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

With	the	ice	cream	there	was	served	cake	—	light	,	feathery	and	perfectly
和	这	冰	奶油	那里	曾是	服务	蛋糕	—	光	,	羽毛状的	和	完美

[kʊkt] ;

cooked	;
煮熟	;

冰淇淋配的是蛋糕——轻盈蓬松，烤得恰到好处；

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [eg] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] ,

with	just	the	right	amount	of	egg	,	not	a	bit	too	much	sugar	,
和	只是	这	正确的	数量	的	蛋	,	不是	一个	少量	也	很多	糖	,

鸡蛋用量恰到好处，糖也不要放太多。

[ænd; ənd] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['naɪsəti] .

and	flavored	to	the	point	of	nicety	.
和	调味	到	这	观点	的	友善	.

味道恰到好处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] [sɜːrvd] ,

There	were	many	kinds	of	cake	served	,
那里	是	许多	种类	的	蛋糕	服务	,

供应的蛋糕种类很多。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] [laɪkt] .

so	that	everybody	might	have	the	special	kind	which	was	best	liked	.
所以	那	大家	可能	有	这	特别的	种类	哪个	曾是	最好的	喜欢	.

这样每个人都能拥有自己最喜欢的那种特殊品种。

['æftər][ðə; ði] [keɪk] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kriːm] [pʌfs] , ['lʌʃəs] [i'kleə(r)] , [θɪn] , ['delɪkət] ['ʃʊgər]

After	the	cake	course	,	there	were	cream	puffs	,	luscious	eclairs	,	thin	,	delicate	sugar
后	这	蛋糕	课程	,	那里	是	奶油	泡芙	,	甜美	泡芙	,	薄的	,	精美的	糖

['weɪfəz] , ['kændiz] ,

wafers	,	candies	,
晶圆	,	糖果	,

蛋糕之后，还有泡芙、香甜的闪电泡芙、薄脆的糖霜饼干和糖果。

[fruːts] , [nʌts] [ænd; ənd] ['evri] ['deɪnti] [kən'fekʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

fruits	,	nuts	and	every	dainty	confection	which	could	be	imagined	.
水果	,	坚果	和	每一个	纤巧	糖果	哪个	可以	是	想象	.

水果、坚果以及你能想象到的各种精致甜点。

[ðə; ði] [kwiːn] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] [fruːt] [ɪn][ðə; ði]

The	Queen	,	remembering	what	she	had	been	told	about	the	candy	fruit	in	the
这	女王	,	记住	什么	她	有	到过	讲述	关于	这	糖果	水果	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

女王想起了别人告诉她关于果园里糖果水果的事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] , [æz; əz] ['sɪti] ['kændi] [dɪd][æt; ət] [hoʊm] ,

that	it	wouldn't	make	them	ill	,	as	city	candy	did	at	home	,
那	它	不会	制作	他们	患病的	,	作为	城市	糖果	做过	在	家	,

它不会像城里卖的糖果那样让他们生病，就像他们在家吃的糖果那样。

['veri] ['θɔːtfəli] [toʊld][hɜːr; hər] [gests] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

very	thoughtfully	told	her	guests	that	each	might	have	two	helpings	of	everything
非常	深思熟虑	讲述	她	客人	那	每个	可能	有	二	份量	的	一切

, [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] ,

,	or	even	three	,
, 或者		甚至	三	,

她非常体贴地告诉客人们，每道菜每样都可以吃两份，甚至三份。

[ɔːr] [fɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .
or four , if they desired .
或者 四 , 如果 他们 想要的 .

如果他们愿意，也可以是四个。

['mɪstər] . ['puːdl] ,
Mr . Poodle ,
先生 . 贵宾犬 ,

贵宾犬先生

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
thinking it would be a rare treat to the Toy people to have something
思维 它 会 是 一个 稀有的 对待 到 这 玩具 人们 到 有 某物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
from the city over the hills ,
从 这 城市 超过 这 丘陵 ,

认为对于玩具镇的居民来说，能吃到来自山那边城市的东西，应该是一件难得的享受。

[ri'maindid] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] { - }
reminded the Queen of the chicken sandwiches and the { 91 }
提醒 这 女王 的 这 鸡 三明治 和 这 { - }

让女王想起了鸡肉三明治和{91}

[tuː] ['roʊzi] [red] ['æplz] .
two rosy red apples .
二 红润 红色的 苹果 .

两个鲜红欲滴的苹果。

[hiː; hi] [sed] [ðiːz] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He said these had come safely through the hills ,
他 说 这些 有 来 安全 通过 这 丘陵 ,

他说这些人已经安全穿过了山丘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] .
and had been delivered at the Castle by the driver of the express wagon .
和 有 到过 发表 在 这 城堡 经过 这 司机 的 这 表达 车皮 .

由快递车司机送到城堡。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hɜːrɪdli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] .
The Queen hurriedly sent for the sandwiches and the apples .
这 女王 匆匆 发送 为了 这 三明治 和 这 苹果 .

女王匆忙吩咐人去拿三明治和苹果。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
When these were cut up and served to the guests ,
什么时候 这些 是 切 向上 和 服务 到 这 客人 ,

当这些菜肴被切好端给客人时，

['evriwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] ,
everyone spoke of them in the highest terms of praise ,
每个人 辐 的 他们 在 这 最高 条款 的 称赞 ,

每个人都对他们赞不绝口。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'zɜːrt] .
and said that never before had they tasted quite such a nice dessert .
和 说 那 绝不 前 有 他们 尝过 相当 这样的 一个 好的 甜点 .

他们说，他们以前从未尝过这么美味的甜点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
It was as plain as it could be that everyone had spoken the truth ,
它 曾是 作为 清楚的 作为 它 可以 是 那 每个人 有 说 这 真相 ,

显而易见，每个人都说了真话。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

for	when	the	banquet	was	finished	,
为了	什么时候	这	宴会	曾是	完成的	,

宴会结束后，

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

not	as	much	as	one	single	crumb	of	the	dessert	could	be	found	on	the
不是	作为	很多	作为	一	单身的	屑	的	这	甜点	可以	是	成立	在	这

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

盘子里连一丁点儿甜点碎屑都找不到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] ,

During	the	progress	of	the	banquet	,	Long	Jim	,	as	we	already	know	,
期间	这	进步	的	这	宴会	,	长的	吉姆	,	作为	我们	已经	知道	,

宴会进行期间，龙吉姆，正如我们已经知道的那样，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

had	been	busy	spreading	his	news	in	the	streets	of	the	city	.
有	到过	忙碌的	传播	他的	消息	在	这	街道	的	这	城市	.

他一直在城市街头忙着传播他的消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

It	didn't	take	long	for	this	news	to	travel	,	I	can	tell	you	;
它	没有	拿	长的	为了	这	消息	到	旅行	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，这个消息很快就传开了；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz]

and	just	as	the	King	and	Queen	and	their	guests	were	about	to	rise
和	只是	作为	这	国王	和	女王	和	他们的	客人	是	关于	到	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teiblz] ,

from	the	tables	,
从	这	表格	,

正当国王、王后和宾客们准备从餐桌旁起身时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

there	was	a	big	commotion	in	the	Castle	;
那里	曾是	一个	大的	骚动	在	这	城堡	;

城堡里一片混乱；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	through	the	open	windows	were	heard	the	cries	of	alarm	in	the	town	.
和	通过	这	打开	视窗	是	听到	这	哭泣	的	警报	在	这	镇	.

透过敞开的窗户，可以听到镇上人们惊恐的呼喊声。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər]['dəjməj] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

Then	the	Major	Domo	came	hurriedly	into	the	Royal	Dining	Room	and	announced
然后	这	主要的	家政	来了	匆匆	进入	这	皇家	用餐	房间	和	宣布

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - .

that	the	city	had	been	attacked	by	the	army	of	Grumbletown	.
那	这	城市	有	到过	遭到攻击	经过	这	军队	的	-	.

随后，总管匆匆赶到皇家餐厅，宣布这座城市遭到了咕噜镇军队的袭击。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

As	may	well	be	imagined	,	there	was	now	great	excitement	in	the	Castle	,
作为	可能	出色地	是	想象	,	那里	曾是	现在	伟大的	激动	在	这	城堡	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,

and	especially	,
和	尤其	,

可以想象，城堡里顿时沸腾起来，尤其是.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
among the Ladies .
之中 这 女士们 .

在女士们中间。

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The Queen turned anxiously to the King .
这 女王 转向 焦虑地 到 这 国王 .

王后焦急地转向国王。

“ [ɪz][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] ?
“ Is there going to be a war ?
“ 是 那里 去 到 是 一个 战争 ?

“会爆发战争吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][wɔːr] ; ['bætlz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['skɛəri] . ”
” she asked , “ because I don't want a war ; battles are awfully scarey . ”
” 她 问 , “ 因为 我 不 想 一个 战争 ; 战斗 是 非常 可怕的 . ”

她问道：“因为我不想打仗；战争太可怕了。”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['helən] , ” [sed] [kɪŋ] ['tɑːmi] .
“ Don't be afraid , Helen , ” said King Tommy .
“ 不 是 害怕的 , 海伦 , ” 说 国王 汤米 .

“别害怕，海伦，”汤米国王说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] .
“ Nothing will harm you .
“ 没有什么 将要 伤害 你 .

“不会有任何东西伤害你。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - ,
It won't take us long , with the fine army of Toyville ,
它 惯于 拿 我们 长的 , 和 这 美好的 军队 的 - ,

凭借玩具城的精锐军队，我们很快就能完成任务。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] { - }
to drive the enemy out of the hills and back to { 92 }
到 驾驶 这 敌人 出去 的 这 丘陵 和 后退 到 { - }

将敌人赶出山丘，退回{92}

[ðer; ðər] [oʊn] - .
their own Grumbletown .
他们的 自己的 - .

他们自己的抱怨小镇。

” [ðen] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [gɑːrdz] , [hiː; hi]
” Then mounting a chair , and being quickly surrounded by the House Guards , he
” 然后 安装 一个 椅子 , 和 存在 迅速地 包围 经过 这 房子 卫兵 , 他
[kraɪd] :
cried :
哭 :

“然后他登上椅子，很快被卫兵们团团围住，他喊道：”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ; ['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz]
“ There is no time to be lost ; every man will be needed among the defenders
“ 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ; 每一个 男人 将要 是 需要 之中 这 后卫
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

“时间紧迫，今天防守队员中需要每一位成员；

[let] ['evri] [mæn] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

let	every	man	buckle	on	his	sword	and	follow	me	!
让	每一个	男人	扣上	在	他的	剑	和	跟随	我	！

让所有男人都佩上剑，跟随我！

" [ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	The	Mayor	also	jumped	up	on	a	chair	.
"	这	市长	还	跳了起来	向上	在	一个	椅子	.

市长也跳上了一把椅子。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] - !

"	A	cheer	for	Toyville	!
"	一个	欢呼	为了	-	！

"为玩具城欢呼！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːspər] !

"	he	cried	;	"	long	may	it	prosper	!
"	他	哭	;	"	长的	可能	它	繁荣	！

他喊道："愿它长久繁荣！"

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ; [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] !

Three	cheers	for	our	brave	and	noble	King	;	long	may	he	reign	!
三	干杯	为了	我们的	勇敢的	和	高贵	国王	;	长的	可能	他	在位	！

为我们勇敢高贵的国王欢呼三声；愿他长久统治！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , [ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['miŋgliŋ]

"	Everybody	joined	in	the	cheering	,	the	sweet	voices	of	the	ladies	mingling
"	大家	加入	在	这	欢呼	,	这	甜的	声音	的	这	女士们	混杂

['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

pleasantly	with	the	strong	,
愉快	和	这	强的	,

"大家一起欢呼起来，女士们甜美的声音与男士们洪亮的呐喊声愉快地交织在一起，

['lʌsti] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

lusty	shouts	of	the	men	.
好色的	喊叫	的	这	男人	.

男人们发出淫荡的叫喊声。

[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ;

But	no	time	had	been	lost	by	the	cheering	;
但	不	时间	有	到过	丢失的	经过	这	欢呼	;

但欢呼声并没有耽误时间；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːdz][ænd; ənd]

for	all	the	while	the	attendants	were	busy	buckling	on	the	swords	and
为了	全部	这	尽管	这	服务员	是	忙碌的	屈曲	在	这	剑	和

['fetʃɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

fetching	helmets	and	shields	.
获取	头盔	和	盾牌	.

与此同时，侍从们忙着佩剑、取头盔和盾牌。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Meanwhile	,	the	neighing	and	stamping	of	horses	in	the	court	outside	the	Castle	,
同时	,	这	嘶鸣	和	冲压	的	马匹	在	这	法庭	外部	这	城堡	,

与此同时，城堡外庭院里传来马匹的嘶鸣和跺脚声。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [grumz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

indicated	that	the	grooms	also	were	busy	,	and	already	had	the	strong	,
表明的	那	这	新郎	还	是	忙碌的	,	和	已经	有	这	强的	,

这表明新郎们也很忙，而且已经身负重任。

['noʊb(ə)l] [sti:dz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['raɪdərz] .

noble	steeds	waiting	for	the	brave	and	fearless	riders	.
高贵	马匹	等待	为了	这	勇敢的	和	无畏	骑手	.

高贵的骏马等待着勇敢无畏的骑手。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

When	the	King	and	his	companions	reached	the	streets	,	they	found	everything	in	commotion	,
什么时候	这	国王	和	他的	同伴	达到	这	街道	,	他们	成立	一切	在	骚动	,

国王和他的随从到达街上时，发现到处一片混乱。

[wɪð; wɪθ] [breɪv] ['soʊldʒərz] ['gæləpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	brave	soldiers	galloping	here	and	there	,
和	勇敢的	士兵	疾驰	这里	和	那里	,

勇敢的士兵们策马奔腾，四处驰骋。

[ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	frightened	faces	peering	out	of	the	windows	of	the	houses	.
和	害怕	面孔	窥视	出去	的	这	视窗	的	这	房屋	.

惊恐的面孔从房屋的窗户里向外张望。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ” ['tʃʌkld] [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑ:rt] ; “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	chuckled	Long	Jim	when	he	saw	the	King	depart	;	“	I	tell	you	,
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	轻笑	长的	吉姆	什么时候	他	锯	这	国王	离开	;	“	我	告诉	你	,

“哈哈哈哈！”长吉姆看到国王离开时咯咯地笑着说，“我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !

I	am	a	clever	one	!
我	是	一个	聪明的	一	!

我可是个聪明人！

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fu:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - !

That's	the	time	I	fooled	the	King	of	Toyville	!
那就是	这	时间	我	被骗了	这	国王	的	-	!

那是我戏弄玩具城国王的一次经历！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ; [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɑ:rdz] ,

And	now	there	is	no	time	to	lose	;	the	Queen	is	in	the	Castle	without	any	guards	,
和	现在	那里	是	不	时间	到	失去	;	这	女王	是	在	这	城堡	没有	任何	守卫	,

现在刻不容缓；女王独自一人在城堡里，身边没有任何卫兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	three	Buccaneers	in	the	will	be	waiting	out	on	the	lake	.
和	这	三	海盗	在	这	将要	是	等待	出去	在	这	湖	.

而三名海盗队员将在湖上等候。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn][ðə; ði]['kræfti] ['kɔ:rtiər] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

”	With	his	face	twisted	in	a	wicked	grin	the	crafty	courtier	now	entered	the	gates	and	went	through	the	quiet	,
”	和	他的	脸	扭曲	在	一个	邪恶	咧嘴笑	这	狡猾	朝臣	现在	进入	这	大门	和	去	通过	这	安静的	,

“狡猾的廷臣脸上带着邪恶的笑容，走进了大门，穿过寂静的.....

[dɪ'zɜ:rtɪd] [kɔ:rt] [jɑ:rd] , [wer] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp] , [tæp] , [tæp] ,

deserted	court	yard	,	where	presently	,	with	a	rap	,	tap	,	tap	,
荒凉的	法庭	院子	,	在哪里	目前	,	和	一个	说唱	,	轻敲	,	轻敲	,

空荡荡的庭院里，此刻传来一阵敲击声，

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . { - }

he	stood	waiting	at	the	front	door	of	the	Palace	.	{	93	}
他	站立	等待	在	这	正面	门	的	这	宫殿	.	{	-	}

他站在宫殿前门等候。{93}

['miːnwaɪl] , [kɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	,	King	Tommy	and	his	companions	rode	to	the	barracks	of	the
同时	,	国王	汤米	和	他的	同伴	骑	到	这	兵营	的	这

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

与此同时，汤米国王和他的同伴们骑马前往骑兵营房。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɑːrd] , [kwɪk] [wɜːrk][tuː; tə][get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

As	might	have	been	anticipated	,	it	took	hard	,	quick	work	to	get	out	all	the
作为	可能	有	到过	预期	,	它	采取	难的	,	快的	工作	到	得到	出去	全部	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

正如预料的那样，撤离所有士兵需要付出艰苦而迅速的努力。

['kænənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd]

cannons	and	ammunition	wagons	,	and	to	issue	orders	so	that	everything	would
大炮	和	弹药	马车	,	和	到	问题	订单	所以	那	一切	会

[goʊ] ['smuːðli] .

go	smoothly	.
去	顺利	.

指挥大炮和弹药车，并下达命令，使一切顺利进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

But	the	King	was	equal	to	the	task	,	and	before	long	,	the	sound	of
但	这	国王	曾是	平等的	到	这	任务	,	和	前	长的	,	这	声音	的

['gæləpɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,

galloping	cavalry	,
疾驰	骑兵	,

但国王完全能够胜任这项任务，不久便传来骑兵疾驰的声音。

['træmpɪŋ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kænənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,

tramping	infantry	,	and	rumbling	wheels	of	cannons	and	ammunition	wagons	,
徒步旅行	步兵	,	和	隆隆声	车轮	的	大炮	和	弹药	马车	,

步兵的行军声，以及大炮和弹药车的隆隆车轮声。

[toʊld][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

told	the	frightened	Toy	people	that	the	troops	were	hurrying	off	to	the	hills
讲述	这	害怕	玩具	人们	那	这	军队	是	匆忙	离开	到	这	丘陵

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

and	to	the	defense	of	the	realm	.
和	到	这	防御	的	这	领域	.

他告诉惊恐的玩具王国人民，军队正匆匆赶往山上保卫王国。

[wen] [kɪŋ] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] ,

When	King	Tommy	had	issued	all	his	orders	and	arranged	every	little	detail	,
什么时候	国王	汤米	有	发布	全部	他的	订单	和	安排	每一个	小的	细节	,

当汤米国王下达所有命令并安排好所有细节之后，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːr] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['puːdl] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	mounted	a	fine	war	horse	,	and	asking	Mr	.	Poodle	to	ride	with	him	,
他	安装	一个	美好的	战争	马	,	和	问	先生	.	贵宾犬	到	骑	和	他	,

他骑上一匹骏美的战马，邀请普德尔先生与他同行。

[ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] [set] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] ['gæləp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

the	two	with	the	King's	Guards	set	forth	at	a	fast	gallop	for	the	front	.
这	二	和	这	国王学院	卫兵	放	前进	在	一个	快速地	驰骋	为了	这	正面	.

两名国王卫兵策马疾驰，向前方冲去。

[bʌt; bət] { - }

But	{	94	}
但	{	-	}

但是{94}

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ,

when	they	came	to	the	hills	where	the	horses	were	obliged	to	walk	,
什么时候	他们	来了	到	这	丘陵	在哪里	这	马匹	是	有义务	到	走	,

当他们来到马匹必须步行才能到达的山丘时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

the	King	found	time	to	do	a	little	thinking	.
这	国王	成立	时间	到	做	一个	小的	思维	.

国王抽出时间思考了一会儿。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

The	most	he	had	to	think	about	was	the	coming	battle	,
这	最多	他	有	到	思考	关于	曾是	这	未来	战斗	,

他唯一需要考虑的就是即将到来的战斗。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helən] ,

but	some	of	the	time	he	thought	of	Helen	,
但	一些	的	这	时间	他	想法	的	海伦	,

但有时他会想起海伦，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ['rɔːrɪŋ] ,

and	wondered	if	she	would	be	frightened	upon	hearing	the	cannon	roaring	,
和	想知道	如果	她	会	是	害怕	之上	听力	这	大炮	咆哮	,

她心想，听到大炮轰鸣声，她会不会害怕呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	if	she	would	really	be	safe	in	the	Castle	.
和	如果	她	会	真的	是	安全的	在	这	城堡	.

她待在城堡里真的安全吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [mɔːr] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	wished	now	that	he	had	left	more	guards	at	the	Castle	.
他	希望	现在	那	他	有	左边	更多的	守卫	在	这	城堡	.

他现在后悔当初没在城堡里多留些守卫。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

“	I	will	be	glad	,	”	he	thought	,	“	when	the	war	is	over	,
“	我	将要	是	高兴的	,	”	他	想法	,	“	什么时候	这	战争	是	超过	,

“我真希望战争早点结束，”他想，“

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['helən] .

and	I	can	go	back	again	to	Helen	.
和	我	能	去	后退	再次	到	海伦	.

我还可以再回到海伦身边。

” [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [truːps] , [ɔːl][ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz] ,

”	The	roads	were	now	one	mass	of	hurrying	troops	,	all	in	bright	colored	uniforms	,
”	这	道路	是	现在	一	大量的	的	匆忙	军队	,	全部	在	明亮的	有色	制服	,

“道路上现在挤满了行进的士兵，他们都穿着颜色鲜艳的制服。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [gʌn] ['bærəlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [swɔːdz] .

with	the	sun	glistening	on	the	polished	gun	barrels	and	on	the	officers	'	swords	.
和	这	太阳	闪闪发光	在	这	抛光	枪	桶	和	在	这	警官	-	剑	.

阳光照耀在锃亮的枪管和军官的佩剑上。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði][bɪg] ['hɔːrsɪz] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] ,

The	King	noticed	how	willingly	the	big	horses	tugged	at	their	heavy	loads	,
这	国王	注意到	如何	心甘情愿	这	大的	马匹	拉扯	在	他们的	重的	负载	,

国王注意到，那些高头大马拉着沉重的货物是多么轻松自如。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['nevər] [juːst] [ðer; ðər] [wɪps] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]

and	how	the	drivers	never	used	their	whips	,	but	always	spoke	kindly	to
和	如何	这	司机	绝不	用过的	他们的	鞭子	,	但	总是	辐	亲切地	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

司机们从不使用鞭子，总是和他们和蔼可亲。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['kænənz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Upon	reaching	the	front	,	they	found	many	cannons	mounted	on	the	hills	,
之上	到达	这	正面	,	他们	成立	许多	大炮	安装	在	这	丘陵	,

到达前线后，他们发现山坡上架设了许多大炮。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

and	company	upon	company	of	soldiers	waiting	in	battle	array	,
和	公司	之上	公司	的	士兵	等待	在	战斗	大批	,

一队又一队的士兵列队待命，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	never	a	sign	anywhere	of	the	enemy	.
但	绝不	一个	符号	任何地方	的	这	敌人	.

但始终没有发现敌人的踪迹。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [aʊt] [skaʊts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Have	you	sent	out	scouts	?	”	asked	the	King	to	the	Commanding	General	.
“	有	你	发送	出去	侦察兵	?	”	问	这	国王	到	这	指挥	一般的	.

国王问总司令：“你派出侦察兵了吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

“	Yes	,	your	Majesty	,	”	answered	the	General	;
“	是的	,	你的	威严	,	”	回答	这	一般的	;

“是的，陛下，”将军回答道；

“ [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . ”

“	and	all	report	that	none	of	the	enemy	can	be	found	.	”
“	和	全部	报告	那	没有任何	的	这	敌人	能	是	成立	.	”

“所有报告都显示，没有发现任何敌人。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	strange	,	”	said	the	King	.
“	那	是	奇怪的	,	”	说	这	国王	.

“真奇怪，”国王说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prizənəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] ? ”

“	How	about	the	prisoners	,	have	you	rescued	them	?	”
“	如何	关于	这	囚犯	,	有	你	获救	他们	?	”

“那些囚犯怎么样了？你们救出他们了吗？”

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['prizənəz] ['teɪkən] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

“	There	have	been	no	prisoners	taken	,	your	Majesty	,	”	answered	the	General	;
“	那里	有	到过	不	囚犯	已采取	,	你的	威严	,	”	回答	这	一般的	;

“陛下，我们没有俘虏任何战俘，”将军回答道；

“ ['niːðər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] .

“	neither	has	there	been	any	attack	made	upon	our	outposts	.
“	两者都不	有	那里	到过	任何	攻击	制成	之上	我们的	前哨站	.

“我们的前哨站也没有遭到任何攻击。”

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ə'nʌðər] [skaʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
" **While the King and the General were talking , another scout came to report .**
" 尽管 这 国王 和 这 一般的 是 说 , 其他 侦察 来了 到 报告 .

"国王和将军正在交谈时，又有一名侦察兵前来报告。"

" [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv]
" **My General , " said the scout , " I have ridden to the very walls of**
" 我的 一般的 , " 说 这 侦察 , " 我 有 骑 到 这 非常 墙壁 的
- ,
Grumbletown ,
- ,

"将军，"侦察兵说，"我已经骑马来到了咕噜镇的城墙边。"

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] { - }
where I was { 96 }
在哪里 我 曾是 { - }

我当时在{96}

[toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑːrmi][hæz; həz][nɑːt] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts]
told by a peasant that the Grumbletown army has not ventured outside the gates
讲述 经过 一个 农民 那 这 - 军队 有 不是 冒险 外部 这 大门
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] .
of their city .
的 他们的 城市 .

一位农民告诉他们，格朗布尔镇的军队还没有走出过他们的城门。

" [waɪl] [ðɪs] [skaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [ə'nʌðər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" **While this scout was reporting , another came riding up as fast as his horse**
" 尽管 这 侦察 曾是 报道 , 其他 来了 骑术 向上 作为 快速地 作为 他的 马
[kʊd; kəd] ['gæləp] .
could gallop .
可以 驰骋 .

"当这名侦察兵正在汇报情况时，另一名侦察兵策马飞奔而来。"

" [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [skaʊt] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
" **My General , " cried the second scout , " I have come from the high hills**
" 我的 一般的 , " 哭 这 第二 侦察 , " 我 有 来 从 这 高的 丘陵
['jɑːndər] .
yonder .
远处 .

"将军，"第二个侦察兵喊道，"我来自那边的高山上。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - .
There is a ship entering the Lake of Toyville .
那里 是 一个 船 进入 这 湖 的 - .

有一艘船正驶入玩具镇湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - , [kɔːld] [ðə; ði] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] . "
It is the pirate ship from Grumbletown , called the manned by the Buccaneers . "
它 是 这 海盗 船 从 - , 称为 这 有人值守 经过 这 海盗 . "

这是来自格朗布尔镇的海盗船，名为"海盗船"。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [trikt] !
" **We have been tricked !**
" 我们 有 到过 被骗了 !

我们被骗了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **cried the King .**
" 哭 这 国王 .

"国王喊道。"

“ [wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .

“	We	have	left	the	Castle	unguarded	,	and	the	Queen	without	protection	.
“	我们	有	左边	这	城堡	无人看守	,	和	这	女王	没有	保护	.

“我们让城堡无人守卫，女王也失去了保护。”

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['kæptɪv] !

The	Queen	will	be	made	captive	!
这	女王	将要	是	制成	俘虏	!

女王将被俘虏！

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] ! ”

We	must	ride	to	her	rescue	!	”
我们	必须	骑	到	她	救援	!	”

我们必须骑马去救她！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['reskjuː] !

“	To	the	Queen's	rescue	!
“	到	这	女王大学	救援	!

“来救女王！”

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['reskjuː] ! ” [kraɪd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] ,

To	the	Queen's	rescue	!	”	cried	an	officer	of	the	King's	Guard	;	and	,
到	这	女王大学	救援	!	”	哭	一个	官	的	这	国王学院	警卫	;	和	,

“去救女王！”一名国王卫队军官喊道；

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz]['oʊvər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [neks] ,

shaking	the	reins	over	their	horses	'	necks	,
摇晃	这	缰绳	超过	他们的	马匹	-	脖子	,

他们甩动着马脖子上的缰绳，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['raɪdərz][led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['puːdl] [went] ['gæləpɪŋ]

a	great	company	of	riders	led	by	the	King	and	Mr	.	Poodle	went	galloping
一个	伟大的	公司	的	骑手	引领	经过	这	国王	和	先生	.	贵宾犬	去	疾驰

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	Toyville	.
后退	到	-	.

国王和贵宾犬先生率领一大群骑兵飞奔回玩具城。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər] .

The	Thirteenth	Chapter	.
这	第十三	章	.

第十三章。

[hɪr] [ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [ɑːn] [kwiːn] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] .

Here	the	Crafty	Courtier	plays	a	clever	Trick	on	Queen	Helen	and	her	Ladies	.
这里	这	狡猾	朝臣	演出	一个	聪明的	诡计	在	女王	海伦	和	她	女士们	.

在这里，狡猾的廷臣对海伦王后和她的侍女们施展了一个巧妙的诡计。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] .

Here	,	too	,	is	told	of	an	Adventure	with	the	Three	Buccaneers	.
这里	,	也	,	是	讲述	的	一个	冒险	和	这	三	海盗	.

这里也讲述了三个海盗的冒险故事。

[iˈfɔːr] [lɔːŋ] ['dʒɪm][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sekənd][ræp] , [tæp] , [tæp] ,

EFORE	Long	Jim	had	time	to	give	a	second	rap	,	tap	,	tap	,
之前	长的	吉姆	有	时间	到	给	一个	第二	说唱	,	轻敲	,	轻敲	,

还没等长吉姆来得及敲第二下鼓，就响起了咚咚咚的鼓声。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [stʊd] ['redi]

the	front	door	of	the	Castle	opened	and	a	servant	in	royal	livery	stood	ready
这	正面	门	的	这	城堡	打开	和	一个	仆人	在	皇家	涂装	站立	准备好

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

to	usher	the	crafty	courtier	into	the	Audience	Hall	.
到	引座员	这	狡猾	朝臣	进入	这	观众	大厅	.

城堡的前门打开了，一名身着皇家制服的仆人站在那里，准备将狡猾的廷臣迎入觐见大厅。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	You	may	announce	to	Her	Majesty	the	Queen	,
“	你	可能	宣布	到	她	威严	这	女王	,

“你可以向女王陛下宣布，

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [lɔːŋ] ['dʒɪm] .

that	I	come	from	the	King	with	a	very	important	message	,	”	said	Long	Jim	.
那	我	来	从	这	国王	和	一个	非常	重要的	信息	,	”	说	长的	吉姆	.

“我奉国王之命前来，带来一个非常重要的信息，”龙吉姆说道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	servant	departed	.
这	仆人	已离开	.

仆人离开了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ” ['tʃʌkld] [lɔːŋ] ['dʒɪm] , “ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !

“	Ha	,	ha	,	ha	,	”	chuckled	Long	Jim	,	“	I	certainly	am	a	clever	one	!
“	哈	,	哈	,	哈	,	”	轻笑	长的	吉姆	,	“	我	当然	是	一个	聪明的	一	!

“哈哈哈哈，”长吉姆笑着说，“我当然是个聪明人！”

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	told	the	man	to	tell	the	Queen	I	had	a	message	from	the	King	,
我	讲述	这	男人	到	告诉	这	女王	我	有	一个	信息	从	这	国王	,

我告诉那人转告女王，我奉国王之命传达信息。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd]

but	I	didn't	tell	him	it	was	from	the	King	of	Grumbletown	;	and
但	我	没有	告诉	他	它	曾是	从	这	国王	的	-	;	和

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] { - }

he	thinks	it	{	100	}
他	思考	它	{	-	}

但我没告诉他这是咕噜镇国王送的；他以为是{100}

[ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪŋ] .

is	from	his	own	King	.
是	从	他的	自己的	国王	.

出自他自己的国王。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fuːl] [ɔːl][ʌv; əv]

He	does	not	know	what	a	clever	one	I	am	and	how	I	can	fool	all	of
他	做	不是	知道	什么	一个	聪明的	一	我	是	和	如何	我	能	傻子	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不知道我有多聪明，也不知道我是怎么骗过他们所有人的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['veri] [suːn] . ”

but	he	will	find	out	very	soon	.	”
但	他	将要	寻找	出去	非常	很快	.	”

但他很快就会知道了。

“ [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [æz; əz][hiː; hi]
“ Her Majesty will give you an audience , ” announced the servant , as he
“ 她 威严 将要 给 你 一个 观众 , ” 宣布 这 仆人 , 作为 他
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

“女王陛下将接见您，”仆人回来时宣布道。

[ðen] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [lɔːŋ] ['dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːləz] , [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt]
Then , he conducted Long Jim to the Royal Parlors , where the Queen sat
然后 , 他 实施 长的 吉姆 到 这 皇家 客厅 , 在哪里 这 女王 卫星
[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] .
surrounded by her Ladies .
包围 经过 她 女士们 .

然后，他带着长吉姆来到皇家客厅，女王坐在那里，身边簇拥着她的侍女们。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [lɔːŋ] ['dʒɪm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]
“ Your Majesty , ” said Long Jim , addressing the Queen , after taking off his hat
“ 你的 威严 , ” 说 长的 吉姆 , 解决 这 女王 , 后 采取 离开 他的 帽子
[ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['kɜːrtiəsli] ,
and bowing courteously ,
和 鞠躬 礼貌地 ,

“陛下，”龙吉姆脱帽鞠躬后，对女王说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] ,
“ the King sends you greeting ,
“ 这 国王 发送 你 问候 ,

国王向你问好，

[ænd; ənd] [begz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [tʃek]
and begs to inform you that the army of Grumbletown - is being held in check
和 乞求 到 通知 你 那 这 军队 的 - 是 存在 握住 在 查看
[ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .
and has even been driven back in some places .
和 有 甚至 到过 驱动 后退 在 一些 地方 .

并恳请您知悉，咕噜镇的军队已被遏制，甚至在某些地方已被击退。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
He wished me to say to you that there is no danger at present ,
他 希望 我 到 说 到 你 那 那里 是 不 危险 在 展示 ,

他让我转告你，目前没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd]
and he hopes you and these noble Ladies will have a good time and
和 他 希望 你 和 这些 高贵 女士们 将要 有 一个 好的 时间 和
[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
enjoy yourselves .
享受 你们自己 .

他希望您和这些高贵的女士们玩得开心，尽情享受。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn]
He suggests that you might find it a pleasure to go for a sail on
他 建议 那 你 可能 寻找 它 一个 乐趣 到 去 为了 一个 帆 在
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

他建议你可以去湖上乘船游览，或许会觉得很愉快。

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
” The Queen was much pleased at this message .
” 这 女王 曾是 很多 高兴 在 这 信息 .

女王对这条消息非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] !

She	clapped	her	hands	and	said	:	“	O	,	I	dearly	love	to	go	sailing	!
她	鼓掌	她	双手	和	说	:	“	哦	,	我	亲爱的	爱	到	去	帆船	!

她拍着手说：“哦，我非常喜欢去航海！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .

If	it	pleases	the	Ladies	to	do	so	,	we	will	go	at	once	.
如果	它	请	这	女士们	到	做	所以	,	我们	将要	去	在	一次	.

如果女士们愿意，我们这就去。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

”	The	Ladies	said	they	certainly	would	enjoy	taking	a	sail	on	the	beautiful	lake	.
”	这	女士们	说	他们	当然	会	享受	采取	一个	帆	在	这	美丽的	湖	.

女士们表示，她们一定会很享受在美丽的湖上乘船游览的乐趣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [spoʊk] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːl][ɪn] [truːθ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

But	though	the	Ladies	spoke	this	way	,	all	in	truth	were	quite	a	little	afraid	,
但	尽管	这	女士们	辐	这	方式	,	全部	在	真相	是	相当	一个	小的	害怕的	,

虽然女士们嘴上这么说，但实际上她们都有些害怕。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	wondered	if	it	were	wise	for	them	to	venture	out	of	the	Castle	,
和	想知道	如果	它	是	明智的	为了	他们	到	风险投资	出去	的	这	城堡	,

他们心想，冒险离开城堡是否明智。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

with	the	army	of	Grumbletown	so	near	the	city	;	they	were	sure	,	however	,
和	这	军队	的	-	所以	靠近	这	城市	;	他们	是	当然	,	然而	,

咕噜镇的军队已经逼近城市；然而，他们确信，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə]

the	King	would	not	have	sent	such	a	message	unless	he	knew	the	outing	to
这	国王	会	不是	有	发送	这样的	一个	信息	除非	他	知道	这	外出	到

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

be	perfectly	safe	.
是	完美	安全的	.

如果国王不确定这次出行绝对安全，他是不会发出这样的信息的。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [dres]

When	the	Queen	and	her	Ladies	had	gone	to	their	apartments	to	dress
什么时候	这	女王	和	她	女士们	有	已消失	到	他们的	公寓	到	裙子

[ɪn][ðer; ðər] ['jɑːtɪŋ] ['kɑːstuːmz] ,

in	their	yachting	costumes	,
在	他们的	游艇	服装	,

当女王和她的侍女们回到各自的房间换上游艇服装时，

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]

Long	Jim	took	a	careful	survey	of	the	room	to	see	that	there	was	nobody
长的	吉姆	采取	一个	小心	民意调查	的	这	房间	到	看	那	那里	曾是	无人

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

长吉姆仔细环顾了一下房间，确认附近没有人。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [læf] .

then	he	broke	into	a	villainous	laugh	.
然后	他	打破	进入	一个	邪恶的	笑	.

然后他发出了一声邪恶的笑声。

“ [aɪ][hæv; həv] { - }

“	I	have	{	101	}
”	我	有	{	-	}

“我有{101}

[fuːld] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

fooled	them	now	,	”	he	said	.
被骗了	他们	现在	,	”	他	说	.

“现在骗到他们了，”他说。

“ [kɪŋ] [red] [bɪrd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	King	Red	Beard	will	reward	me	for	this	.
”	国王	红色的	胡须	将要	报酬	我	为了	这	.

“红胡子国王会为此奖赏我的。”

[aɪ] [telˈ] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] , — [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈnʌmskʌlz] [ɪn] - !

I	tell	you	,	I	am	a	clever	one	,	—	too	clever	for	these	numskulls	in	Toyville	!
我	告诉	你	,	我	是	一个	聪明的	一	,	—	也	聪明的	为了	这些	笨蛋	在	-	!

我告诉你，我可是个聪明人，——比玩具城里的这些笨蛋聪明太多了！

[wen] [ðer; ðər] [kɪŋ] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [kwiːn] [gɔːn] ,

When	their	King	comes	home	and	finds	his	Queen	gone	,
什么时候	他们的	国王	来	家	和	发现	他的	女王	已消失	,

当国王回到家发现王后不见了，

[wəʊnt][hiː; hi][ter; tɪ(ə)r] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈæŋgri] [ðoʊ] !

won't	he	tear	around	and	be	angry	though	!
惯于	他	撕	大约	和	是	生气的	尽管	!

他难道不会大发雷霆、怒不可遏吗！

[ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [ˈæŋgri] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈtreɪd]

And	won't	he	be	twice	as	angry	when	he	learns	she	has	been	betrayed
和	惯于	他	是	两次	作为	生气的	什么时候	他	学习	她	有	到过	背叛

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv] - !

into	the	hands	of	the	Buccaneers	of	Grumbletown	!
进入	这	双手	的	这	海盗	的	-	!

当他得知她被出卖到咕噜镇海盗手中时，他岂不是会更加愤怒吗！

[bɪg] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] , [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈklevər] [wʌn] [tuː] ,

Big	Bill	,	the	captain	of	the	Buccaneers	,	will	say	I	am	a	clever	one	too	,
大的	账单	,	这	队长	的	这	海盗	,	将要	说	我	是	一个	聪明的	一	也	,

海盗队的队长“大比尔”会说我也很聪明。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [boʊt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈleɪdiz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt]

when	he	sees	the	boat	bearing	the	Queen	and	her	fine	Ladies	sailing	away	out
什么时候	他	看到	这	船	轴承	这	女王	和	她	美好的	女士们	帆船	离开	出去

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

当他看到载着女王和她美丽的侍女们的船驶向湖面时。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [bɪg] [bɪl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ʃɪp] , [ðə; ði] , [ðæt] [flaɪz] [ðə; ði] [blæk] [flæg] ,

It	won't	take	Big	Bill	long	to	run	his	fine	ship	,	the	,	that	flies	the	black	flag	,
它	惯于	拿	大的	账单	长的	到	跑步	他的	美好的	船	,	这	,	那	苍蝇	这	黑色的	旗帜	,

用不了多久，比尔大王就能驾驭他那艘挂着黑旗的漂亮船了。

[raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [boʊt] ,

right	alongside	of	the	Queen's	boat	,
正确的	旁边	的	这	女王大学	船	,

就在女王的船旁边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdʒɪfiz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] [meɪd]

and	then	in	about	two	jiffies	he	will	have	the	Queen	and	her	Ladies	made
和	然后	在	关于	二	吉菲斯	他	将要	有	这	女王	和	她	女士们	制成

[ˈkæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

然后不出两分钟，他就能把女王和她的侍女们俘虏。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn][tuː; tə][plæn][ɔːl] [ðɪs] !

I	tell	you	I	am	a	clever	one	to	plan	all	this	!
我	告诉	你	我	是	一个	聪明的	一	到	计划	全部	这	!

我告诉你，我策划这一切可是个聪明人!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !

yes	,	I	certainly	am	a	clever	one	!
是的	,	我	当然	是	一个	聪明的	一	!

是的，我当然很聪明!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kræfti] ['kɔːrtiər] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	That	was	a	long	speech	for	the	crafty	courtier	to	make	,
"	那	曾是	一个	长的	演讲	为了	这	狡猾	朝臣	到	制作	,

“对于这位狡猾的朝臣来说，那番话可真够长的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [breθ] [left] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

and	he	had	but	little	breath	left	when	he	finished	,
和	他	有	但	小的	气息	左边	什么时候	他	完成的	,

他讲完后几乎已经喘不过气来了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] [æt; ət][ðə; ði][end] ['dɪdnt] [rɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ðə; ði]

so	that	his	laugh	at	the	end	didn't	ring	nearly	so	loud	as	it	did	at	the
所以	那	他的	笑	在	这	结尾	没有	戒指	几乎	所以	大声	作为	它	做过	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

因此，他结尾的笑声远没有开头那么响亮。

['lʌki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plænz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] ['wɔznt] [soʊ] [laʊd] ['iːðər] ,

Lucky	for	his	wicked	plans	that	his	laugh	wasn't	so	loud	either	,
幸运的	为了	他的	邪恶	计划	那	他的	笑	不是	所以	大声	任何一个	,

幸运的是，他的邪恶计划得以实施，而他的笑声也并不算太大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz]

for	he	had	hardly	finished	when	he	heard	the	Queen	and	the	Ladies
为了	他	有	几乎	完成的	什么时候	他	听到	这	女王	和	这	女士们

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	.
返回	.

他刚说完，就听见女王和女眷们回来了。

['bəuiŋ] [ə'gen] ['veri] ['kɜːrtiəsli] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] [sed] :

Bowing	again	very	courteously	,	Long	Jim	said	:
鞠躬	再次	非常	礼貌地	,	长的	吉姆	说	:

长吉姆再次彬彬有礼地鞠躬，说道:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]['eskɔːrt][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

“	It	is	the	King's	wish	that	I	escort	the	Queen	and	the	Ladies	to	the	lake	.
“	它	是	这	国王学院	希望	那	我	护送	这	女王	和	这	女士们	到	这	湖	.

“国王希望我陪同王后和各位女士前往湖边。”

[ɪz] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] ?

Is	this	also	the	Queen's	wish	?
是	这	还	这	女王大学	希望	?

这也是女王的意愿吗?

〞 [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

〞	The	Queen	answered	that	the	ladies	and	herself	would	certainly	be	pleased	to
〞	这	女王	回答	那	这	女士们	和	她自己	会	当然	是	高兴	到

[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,

comply	with	the	King's	wishes	,
遵守	和	这	国王学院	愿望	,

女王回答说，她和夫人们当然乐意遵从国王的意愿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	,	as	it	was	yet	early	in	the	afternoon	,
和	,	作为	它	曾是	然而	早期的	在	这	下午	,

而且，由于当时还是下午早些时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [seɪl] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

she	had	no	doubt	that	all	would	have	a	very	pleasant	sail	,	and	thoroughly
她	有	不	怀疑	那	全部	会	有	一个	非常	令人愉快的	帆	,	和	彻底

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .

enjoy	their	outing	.
享受	他们的	外出	.

她毫不怀疑大家都会度过一段非常愉快的航行时光，并尽情享受这次郊游。

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [pruːv] ['veri]

Long	Jim	thanked	the	Queen	and	said	he	was	sure	the	sail	would	prove	very
长的	吉姆	谢谢	这	女王	和	说	他	曾是	当然	这	帆	会	证明	非常

[ˌentər'teɪnɪŋ] . { - }

entertaining	.	{	102	}
娱乐	.	{	-	}

长吉姆感谢了女王，并表示他确信这次航行一定会非常有趣。{102}

[wen] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][bʌt; bət] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	Long	Jim	said	that	,	if	the	Queen	had	but	glanced	at	his	face	,
什么时候	长的	吉姆	说	那	,	如果	这	女王	有	但	瞥了一眼	在	他的	脸	,

龙吉姆说这话的时候，如果女王陛下哪怕只瞥了他一眼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [slaɪ][ænd; ənd] ['kræfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ;

she	would	have	seen	an	expression	,	sly	and	crafty	enough	to	frighten	her	;
她	会	有	已见	一个	表达	,	狡猾	和	狡猾	足够的	到	吓唬	她	;

她会看到一种狡猾阴险的表情，足以让她感到害怕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pruːv]

for	the	entertainment	which	he	meant	was	of	a	kind	that	would	not	prove
为了	这	娱乐	哪个	他	意思是	曾是	的	一个	种类	那	会	不是	证明

['veri] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

very	safe	for	the	Queen	.
非常	安全的	为了	这	女王	.

他所指的娱乐活动对女王来说并不安全。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] , [soʊ] , ['telɪŋ] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

The	Queen	,	however	,	had	no	suspicions	,	so	,	telling	Long	Jim	they	were	now
这	女王	,	然而	,	有	不	怀疑	,	所以	,	讲述	长的	吉姆	他们	是	现在

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

ready	to	start	,
准备好	到	开始	,

然而，女王毫无戒心，于是告诉长吉姆，他们现在可以开始了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

the	little	company	left	the	Castle	and	set	forth	for	the	lake	.
这	小的	公司	左边	这	城堡	和	放	前进	为了	这	湖	.

小队成员离开城堡，前往湖边。

['læfɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	['merəli]	,	[wɪð; wɪθ]	['nevər]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['deɪndʒər]	,
Laughing	**and**	**chatting**	**merrily**	**,**	**with**	**never**	**a**	**thought**	**of**	**danger**	**,**
笑	和	聊天	兴高采烈地	,	和	绝不	一个	想法	的	危险	,

他们欢声笑语，毫无危险之感。

[ðeɪ]	[keɪm]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[boʊt]	['lændɪŋ]	.
they	**came**	**presently**	**to**	**the**	**Royal**	**Boat**	**Landing**	**.**
他们	来了	目前	到	这	皇家	船	降落	.

他们很快来到了皇家船坞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·普德尔，国王的玩具制造商(Peter Poodle, Toy Maker to the King)

[tuː] [treɪnd] ['seɪləz] [rəud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] , [naʊ] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
Two **trained** **sailors** **rowed** **them** **to** **the** **,** **now** **riding** **at** **anchor** **a** **little** **way**
二 受过训练 水手们 划船 他们 到 这 , 现在 骑术 在 锚 一个 小的 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
from **the** **shore** **.**
从 这 支撑 .

两名训练有素的水手划着船将他们送到岸边，现在他们正停泊在离岸边不远的地方。

['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][læst] ['leɪdi] [tuː; tə][step] [ə'bɔːrd] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][seɪl] ['hɔɪstɪd] ,
After **assisting** **the** **last** **Lady** **to** **step** **aboard** **,** **Long** **Jim** **ordered** **the** **sail** **hoisted** **,**
后 协助 这 最后的 女士 到 步 船上 , 长的 吉姆 订购 这 帆 吊起 ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

在帮助最后一位女士登上船后，长吉姆下令升帆，这时，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] , [ðə; ði][trɪm] [boʊt] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər]
a **gentle** **breeze** **filling** **the** **canvas** **,** **the** **trim** **boat** **cut** **a** **way** **through** **the** **silver**
一个 温和的 微风 填充 这 帆布 , 这 修剪 船 切 一个 方式 通过 这 银
[tɪpt] ['rɪpəlz] ,
tipped **ripples** **,**
倾斜 涟漪 ,

微风轻拂，帆布波光粼粼，修长的船身劈开泛着银光的涟漪。

[ænd; ənd] [sped] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
and **sped** **rapidly** **out** **on** **the** **lake** **.**
和 加速 快速 出去 在 这 湖 .

然后迅速驶入湖中。

[lɔːŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [ðæt] [kwiːn] ['helən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]
Long **Jim** **was** **such** **a** **good** **sailor** **that** **Queen** **Helen** **could** **not** **help** **remarking** **to**
长的 吉姆 曾是 这样的 一个 好的 水手 那 女王 海伦 可以 不是 帮助 评论 到
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ['hændəld][soʊ] ['skɪlfəli]
her **companions** **the** **pleasure** **it** **gave** **her** **to** **see** **the** **boat** **handled** **so** **skilfully**
她 同伴 这 乐趣 它 给予 她 到 看 这 船 处理 所以 巧妙地
.
:
.

“长吉姆”是一位非常优秀的舵手，以至于海伦女王忍不住向她的同伴们说，看到这艘船被如此熟练地操控，她感到非常高兴。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
The **Ladies** **said** **it** **pleased** **them** **,** **too** **,**
这 女士们 说 它 高兴 他们 , 也 ,

女士们也表示她们很高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv]
for **now** **they** **felt** **perfectly** **safe** **and** **had** **not** **the** **least** **particle** **of** **fear** **of**
为了 现在 他们 毛毡 完美 安全的 和 有 不是 这 至少 粒子 的 害怕 的
['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['deɪndʒər] ,
anything **happening** **to** **cause** **danger** **,**
任何事物 发生 到 原因 危险 ,

目前他们感到十分安全，丝毫没有担心会发生任何危险。

[ɔːr][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

or	to	mar	the	enjoyment	of	such	a	nice	afternoon	,	and	such	a	delightful
或者	到	马尔	这	享受	的	这样的	一个	好的	下午	,	和	这样的	一个	愉快

[seɪl] .

sail	.
帆	.

或者破坏如此美好的下午和如此愉快的航行。

[lɔːŋ] ['dʒɪm] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,

Long	Jim	chuckled	to	himself	when	he	heard	this	conversation	,	for	he	thought	,
长的	吉姆	轻笑	到	他自己	什么时候	他	听到	这	对话	,	为了	他	想法	,

听到这段对话，长吉姆忍不住轻笑出声，因为他心想：

“ [aɪ] [ges] [ðiːz] ['leɪdiz] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ðɪs] [seɪl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	I	guess	these	Ladies	would	sing	a	new	tune	if	they	knew	how	this	sail	is	going	to
“	我	猜测	这些	女士们	会	唱歌	一个	新的	调	如果	他们	知道	如何	这	帆	是	去	到

[end] ,

end	,
结尾	,

“我想，如果这些女士们知道这次航行将如何结束，她们肯定会改变看法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [aɪ]

and	the	Queen	would	certainly	think	I	am	a	clever	one	if	she	knew	how	I
和	这	女王	会	当然	思考	我	是	一个	聪明的	一	如果	她	知道	如何	我

[hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [boʊt] ['hedɪd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

have	kept	the	boat	headed	right	up	the	lake	towards	the	river	,
有	保留	这	船	标题	正确的	向上	这	湖	向	这	河	,

如果女王知道我是如何让船沿着湖向河边航行的，她一定会觉得我非常聪明。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] [set][soʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [siː] [ðæt]

and	all	the	while	with	the	sail	set	so	not	one	of	them	can	see	that
和	全部	这	尽管	和	这	帆	放	所以	不是	一	的	他们	能	看	那

[blæk] ['paɪrət] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bend] . ” { - }

black	pirate	ship	just	beyond	the	bend	.	”	{	103	}
黑色的	海盗	船	只是	超过	这	弯曲	.	”	{	-	}

而且船帆一直张开着，所以他们谁也看不到拐弯处那艘黑色的海盗船。”{103}

[bʌt; bət] [ɪf] [kwiːn] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ,

But	if	Queen	Helen	and	her	Ladies	did	not	see	the	pirate	ship	,
但	如果	女王	海伦	和	她	女士们	做过	不是	看	这	海盗	船	,

但如果海伦女王和她的侍女们没有看到海盗船，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [sɔː] [ðer; ðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [ʌp] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [flæg] ;

the	Buccaneers	saw	their	ship	,	and	now	ran	up	their	long	black	flag	;
这	海盗	锯	他们的	船	,	和	现在	跑	向上	他们的	长的	黑色的	旗帜	;

海盗们看到了他们的船，随即升起了长长的黑旗；

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [druː] [ðə; ði][seɪl] [tɔːt] ,

and	steering	a	course	for	the	mouth	of	the	river	,	drew	the	sail	taut	,
和	转向	一个	课程	为了	这	嘴	的	这	河	,	画	这	帆	紧绷	,

于是，他们调整航向，驶向河口，并拉紧了船帆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [went] ['skʌdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	catch	every	particle	of	the	breeze	and	went	scudding	out	of	the
所以	作为	到	抓住	每一个	粒子	的	这	微风	和	去	疾驰	出去	的	这

['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

river	into	the	lake	,
河	进入	这	湖	,

为了捕捉每一丝微风，它飞快地从河里游进了湖里。

['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
laying **their** **course** **straight** **for** **the** **.**
躺下 他们的 课程 直的 为了 这 .

他们径直朝着……前进。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ！ ” [kraɪd] [bɪg] [bɪl] .
“ Down with the helm ! ” cried Big Bill .
“ 向下 和 这 舵 ！ ” 哭 大的 账单 .

“放下舵！”大比尔喊道。

“ [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['kænən] , [teɪk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fjuːz] ,
“ Run out the cannon , take careful aim , I will touch the fuse ,
“ 跑步 出去 这 大炮 , 拿 小心 目的 , 我 将要 触碰 这 保险丝 ,

“把炮放出去，仔细瞄准，我会去碰引信。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] ,
and we will put a round shot across their bow , that will make them stop ,
和 我们 将要 放 一个 圆形的 射击 穿过 他们的 弓 , 那 将要 制作 他们 停止 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我们会给他们一个沉重的打击，我想这会让他们停下来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .
Then we can run alongside and board their vessel .
然后 我们 能 跑步 旁边 和 木板 他们的 血管 .

然后我们就可以靠近并登上他们的船。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] !
Every man to his post !
每一个 男人 到 他的 邮政 !

各司其职!

[ðer; ðər] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
There now , are you ready ? ”
那里 现在 , 是 你 准备好 ? ”

好了，你准备好了吗?

“ [ɔːl] ['redi] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [tuː] [ˌbʌkə'niəz] .
“ All ready ! ” yelled the two Buccaneers .
“ 全部 准备好 ！ ” 大喊 这 二 海盗 .

“准备就绪！”两名海盗队员喊道。

“ ['faɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火!

” [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
” No sooner was the word uttered than there sprang from the mouth of
” 不 很快 曾是 这 单词 说出 比 那里 弹簧 从 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kænən] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
the cannon a flash of flame ,
这 大炮 一个 闪光 的 火焰 ,

“话音刚落，炮口就喷出一道火焰。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] , [laɪk]
followed by a great puff of black smoke and a mighty rumbling roar , like
随后 经过 一个 伟大的 噗 的 黑色的 抽烟 和 一个 强大的 隆隆声 吼 , 喜欢
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

随后冒出一大团黑烟，发出如同雷鸣般的隆隆巨响。

[ðen] ['skɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt][ten] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [went] [ðə; ði]

Then	skipping	through	the	water	,	not	ten	feet	before	the	bow	of	the	went	the
然后	跳过	通过	这	水	,	不是	十	脚	前	这	弓	的	这	去	这

[bɪg] [bɔːl] ,

big	ball	,
大的	球	,

然后，大球在水面上跳跃，距离船头不到十英尺就落到了水面上。

['sendɪŋ] [ʌp] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] ['spætəd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

sending	up	sheets	of	spray	which	spattered	the	deck	of	the	yacht	and	even
发送	向上	纸张	的	喷	哪个	溅射	这	甲板	的	这	游艇	和	甚至

[riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

reached	the	little	group	seated	in	the	cockpit	.
达到	这	小的	团体	坐着	在	这	座舱	.

水花四溅，溅满了游艇甲板，甚至溅到了坐在驾驶舱里的小团体。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ]

The	Queen	and	her	Ladies	screamed	with	fright	,	which	certainly	was	no
这	女王	和	她	女士们	尖叫	和	惊吓	,	哪个	当然	曾是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] ,

more	than	natural	,
更多的	比	自然的	,

女王和她的侍女们吓得尖叫起来，这当然是人之常情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] .

for	they	were	taken	very	much	by	surprise	.
为了	他们	是	已采取	非常	很多	经过	惊喜	.

因为他们感到非常意外。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ʌtər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

Before	any	of	them	could	utter	one	single	word	,
前	任何	的	他们	可以	说出	一	单身的	单词	,

他们还没来得及开口说话，

[lɔːŋ] ['dʒɪm] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [jɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] [ɪn]

Long	Jim	threw	over	the	helm	and	headed	the	yacht	into	the	wind	so	that	in
长的	吉姆	扔	超过	这	舵	和	标题	这	游艇	进入	这	风	所以	那	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ['hedweɪ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['flæpɪŋ] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði]

a	moment	it	lost	headway	and	drifted	with	the	sail	flapping	useless	in	the
一个	片刻	它	丢失的	进展	和	漂移	和	这	帆	扑	无用	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

长吉姆扔下舵，把游艇迎风驶去，结果游艇很快就失去了动力，随波逐流，船帆在微风中无力地拍打着。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Meanwhile	,	the	pirate	ship	drew	rapidly	nearer	,	and	presently	swung	about	and
同时	,	这	海盗	船	画	快速	更近	,	和	目前	摇摆	关于	和

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

came	alongside	.
来了	旁边	.

与此同时，海盗船迅速靠近，随即调转船头，靠了过来。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ðen] [θruː] ['græplɪŋ] ['aɪərnz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

The	Buccaneers	then	threw	grappling	irons	on	to	the	deck	of	the	yacht	,
这	海盗	然后	扔	格斗	熨斗	在	到	这	甲板	的	这	游艇	,

海盗们随后将抓钩扔到游艇甲板上。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [tə'geðər] . { - }

and	lashed	the	two	boats	together	.	{	104	}
和	鞭打	这	二	船	一起	.	{	-	}

并将两艘船绑在一起。{104}

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha , ha !
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！”

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] !
We have them now !
我们 有 他们 现在 !

我们现在有了！

” [læft] [bɪg] [bɪl] .
” laughed Big Bill .
” 笑了 大的 账单 .

“大比尔笑了。”

“ [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jʊr; jər] [kwiːn] ?
“ Come , my little birds , which one is your Queen ?
“ 来 , 我的 小的 鸟类 , 哪个 一 是 你的 女王 ?

“来吧，我的小鸟们，哪一只才是你们的女王？”

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ænsər] [bɪg] [bɪl] .
” Not one of the Ladies answered Big Bill .
” 不是 一 的 这 女士们 回答 大的 账单 .

没有一个女士回答“大比尔”这个问题。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
No one would be so disloyal as to betray the Queen , and none of the
不 一 会 是 所以 不忠 作为 到 背叛 这 女王 , 和 没有任何 的 这
['leɪdiz] ,
Ladies ,
女士们 ,

没有人会如此不忠，背叛女王，女士们中也没有人会这样做。

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] ,
at least none of the Royal Ladies ,
在 至少 没有任何 的 这 皇家 女士们 ,

至少没有一位皇室女性成员这样做。

[wʊd] ['evər] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət] .
would ever stoop so low as to speak to a pirate .
会 曾经 哈腰 所以 低的 作为 到 说话 到 一个 海盗 .

我怎么可能卑鄙到去跟海盗说话呢?

[lɔːŋ] ['dʒɪm] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːrwərd] .
Long Jim quickly stepped forward .
长的 吉姆 迅速地 步 向前 .

长吉姆迅速上前一步。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['helən] .
“ This is the Queen , ” he said as he pointed to Helen .
“ 这 是 这 女王 , ” 他 说 作为 他 尖 到 海伦 .

“这位是女王，”他指着海伦说道。

“ [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Take her and don't bother with the others .
“ 拿 她 和 不 打扰 和 这 其他的 .

“带走她，其他人不用管了。”

[ðæt] ['kænən] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
That cannon shot of yours is sure to alarm the whole town ,
那 大炮 射击 的 你的 是 当然 到 警报 这 所有的 镇 ,

你那一炮肯定会惊动全镇。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['ræpɪd][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

and	we	will	have	to	make	rapid	work	of	it	,	if	we	get	away	safely	.
和	我们	将要	有	到	制作	迅速的	工作	的	它	,	如果	我们	得到	离开	安全	.

如果我们能安全逃脱，就必须迅速完成这项任务。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['stu:pɪd][oʊld]['nu:d(ə)l] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

You	were	a	stupid	old	noodle	head	to	make	such	a	noise	.
你	是	一个	愚蠢的	老的	面条	头	到	制作	这样的	一个	噪音	.

你真是个愚蠢的老糊涂，才会发出这种声音。

" [bɪg] [bɪl] [skauld] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wen] [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] [sed] [ðɪs] .

"	Big	Bill	scowled	and	drew	his	pistol	when	Long	Jim	said	this	.
"	大的	账单	皱着眉头	和	画	他的	手枪	什么时候	长的	吉姆	说	这	.

“大比尔听到长吉姆这么说，怒气冲冲地拔出了手枪。”

“ [ə; eɪ]['stu:pɪd][oʊld]['nu:d(ə)l] [hed] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	A	stupid	old	noodle	head	,	am	I	?
“	一个	愚蠢的	老的	面条	头	,	是	我	?

“我真是个愚蠢的老糊涂，是吗？”

[wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['paɪrət] .

Well	,	that	shows	how	much	you	know	about	pirating	.
出色地	,	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	盗版	.

嗯，这说明你对盗版了解甚少。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s]

Did	you	ever	hear	of	a	pirate	capturing	a	ship	without	firing	a	shot	across
做过	你	曾经	听到	的	一个	海盗	捕捉	一个	船	没有	射击	一个	射击	穿过

[hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] ?

her	bow	?
她	弓	?

你听说过哪个海盗不开一枪就能俘获一艘船的吗?

['ænsər] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Answer	that	now	,	if	you	can	.
回答	那	现在	,	如果	你	能	.

如果可以，请现在回答这个问题。

" [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['dʒɪm] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

"	But	Long	Jim	,	when	he	looked	into	the	muzzle	of	the	pistol	,
"	但	长的	吉姆	,	什么时候	他	看起来	进入	这	枪口	的	这	手枪	,

“但是，当长腿吉姆看向手枪枪口时，

['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] ,

didn't	care	to	say	any	more	,
没有	关心	到	说	任何	更多的	,

不想再多说什么了。

[soʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [bɪg] [bɪl] ,

so	he	jumped	across	to	the	deck	of	the	pirate	ship	and	left	Big	Bill	,
所以	他	跳了起来	穿过	到	这	甲板	的	这	海盗	船	和	左边	大的	账单	,

于是他跳到海盗船的甲板上，离开了比尔大个子。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['helən] .

who	was	not	long	in	capturing	Helen	.
WHO	曾是	不是	长的	在	捕捉	海伦	.

他很快就抓住了海伦。

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['tʃæptər] .

The	Fourteenth	Chapter	.
这	第十四	章	.

第十四章。

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Chase	.
这	追赶	.

追逐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld] [haʊ] [bɪg] [bɪl] [seɪld] [ðə; ði] [blæk] ['roʊvər] ,

In	which	is	told	how	Big	Bill	sailed	the	Black	Rover	,
在	哪个	是	讲述	如何	大的	账单	航行	这	黑色的	路虎	,

其中讲述了“大比尔”驾驶“黑漫游者”号的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] ['bæflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	of	the	glee	of	the	Buccaneers	at	their	cunning	baffling	of	the	King
和	的	这	高兴	的	这	海盗	在	他们的	狡猾	莫名其妙	的	这	国王

& ['mɪstər] . ['puːdl] .

&	Mr	.	Poodle	.
&	先生	.	贵宾犬	.

以及海盗们戏耍国王和贵宾犬先生时的得意之情。

[hen] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [sed] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wʊd] [ə'lɑːrm][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hiː; hi]

HEN	Long	Jim	said	the	shooting	of	the	cannon	would	alarm	the	whole	town	he
母鸡	长的	吉姆	说	这	射击	的	这	大炮	会	警报	这	所有的	镇	他

[toʊld][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

told	but	the	truth	.
讲述	但	这	真相	.

龙吉姆说，鸣放大炮会惊扰全镇，但他所言不虚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [haʊ'evər] ,

It	did	more	than	that	however	,
它	做过	更多的	比	那	然而	,

但它所做的远不止这些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [kɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['puːdl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

for	it	warned	King	Tommy	and	Mr	.	Poodle	that	it	was	the	lake	and
为了	它	警告	国王	汤米	和	先生	.	贵宾犬	那	它	曾是	这	湖	和

[nɑːt][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][raɪd] ,

not	the	castle	to	which	their	company	must	ride	,
不是	这	城堡	到	哪个	他们的	公司	必须	骑	,

因为它警告汤米国王和贵宾犬先生，他们一行人要去的地方是湖边，而不是城堡。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

thus	saving	them	much	valuable	time	.
因此	保存	他们	很多	有价值的	时间	.

这样可以为他们节省很多宝贵时间。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [meɪk] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;

What	a	clatter	the	horses	did	make	galloping	through	the	town	;
什么	一个	哒	这	马匹	做过	制作	疾驰	通过	这	镇	;

马儿奔腾穿过城镇，发出了一阵阵响声；

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [went] ,

out	of	one	street	and	into	another	they	went	,
出去	的	一	街道	和	进入	其他	他们	去	,

他们从一条街走到了另一条街，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wɪlɪŋli] ['streɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

all	the	while	willingly	straining	in	every	muscle	to	attain	the	utmost	speed	of	which
全部	这	尽管	心甘情愿	紧张	在	每一个	肌肉	到	达到	这	极致	速度	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ,

they	were	capable	,
他们	是	有能力的	,

他们全程都竭尽全力，调动每一块肌肉，力求达到他们所能达到的最快速度。

['siːmɪŋli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] .

seemingly	**realizing**	**the**	**great**	**anxiety**	**of**	**their**	**riders**	**.**
似乎	意识到	这	伟大的	焦虑	的	他们的	骑手	.

他们似乎意识到了骑手们的巨大焦虑。

[kɪŋ] ['tɑːmi] [roʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

King	**Tommy**	**rode**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**,**	**his**	**sword**	**in**	**his**	**fist**	**,**
国王	汤米	骑	在	这	头	的	这	柱子	,	他的	剑	在	他的	拳头	,

汤米国王骑在队伍的最前面，手里紧握着剑。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] { - }

his	**head**	**thrown**	**back**	**and**	**his**	**hair**	**blowing**	**in**	**the**	**{**	**108**	**}**
他的	头	抛掷	后退	和	他的	头发	吹	在	这	{	-	}

他仰着头，头发在{108}中飘扬

[briːz] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

breeze	**,**	**while**	**he**	**shouted**	**words**	**of**	**encouragement**	**to**	**his**	**followers**	**,**
微风	,	尽管	他	喊叫	字	的	鼓励	到	他的	追随者	,

微风拂过，他一边大声向追随者们喊着鼓励的话语，一边说道：

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp] [staʊt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

bidding	**them**	**keep**	**stout**	**hearts**	**and**	**strong**	**arms**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**city**	**,**
投标	他们	保持	肥硕	心	和	强的	武器	为了	这	防御	的	这	城市	,

并嘱咐他们要保持坚强的意志和强健的体魄，保卫城市。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	**the**	**rescue**	**of**	**their**	**Queen**	**.**
和	这	救援	的	他们的	女王	.

以及营救他们的女王。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

When	**presently**	**the**	**little**	**company**	**came**	**to**	**the**	**lake**	**,**
什么时候	目前	这	小的	公司	来了	到	这	湖	,

当这群小伙伴来到湖边时，

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [bɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][mæd]['gæləp][kʊd; kəd]

the	**good**	**horses**	**bore**	**them**	**almost**	**into**	**the**	**water**	**before**	**their**	**mad**	**gallop**	**could**
这	好的	马匹	钻孔	他们	几乎	进入	这	水	前	他们的	疯狂的	驰骋	可以

[biː; bi] [tʃekt] ;

be	**checked**	**;**
是	已检查	;

那些骏马几乎驮着他们冲进了水里，才阻止了他们疯狂的奔跑；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [stiːdz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

and	**then**	**only**	**by**	**pulling**	**the**	**fiery**	**steeds**	**back**	**on**	**their**	**haunches**	**were**	**the**
和	然后	仅有的	经过	拉	这	火热	马匹	后退	在	他们的	臀部	是	这

[breɪv] ['raɪdərz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] .

brave	**riders**	**saved**	**from**	**getting**	**a**	**good**	**ducking**	**.**
勇敢的	骑手	已保存	从	获得	一个	好的	躲避	.

只有把烈马拉回后腿，勇敢的骑手们才得以免遭烈焰袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**only**	**a**	**moment**	**to**	**dismount**	**.**
它	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	片刻	到	下马	.

下马只用了片刻时间。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ,

What	**to**	**do**	**next**	**the**	**King**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**,**
什么	到	做	下一个	这	国王	做过	不是	相当	知道	,

国王接下来该怎么办，他一时也说不清楚。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪrət][krɑːft][wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈgræplɪŋ] [ˈaɪərnz] ,

for	already	those	on	the	pirate	craft	were	casting	off	their	grappling	irons	,
为了	已经	那些	在	这	海盗	工艺	是	铸件	离开	他们的	格斗	熨斗	,

因为海盗船上的人已经开始解开他们的抓钩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kʊd; kəd][get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

and	as	soon	as	the	could	get	free	from	the	,
和	作为	很快	作为	这	可以	得到	自由的	从	这	,

一旦能够摆脱束缚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [briːz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	piping	breeze	filling	her	sails	she	would	soon	reach	the	mouth	of	the
和	一个	管道	微风	填充	她	帆	她	会	很快	抵达	这	嘴	的	这

[ˈrɪvər] ,

river	,
河	,

微风吹拂，她很快就能到达河口。

[wen] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

when	all	hope	of	capture	would	be	lost	.
什么时候	全部	希望	的	捕获	会	是	丢失的	.

当所有抓捕希望都破灭的时候。

[ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [bɪlt] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] ,

Being	such	a	cunningly	built	craft	,	and	drawing	so	little	water	,
存在	这样的	一个	狡猾地	建造	工艺	,	和	绘画	所以	小的	水	,

由于这是一艘设计精巧、吃水浅的船只，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] ,

under	the	skilful	handling	of	the	Buccaneers	,
在下面	这	熟练	处理	的	这	海盗	,

在海盗队的巧妙操控下，

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [biː; bi][ˈnævɪˌgeɪtid] [θruː] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ]

the	tortuous	bends	of	the	river	would	be	navigated	through	shallow	and	twisting
这	曲折	弯曲	的	这	河	会	是	导航	通过	浅的	和	扭曲

[ˈtʃænlz] [wer] [noʊ] [ˈʌðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] .

channels	where	no	other	ship	could	follow	.
频道	在哪里	不	其他	船	可以	跟随	.

船只要沿着蜿蜒曲折的河流，穿过浅而曲折的航道航行，其他船只无法通行。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgʌnboʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	If	we	only	had	a	gunboat	,	”	said	the	King	,
“	如果	我们	仅有的	有	一个	炮舰	,	”	说	这	国王	,

国王说：“如果我们有一艘炮艇就好了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði] [ʃɑːts] ,

“	I	could	go	into	the	conning	tower	and	direct	the	shots	,
“	我	可以	去	进入	这	骗局	塔	和	直接的	这	镜头	,

“我可以进入指挥塔，指挥射击，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪk] [ðæt] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪŋk]

so	as	to	rake	that	pirate	ship	fore	and	aft	,	and	in	about	a	minute	sink
所以	作为	到	耙	那	海盗	船	前	和	后部	,	和	在	关于	一个	分钟	下沉

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

这样就能前后横扫那艘海盗船，大约一分钟就能把它击沉。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] ,

“	Yes	,	that	would	no	doubt	be	the	right	thing	to	do	,	”	said	Mr	.	Poodle	,
“	是的	,	那	会	不	怀疑	是	这	正确的	事物	到	做	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,

“是的，那无疑是正确的做法，”普德尔先生说道。

“ [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kæptivz] [ə'bɔːrd] .
“ provided there are no captives aboard .
” 假如 那里 是 不 俘虏 船上 .

“前提是船上没有俘虏。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [kwiːn] ['helən] ? ” [sed] ['tɑːmi] ,
“ Do you think they have captured Queen Helen ? ” said Tommy ,
” 做 你 思考 他们 有 捕获 女王 海伦 ? ” 说 汤米 ,

“你觉得他们抓到海伦女王了吗？”汤米问道。

['nevər] [wʌns] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['puːdl] .
never once realizing how he had interrupted the words of Mr . Poodle .
绝不 一次 意识到 如何 他 有 中断 这 字 的 先生 . 贵宾犬 .

他丝毫没有意识到自己打断了波德先生的话。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
There are ladies in the waving to us .
那里 是 女士们 在 这 挥手 到 我们 .

有女士们在向我们挥手。

['evri] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
Every man to the rescue !
每一个 男人 到 这 救援 !

所有人都来救援!

” [roʊ] ['boʊts][wɜːr; wər] [naʊ] ['kwɪkli] ['bɔːrdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [staʊt] [men] tugging [moʊst]
” Row boats were now quickly boarded , and with stout men tugging most
” 排 船 是 现在 迅速地 登机 , 和 和 肥硕 男人 tugging 最多
manfully [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
manfully at the oars ,
manfully 在 这 桨 ,

“人们迅速登上划艇，身强力壮的男人们奋力划桨，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][skɪp]['oʊvər][ðə; ði] water [æt; ət][noʊ] [sloʊ] [reɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] {
were made to skip over the water at no slow rate , and so reached the {
是 制成 到 跳过 超过 这 water 在 不 慢的 速度 , 和 所以 达到 这 {
- }
109 }
- }

被迫以不慢的速度在水面上跳跃，因此到达了{109}

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][hæf][ðə; ði] distance [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
before the had sailed over half the distance to the river .
前 这 有 航行 超过 一半 这 distance 到 这 河 .

还没航行过一半的路程就到了河边。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [ðæt][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] captured ,
It could now be seen with one glance that the Queen had been captured ,
它 可以 现在 是 已见 和 一 瞥一眼 那 这 女王 有 到过 captured ,

现在只需一眼就能看出女王已被俘虏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] ,

and	even	this	was	not	required	,
和	甚至	这	曾是	不是	必需的	,

即使这样也不是必须的，

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪdli] calling [ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

as	the	ladies	were	excitedly	calling	the	news	the	moment	the	boats	came	within
作为	这	女士们	是	兴奋地	calling	这	消息	这	片刻	这	船	来了	之内

hailing ['dɪstəns] .

hailing	distance	.
hailing	距离	.

当船只驶入呼叫范围的那一刻，女士们就兴奋地喊出了这个消息。

[kɪŋ] ['tɑ:mi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pu:dl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [jɑ:t] ,

King	Tommy	and	Mr	.	Poodle	were	the	first	to	reach	the	abandoned	yacht	,
国王	汤米	和	先生	.	贵宾犬	是	这	第一的	到	抵达	这	弃	游艇	,

汤米国王和贵宾犬先生最先到达了那艘废弃的游艇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [spræŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd]

and	without	waiting	for	the	others	,	they	sprang	quickly	to	the	sail	and
和	没有	等待	为了	这	其他的	,	他们	弹簧	迅速地	到	这	帆	和

[ðə; ði] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

他们不等其他人，便迅速跳到帆和舵前。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] -

and	soon	had	the	boat	headed	for	the	river	and	chasing	the	pirates	'
和	很快	有	这	船	标题	为了	这	河	和	追逐	这	海盗	-

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

很快，船就驶向河边，追赶海盗的船只。

[ðə; ði][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] conditions [maɪt] [hæv; həv] overhauled

The	was	a	good	sailer	,	and	under	some	conditions	might	have	overhauled
这	曾是	一个	好的	水手	,	和	在下面	一些	conditions	可能	有	overhauled

[ðə; ði] .

the	.
这	.

他是一位优秀的帆船手，在某些情况下可能会超越对手。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[kɪŋ] ['tɑ:mi] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wʊd]

King	Tommy	saw	such	a	task	to	be	hopeless	and	that	the	Buccaneers	would
国王	汤米	锯	这样的	一个	任务	到	是	绝望	和	那	这	海盗	会

['entər] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

enter	the	river	before	there	was	any	chance	of	their	being	overtaken	.
进入	这	河	前	那里	曾是	任何	机会	的	他们的	存在	被超越	.

汤米国王认为这样的任务毫无希望，海盗们会在被追上之前就进入河中。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] ['kænən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ment]

The	only	hope	lay	in	a	shot	from	the	yacht	cannon	,	and	as	this	meant
这	仅有的	希望	躺	在	一个	射击	从	这	游艇	大炮	,	和	作为	这	意思是

['deɪndʒər][tu:; tə] { - }

danger	to	{	110	}
危险	到	{	-	}

唯一的希望寄托在游艇上的大炮上，但这同时也意味着{110}的危险。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ə'bændənd] .

the	Queen	,	it	was	no	sooner	thought	of	than	abandoned	.
这	女王	,	它	曾是	不	很快	想法	的	比	弃	.

女王的计划刚一提出就被放弃了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][bɪg] [bɪl] ,

Meanwhile	the	had	reached	the	mouth	of	the	river	,	and	Big	Bill	,
同时	这	有	达到	这	嘴	的	这	河	,	和	大的	账单	,

与此同时，他们到达了河口，大比尔

[ɪn] [gliː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][noʊ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp]

in	glee	at	his	successful	capture	of	the	Queen	and	no	less	successful	escape
在	高兴	在	他的	成功的	捕获	的	这	女王	和	不	较少的	成功的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	King	,
从	这	国王	,

他为成功俘虏女王和成功逃脱国王的魔爪而欣喜若狂。

[treɪnd] [hɪz; ɪz] [bræs] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [jɑːt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .

trained	his	brass	cannon	on	the	fast	approaching	yacht	and	fired	a	parting	shot	.
受过训练	他的	黄铜	大炮	在	这	快速地	接近	游艇	和	被解雇	一个	离别	射击	.

他将铜炮对准快速驶来的游艇，鸣放了一炮作为告别炮。

[ˌbʌkə'niəz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪn] [ʃɑːts] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerləs] [eɪm] , [duː] ['prɑːbəbli]

Buccaneers	are	usually	fine	shots	,	but	from	a	careless	aim	,	due	probably
海盗	是	通常	美好的	镜头	,	但	从	一个	粗心	目的	,	到期的	大概

[tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	excitement	,
到	激动	,

海盗通常枪法不错，但有时也会因为兴奋而瞄准不准。

[ðə; ði] ['kænən] [bɔːl] [went] [waɪd] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ja:dz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

the	cannon	ball	went	wide	,	never	coming	within	yards	of	doing	any	harm	.
这	大炮	球	去	宽的	,	绝不	未来	之内	码	的	正在做	任何	伤害	.

炮弹偏离目标，根本没能造成任何伤害。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][duː] , [haʊ'evər] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ]

This	it	did	do	,	however	:	it	showed	to	the	King	the	danger	of	continuing
这	它	做过	做	,	然而	:	它	显示	到	这	国王	这	危险	的	继续

[ðə; ði] [pər'suːt] ,

the	pursuit	,
这	追逐	,

然而，这件事确实起到了作用：它向国王表明了继续追捕的危险性。

[ɪ'speʃəli] [wen] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] .

especially	when	fear	of	hitting	the	Queen	made	it	unwise	to	return	the	fire	.
尤其	什么时候	害怕	的	击中	这	女王	制成	它	失策	到	返回	这	火	.

尤其是当害怕伤及女王，不宜还击时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

By	this	time	the	had	reached	the	first	bend	in	the	river	.
经过	这	时间	这	有	达到	这	第一的	弯曲	在	这	河	.

这时，他们已经到达了河流的第一个拐弯处。

[wʌns] [pæst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .

Once	past	that	there	would	be	no	hope	of	rescuing	the	Queen	.
一次	过去的	那	那里	会	是	不	希望	的	救援	这	女王	.

一旦过了那个阶段，就再也没有希望救出女王了。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [jɑːt] ,

The	Buccaneers	were	again	training	their	cannon	on	the	approaching	yacht	,
这	海盗	是	再次	训练	他们的	大炮	在	这	接近	游艇	,

海盗们再次用大炮瞄准了驶近的游艇。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [eɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈmænfəli]

this	time	with	a	more	determined	aim	,	and	Tommy	,	as	he	stood	manfully
这	时间	和	一个	更多的	决定	目的	,	和	汤米	,	作为	他	站立	勇敢地

[æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

at	the	helm	,
在	这	舵	,

这一次，汤米带着更加坚定的目标，英勇地站在舵前。

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ,

felt	for	the	first	time	that	he	had	been	beaten	,
毛毡	为了	这	第一的	时间	那	他	有	到过	被打败	,

他第一次感到自己被打败了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

and	for	the	safety	of	the	ladies	aboard	the	yacht	he	should	keep	out	of
和	为了	这	安全	的	这	女士们	船上	这	游艇	他	应该	保持	出去	的

[reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] .

range	of	the	next	shot	.
范围	的	这	下一个	射击	.

为了游艇上女士们的安全，他应该远离下一枪的射程。

['kwɪkli] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [helm] ,

Quickly	throwing	over	the	helm	,
迅速地	投掷	超过	这	舵	,

迅速交出舵权，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [hed] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	allowed	the	yacht	to	head	up	into	the	teeth	of	the	wind	,
他	允许	这	游艇	到	头	向上	进入	这	牙齿	的	这	风	,

他任由游艇逆风而行。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	gave	up	the	chase	.
和	给予	向上	这	追赶	.

于是放弃了追赶。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [jɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]

Hardly	had	the	yacht	changed	her	course	before	there	was	a	flash	and
几乎	有	这	游艇	已更改	她	课程	前	那里	曾是	一个	闪光	和

[ə; eɪ] [buːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

a	boom	from	the	deck	of	the	,
一个	繁荣	从	这	甲板	的	这	,

游艇刚改变航向，甲板上就闪过一道光，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːt] [plau] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'stɜːrn] ,

and	a	big	shot	plowed	through	the	water	only	a	few	feet	astern	,
和	一个	大的	射击	犁过的	通过	这	水	仅有的	一个	很少	脚	倒车	,

一枚大炮弹劈开水面，就在船尾几英尺处。

['drentʃɪŋ] [kɪŋ] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [spreɪ] .

drenching	King	Tommy	with	a	sheet	of	spray	.
浸透	国王	汤米	和	一个	床单	的	喷	.

用喷雾器将汤米国王淋了个透。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [kwɪk] [mə'nuːvər] , [ðə; ði] [wʊd] undoubtedly [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] below [ðə; ði]

But	for	this	quick	maneuver	,	the	would	undoubtedly	have	been	hit	below	the
但	为了	这	快的	演习	,	这	会	undoubtedly	有	到过	打	below	这

['wɔːtər] [laɪn] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

water	line	and	sunk	.
水	线	和	沉没	.

但如果没有这一迅速的机动，这艘船无疑会在水线以下被击中而沉没。

[wen] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [ðeɪ] [weɪvd]

When	the	Buccaneers	now	saw	that	the	chase	had	been	abandoned	they	waved
什么时候	这	海盗	现在	锯	那	这	追赶	有	到过	弃	他们	挥手

[ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈwaɪldɪst] [gliː] ,

their	hats	and	shouted	in	wildest	glee	,
他们的	帽子	和	喊叫	在	最狂野的	高兴	,

当海盗们看到追逐战已经放弃时，他们挥舞着帽子，欣喜若狂地大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

and	the	next	minute	,	reaching	the	bend	in	the	river	,
和	这	下一个	分钟	,	到达	这	弯曲	在	这	河	,

下一分钟，就到达了河湾处，

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] .

were	lost	to	sight	behind	the	overhanging	trees	.
是	丢失的	到	视线	在后面	这	悬垂	树木	.

消失在枝繁叶茂的树后。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈtʃæptər] .

The	Fifteenth	Chapter	.
这	第十五	章	.

第十五章。

[ʌv; əv] [ˈroʊli] - [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [mɪl] .

Of	Rolie	Polie's	visit	to	the	Barley	Mill	.
的	罗利	-	访问	到	这	大麦	磨	.

罗利·波利参观大麦磨坊的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ʌv; əv] [diː] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

And	of	what	the	Miller	of	Dee	saw	from	the	Roof	.
和	的	什么	这	磨坊主	的	迪	锯	从	这	屋顶	.

还有迪河磨坊主从屋顶上看到的景象。

[ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

Also	of	the	threatening	shouts	of	the	Toy	People	.
还	的	这	威胁	喊叫	的	这	玩具	人们	.

还有玩具人的威胁性叫喊声。

[es] [kɪŋ] [ˈtɑːmi] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

S	King	Tommy	headed	the	to	the	wind	and	gave	up	the	chase	,	the	ladies	,
S	国王	汤米	标题	这	到	这	风	和	给予	向上	这	追赶	,	这	女士们	,

S King Tommy 迎着风放弃了追逐，女士们

[ˈɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

almost	with	one	voice	,	begged	of	him	not	to	abandon	the	rescue	of	the	Queen	.
几乎	和	一	嗓音	,	乞求	的	他	不是	到	放弃	这	救援	的	这	女王	.

几乎异口同声地恳求他不要放弃营救女王。

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

But	upon	thinking	how	near	their	boat	had	come	to	being	sunk	by	the	shot	from	the	cannon	on	the	deck	of	the	,
但	之上	思维	如何	靠近	他们的	船	有	来	到	存在	沉没	经过	这	射击	从	这	大炮	在	这	甲板	的	这	,

但想到他们的船差点被甲板上的大炮击沉，

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kɔːrs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

they	realized	that	the	King	had	chosen	the	only	course	possible	.
他们	已实现	那	这	国王	有	选定	这	仅有的	课程	可能的	.

他们意识到国王选择了唯一可行的道路。

['tɑːmi] [naʊ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['puːdl] .

Tommy	**now**	**held**	**a**	**consultation**	**with**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**.**
汤米	现在	握住	一个	咨询	和	先生	.	贵宾犬	.

汤米现在正在和贵宾犬先生进行咨询。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɜːrid] [tɔːk] ['niːðər] [wʌn][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [sək'ses] ,

In	**their**	**hurried**	**talk**	**neither**	**one**	**could**	**present**	**a**	**plan**	**which**	**promised**	**success**	**,**
在	他们的	慌忙	讲话	两者都不	一	可以	展示	一个	计划	哪个	承诺	成功	,

在匆忙的交谈中，两人都未能提出一个能够保证成功的计划。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [held] ['eni] [hoʊp] .

or	**even**	**held**	**any**	**hope**	**.**
或者	甚至	握住	任何	希望	.

甚至连一丝希望都没有。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] { - }

Meanwhile	**,**	**the**	**being**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**there**	**now**	**existing**	**{**	**114**	**}**
同时	,	这	存在	出去	的	视线	和	那里	现在	现存的	{	-	}

与此同时，由于不在视线范围内，现在已存在{114}

[noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kænən] [ʃɑːts] , [ðə; ðɪ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər]

no	**danger**	**from**	**the**	**cannon**	**shots**	**,**	**the**	**yacht**	**was**	**again**	**headed**	**for**	**the**	**river**
不	危险	从	这	大炮	镜头	,	这	游艇	曾是	再次	标题	为了	这	河

,

,

,

炮火并未造成危险，游艇再次驶向河边。

[ðoʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt]

though	**what**	**would**	**be**	**gained**	**by**	**this**	**course**	**the**	**King**	**for**	**a**	**moment**	**could**	**not**
尽管	什么	会	是	获得	经过	这	课程	这	国王	为了	一个	片刻	可以	不是

[siː] .

see	**.**
看	.

然而，国王一时之间却看不到这样做会带来什么好处。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [jɑːt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ðɪ]

During	**this**	**activity**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**,**	**there**	**had**	**been**	**no**	**less**	**activity**	**on**	**the**
期间	这	活动	在	木板	这	游艇	,	那里	有	到过	不	较少的	活动	在	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

在游艇上进行这些活动的同时，陆地上的活动也毫不逊色。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

for	**the**	**sound**	**of**	**the**	**firing**	**had**	**brought**	**a**	**great**	**gathering**	**of**	**people**	**to**
为了	这	声音	的	这	射击	有	带来	一个	伟大的	采集	的	人们	到

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

the	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**,**
这	支撑	的	这	湖	,

枪声引来了大批人群聚集到湖边。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [haɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

to	**the**	**roofs**	**of**	**houses**	**and**	**to**	**every**	**high**	**point**	**from**	**which**	**might**	**be**
到	这	屋顶	的	房屋	和	到	每一个	高的	观点	从	哪个	可能	是

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

had	**a**	**good**	**view**	**.**
有	一个	好的	看法	.

登上屋顶，登上所有视野开阔的高地。

[naʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,
Now , as has been told ,
现在 , 作为 有 到过 讲述 ,

正如之前所说，

['roʊli] ['poʊli][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Rolie Polie had gone off to see the town and have luncheon with the
罗利 波利 有 已消失 离开 到 看 这 镇 和 有 午餐 和 这
['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] .
Miller of Dee .
磨坊主 的 迪 .

罗利·波利出门去镇上逛逛，顺便和迪伊的磨坊主共进午餐。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ['faɪərd][ðer; ðər][fɜːrst] ['kænən] [ʃɑːt] ,
Thus it happened that when the Buccaneers fired their first cannon shot ,
因此 它 发生 那 什么时候 这 海盗 被解雇 他们的 第一的 大炮 射击 ,

于是，当海盗们打出第一炮时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
the little clown was sitting at the door of the mill ,
这 小的 小丑 曾是 坐着 在 这 门 的 这 磨 ,

小丑坐在磨坊门口，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrli] [kɔːrnz][goʊ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
watching the great wheel turn and the barley corns go bobbing up and down in
观看 这 伟大的 车轮 转动 和 这 大麦 玉米 去 上下摆动 向上 和 向下 在
[ðə; ði] ['hɑːpər] .
the hopper .
这 料斗 .

看着巨大的轮子转动，大麦粒在料斗里上下翻滚。

“ [oʊ] , [hoʊ] , ['roʊli] ['poʊli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ;
“ Oh , ho , Rolie Polie , ” cried the Miller of Dee ;
“ 哦 , 何 , 罗利 波利 , ” 哭 这 磨坊主 的 迪 ;

“哦，嗬，罗利波利，”迪河的磨坊主喊道；

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] !
“ there must be a battle out on the lake !
“ 那里 必须 是 一个 战斗 出去 在 这 湖 !

“湖面上一定发生了战斗！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Come in and tend the mill a minute ,
来 在 和 趋向 这 磨 一个 分钟 ,

进来照看一下磨坊，就一会儿。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] !
while I go up on the roof and see what is causing all this firing !
尽管 我 去 向上 在 这 屋顶 和 看 什么 是 导致 全部 这 射击 !

我上屋顶去看看是什么原因导致这一切起火！

” ['roʊli] ['poʊli] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
” Rolie Polie jumped quickly to his feet , and didn't say no to that proposition ,
” 罗利 波利 跳了起来 迅速地 到 他的 脚 , 和 没有 说 不 到 那 主张 ,

罗利·波利迅速跳了起来，并没有拒绝这个提议。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [mɪl] .
I can tell you , for he thought it would be great sport to tend the mill .
我 能 告诉 你 , 为了 他 想法 它 会 是 伟大的 运动 到 趋向 这 磨 .

我可以告诉你，因为他觉得照看磨坊会是一件很棒的事情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['levər] [ðɪs] [wei] ,

Presently	**the**	**Miller**	**of**	**Dee**	**was**	**telling**	**him**	**to**	**turn**	**this**	**lever**	**this**	**way**	**,**
目前	这	磨坊主	的	迪	曾是	讲述	他	到	转动	这	杠杆	这	方式	,

这时，迪伊的磨坊主正告诉他要这样转动这个杠杆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['levər] [ə'nʌðər] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['levər] ,

and	**that**	**lever**	**another**	**way**	**,**	**and**	**to**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**third**	**lever**	**,**
和	那	杠杆	其他	方式	,	和	到	是	当然	不是	到	触碰	这	第三	杠杆	,

然后用另一种方式拨动那个杠杆，并且务必不要触碰到第三个杠杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪl] [wʊd] [graɪnd] , [ɔ:r][stɑ:p] ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

and	**then**	**the**	**mill**	**would**	**grind**	**,**	**or**	**stop**	**grinding**	**,**	**and**	**all**	**would**	**be**	**well**	**.**
和	然后	这	磨	会	研磨	,	或者	停止	研磨	,	和	全部	会	是	出色地	.

然后磨坊就会继续运转，或者停止运转，一切都会恢复正常。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] , ['roʊli] ['poʊli] , [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['levər] , ” ['faɪnəli] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

“	**Be**	**sure**	**,**	**Rolie**	**Polie**	**,**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**third**	**lever**	**,**	**”**	**finally**	**cautioned**	**the**	**Miller**	**,**
“	是	当然	,	罗利	波利	,	不是	到	触碰	这	第三	杠杆	,	”	最后	警告	这	磨坊主	,

“罗利·波利，千万别碰第三个杠杆，”磨坊主最后叮嘱道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

as	**he**	**went**	**hurrying**	**out**	**of**	**the**	**door**	**.**
作为	他	去	匆忙	出去	的	这	门	.

他匆匆走出了门。

['æftər] ['roʊli] ['poʊli][hæd; həd] [tendid] [ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**Rolie**	**Polie**	**had**	**tended**	**the**	**mill**	**for**	**a**	**while**	**,**
后	罗利	波利	有	倾向于	这	磨	为了	一个	尽管	,

罗利·波利照料了一段时间磨坊之后，

[hi:; hi] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

he	**too**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**was**	**happening**	**out**	**on**	**the**	**lake**	**.**
他	也	开始	到	想知道	什么	曾是	发生	出去	在	这	湖	.

他也开始好奇湖面上究竟发生了什么事。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [mɪl] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][get] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [si:] . ” {

“	**I**	**will**	**shut**	**off**	**the**	**mill**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**and**	**get**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**see**	**.**	**”**	**{**
“	我	将要	关闭	离开	这	磨	,	”	说	他	,	“	和	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	.	”	{

- }

115	**}**
-	}

“我要关掉磨坊，”他说，“然后爬到屋顶上去看看。”{115}

“ [naʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['levər][ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ɔ:r] [ðæt] [wʌn] , [ɔ:r][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn]

“	**Now**	**,**	**was**	**it**	**this**	**lever**	**the**	**Miller**	**said**	**to**	**turn**	**,**	**or**	**that**	**one**	**,**	**or**	**the**	**third**	**one**
“	现在	,	曾是	它	这	杠杆	这	磨坊主	说	到	转动	,	或者	那	一	,	或者	这	第三	一

?

?
?

“那么，磨坊主说要转动的是这个杠杆，还是那个杠杆，还是第三个杠杆呢？”

” ['wʌndɚd] ['roʊli] ['poʊli] .

”	**wondered**	**Rolie**	**Polie**	**.**
”	想知道	罗利	波利	.

“罗利·波利心想。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['levər] ,

Then	**he**	**pushed**	**down**	**a**	**lever**	**,**
然后	他	推动	向下	一个	杠杆	,

然后他按下了一个控制杆，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] ['roʊli] ['poʊli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ]

and	no	sooner	had	it	turned	than	Rolie	Polie	heard	a	great	rushing
和	不	很快	有	它	转向	比	罗利	波利	听到	一个	伟大的	匆忙

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [mɪl] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

and	roaring	which	nearly	shook	the	mill	from	off	its	foundations	.
和	咆哮	哪个	几乎	摇晃	这	磨	从	离开	它是	基础	.

磨坊刚一转动，罗利·波利就听到一阵巨大的轰鸣声，几乎把磨坊从地基上震了下来。

" [oʊ] , ['roʊli] ['poʊli] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [waɪf] , [skeərɪŋ] [hɜːr; hər][kæt][frʌm; frəm][ɪts][næp][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Oh	,	Rolie	Polie	!	"	cried	the	Miller's	wife	,	scaring	her	cat	from	its	nap	in	the
"	哦	,	罗利	波利	!	"	哭	这	米勒的	妻子	,	吓人	她	猫	从	它是	午睡	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

"哦，罗利波利！"磨坊主的妻子喊道，吓得正在阳光下打盹的猫咪醒了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪl] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

as	she	ran	hurriedly	into	the	mill	,	"	What	have	you	done	?
作为	她	跑	匆匆	进入	这	磨	,	"	什么	有	你	完毕	?

她匆匆跑进磨坊，问道："你们做了什么？"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[ðə; ðɪ] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dæm][ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['terɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ðɪ]

The	gates	to	the	dam	are	open	and	the	water	is	tearing	wildly	through	the
这	大门	到	这	坝	是	打开	和	这	水	是	撕裂	疯狂地	通过	这

[mɪl] [brʊk] .

mill	brook	.
磨	溪	.

水坝闸门敞开，河水在磨坊溪流中奔腾咆哮。

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ðɪ]['levər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪts] !

We	must	turn	the	lever	again	and	shut	the	gates	!
我们	必须	转动	这	杠杆	再次	和	关闭	这	大门	!

我们必须再次转动操纵杆，关上大门!

" [bʌt; bət] , [wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ðɪ] [geɪts] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] ,

"	But	,	work	as	hard	as	they	could	,	the	gates	would	not	budge	one	inch	,
"	但	,	工作	作为	难的	作为	他们	可以	,	这	大门	会	不是	预算	一	英寸	,

但是，无论他们多么努力，大门都纹丝不动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] : " [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪts] !

and	presently	the	Miller	was	heard	calling	loudly	:	"	Shut	the	gates	!
和	目前	这	磨坊主	曾是	听到	呼叫	高声	:	"	关闭	这	大门	!

这时，人们听到磨坊主大声喊道："关上大门！"

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪts] !

Shut	the	gates	!
关闭	这	大门	!

关上大门!

" ['roʊli] ['poʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

"	Rolie	Polie	began	to	shake	and	tremble	.
"	罗利	波利	开始	到	摇	和	颤抖	.

"罗利·波利开始颤抖起来。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [haɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	it	is	time	for	me	to	go	and	hide	,	"	he	said	.
"	我	思考	它	是	时间	为了	我	到	去	和	隐藏	,	"	他	说	.

"我觉得我该躲起来了，"他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪlər] [maɪt] [duː] .

“	There	is	no	telling	what	the	Miller	might	do	.
”	那里	是	不	讲述	什么	这	磨坊主	可能	做	.

“谁也说不准米勒会做出什么事来。”

” [ðen] [ɔːf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

”	Then	off	he	hurried	and	soon	had	tucked	himself	in	a	corner	behind	some
”	然后	离开	他	慌忙	和	很快	有	塞进去	他自己	在	一个	角落	在后面	一些

[miːl] [bægz] .

meal	bags	.
一顿饭	包	.

“然后他匆匆离开，很快就躲到几个食品袋后面的角落里。”

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] !

“	Shut	the	gates	!
”	关闭	这	大门	!

“关上大门！ ”

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] !

Shut	the	gates	!
关闭	这	大门	!

关上大门!

” [jeld] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

”	yelled	the	Miller	,
”	大喊	这	磨坊主	,

“米勒喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['levərz]

as	he	bounded	through	the	open	door	and	ran	across	the	mill	to	the	levers
作为	他	有界	通过	这	打开	门	和	跑	穿过	这	磨	到	这	杠杆

.

:
.

他纵身跃过敞开的大门，跑过磨坊，来到操纵杆前。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['tʌgɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ['nevər] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] ['iːv(ə)n]

But	for	all	his	hard	tugging	,	the	Miller	of	Dee	never	closed	the	gates	even
但	为了	全部	他的	难的	拉扯	,	这	磨坊主	的	迪	绝不	关闭	这	大门	甚至

[wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l] .

one	particle	.
一	粒子	.

但尽管迪河的磨坊主使尽浑身解数，却始终未能关上哪怕一丝一毫的大门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

Then	he	went	outside	and	called	for	help	,
然后	他	去	外部	和	称为	为了	帮助	,

然后他走到外面呼救。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

and	presently	there	was	no	less	than	a	dozen	stout	Toy	people	tugging	at
和	目前	那里	曾是	不	较少的	比	一个	打	肥硕	玩具	人们	拉扯	在

[ðə; ði] ['levər] ,

the	lever	,
这	杠杆	,

这时，至少有十几个壮硕的玩具人正在拉动操纵杆。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [les] ,

which	little	by	little	,	as	the	pressure	of	the	water	grew	less	,
哪个	小的	经过	小的	,	作为	这	压力	的	这	水	生长	较少的	,

随着水压逐渐减小，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪts] .

began	to	turn	and	finally	shut	the	gates	.
开始	到	转动	和	最后	关闭	这	大门	.

开始转动，最后关上了大门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] .

“	It	is	a	fine	mess	this	little	clown	has	made	for	us	now	,	”	said	the	Miller	.
”	它	是	一个	美好的	混乱	这	小的	小丑	有	制成	为了	我们	现在	,	”	说	这	磨坊主	.

“这个小丑给我们弄了个大烂摊子，”米勒说道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrtʃ] [twɪg] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

“	He	deserves	to	have	a	good	birch	twig	laid	upon	his	back	,	only	,	of	course
”	他	值得	到	有	一个	好的	桦木	枝条	铺设	之上	他的	后退	,	仅有的	,	的	课程

,

,

,

“他活该被一根桦树枝狠狠地压在背上，当然，前提是……”

[ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

that	is	against	the	laws	of	Toyville	,	and	besides	he	is	such	a	jolly	little	fellow	,
那	是	反对	这	法律	的	-	,	和	除了	他	是	这样的	一个	快乐的	小的	同伴	,

这违反了玩具镇的法律，而且他本来就是个非常快乐的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] . ” { - }

it	would	be	a	shame	to	give	him	a	whipping	.	”	{	116	}
它	会	是	一个	耻辱	到	给	他	一个	鞭打	.	”	{	-	}

鞭打他太可惜了。”{116}

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ['roʊli] ['poʊli] , [naʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

While	the	little	Miller	of	Dee	was	talking	this	way	,	Rolie	Polie	,	now	much	frightened
尽管	这	小的	磨坊主	的	迪	曾是	说	这	方式	,	罗利	波利	,	现在	很多	害怕

,

,

,

当迪伊的小磨坊主这样说着的时候，罗利·波利吓坏了。

[kept] ['kriːpɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɑːrli] [bægz] .

kept	creeping	further	into	his	nook	behind	the	barley	bags	.
保留	爬行	更远	进入	他的	角落	在后面	这	大麦	包	.

他不停地往大麦袋后面的角落里缩进去。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['haɪdɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪlər]

If	he	had	not	been	so	intent	upon	hiding	he	would	have	heard	the	Miller
如果	他	有	不是	到过	所以	意图	之上	隐藏	他	会	有	听到	这	磨坊主

[læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] :

laugh	and	say	that	:
笑	和	说	那	:

如果他不是那么一心想躲藏，他就会听到磨坊主笑着说：

“ [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æftər] [ɔːl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ,

“	Perhaps	the	little	clown	was	not	after	all	much	to	blame	,
”	也许	这	小的	小丑	曾是	不是	后	全部	很多	到	责备	,

“或许，那个小丑其实并没有多少过错。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [mɪl] ['tendɪŋ] .

for	he	hadn't	had	much	experience	at	mill	tending	.
为了	他	之前没有	有	很多	经验	在	磨	倾向于	.

因为他没有多少磨坊管理经验。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi]

"	That	was	the	way	it	was	with	the	Toy	people	;	they	never	could	be
"	那	曾是	这	方式	它	曾是	和	这	玩具	人们	;	他们	绝不	可以	是

[krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,

cross	with	anybody	,
叉	和	任何人	,

"玩具公司的人就是这样，他们从来不会跟任何人生气。"

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

or	,	at	least	,	they	could	not	be	cross	for	long	.
或者	,	在	至少	,	他们	可以	不是	是	叉	为了	长的	.

或者说，至少他们不会长时间生气。

['roʊli] ['poʊli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪlər] [seɪ] [ðɪs] [ðoʊ] ,

Rolie	Polie	did	not	hear	the	Miller	say	this	though	,
罗利	波利	做过	不是	听到	这	磨坊主	说	这	尽管	,

罗利·波利并没有听到磨坊主说这话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

but	what	he	did	hear	was	an	approaching	throng	in	the	street	.
但	什么	他	做过	听到	曾是	一个	接近	人群	在	这	街道	.

但他听到的却是街上人潮涌动的声音。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] : " [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ?

These	,	with	shouts	and	cries	of	:	"	Who	opened	the	gates	?
这些	,	和	喊叫	和	哭泣	的	:	"	WHO	打开	这	大门	?

他们大声喊叫："谁打开了城门？"

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ? " [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

Who	opened	the	gates	?	"	were	now	almost	at	the	mill	.
WHO	打开	这	大门	?	"	是	现在	几乎	在	这	磨	.

谁打开了大门？"他们现在几乎已经到达磨坊了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] , [hiː; hi] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] .

As	for	the	little	Miller	,	he	too	heard	the	cry	.
作为	为了	这	小的	磨坊主	,	他	也	听到	这	哭	.

至于小磨坊主，他也听到了哭声。

" [oʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	me	,
"	哦	我	,

"哦，我的天哪，

[oʊ][maɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər] ['roʊli] { - }

oh	my	!	"	said	he	,	"	this	certainly	looks	threatening	for	Rolie	{	117	}
哦	我的	!	"	说	他	,	"	这	当然	看起来	威胁	为了	罗利	{	-	}

"哦，我的天！"他说，"这对罗利来说肯定很危险{117}

['poʊli] ; [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][æz; əz][maɪn] .

Polie	;	and	really	the	fault	was	not	so	much	his	as	mine	.
波利	;	和	真的	这	过错	曾是	不是	所以	很多	他的	作为	矿	.

波利；其实错不在于他，而在于我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

I	should	never	have	left	the	mill	in	his	care	.
我	应该	绝不	有	左边	这	磨	在	他的	关心	.

我真不该把磨坊交给他照看。

" [ðə; ði][nekst] { - }

"	The	next	{	118	}
"	这	下一个	{	-	}

"下一个{118}

['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] [stept] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

minute	**the**	**Miller**	**of**	**Dee**	**stepped**	**briskly**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
分钟	这	磨坊主	的	迪	步	轻快地	到	这	打开	门	.

一分钟后，迪伊的磨坊主轻快地走到敞开的门前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**I**	**am**	**the**	**one**	**for**	**whom**	**you**	**are**	**looking**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	是	这	一	为了	谁	你	是	寻找	,	”	说	他	.

“我就是你要找的那个人，”他说。

[wət'evər] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['hæpən] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]

Whatever	**the**	**Miller**	**of**	**Dee**	**expected**	**would**	**happen**	**when**	**he**	**made**	**the**
任何	这	磨坊主	的	迪	预期的	会	发生	什么时候	他	制成	这

[ə'naʊnsmənt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

announcement	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
公告	,	我	做	不是	知道	,

我不知道迪伊的米勒在宣布这一消息时究竟预期会发生什么。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]

but	**of**	**this**	**much**	**I**	**am**	**certain**	**,**	**that**	**which**	**did**	**happen**	**was**	**without**	**doubt**	**a**
但	的	这	很多	我	是	肯定	,	那	哪个	做过	发生	曾是	没有	怀疑	一个

[bɪg] [sər'praɪz] .

big	**surprise**	**.**
大的	惊喜	.

但我可以肯定的是，所发生的事情无疑令人非常意外。

“ [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] !

“	**The**	**Miller**	**of**	**Dee**	**!**
“	这	磨坊主	的	迪	!

“迪河的磨坊主！”

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] ! [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] !

the	**Miller**	**of**	**Dee**	**!**	**Hurrah**	**for**	**the**	**Miller**	**of**	**Dee**	**!**
这	磨坊主	的	迪	!	欢呼	为了	这	磨坊主	的	迪	!

迪河的磨坊主！迪河的磨坊主万岁！

” [kraɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər]

”	**cried**	**the**	**throng**	**as**	**they**	**rushed**	**forward**	**;**	**and**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**little**	**Miller**
”	哭	这	人群	作为	他们	匆忙	向前	;	和	,	采取	抓住	的	这	小的	磨坊主

,

,
,

“人群一边喊叫一边冲上前去；他们抓住小磨坊主，

[twaɪnd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['roʊziz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]

twined	**a**	**wreath**	**of**	**roses**	**about**	**his**	**shoulders**	**and**	**placed**	**him**	**on**	**the**	**back**
缠绕	一个	花圈	的	玫瑰	关于	他的	肩膀	和	放置	他	在	这	后退

[ʌv; əv] ['roʊli] - ['dɑ:ŋki] .

of	**Rolie**	**Polie's**	**donkey**	**.**
的	罗利	-	驴	.

她将一束玫瑰花环缠绕在他的肩上，然后把他放在罗利波利的驴背上。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

“	**To**	**the**	**Castle**	**!**
“	到	这	城堡	!

“进军城堡！”

” [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

”	**they**	**cried**	**;**	**and**	**off**	**they**	**started**	**.**
”	他们	哭	;	和	离开	他们	开始	.

他们喊道；然后就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf]

It	was	as	much	as	two	minutes	before	the	little	Miller	could	get	enough
它	曾是	作为	很多	作为	二	分钟	前	这	小的	磨坊主	可以	得到	足够的

[breθ] [tuː; tə] [spiːk] .

breath	to	speak	.
气息	到	说话	.

小米勒过了足足两分钟才缓过劲来，能开口说话。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

“ Why	am	I	being	taken	to	the	Castle	?
“ 为什么	是	我	存在	已采取	到	这	城堡	?

“我为什么要被带到城堡去？”

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [riːθ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ?

Why	is	this	wreath	about	my	neck	?
为什么	是	这	花圈	关于	我的	脖子	?

为什么我的脖子上戴着这个花环?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃɪr] ?

And	why	do	you	cheer	?
和	为什么	做	你	欢呼	?

你为什么欢呼?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“ Listen	!
“ 听	!

“听!

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

” cried	one	of	the	Toy	people	to	his	companions	.
” 哭	一	的	这	玩具	人们	到	他的	同伴	.

“一个玩具人对他的同伴们喊道。”

“ [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] [æsks] [waɪ] [wiː; wi] [tʃɪr] !

“ The	Miller	of	Dee	asks	why	we	cheer	!
“ 这	磨坊主	的	迪	问	为什么	我们	欢呼	!

“迪伊的磨坊主问我们为什么欢呼！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [tʃɪr] ?

Why	shouldn't	we	cheer	?
为什么	不应该	我们	欢呼	?

我们为什么不应该欢呼?

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ,

Hurrah	for	the	Miller	of	Dee	,
欢呼	为了	这	磨坊主	的	迪	,

为迪河的磨坊主欢呼!

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

who	opened	the	gates	of	the	dam	and	let	the	water	out	of	the	lake	,
WHO	打开	这	大门	的	这	坝	和	让	这	水	出去	的	这	湖	,

是谁打开了水坝的闸门，让湖水流出?

[soʊ][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

so	the	pirate	ship	was	left	high	and	dry	in	the	river	!
所以	这	海盗	船	曾是	左边	高的	和	干燥	在	这	河	!

于是，那艘海盗船就这么搁浅在河里了!

" [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saidid] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [tuː; tə][biː; bi]
" **When , at last , the noise had subsided enough for the little Miller to be**
" 什么时候 , 在 最后的 , 这 噪音 有 平静下来 足够的 为了 这 小的 磨坊主 到 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

"最后，当喧闹声终于平息下来，小磨坊主的声音能被听到时……"

[hiː; hi] [æskt] : " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] ?
he asked : " Is that what has really happened ?
他 问 : " 是 那 什么 有 真的 发生 ?

他问道："事情真的就是这样吗？"

[hæz; həz][ðə; ði]['paɪrət] [boʊt] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][hæz; həz] [kwiːn] ['helən] [bɪn] ['reskjuːd] ? "
Has the pirate boat been captured and has Queen Helen been rescued ? "
有 这 海盗 船 到过 捕获 和 有 女王 海伦 到过 获救 ? "

海盗船被俘了吗？海伦女王获救了吗？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ; " [kwiːn] ['helən] [hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd] ,
" Yes , " answered the Toy people ; " Queen Helen has been rescued ,
" 是的 , " 回答 这 玩具 人们 ; " 女王 海伦 有 到过 获救 ,

"是的，"玩具人回答说，"海伦女王已经获救了。"

[ænd; ənd][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] . "
and all due to the Miller of Dee . "
和 全部到期的 到 这 磨坊主 的 迪 . "

这一切都要归功于迪伊的磨坊主。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] , " [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt] [maɪn] ; [aɪ][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði]
" No , " answered the little Miller , " the honor is not mine ; I did not open the
" 不 , " 回答 这 小的 磨坊主 , " 这 荣誉 是 不是 矿 ; 我 做过 不是 打开 这
[geɪts] .
gates .
大门 .

"不，"小磨坊主回答说，"这不是我的荣幸；我没有打开大门。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] .
They were opened by the little clown .
他们 是 打开 经过 这 小的 小丑 .

它们是由小丑打开的。

[tɜːrn] [bæk] , [maɪ] ['feloʊ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪz][fɔːr; fər] ['roʊli] ['poʊli] .
Turn back , my fellow Toy people , this wreath of roses is for Rolie Polie .
转动 后退 , 我的 同伴 玩具 人们 , 这 花圈 的 玫瑰 是 为了 罗利 波利 .

各位玩具族人，请回头，这束玫瑰花环是献给罗利波利的。

" [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər] .
" The Sixteenth Chapter .
" 这 第十六 章 .

"第十六章。"

[ðə; ði] [biˈstəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [riːθ] .
The bestowing of the Rose Wreath .
这 授予 的 这 玫瑰 花圈 .

授予玫瑰花环。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [tuː] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] .
Also of two surprising Rewards .
还 的 二 奇怪 奖励 .

还有两项令人惊喜的奖励。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l]

And	of	the	New	Joy	that	came	to	the	Miller	of	Dee	,	and	the	Toy	People
和	的	这	新的	喜悦	那	来了	到	这	磨坊主	的	迪	,	和	这	玩具	人们

.

:

.

还有给迪河磨坊主和玩具人带来的新喜悦。

[oʊli] ['poʊli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd]

OLIE	POLIE	could	not	understand	why	the	Toy	people	cheered	,	and	he	wondered
奥利	警察	可以	不是	理解	为什么	这	玩具	人们	欢呼	,	和	他	想知道

[æt; ət][ðer; ðər] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

at	their	hasty	departure	.
在	他们的	仓促	离开	.

奥利波利不明白玩具人们为什么欢呼，也不明白他们为什么匆匆离去。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	crawled	out	from	behind	the	bags	and	went	to	the	door	of	the
然后	他	爬行	出去	从	在后面	这	包	和	去	到	这	门	的	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

然后他从袋子后面爬出来，走到磨坊门口。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

There	the	returning	Toy	people	found	him	,
那里	这	返回	玩具	人们	成立	他	,

返回的玩具族人在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['paʊdərd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [miːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

his	clothes	powdered	white	with	barley	meal	and	his	face	full	of	wonderment	.
他的	衣服	粉末状	白色的	和	大麦	一顿饭	和	他的	脸	满的	的	惊奇	.

他的衣服沾满了大麦粉，显得洁白，脸上满是惊奇。

[wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] : ['roʊli] ['poʊli] ,

Well	,	the	end	of	the	matter	was	just	this	:	Rolie	Polie	,
出色地	,	这	结尾	的	这	事情	曾是	只是	这	:	罗利	波利	,

事情的结局就是这样：罗利·波利

[ə'straɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wʌz; wəz] ['kærid]

astride	his	little	donkey	and	loaded	down	with	garlands	of	roses	,	was	carried
跨骑	他的	小的	驴	和	已加载	向下	和	花环	的	玫瑰	,	曾是	携带

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

off	to	the	Castle	.
离开	到	这	城堡	.

他骑着小驴，身上挂满了玫瑰花环，被抬往城堡。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['mɪlər] , [naʊ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

By	his	side	walked	the	Miller	,	now	wearing	his	best	clothes	,
经过	他的	边	步行	这	磨坊主	,	现在	穿着	他的	最好的	衣服	,

磨坊主走在他身边，此刻他已换上了最好的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] . { - }

and	as	happy	a	little	body	as	there	was	in	all	the	town	.	{	122	}
和	作为	快乐的	一个	小的	身体	作为	那里	曾是	在	全部	这	镇	.	{	-	}

他是全镇最快乐的小家伙。{122}

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

On	the	way	the	people	told	him	of	what	had	happened	,	and	how	,
在	这	方式	这	人们	讲述	他	的	什么	有	发生	,	和	如何	,

路上，人们告诉他发生了什么事，以及事情的经过。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

when	the	gates	were	opened	,
什么时候	这	大门	是	打开	,

当大门打开时，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] ['ʃæloʊ] ,

the	water	ran	out	from	the	lake	and	made	the	river	so	shallow	,
这	水	跑	出去	从	这	湖	和	制成	这	河	所以	浅的	,

湖水流干，河水变得非常浅。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [nuː] , [ðə; ði] ['strændɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ə; eɪ]

that	the	first	thing	the	Buccaneers	knew	,	the	stranded	high	and	dry	on	a
那	这	第一的	事物	这	海盗	知道	,	这	搁浅	高的	和	干燥	在	一个

['grævəli] [sænd] [bɑːr] ,

gravelly	sand	bar	,
砾石	沙	酒吧	,

海盗队最先意识到的是，他们被困在了布满砾石的沙洲上，孤立无援。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] .

with	no	possible	chance	to	escape	capture	.
和	不	可能的	机会	到	逃脱	捕获	.

没有逃脱抓捕的任何机会。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,

“	But	,	”	interrupted	one	of	the	Toy	people	,
“	但	,	”	中断	一	的	这	玩具	人们	,

“但是，”其中一个玩具人打断道，

“ [ˌbʌkə'niəz] [ɑːr; ər] ['klevər] [wʌnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

“	Buccaneers	are	clever	ones	when	it	comes	to	getting	out	of	a	tight	place	,
“	海盗	是	聪明的	一个	什么时候	它	来	到	获得	出去	的	一个	紧的	地方	,

“海盗队在摆脱困境方面非常聪明，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp]

and	it	did	not	take	them	long	to	climb	over	the	side	of	their	ship
和	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	爬	超过	这	边	的	他们的	船

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

and	run	for	the	woods	.	”
和	跑步	为了	这	树林	.	”

他们没过多久就翻过船舷，逃进了树林。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [roʊgz] [hæd; həd] [gʊd] [legz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ]

“	The	four	rogues	had	good	legs	for	running	,	too	,	”	said	another	of	the	Toy
“	这	四	流氓	有	好的	腿	为了	跑步	,	也	,	”	说	其他	的	这	玩具

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“那四个恶棍腿也跑得很快，”另一个玩具人说道。

“ [hæd; həd] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] [kwiːn] ['helən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] .

“	Had	any	harm	come	to	Queen	Helen	?	”	asked	the	Miller	of	Dee	.
“	有	任何	伤害	来	到	女王	海伦	?	”	问	这	磨坊主	的	迪	.

“海伦王后是否遭遇了什么不测？”迪河的磨坊主问道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

“	Oh	no	,	”	answered	one	of	his	companions	.
“	哦	不	,	”	回答	一	的	他的	同伴	.

“哦，不，”他的一个同伴回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

“	You	see	the	grounded	at	the	mouth	of	the	river	,
“	你	看	这	接地	在	这	嘴	的	这	河	,

你看，它们搁浅在河口了，

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['saɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

and	King	Tommy	jumped	quickly	over	the	side	into	the	shallow	water	and
和	国王	汤米	跳了起来	迅速地	超过	这	边	进入	这	浅的	水	和

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] .

was	the	first	to	reach	the	.
曾是	这	第一的	到	抵达	这	.

汤米国王迅速跳入浅水中，第一个到达了终点。

[hiː; hi] [faʊnd] [kwiːn] ['helən] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

He	found	Queen	Helen	tied	to	the	mast	with	a	rope	.
他	成立	女王	海伦	系	到	这	桅杆	和	一个	绳索	.

他发现海伦王后被绳子绑在桅杆上。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ['æktɪd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'niəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ]['beɪbi]

The	Queen	acted	bravely	,	and	the	Buccaneers	,	seeing	that	she	was	no	cry	baby
这	女王	行动	勇敢地	,	和	这	海盗	,	看到	那	她	曾是	不	哭	婴儿

,

,

,

女王表现得十分勇敢，海盗们见她不是个爱哭鬼，

[dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst] ,

did	not	treat	her	roughly	;	for	although	they	had	tied	her	to	the	mast	,
做过	不是	对待	她	大致	;	为了	虽然	他们	有	系	她	到	这	桅杆	,

他们并没有粗暴对待她；尽管他们把她绑在桅杆上，

[ðə; ðɪ] [roʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəli] [hɜːrt] . ”

the	ropes	were	not	tight	enough	to	really	hurt	.	”
这	绳索	是	不是	紧的	足够的	到	真的	伤害	.	”

绳子绑得不够紧，不会造成什么伤害。

“ [ˌbʌkə'niəz] ['ɔːlweɪz] [triːt] [breɪv] ['kæptivz] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] .

“	Buccaneers	always	treat	brave	captives	that	way	,	”	said	another	of	the	Toy	people	.
“	海盗	总是	对待	勇敢的	俘虏	那	方式	,	”	说	其他	的	这	玩具	人们	.

“海盗总是那样对待勇敢的俘虏，”另一位玩具人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['skɛəri] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ['rʌfli] . ”

“	It	is	only	the	scarey	ones	that	they	handle	roughly	.	”
“	它	是	仅有的	这	可怕的	一个	那	他们	处理	大致	.	”

“他们只会粗暴对待那些可怕的家伙。”

“ ['prɑːbəbli] [kwiːn] ['helən] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bɑːrli]

“	Probably	Queen	Helen	couldn't	help	being	a	little	frightened	though	,	”	said	the	Barley
“	大概	女王	海伦	不能	帮助	存在	一个	小的	害怕	尽管	,	”	说	这	大麦

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

“不过，海伦女王大概也难免会有点害怕吧，”大麦磨坊主说道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	But	perhaps	she	bit	her	lip	and	did	not	show	one	single	particle	of	it
“	但	也许	她	少量	她	唇	和	做过	不是	展示	一	单身的	粒子	的	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'niəz] ,

to	the	Buccaneers	,
到	这	海盗	,

“但或许她咬了嘴唇，没有让海盗队看出丝毫痕迹。”

” [sed] ['roʊli] ['poʊli] .

”	said	Rolie	Polie	.
”	说	罗利	波利	.

罗利·波利说道。

“	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[laɪk]	['helən]	.	”	{	-	}
“	**That**	**would**	**be**	**just**	**like**	**Helen**	**.**	**”**	**{**	**123**	**}**
”	那	会	是	只是	喜欢	海伦	.	”	{	-	}

“那简直就是海伦的作风。”{123}

“	[jes]	,	”	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔɪ]	['piːp(ə)l]	,	“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['fraɪt(ə)nd]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**Toy**	**people**	**,**	**“**	**I**	**think**	**she**	**was**	**somewhat**	**frightened**	**,**
”	是的	,	”	说	一	的	这	玩具	人们	,	“	我	思考	她	曾是	有些	害怕	,

“是的，”玩具公司的人中有人说，“我觉得她有点害怕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[sker]	['eni]	[kwiːn]	;
because	**that**	**would**	**be**	**enough**	**to**	**scare**	**any**	**Queen**	**;**
因为	那	会	是	足够的	到	吓	任何	女王	;

因为那足以吓到任何一位女王；

[ænd; ənd]	[wen]	['tɑːmi]	[kʌt]	[hɜːr; hər]	[bɑːndz]	[ænd; ənd]	[set]	[hɜːr; hər]	[friː]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[soʊ]	[glæd]
and	**when**	**Tommy**	**cut**	**her**	**bonds**	**and**	**set**	**her**	**free**	**,**	**she**	**looked**	**so**	**glad**
和	什么时候	汤米	切	她	债券	和	放	她	自由的	,	她	看起来	所以	高兴的

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	,
and	**so**	**excited**	**,**
和	所以	兴奋的	,

当汤米解开她的绳索，让她重获自由时，她看起来既高兴又兴奋。

[ðæt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kraɪd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[soʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	.
that	**I**	**think**	**she**	**would**	**have**	**cried**	**if**	**there**	**had**	**not**	**been**	**so**	**many**	**people**	**about**	**.**
那	我	思考	她	会	有	哭	如果	那里	有	不是	到过	所以	许多	人们	关于	.
”																
”																
”																

我想，如果不是周围有那么多人，她肯定会哭的。

“	[wen]	[ðə; ði]	[geɪts]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[leɪk]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɪl]	,
“	**When**	**the**	**gates**	**were**	**closed**	**and**	**the**	**lake**	**began**	**to**	**fill**	**,**
”	什么时候	这	大门	是	关闭	和	这	湖	开始	到	充满	,

“当闸门关闭，湖水开始蓄满时，

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	[bɑːr]	[rʌn]	!
you	**should**	**have**	**seen**	**the**	**people**	**on**	**the**	**sand**	**bar**	**run**	**!**
你	应该	有	已见	这	人们	在	这	沙	酒吧	跑步	!

你应该看看沙洲上人们奔跑的情景！

”	[sed]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	;
”	**said**	**a**	**Toy**	**man**	**who**	**was**	**walking**	**by**	**the**	**donkey**	**;**
”	说	一个	玩具	男人	WHO	曾是	步行	经过	这	驴	;

“一个玩具人从驴旁边走过，说道；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[læft]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['hɑːrtɪli]	.
and	**then**	**he**	**laughed**	**long**	**and**	**heartily**	**.**
和	然后	他	笑了	长的	和	衷心地	.

然后他开怀大笑，笑声经久而爽朗。

“	[waɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɪfi]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['æŋklz]	,
“	**Why**	**,**	**in**	**a**	**jiffy**	**the**	**water**	**was**	**up**	**to**	**their**	**ankles**	**,**
”	为什么	,	在	一个	瞬间	这	水	曾是	向上	到	他们的	脚踝	,

“哎呀，转眼间水就淹到了他们的脚踝，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[suːn]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[niːz]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[weidid]
and	**I**	**think**	**it**	**would**	**have**	**soon**	**been**	**to**	**their**	**knees**	**had**	**they**	**not**	**waded**
和	我	思考	它	会	有	很快	到过	到	他们的	膝盖	有	他们	不是	涉水

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
to	**the**	**shore**	**,**
到	这	支撑	,

如果他们没有涉水到岸边，我想他们很快就会被水淹到跪倒在地。

[ɔːr] ['heɪstɪli] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] . ”

or	hastily	clambered	over	the	side	of	the	.	”
或者	草草	攀爬	超过	这	边	的	这	.	”

或者匆忙地从船边爬了过去。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][hæd; həd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɪr] ,

“	That	was	a	fine	race	the	two	boats	had	back	to	the	landing	pier	,
”	那	曾是	一个	美好的	种族	这	二	船	有	后退	到	这	降落	码头	,

“两艘船返回码头的比赛非常精彩。”

” [sed] [ə'nʌðər] [tɔɪ] [mæn] .

”	said	another	Toy	man	.
”	说	其他	玩具	男人	.

“另一个玩具人说道。”

“ [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][fæst] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪz]['fæstər] ,

“	The	pirate	ship	is	a	fast	boat	,	but	I	think	the	is	faster	,
”	这	海盗	船	是	一个	快速地	船	,	但	我	思考	这	是	快点	,

“海盗船是一艘快艇，但我认为它更快。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['skɪlfəli]

and	I	don't	believe	the	could	have	beaten	but	for	being	so	skilfully
和	我	不	相信	这	可以	有	被打败	但	为了	存在	所以	巧妙地

['hændəld] .

handled	.
处理	.

我不认为他们能战胜对手，因为他们的战术运用非常高超。

['tɑːmi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

Tommy	certainly	knows	how	to	get	speed	out	of	a	boat	.
汤米	当然	知道	如何	到	得到	速度	出去	的	一个	船	.

汤米当然知道如何让船跑得更快。

” [wen] ['roʊli] ['poʊli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	When	Rolie	Polie	came	into	the	presence	of	the	King	,
”	什么时候	罗利	波利	来了	进入	这	在场	的	这	国王	,

“当罗利·波利觐见国王时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kɪŋ] ['tɑːmi] [sed] :

and	the	story	was	told	of	how	everything	had	happened	,	King	Tommy	said	:
和	这	故事	曾是	讲述	的	如何	一切	有	发生	,	国王	汤米	说	:

“ ['roʊli] ['poʊli] ,

“	Rolie	Polie	,
”	罗利	波利	,

于是，当人们讲述了事情的经过时，汤米国王说道：“罗利·波利，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [θriː] [taɪmz] [jʊr; jər] [trɪks] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

you	shall	have	a	fine	reward	for	this	;	three	times	your	tricks	have	saved	us
你	将	有	一个	美好的	报酬	为了	这	;	三	时代	你的	技巧	有	已保存	我们

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

你将因此获得丰厚的回报；你的计谋三次为我们免去了痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl]

I	am	going	to	give	you	a	medal	and	make	you	Captain	of	my	Royal
我	是	去	到	给	你	一个	勋章	和	制作	你	队长	的	我的	皇家

[gɑːrdz] .

Guards	.
卫兵	.

我将授予你一枚勋章，并任命你为我的皇家卫队队长。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [klaʊnz] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] . ”

Go	now	and	change	this	clown's	dress	for	a	new	uniform	. ”
去	现在	和	改变	这	小丑的	裙子	为了	一个	新的	制服	. ”

现在就去给这个小丑换套新制服。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , ['æftər] ['roʊli] ['poʊli][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ]

“	Your	Highness	,	”	said	Mr	.	Poodle	,	after	Rolie	Polie	had	thanked	the	King
“	你的	高度	,	”	说	先生	.	贵宾犬	,	后	罗利	波利	有	谢谢	这	国王

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

“殿下，”波德尔先生在罗利波利向国王道谢离开后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

“	I	think	the	Miller	of	Dee	also	deserves	a	reward	,	for	,	from	what	I	hear	,
“	我	思考	这	磨坊主	的	迪	还	值得	一个	报酬	,	为了	,	从	什么	我	听到	,

“我认为迪伊河的磨坊主也应该得到奖励，因为据我所知，

[hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][moʊst]['noʊbli] ; ['teɪkɪŋ] [bleɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv]

he	has	acted	most	nobly	;	taking	blame	when	he	thought	that	it	would	save
他	有	行动	最多	高贵地	;	采取	责备	什么时候	他	想法	那	它	会	节省

['roʊli] ['poʊli] ,

Rolie	Polie	,
罗利	波利	,

他的行为极其高尚；当他认为这样做可以拯救罗利·波利时，他主动承担了责任。

[ænd; ənd][æz; əz] ['greɪʃəsli] [ə'kɔːrdɪŋ] ['kredɪt] [wen] { - }

and	as	graciously	according	credit	when	{	124	}
和	作为	亲切地	根据	信用	什么时候	{	-	}

并且慷慨地给予认可{124}

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

he	found	the	opening	of	the	gates	had	brought	honor	and	the	praise	of
他	成立	这	开幕	的	这	大门	有	带来	荣誉	和	这	称赞	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] . ”

his	fellow	Toy	people	. ”
他的	同伴	玩具	人们	. ”

他发现城门的开启为他带来了荣誉，也赢得了托伊族同胞的赞扬。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	true	,	”	said	the	King	.
“	那	是	真的	,	”	说	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] [maɪ][fɜːrst] [ə'sɪstənt] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

“	I	will	make	the	Miller	of	Dee	my	first	assistant	Prime	Minister	.
“	我	将要	制作	这	磨坊主	的	迪	我的	第一的	助手	主要的	部长	.

“我将任命迪河磨坊主为我的第一助理总理。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	little	Miller	thanked	the	King	,	then	laughed	and	said	:
”	这	小的	磨坊主	谢谢	这	国王	,	然后	笑了	和	说	:

小磨坊主向国王道谢，然后笑着说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , ['sɪmpli] ['graɪndɪŋ] [maɪ] ['bɑːrli] [kɔːrnz] .

“	I	think	the	place	for	me	is	in	the	mill	,	simply	grinding	my	barley	corns	.
“	我	思考	这	地方	为了	我	是	在	这	磨	,	简单地	研磨	我的	大麦	玉米	.

“我觉得我最合适的地方就是磨坊，就在那里磨我的大麦粒。”

" ['mɪstər] . ['puːdl] [ðen] [toʊld] [kɪŋ] ['tɑːmi] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi] ['feloʊ]

"	Mr	.	Poodle	then	told	King	Tommy	that	a	good	Miller	was	a	very	handy	fellow
"	先生	.	贵宾犬	然后	讲述	国王	汤米	那	一个	好的	磨坊主	曾是	一个	非常	便利	同伴

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

to	have	in	the	Kingdom	,
到	有	在	这	王国	,

“普德尔先生随后告诉汤米国王，王国里有个好磨坊主真是个非常有用的人。”

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kæp][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn]

especially	one	who	had	something	more	beneath	his	cap	than	the	dust	upon
尤其	一	WHO	有	某物	更多的	下面	他的	帽	比	这	灰尘	之上

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

尤其是那种帽子底下藏着比头发上的灰尘更珍贵东西的人。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] . { - }

as	without	doubt	this	one	had	.	{	125	}
作为	没有	怀疑	这	一	有	.	{	-	}

毫无疑问，这个人确实有这样的经历。{125}

['tɑːmi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔɪmeɪkə] [sed] ,

Tommy	felt	that	there	might	be	some	truth	in	what	the	toymaker	said	,
汤米	毛毡	那	那里	可能	是	一些	真相	在	什么	这	玩具制造商	说	,

汤米觉得玩具匠说的话或许有些道理。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['puːdl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd]

but	he	told	Mr	.	Poodle	he	thought	that	such	a	noble	deed	certainly	deserved
但	他	讲述	先生	.	贵宾犬	他	想法	那	这样的	一个	高贵	契据	当然	应得的

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

a	reward	.
一个	报酬	.

但他告诉波德先生，他认为这种高尚的行为当然应该得到奖励。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['puːdl] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ,

“	That	is	true	,	”	replied	Mr	.	Poodle	;	“	and	now	I	would	suggest	that	,
“	那	是	真的	,	”	回复	先生	.	贵宾犬	;	“	和	现在	我	会	建议	那	,

“没错，”普德尔先生回答说，“现在我建议，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

as	a	reward	to	the	Miller	,	you	make	this	a	holiday	,
作为	一个	报酬	到	这	磨坊主	,	你	制作	这	一个	假期	,

为了报答磨坊主，你们把这天定为节日吧。

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['hɑːlədeɪ] .

to	be	observed	every	year	and	to	be	called	the	Miller's	Holiday	.
到	是	观察到	每一个	年	和	到	是	称为	这	米勒的	假期	.

每年都要庆祝，并称之为磨坊主节。

" ['tɑːmi] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	Tommy	said	that	would	be	fine	,	and	immediately	issuing	the	order	,
"	汤米	说	那	会	是	美好的	,	和	立即地	发行	这	命令	,

汤米说那样没问题，并立即下达了命令。

['herəldz] [wɜːr; wər] [suːn] [prə'kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Heralds	were	soon	proclaiming	it	throughout	the	city	.
先驱者	是	很快	宣告	它	自始至终	这	城市	.

很快，传令官们便在全城宣告了这一消息。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] ,

The	Toy	people	shouted	and	cheered	at	these	words	of	the	Heralds	,
这	玩具	人们	喊叫	和	欢呼	在	这些	字	的	这	先驱者	,

听到使者们的这些话，玩具镇的人们欢呼雀跃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] ,

as	they	were	all	fond	of	holidays	,
作为	他们	是	全部	喜爱	的	假期	,

因为他们都喜欢度假。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] [frend] ,

and	so	thought	the	King	had	found	a	fine	way	to	reward	their	friend	,
和	所以	想法	这	国王	有	成立	一个	美好的	方式	到	报酬	他们的	朋友	,

于是他们认为国王找到了一个奖励朋友的好办法。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] .

the	good	Miller	of	Dee	.
这	好的	磨坊主	的	迪	.

迪伊镇的好磨坊主。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪlər] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,

As	for	the	Miller	,	he	felt	very	much	embarrassed	,
作为	为了	这	磨坊主	,	他	毛毡	非常	很多	尴尬的	,

至于米勒，他感到非常尴尬。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

but	at	last	found	words	to	thank	the	King	,
但	在	最后的	成立	字	到	感谢	这	国王	,

但最终还是找到了合适的词语来感谢国王。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [hoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

and	then	started	off	home	to	talk	it	all	over	with	his	neighbors	.
和	然后	开始	离开	家	到	讲话	它	全部	超过	和	他的	邻居	.

然后他便开车回家，和邻居们把这件事都谈了一遍。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [aɪz] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;

A	big	man	the	Miller	was	in	his	neighbors	'	eyes	now	,	you	may	be	sure	;
一个	大的	男人	这	磨坊主	曾是	在	他的	邻居	-	眼睛	现在	,	你	可能	是	当然	;

在邻居们眼里，米勒现在可是个身材魁梧的大人物了，这一点毋庸置疑；

[ɔːl][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

all	were	glad	enough	to	rub	shoulders	with	him	,
全部	是	高兴的	足够的	到	擦	肩膀	和	他	,

所有人都很乐意与他接触。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɑːrli] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

and	no	one	minded	the	white	barley	dust	on	his	clothes	,	I	can	tell	you	,
和	不	一	有思想	这	白色的	大麦	灰尘	在	他的	衣服	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，没有人介意他衣服上的白色大麦粉尘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪlər] .

which	was	very	nice	for	the	little	Miller	.
哪个	曾是	非常	好的	为了	这	小的	磨坊主	.

这对小米勒来说真是太好了。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] , [led][baɪ] [lɔːŋ] ['dʒɪm] , [ðə; ðɪ]['kræfti] ['kɔːrtiər] , [meɪd] [ðer; ðər]

Meanwhile	the	three	Buccaneers	,	led	by	Long	Jim	,	the	crafty	courtier	,	made	their
同时	这	三	海盗	,	引领	经过	长的	吉姆	,	这	狡猾	朝臣	,	制成	他们的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə] - .

way	back	to	Grumbletown	.
方式	后退	到	-	.

与此同时，由狡猾的廷臣长吉姆率领的三名海盗返回了格朗布尔镇。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [tɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ;

Their	clothes	had	been	badly	torn	by	the	wild	scramble	through	the	bushes	;
他们的	衣服	有	到过	糟糕	撕裂	经过	这	荒野	争夺	通过	这	灌木丛	;

他们的衣服在灌木丛中慌乱穿行时被撕破了；

[waɪl] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪər] [hæd; həd] [meɪd] [sæd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

while	brambles	and	briars	had	made	sad	havoc	with	their	faces	,
尽管	荆棘	和	荆棘	有	制成	伤心	混乱	和	他们的	面孔	,

虽然荆棘和蒺藜在他们的脸上造成了难看的破坏，

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['sɑːri] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] ['spesimənz] [ðæt] [naʊ]

so	that	altogether	it	was	four	sorry	,	dilapidated	looking	specimens	that	now
所以	那	共	它	曾是	四	对不起	,	破旧的	寻找	标本	那	现在

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [red] [bɪrd] .

appeared	before	King	Red	Beard	.
出现	前	国王	红色的	胡须	.

因此，总共有四只可怜兮兮、破败不堪的标本出现在红胡子国王面前。

“ ['blʌndəˏhɛd] !

“	Blunderheads	!
”	笨蛋	!

“笨蛋们！”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [red] [bɪrd] [kɔːld] [lɔːŋ] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˌbʌkə'niəz] ,

”	That	is	what	Red	Beard	called	Long	Jim	and	the	three	Buccaneers	,
”	那	是	什么	红色的	胡须	称为	长的	吉姆	和	这	三	海盗	,

“这就是红胡子对长吉姆和三个海盗的称呼。”

[nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

not	once	but	a	dozen	times	.
不是	一次	但	一个	打	时代	.

不止一次，而是十几次。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['nuːd(ə)l] [skʌlz] , ” [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] { - }

Then	he	called	them	“	noodle	skulls	,	”	and	,	last	of	all	,	he	{	126	}
然后	他	称为	他们	“	面条	头骨	,	”	和	,	最后的	的	全部	,	他	{	-	}

然后他称他们为“面条头骨”，最后，他{126}

[kɔːld] [ðem; ðəm] “ [fɔːr] [bɪg] ['kaʊərdli] ['beɪbiːz] , ” [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə]

called	them	“	four	big	cowardly	babies	,	”	which	certainly	was	a	hard	name	to
称为	他们	“	四	大的	胆小	婴儿	,	”	哪个	当然	曾是	一个	难的	姓名	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

称他们为“四个胆小鬼”，这的确是个很难取的绰号。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪkɪd] [ˌbʌkə'niəz] .

even	to	wicked	Buccaneers	.
甚至	到	邪恶	海盗	.

甚至对邪恶的海盗也是如此。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [red] [bɪrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] : “ [wel] ,

But	,	by	and	by	,	when	Red	Beard	began	to	quiet	down	,	he	said	:	“	Well	,
但	,	经过	和	经过	,	什么时候	红色的	胡须	开始	到	安静的	向下	,	他	说	:	“	出色地	,

但过了一会儿，当红胡子安静下来时，他说：“好吧，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [feɪld] [θriː] [taɪmz] ,

you	have	now	failed	three	times	,
你	有	现在	失败的	三	时代	,

你已经失败三次了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] - .

but	we	can't	allow	that	boy	and	girl	to	rule	in	Toyville	.
但	我们	不能	允许	那	男生	和	女孩	到	规则	在	-	.

但我们不能让那对男孩女孩统治玩具城。

” [ðen] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

”	Then	ordering	his	spies	to	return	to	Toyville	,	he	set	about	the	making	of
”	然后	订购	他的	间谍	到	返回	到	-	,	他	放	关于	这	制作	的

[nu:] [plænz] .

new	plans	.
新的	计划	.

“然后他命令他的间谍返回玩具城，开始制定新的计划。”

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['tʃæptər] .

The	Seventeenth	Chapter	.
这	第十七	章	.

第十七章。

[haʊ] [ðə; ði] ['meɪər] [meɪks] [nu:] [plænz] .

How	the	Mayor	makes	New	Plans	.
如何	这	市长	制作	新的	计划	.

市长如何制定新计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

And	of	a	Delightful	and	happy	Gathering	in	the	Gardens	.
和	的	一个	愉快	和	快乐的	采集	在	这	花园	.

花园里举行了一场令人愉快而幸福的聚会。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rli] [held] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

Also	of	a	Parley	held	at	the	Castle	Gate	.
还	的	一个	帕利	握住	在	这	城堡	门	.

还有在城堡大门举行的一次会谈。

[hɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

HINKING	there	was	now	nothing	to	fear	from	an	attack	by	the	army	of
思考	那里	曾是	现在	没有什么	到	害怕	从	一个	攻击	经过	这	军队	的

- ,

Grumbletown	,
-	,

心想现在再也不用担心咕噜镇军队的进攻了，

[ðə; ði] - ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	Toyville	soldiers	were	ordered	to	return	from	the	hills	,
这	-	士兵	是	订购	到	返回	从	这	丘陵	,

玩具镇的士兵奉命从山上返回。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

and	already	the	sound	of	rumbling	wheels	in	the	streets	,
和	已经	这	声音	的	隆隆声	车轮	在	这	街道	,

街上已经传来隆隆的车轮声。

[toʊld] [haʊ] ['prɑ:mptli] [ðɪs] ['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

told	how	promptly	this	order	had	been	obeyed	by	the	Commanding	General	.
讲述	如何	及时	这	命令	有	到过	服从	经过	这	指挥	一般的	.

讲述了指挥官如何迅速执行了这一命令。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['θæŋkfl] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	We	have	much	to	make	us	thankful	,	”	said	the	Mayor	to	one	of	his
“	我们	有	很多	到	制作	我们	感恩	,	”	说	这	市长	到	一	的	他的

['kaʊnsələr] .

councillors	.
议员们	.

“我们有很多值得感恩的事情，”市长对一位议员说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	certainly	would	have	been	a	sad	occurrence	had	the	capture	of	the
“	它	当然	会	有	到过	一个	伤心	发生	有	这	捕获	的	这

[kwiːn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .

Queen	resulted	in	her	being	carried	away	to	Grumbletown	.
女王	结果	在	她	存在	携带	离开	到	-	.

“如果女王被俘后被带到格朗布尔镇，那肯定是一件令人悲伤的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] { - }

I	think	the	occasion	demands	a	celebration	,	and	I	should	suggest	that	{	130	}
我	思考	这	场合	需求	一个	庆典	,	和	我	应该	建议	那	{	-	}

我认为这个场合值得庆祝，我应该建议{130}

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [prɪ'per] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

we	at	once	prepare	a	big	party	to	take	place	on	the	lawns	and	in	the
我们	在	一次	准备	一个	大的	派对	到	拿	地方	在	这	草坪	和	在	这

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] . ”

pavilions	of	the	Palace	gardens	.	”
亭子	的	这	宫殿	花园	.	”

我们立即着手准备在宫殿花园的草坪和亭台楼阁中举办一场盛大的宴会。”

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] .

“	A	splendid	suggestion	,	”	cried	the	councillors	with	one	accord	.
“	一个	灿烂	建议	,	”	哭	这	议员们	和	一	符合	.

“真是个绝妙的建议！”议员们异口同声地喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

“	Let	us	lose	no	time	in	getting	under	way	the	arrangements	.
“	让	我们	失去	不	时间	在	获得	在下面	方式	这	安排	.

让我们抓紧时间着手安排。

” [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ]

”	The	gardens	,	brilliant	with	pots	of	flowering	shrubs	and	beds	of	blossoming
”	这	花园	,	杰出的	和	锅	的	开花	灌木	和	床	的	盛开

[plænts] ,

plants	,
植物	,

花园里摆满了盛开的灌木盆栽和花坛，美不胜收。

[ðer; ðər] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːn] ['bɔːdəd] [baɪ] [hedʒz] [ʌv; əv][bɑːks] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ]

their	broad	stretches	of	lawn	bordered	by	hedges	of	box	,	and	interlaced	with
他们的	广阔	伸展	的	草地	带边框	经过	对冲	的	盒子	,	和	交织	和

[waɪt] ['pebld] [wɔːks] ,

white	pebbled	walks	,
白色的	鹅卵石	散步	,

宽阔的草坪四周环绕着黄杨树篱，并穿插着白色鹅卵石小径。

[fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

formed	an	ideal	place	for	the	holding	of	a	social	gathering	of	this	nature	.
形成	一个	理想的	地方	为了	这	保持	的	一个	社会的	采集	的	这	自然	.

这里是举办此类社交聚会的理想场所。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

When	to	the	natural	beauty	of	the	gardens	there	was	added	the	beauty	of
什么时候	到	这	自然的	美丽	的	这	花园	那里	曾是	额外	这	美丽	的

[ðə; ði] ['hænsəm] ['dresɪz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [gests] ,

the	handsome	dresses	and	uniforms	worn	by	the	guests	,
这	英俊的	连衣裙	和	制服	磨损	经过	这	客人	,

花园的自然美景，再加上宾客们身着的华丽礼服和制服，更添一份美丽。

[ðə; ði] [siːn] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [pruːvd] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['lʌvlinəs] .

the	scene	thus	presented	proved	of	untold	loveliness	.
这	场景	因此	呈现	已证实	的	不明	可爱	.

眼前的景象美不胜收。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] [sæt][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

In	one	of	the	pavilions	sat	an	orchestra	which	rendered	the	most	delightful	music	imaginable	;
在	一	的	这	亭子	卫星	一个	乐队	哪个	渲染	这	最多	愉快	音乐	可以想象的	;

其中一个展馆里坐着一个管弦乐队，演奏着你能想象到的最美妙的音乐；

[ɪn] [ə'nʌðər] [pə'vɪliən] [wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [wer] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [kən'fekʃənz] ;

in	another	pavilion	were	many	little	tables	where	were	served	refreshments	of	the	daintiest	confections	;
在	其他	亭	是	许多	小的	表格	在哪里	是	服务	茶点	的	这	最精致的	糖果	;

在另一个亭子里，摆放着许多小桌子，上面供应着各种精致的甜点；

[ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pə'vɪliən] [ðə; ði] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [wækst] [flɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

in	a	third	pavilion	the	highly	polished	and	waxed	floor	was	given	over	to	dancing	.
在	一个	第三	亭	这	高度	抛光	和	打蜡	地面	曾是	给定	超过	到	跳舞	.

在第三个展馆里，光洁如镜的地板被用来跳舞。

['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

Under	such	delightful	conditions	,	the	King	and	Queen	,	as	well	as	the	Lords	and	Ladies	,
在下面	这样的	愉快	状况	,	这	国王	和	女王	,	作为	出色地	作为	这	领主	和	女士们	,

在如此令人愉悦的条件下，国王和王后，以及各位勋爵和夫人，

[suːn] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [fɪrz] ,

soon	forgot	their	recent	fears	,
很快	忘了	他们的	最近的	恐惧	,

他们很快就忘记了最近的恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['roʊli] ['poʊli][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

and	with	Rolie	Polie	in	his	new	uniform	standing	guard	at	the	front	gate	,
和	和	罗利	波利	在	他的	新的	制服	常设	警卫	在	这	正面	门	,

罗利·波利身穿新制服，站在前门站岗。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

one	and	all	felt	perfectly	safe	.
一	和	全部	毛毡	完美	安全的	.

每个人都感到非常安全。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

Outside	the	walls	of	the	Castle	and	gardens	,
外部	这	墙壁	的	这	城堡	和	花园	,

城堡和花园的围墙之外，

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

the	streets	of	the	city	were	quiet	and	almost	deserted	,
这	街道	的	这	城市	是	安静的	和	几乎	荒凉的	,

城市街道安静得几乎空无一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [ðeɪ] , [tuː] ,

for	the	Toy	people	had	repaired	to	the	park	,	where	they	,	too	,
为了	这	玩具	人们	有	已修复	到	这	公园	,	在哪里	他们	,	也	,

玩具们已经修缮到了公园，在那里，他们也……

[wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒɑːli] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] .

were	celebrating	with	all	manner	of	jolly	games	and	sports	.
是	庆祝	和	全部	方式	的	快乐的	游戏	和	运动的	.

他们玩了各种各样的欢乐游戏和运动来庆祝。

['miːnwaɪl] , [kɪŋ] [red] [bɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Meanwhile	,	King	Red	Beard	had	not	been	idle	,
同时	,	国王	红色的	胡须	有	不是	到过	闲置的	,

与此同时，红胡子国王也并未闲着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][spaɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] - ,

and	by	the	time	his	spies	returned	to	tell	how	matters	were	going	in	Toyville	,
和	经过	这	时间	他的	间谍	返回	到	告诉	如何	事情	是	去	在	-	,

等到他的间谍回来汇报玩具镇的情况时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['rʌfiːənz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər]

he	had	two	hundred	picked	ruffians	ready	to	make	a	last	attempt	to	capture
他	有	二	百	挑选	恶棍	准备好	到	制作	一个	最后的	试图	到	捕获

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . { - }

the	King	and	Queen	.	{	131	}
这	国王	和	女王	.	{	-	}

他挑选了两百名暴徒，准备对国王和王后进行最后一次抓捕。{131}

[haʊ] [red] [bɪrd] [dɪd] [læf] [wen] [hɪz; ɪz][spaɪz][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

How	Red	Beard	did	laugh	when	his	spies	told	him	of	the	celebration	that	was
如何	红色的	胡须	做过	笑	什么时候	他的	间谍	讲述	他	的	这	庆典	那	曾是

['biːɪŋ] [held] [ɪn] - .

being	held	in	Toyville	.
存在	握住	在	-	.

当红胡子的眼线告诉他玩具城正在举行庆祝活动时，红胡子哈哈大笑。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Ha	,	ha	,	ha	,	”	said	he	,
“	哈	,	哈	,	哈	,	”	说	他	,

“哈哈哈哈，”他说。

“ [ðoʊz] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][oʊld] [red] [bɪrd] , [duː] [ðeɪ] ?

“	those	Toy	people	think	they	have	seen	the	last	of	old	Red	Beard	,	do	they	?
“	那些	玩具	人们	思考	他们	有	已见	这	最后的	的	老的	红色的	胡须	,	做	他们	?

“那些玩具公司的人以为他们再也见不到老红胡子了，是吗？”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mis'teik] .

Well	,	we	will	soon	show	them	their	mistake	.
出色地	,	我们	将要	很快	展示	他们	他们的	错误	.

我们很快就会让他们发现自己的错误。

” ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd]

”	After	that	it	wasn't	long	before	the	Grumbletown	King	and	his	two	hundred
”	后	那	它	不是	长的	前	这	-	国王	和	他的	二	百

['hɑːrdi]['ræskəlz][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

hardy	rascals	had	travelled	through	the	secret	passage	of	the	hills	and	were
耐寒的	无赖	有	旅行	通过	这	秘密	通道	的	这	丘陵	和	是

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

in	the	quiet	,
在	这	安静的	,

“此后不久，咕噜镇国王和他的两百名顽强恶棍就穿过了山间的秘密通道，来到了寂静的地方。”

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv] - .
deserted streets of Toyville .
荒凉的 街道 的 - .

玩具城空无一人的街道。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]
When the company came near the Castle and could hear the sweet strains of
什么时候 这 公司 来了 靠近 这 城堡 和 可以 听到 这 甜的 菌株 的
['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] ,
music and the sound of happy laughter ,
音乐 和 这 声音 的 快乐的 笑声 ,

当一行人靠近城堡时，他们听到了悦耳的音乐和欢快的笑声。

[kɪŋ] [red] [bɪrd] [sent] [lɔːŋ] ['dʒɪm][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][spaɪ] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .
King Red Beard sent Long Jim on ahead to spy how the land lay .
国王 红色的 胡须 发送 长的 吉姆 在 前方 到 间谍 如何 这 土地 躺 .

红胡子国王派长吉姆先去侦察地形。

['prez(ə)ntli] , [lɔːŋ] ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] .
Presently , Long Jim returned .
目前 , 长的 吉姆 返回 .

这时，长吉姆回来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [piːk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He had taken a peek here and there ,
他 有 已采取 一个 窥视 这里 和 那里 ,

他时不时地偷瞄一眼，

[ænd; ənd][toʊld] [red] [bɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]
and told Red Beard that there was only one soldier standing guard at the
和 讲述 红色的 胡须 那 那里 曾是 仅有的 一 士兵 常设 警卫 在 这
[frʌnt] [geɪt] .
front gate .
正面 门 .

他告诉红胡子，前门只有一个士兵站岗。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] [ðæt] ['stuːpɪd] [klaʊn] , ['roʊli]
“ And your Majesty , ” said he , “ I think the soldier is that stupid clown , Rolie
“ 和 你的 威严 , ” 说 他 , “ 我 思考 这 士兵 是 那 愚蠢的 小丑 , 罗利
['poʊli] ,
Polie ,
波利 ,

“陛下，”他说，“我认为那个士兵就是那个愚蠢的小丑，罗利·波利。”

[naʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] .
now dressed in the uniform of the King's Guard .
现在 穿着 在 这 制服 的 这 国王学院 警卫 .

现在他身着国王卫队的制服。

” [red] [bɪrd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [lɔːŋ] ['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
” Red Beard gave a wild laugh when he heard what Long Jim had to say .
” 红色的 胡须 给予 一个 荒野 笑 什么时候 他 听到 什么 长的 吉姆 有 到 说 .

“红胡子听到长吉姆的话后，哈哈大笑起来。”

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
“ Forward , march !
“ 向前 , 行进 !

“前进，行军！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [fuːl] [ðæt] ['sɪmpltən] .
” he cried ; “ we can easily fool that simpleton .
” 他 哭 ; “ 我们 能 容易地 傻子 那 傻瓜 .

他喊道：“我们可以轻易骗过那个傻瓜。”

" [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ,
" Then away they all went ,
" 然后 离开 他们 全部 去 ,

然后他们就都走了。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['dʒɪfiz] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ]
and in two jiffies Red Beard was tapping at the front gate and parleying
和 在 二 吉菲斯 红色的 胡须 曾是 窃听 在 这 正面 门 和 谈判
['kɜ:rtiəsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ] ['roʊli] ['poʊli] .
courteously through the wicket with Rolie Polie .
礼貌地 通过 这 便门 和 罗利 波利 .

转眼间，红胡子就敲响了前门，隔着小门与罗利·波利有礼貌地交谈起来。

[naʊ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nʌt] [red] [bɪrd] [traɪd] [tu:; tə] [kræk] [ɑ:n] ['roʊli] - [skʌl] ,
Now , the kernel to the nut Red Beard tried to crack on Rolie Polie's skull ,
现在 , 这 核心 到 这 坚果 红色的 胡须 尝试 到 裂缝 在 罗利 - 颅骨 ,

现在，红胡子试图敲开罗利·波利头骨上的那颗坚果的内核，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] :
was just this :
曾是 只是 这 :

就是这样：

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] [soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd]
he wanted to have the gates opened so he and his two hundred
他 通缉 到 有 这 大门 打开 所以 他 和 他的 二 百
[ˌtætərdɪ'meɪljən] ['fɔ:ləuəz] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
tatterdemalion followers could enter the gardens and capture all the people .
破烂不堪的 追随者 可以 进入 这 花园 和 捕获 全部 这 人们 .

他想打开大门，这样他和他的两百名衣衫褴褛的追随者就可以进入花园，抓住所有人。

[red] [bɪrd] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət]['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] ,
Red Beard was good at arguing and gave all manner of reasons ,
红色的 胡须 曾是 好的 在 争论 和 给予 全部 方式 的 原因 ,

红胡子很会辩论，总能给出各种各样的理由。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'veild] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [fɔ:r; fər] { - }
but none of these availed him in the least , for { 132 }
但 没有任何 的 这些 已利用 他 在 这 至少 , 为了 { - }

但这些对他来说都毫无用处，因为{132}

['roʊli] ['poʊli] , [naʊ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [gɑ:rd] ,
Rolie Polie , now very proud of being a King's Guard ,
罗利 波利 , 现在 非常 自豪的 的 存在 一个 国王学院 警卫 ,

罗利·波利现在为自己是国王卫队的一员而感到非常自豪。

[wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
would never think of doing anything untrue to his trust .
会 绝不 思考 的 正在做 任何事物 不属实 到 他的 相信 .

他绝不会做出任何辜负信任的事情。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [wen] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ['trɪkəri] [ænd; ənd]
At the last , when Red Beard was about ready to give up trying trickery and
在 这 最后的 , 什么时候 红色的 胡须 曾是 关于 准备好 到 给 向上 尝试 诡计 和
[gaɪl] ,
guile ,
诡计 ,

最后，当红胡子几乎要放弃耍诡计的时候，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,
and almost on the point of ordering his men to make an assault ,
和 几乎 在 这 观点 的 订购 他的 男人 到 制作 一个 突击 ,

他几乎就要下令士兵发起进攻了，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['roʊli] ['poʊli] .

a	brilliant	idea	came	jumping	into	the	brain	of	Rolie	Polie	.
一个	杰出的	主意	来了	跳	进入	这	脑	的	罗利	波利	.

罗利·波利的脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

" [oʊ] , [hoʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	Oh	,	ho	,	"	thought	he	,
"	哦	,	何	,	"	想法	他	,

“哦，嚯，”他心想。

" [aɪ] [noʊ] [kɪŋ] ['tɑ:mi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] ['kæptʃər] [ðɪs] [oʊld] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd]

"	I	know	King	Tommy	would	like	to	have	me	capture	this	old	Red	Beard	,	and
"	我	知道	国王	汤米	会	喜欢	到	有	我	捕获	这	老的	红色的	胡须	,	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我知道汤米国王想让我抓住这个老红胡子，所以，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] , [ɪz][maɪ] [tʃæns] .

the	very	first	thing	,	is	my	chance	.
这	非常	第一的	事物	,	是	我的	机会	.

首先，我的机会来了。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp]

I	will	just	open	the	gate	and	let	them	inside	the	walls	,	then	I	will	jump
我	将要	只是	打开	这	门	和	让	他们	里面	这	墙壁	,	然后	我	将要	跳

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

我只需打开大门让他们进来，然后我就跳出去。

[kloʊz] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [geɪt] ,

close	and	lock	the	gate	,
关闭	和	锁	这	门	,

关上并锁好大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt]

and	there	I	shall	have	the	whole	company	safe	and	sound	where	they	can't
和	那里	我	将	有	这	所有的	公司	安全的	和	声音	在哪里	他们	不能

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

这样一来，我就可以确保整个公司的人都安全无恙，让他们无处可逃。

" [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðɪs] ['klevər] [aɪ'di:ə] ['entər] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['roʊli] ['poʊli] ,

"	No	sooner	did	this	clever	idea	enter	the	brain	of	Rolie	Polie	,
"	不	很快	做过	这	聪明的	主意	进入	这	脑	的	罗利	波利	,

“罗利·波利的脑海中刚冒出这个绝妙的主意，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .

than	the	little	guard	was	unlocking	the	gate	and	throwing	it	wide	open	.
比	这	小的	警卫	曾是	解锁	这	门	和	投掷	它	宽的	打开	.

那个小卫兵竟然打开了大门，把它大开。

[ðen] [step] , [step] , [step] , ['evri] [mæn]['goʊɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] ,

Then	step	,	step	,	step	,	every	man	going	softly	on	tiptoe	,
然后	步	,	步	,	步	,	每一个	男人	去	轻轻	在	脚尖	,

然后一步一步，每个人都踮着脚尖轻轻地走着。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [went] [red] [bɪrd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['rægəmʌfɪn] ['rʌfi:ənz] .

through	the	gate	went	Red	Beard	followed	by	his	two	hundred	ragamuffin	ruffians	.
通过	这	门	去	红色的	胡须	随后	经过	他的	二	百	衣衫褴褛的	恶棍	.

红胡子带着他的两百名衣衫褴褛的恶棍穿过大门走了进去。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ” [læft] ['roʊli] ['poʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
“ Ha , ha , ha , ” laughed Rolie Polie , as he turned the key in the lock ,
“ 哈 , 哈 , 哈 , ” 笑了 罗利 波利 , 作为 他 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,

“哈哈哈哈，”罗利·波利一边笑着一边转动钥匙开锁。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [red] [bɪrd] ! ”
“ that is the time I was too clever for Red Beard ! ”
“ 那 是 这 时间 我 曾是 也 聪明的 为了 红色的 胡须 ! ”

“那时候我比红胡子聪明多了！”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ” [læft] [red] [bɪrd] ,
“ Ha , ha , ha , ” laughed Red Beard ,
“ 哈 , 哈 , 哈 , ” 笑了 红色的 胡须 ,

“哈哈哈哈，”红胡子大笑道。

“ [dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ['roʊli] ['poʊli] ?
“ did anyone ever see a body so stupid as that Rolie Polie ?
“ 做过 任何人 曾经 看 一个 身体 所以 愚蠢的 作为 那 罗利 波利 ?

“有人见过像罗利·波利那样愚蠢的人吗？”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kɪŋ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [kwiːn] ['helən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz]
Here I have King Tommy and Queen Helen , and all the Lords and Ladies
这里 我 有 国王 汤米 和 女王 海伦 , 和 全部 这 领主 和 女士们
[æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] .
at my mercy .
在 我的 怜悯 .

国王汤米和王后海伦都在这里，所有的贵族老爷和贵妇们都任我摆布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptivz] [aɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [æz; əz]
It is a fine company of captives I will get to put in chains and march as
它 是 一个 美好的 公司 的 俘虏 我 将要 得到 到 放 在 链条 和 行进 作为
[sleɪvz] [tuː; tə] - .
slaves to Grumbletown .
奴隶 到 - .

我将要给这群俘虏戴上镣铐，让他们像奴隶一样被押往咕噜镇。

” [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər] .
” The Eighteenth Chapter .
” 这 第十八 章 .

“第十八章。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][peɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ]
In which something is told of how the Page brought a Message which proved a
在 哪个 某物 是 讲述 的 如何 这 页 带来 一个 信息 哪个 已证实 一个
[sər'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

其中讲述了侍从带来了一条令人惊讶的消息。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [deɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
Also of what the Dame found in the Fountain of the Fish .
还 的 什么 这 贵妇人 成立 在 这 喷泉 的 这 鱼 .

还有夫人从鱼泉中发现的东西。

[aɪθ] ['evriwʌn] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
ITH everyone enjoying such a good time in the gardens ,
ith 每个人 享受 这样的 一个 好的 时间 在 这 花园 ,

大家都在花园里玩得非常开心，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət]

it	would	not	have	been	surprising	if	the	King	had	forgotten	his	guard	at
它	会	不是	有	到过	奇怪	如果	这	国王	有	被遗忘的	他的	警卫	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

国王忘记让卫兵守在城门口也不足为奇。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] , [haʊ'evər] ,

This	he	did	not	do	,	however	,
这	他	做过	不是	做	,	然而	,

但他并没有这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] ,

and	at	the	moment	when	Red	Beard	and	his	men	were	entering	,
和	在	这	片刻	什么时候	红色的	胡须	和	他的	男人	是	进入	,

就在红胡子和他的手下进入房间的那一刻，

[ə; eɪ][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] ['roʊli] ['poʊli] .

a	page	was	being	dispatched	for	Rolie	Polie	.
一个	页	曾是	存在	已派出	为了	罗利	波利	.

有人正在给罗利·波利发信息。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðen] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd]

Thus	,	it	happened	then	,	that	when	the	page	was	about	to	enter	the	court	yard
因此	,	它	发生	然后	,	那	什么时候	这	页	曾是	关于	到	进入	这	法庭	院子

,

,

,

于是，就在这时，当侍童即将进入庭院时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['rʌfiːənz] .

he	saw	it	thronged	with	ruffians	.
他	锯	它	熙熙攘攘	和	恶棍	.

他看到那里挤满了流氓恶棍。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !

“	We	are	betrayed	!
“	我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

”	he	cried	as	he	ran	hurrying	back	to	the	gardens	.
”	他	哭	作为	他	跑	匆忙	后退	到	这	花园	.

他一边哭一边匆匆跑回花园。

“ [ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ! ” { - }

“	The	gates	have	been	opened	and	the	enemy	is	now	within	the	walls	!	”	{	136	}
“	这	大门	有	到过	打开	和	这	敌人	是	现在	之内	这	墙壁	!	”	{	-	}

“城门已经打开，敌人已经攻入城内！”{136}

[æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] ,

At	this	cry	,
在	这	哭	,

听到这声呼喊，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [sɔːt] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Ladies	turned	pale	with	fright	and	the	Nobles	sought	hastily	for	the
这	女士们	转向	苍白	和	惊吓	和	这	贵族	寻求	草草	为了	这

[swɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

swords	they	had	laid	aside	at	the	beginning	of	the	dance	.
剑	他们	有	铺设	旁边	在	这	开始	的	这	舞蹈	.

女士们吓得脸色苍白，贵族们慌忙寻找在舞会开始时放在一旁的剑。

“ ['evri] [mæn][bi:; bi] [breɪv] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Every**	**man**	**be**	**brave**	**！**	”	**shouted**	**the**	**King**	**.**
”	每一个	男人	是	勇敢的	！	”	喊叫	这	国王	.

“所有人都要勇敢！”国王高声喊道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['ræli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ！

“	**We**	**must**	**rally**	**to**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**Ladies**	**！**
”	我们	必须	集会	到	这	防御	的	这	女士们	！

我们必须团结起来捍卫女士们！

[let] [kɪŋ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌfi:ənz] [kʌm] ， [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] ['redi] ！

Let	**King**	**Red**	**Beard**	**and**	**his**	**ruffians**	**come**	**，**	**they**	**will**	**find**	**us**	**ready**	**！**
让	国王	红色的	胡须	和	他的	恶棍	来	，	他们	将要	寻找	我们	准备好	！

让红胡子国王和他的爪牙来吧，他们会发现我们已经做好了准备！

” [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kɪŋ] ['tɑ:mi] [spoʊk][soʊ] ['breɪvli] ， [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [di'si:vd] ，

”	**But**	**for**	**all**	**King**	**Tommy**	**spoke**	**so**	**bravely**	**，**	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**deceived**	**，**
”	但	为了	全部	国王	汤米	辐	所以	勇敢地	，	他	曾是	不是	在	全部	受骗	，

“但是，尽管汤米国王言辞英勇，他却丝毫没有被蒙蔽。”

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ， [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ，

and	**realized**	**quite**	**the**	**same**	**，**	**as**	**did**	**the**	**Mayor**	**and**	**some**	**others**	**，**
和	已实现	相当	这	相同的	，	作为	做过	这	市长	和	一些	其他的	，

市长和其他一些人也意识到了这一点。

[ðæt] ['eni] [dɪ'fens] [wʊd] [pru:v] ['præktɪkli] ['ju:sləs] ， [ænd; ənd][æt; ət] [best] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

that	**any**	**defence**	**would**	**prove**	**practically**	**useless**	**，**	**and**	**at**	**best**	**do**	**no**	**more**	**than**
那	任何	防御	会	证明	几乎	无用	，	和	在	最好的	做	不	更多的	比

[prə'lɔ:ŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ，

prolong	**an**	**engagement**	**，**
延长	一个	订婚	，

任何防御措施实际上都毫无用处，充其量也只是延长交战时间而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [end] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['kæptʃər] .

which	**in**	**the**	**end**	**could**	**result**	**only**	**in**	**their**	**defeat**	**and**	**capture**	**.**
哪个	在	这	结尾	可以	结果	仅有的	在	他们的	击败	和	捕获	.

最终只会导致他们的战败和被俘。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd] ， [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][hæf]

To	**reach**	**the**	**gardens**	**from**	**the**	**court**	**yard**	**，**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**half**
到	抵达	这	花园	从	这	法庭	院子	，	它	曾是	必要的	到	去	一半

[wei] [ə'raʊnd] ，

way	**around**	**，**
方式	大约	，

从庭院到花园，需要绕半圈。

[ɔ:r] [els] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [ðə; ði] - ['kʌmpəni] ， ['ðerfɔ:r] ， [dɪ'vaɪdɪd] ; [wʌn]

or	**else**	**right**	**through**	**the**	**Castle**	**;**	**the**	**Grumbletown**	**company**	**，**	**therefore**	**，**	**divided**	**;**	**one**
或者	别的	正确的	通过	这	城堡	;	这	-	公司	，	所以	，	分割	;	一

['pɑ:rti] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] ，

party	**going**	**one**	**way**	**，**
派对	去	一	方式	，

否则就直接穿过城堡；因此，格朗布尔镇公司分裂了；一部分人朝一个方向走。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] .

the	**other**	**going**	**another**	**way**	**.**
这	其他	去	其他	方式	.

另一个人则朝另一个方向走。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [wen] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

As	has	been	told	,	Red	Beard	and	his	followers	,	when	once	within	the	walls
作为	有	到过	讲述	, 红色的		胡须	和	他的	追随者	, 什么时候		一次	之内	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	the	Castle	,
的	这	城堡	,

据传，红胡子和他的追随者一旦进入城堡城墙之内，

[wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] .

were	in	high	glee	.
是	在	高的	高兴	.

欣喜若狂。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	will	make	a	fine	big	capture	of	prisoners	to	-	day	,	my	hearties	,	”	said	the
“	我们	将要	制作	一个	美好的	大的	捕获	的	囚犯	到	-	天	,	我的	心肠	,	”	说	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“今天我们将俘获一大批战俘，我的勇士们，”国王说道。

“ [wen] [ðɪs] [faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] - ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi]

“	When	this	fine	boy	and	girl	are	marching	to	Grumbletown	dragging	their	heavy
“	什么时候	这	美好的	男生	和	女孩	是	行军	到	-	拖拽	他们的	重的

[tʃeɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

chains	along	the	highway	,
链条	沿着	这	公路	,

“当这对俊男靓女拖着沉重的锁链沿着公路向咕噜镇进发时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ðæt] [ðæt] [oʊld] [tɔɪ] ['meɪkər] , ['piːtər] ['puːdl] ,

they	will	wish	that	that	old	toy	maker	,	Peter	Poodle	,
他们	将要	希望	那	那	老的	玩具	制造商	,	彼得	贵宾犬	,

他们会希望那位老玩具制造商彼得·普德尔

[hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - .

had	never	brought	them	on	a	visit	to	Toyville	.
有	绝不	带来	他们	在	一个	访问	到	-	.

从未带他们去过玩具城。

[wʌt] [hoʊ] , [maɪ] [breɪv] ['fɔːləuəz] , [duː][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

What	ho	,	my	brave	followers	,	do	I	speak	the	truth	?	”
什么	何	,	我的	勇敢的	追随者	,	做	我	说话	这	真相	?	”

我勇敢的追随者们，我究竟是如何说出真相的?

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][bænd] , ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	Aye	,	aye	,	aye	!	”	answered	the	band	,	barely	above	a	whisper	,
“	是的	,	是的	,	是的	!	”	回答	这	乐队	,	仅仅	多于	一个	耳语	,

“是，是，是！”乐队低声回答道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] .

not	wishing	to	be	heard	by	the	Toy	people	.
不是	祝	到	是	听到	经过	这	玩具	人们	.

不想让玩具界的人听到我的声音。

“ [aɪ] , ” [sed] [red] [bɪrd] ,

“	Aye	,	”	said	Red	Beard	,
“	是的	,	”	说	红色的	胡须	,

“是啊，”红胡子说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv] ['treʒər] .

“	we	will	make	a	fine	capture	of	prisoners	and	a	big	haul	of	treasure	.
“	我们	将要	制作	一个	美好的	捕获	的	囚犯	和	一个	大的	运输	的	宝藏	.

“我们将抓获大量俘虏，并缴获大量财物。”

['evri] [mæn][mʌst; məst] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːl]

Every	man	must	fill	his	pockets	with	gold	and	silver	and	jewels	,	all
每一个	男人	必须	充满	他的	口袋	和	金子	和	银	和	珠宝	,	全部

[hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] ;

he	can	carry	;
他	能	携带	;

每个人都必须把口袋装满金银珠宝，凡是他能带走的都带上；

[wiː; wi] [wɪl] [luːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] .

we	will	loot	the	whole	Castle	.
我们	将要	抢劫	这	所有的	城堡	.

我们将洗劫整个城堡。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːl] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] ; [wʌt] [hoʊ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ? ” { - }

That	will	be	a	haul	worth	making	;	what	ho	,	my	hearties	?	”	{	137	}
那	将要	是	一个	运输	值得	制作	;	什么	何	,	我的	心肠	?	”	{	-	}

那将是一笔值得的收获；怎么样，我的伙伴们？”{137}

“ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bænd] .

“	Aye	,	aye	,	aye	!	”	replied	the	band	.
”	是的	,	是的	,	是的	!	”	回复	这	乐队	.

“是，是，是！”乐队回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , ” [sed] [red] [bɪrd] .

“	We	must	make	no	noise	,	”	said	Red	Beard	.
”	我们	必须	制作	不	噪音	,	”	说	红色的	胡须	.

“我们不能发出任何声音，”红胡子说道。

“ ['evri] [mæn] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['stelθɪli] , [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

“	Every	man	creep	along	stealthily	,	take	them	by	surprise	.
”	每一个	男人	潜行者	沿着	悄悄地	,	拿	他们	经过	惊喜	.

“每个人都悄悄地前进，出其不意地攻击他们。”

[aɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊd] ['kæptʃər] .

I	say	that's	the	way	to	make	a	good	capture	.
我	说	那就是	这	方式	到	制作	一个	好的	捕获	.

我认为这是拍出好照片的正确方法。

” [waɪl] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] ,

”	While	Red	Beard	was	talking	and	creeping	along	so	slowly	,
”	尽管	红色的	胡须	曾是	说	和	爬行	沿着	所以	缓慢地	,

“红胡子一边说话一边慢慢地蹑手蹑脚地走着，

[kɪŋ] ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

King	Tommy	would	have	had	time	to	make	new	plans	for	defence	,
国王	汤米	会	有	有	时间	到	制作	新的	计划	为了	防御	,

汤米国王本有时间制定新的防御计划。

[hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [plænz] ['pruːviŋ] [sək'sesf(ə)l] .

had	any	chance	existed	of	such	plans	proving	successful	.
有	任何	机会	存在	的	这样的	计划	证明	成功的	.

这些计划有任何成功的可能性吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] ,

“	There	is	nothing	for	us	to	do	but	depend	upon	our	swords	,
”	那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	但	依赖	之上	我们的	剑	,

“我们除了依靠武力之外别无他法。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['puːdl] . { - }

”	said	he	to	Mr	.	Poodle	.	{	138	}
”	说	他	到	先生	.	贵宾犬	.	{	-	}

他对波德先生说。{138}

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['puːdl] ,
“ Yes , ” replied Mr . Poodle ,
“ 是的 , ” 回复 先生 . 贵宾犬 ,

“是的，”贵宾犬先生回答道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][soʊ]
“ and our swords are far too few to withstand an onslaught from so
“ 和 我们的 剑 是 远的 也 很少 到 经受 一个 猛攻 从 所以
['meni] [bɪg] ['bɜːrli] ['rʌfiːənz] .
many big burly ruffians .
许多 大的 魁梧的 恶棍 .

“我们的刀剑数量太少，根本无法抵挡这么多身材魁梧的恶棍的猛攻。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][bɑːr]
I was going to suggest that we make a dash for the Castle and bar
我 曾是 去 到 建议 那 我们 制作 一个 短跑 为了 这 城堡 和 酒吧
[ðə; ði] [dɔːz] .
the doors .
这 门 .

我原本打算建议我们冲进城堡，把大门锁上。

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['betər] .
Our chances would then be better .
我们的 机会 会 然后 是 更好的 .

那样的话，我们的机会就会更大。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .
But judging from the sounds , I fear that the Castle is already occupied .
但 评判 从 这 声音 , 我 害怕 那 这 城堡 是 已经 占领 .

但从声音判断，恐怕城堡已经被占领了。

” ['miːnwaɪl] ,
” Meanwhile ,
” 同时 ,

“同时，

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [baɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ʌv; əv]
much excitement prevailed among all the Ladies who by now were occupying one of
很多 激动 最终获胜 之中 全部 这 女士们 WHO 经过 现在 是 占领 一 的
[ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
the pavilions on the far side of the lawn .
这 亭子 在 这 远的 边 的 这 草地 .

女士们此时都聚集在草坪另一侧的一个凉亭里，气氛十分激动。

['tɑːmi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendərd] ['oʊnli]
Tommy attributed this excitement to a fear which the circumstances rendered only
汤米 归因于 这 激动 到 一个 害怕 哪个 这 情况 渲染 仅有的
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

汤米将这种兴奋归因于一种恐惧，而这种恐惧在当时的环境下也是人之常情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] ,
But now the excitement seemed to be from some other cause ,
但 现在 这 激动 似乎 到 是 从 一些 其他 原因 ,

但现在，这种兴奋似乎源于其他原因。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [kwi:n] ['helən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

and	presently	the	King	was	surprised	to	see	Queen	Helen	,	accompanied	by	the
和	目前	这	国王	曾是	惊讶	到	看	女王	海伦	,	伴随	经过	这

['rɔɪəl] ['leɪdiz] ,

Royal	Ladies	,
皇家	女士们	,

这时，国王惊讶地发现海伦王后和几位王室女眷陪同在侧。

[kʌm] ['hʌriŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .

come	hurrying	across	the	lawn	.
来	匆忙	穿过	这	草地	.

匆匆穿过草坪。

“ [oʊ] , ['tɑ:mi] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	O	,	Tommy	,	”	said	the	Queen	,	“	an	old	lady	,	an	old	servant	,	I	think	,
“	哦	,	汤米	,	”	说	这	女王	,	“	一个	老的	女士	,	一个	老的	仆人	,	我	思考	,

“哦，汤米，”女王说，“我想，是一位老太太，一位老仆人。”

[hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['pæsɪdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] , [θru:] [wɪtʃ]

has	just	told	me	she	knows	of	a	secret	passage	underground	,	through	which
有	只是	讲述	我	她	知道	的	一个	秘密	通道	地下	,	通过	哪个

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] !

we	can	escape	!
我们	能	逃脱	!

她刚刚告诉我她知道一条地下秘密通道，我们可以从那里逃出去！

[kʌm] ['kwɪkli] !

come	quickly	!
来	迅速地	!

快来！

” [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pi:kt] [kæp] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

”	The	old	dame	,	a	little	lady	wearing	a	tall	peaked	cap	,	had	followed
”	这	老的	贵妇人	,	一个	小的	女士	穿着	一个	高的	巅峰	帽	,	有	随后

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [kwi:n] .

immediately	after	the	Queen	.
立即地	后	这	女王	.

“那位老妇人个子矮小，戴着一顶高高的尖顶帽，紧随女王身后。”

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	your	Majesty	,	I	can	show	you	the	way	;	come	with	me	,	”	she	said	.
“	是的	,	你的	威严	,	我	能	展示	你	这	方式	;	来	和	我	,	”	她	说	.

“是的，陛下，我可以为您指路；跟我来吧，”她说。

[ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] [went] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['pu:dlz] [aɪz] [ə'gen] ,

That	funny	little	twinkle	went	dancing	about	in	Mr	.	Poodle's	eyes	again	,
那	有趣的	小的	闪烁	去	跳舞	关于	在	先生	.	贵宾犬	眼睛	再次	,

那灵动的小光芒又在波德先生的眼中闪烁起来了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .

when	he	saw	the	old	dame	.
什么时候	他	锯	这	老的	贵妇人	.

当他看到那位老妇人时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:] ;

There	was	a	twinkle	in	her	eyes	,	too	;
那里	曾是	一个	闪烁	在	她	眼睛	,	也	;

她眼中也闪烁着光芒；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔ:rtsi] [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] ,

but	though	she	tipped	him	a	courtsey	and	he	bowed	politely	,
但	尽管	她	倾斜	他	一个	礼貌	和	他	鞠躬	礼貌地	,

虽然她礼貌地给了他小费，他也礼貌地鞠躬回礼，

['niːðər] [spoʊk] ['iːv(ə)n] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	**spoke**	**even**	**one**	**word**	**to**	**the**	**other**	**.**
两者都不	辐	甚至	一	单词	到	这	其他	.

两人一句话也没说。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ə'sembld] ,

On	**the**	**lawn**	**,**	**midway**	**between**	**where**	**the**	**King**	**and**	**his**	**men**	**had**	**assembled**	**,**
在	这	草地	,	中途	之间	在哪里	这	国王	和	他的	男人	有	组装	,

在国王和他的随从们集合地点中间的草坪上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] , [ðer; ðər] [foʊmd] [ə; eɪ]

and	**the**	**pavilion**	**from**	**which**	**the**	**Queen**	**had**	**just**	**come**	**,**	**there**	**foamed**	**a**
和	这	亭	从	哪个	这	女王	有	只是	来	,	那里	泡沫	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ,

beautiful	**fountain**	**,**
美丽的	喷泉	,

女王刚才出来的那个亭子里，有一个美丽的喷泉，喷泉水花四溅。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['beɪs(ə)n] .

made	**in**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**great**	**marble**	**basin**	**.**
制成	在	这	方式	的	一个	伟大的	大理石	盆地	.

仿照大型大理石盆的样式制作。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [griːn] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːnz] { -

On	**the**	**rim**	**of**	**the**	**basin**	**there**	**was**	**the**	**green**	**head**	**of**	**a**	**great**	**bronze**	**{**	**139**
在	这	轮缘	的	这	盆地	那里	曾是	这	绿色的	头	的	一个	伟大的	青铜	{	-

}

}

}

盆沿上有一个巨大的青铜像的绿色头部{139}

[fɪʃ] , [ə'pærəntli] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

fish	**,**	**apparently**	**just**	**rising**	**from**	**out**	**the**	**water**	**.**
鱼	,	显然	只是	上升	从	出去	这	水	.

鱼儿，似乎刚刚从水中浮出。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [sæt] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

On	**the**	**back**	**of**	**the**	**fish**	**sat**	**a**	**chubby**	**little**	**boy**	**,**
在	这	后退	的	这	鱼	卫星	一个	胖乎乎的	小的	男生	,

鱼背上坐着一个胖乎乎的小男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·普德尔，国王的玩具制造商(Peter Poodle, Toy Maker to the King)

['skʌlptʃərd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siːm] [ə'laɪv] .

sculptured	**so**	**faithfully**	**in**	**marble**	**as**	**almost**	**to**	**seem**	**alive**	**.**
雕塑	所以	忠实	在	大理石	作为	几乎	到	似乎	活	.

用大理石雕刻得如此逼真，几乎栩栩如生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] ['hɜːrɪdli] [led][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

The	**little**	**old**	**dame**	**hurriedly**	**led**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**accompanied**	**by**	**all**	**the**
这	小的	老的	贵妇人	匆匆	引领	这	国王	和	女王	,	伴随	经过	全部	这

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

那位老妇人匆匆忙忙地领着国王和王后，以及所有随从。

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

straight	**towards**	**the**	**great**	**head**	**of**	**the**	**fish**	**.**
直的	向	这	伟大的	头	的	这	鱼	.

径直朝着鱼的头部走去。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [θriː] [taɪmz] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði][bɪg] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] [bɔɪ] ;

Putting	**forth**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**three**	**times**	**wiggled**	**the**	**big**	**toe**	**of**	**the**	**chubby**	**boy**	**;**
推杆	前进	她	手	,	她	三	时代	扭动	这	大的	脚趾	的	这	胖乎乎的	男生	;

她伸出手，晃了晃胖男孩的大脚趾三次；

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊpənd] ,

at	**the**	**third**	**wiggle**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**fish**	**opened**	**,**
在	这	第三	扭动	这	嘴	的	这	鱼	打开	,

第三次摆动时，鱼的嘴张开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

revealing	**a**	**long**	**flight**	**of**	**stairs**	**running**	**down**	**under**	**the**	**fountain**	**.**
揭示	一个	长的	航班	的	楼梯	跑步	向下	在下面	这	喷泉	.

露出一条从喷泉下方延伸下去的长长的台阶。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] [stept] ['ɪntuː] [ðɪs] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [sterz] ,

The	**next**	**minute**	**,**	**the**	**little**	**old**	**dame**	**stepped**	**into**	**this**	**mouth**	**and**	**onto**	**the**	**stairs**	**,**
这	下一个	分钟	,	这	小的	老的	贵妇人	步	进入	这	嘴	和	到	这	楼梯	,

下一刻，那位老太太走进了这张嘴，然后走上了台阶。

['biːɪŋ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

being	**quickly**	**followed**	**by**	**all**	**the**	**others**	**.**
存在	迅速地	随后	经过	全部	这	其他的	.

随后其他所有设备也紧随其后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] .

The	**King**	**was**	**the**	**last**	**to**	**enter**	**.**
这	国王	曾是	这	最后的	到	进入	.

国王是最后一个进来的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**turned**	**for**	**one**	**look**	**at**	**the**	**Castle**	**,**
作为	他	做过	所以	,	他	转向	为了	一	看	在	这	城堡	,

他一边这样做，一边回头看了一眼城堡。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	**saw**	**the**	**infuriated**	**Red**	**Beard**	**and**	**his**	**followers**	**entering**	**the**	**gardens**	**.**
和	锯	这	愤怒的	红色的	胡须	和	他的	追随者	进入	这	花园	.

只见怒不可遏的红胡子和他的追随者们进入了花园。

[ðen] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [si:ld] .

Then	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**fish**	**closed**	**and**	**the**	**passage**	**became**	**sealed**	**.**
然后	这	下颚	的	这	鱼	关闭	和	这	通道	成为	密封	.

然后鱼的下颚闭合，通道就被封闭了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .

The	**way**	**was**	**now**	**pitch**	**dark**	**.**
这	方式	曾是	现在	沥青	黑暗的	.

前方一片漆黑。

[ˌoʊvər'hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Overhead	**could**	**be**	**heard**	**the**	**tumbling**	**waters**	**of**	**the**	**fountain**	**.**
开销	可以	是	听到	这	翻滚	水	的	这	喷泉	.

头顶上传来喷泉潺潺流水声。

[ə; eɪ]['skɛəri] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:] ,

A	**scarey**	**sound**	**that**	**seemed**	**too**	**,**
一个	可怕的	声音	那	似乎	也	,

一种可怕的声音，似乎太.....

[bʌt; bət][nɑ:t][hæf][soʊ]['skɛəri][æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [red] [bɪrd] ,

but	**not**	**half**	**so**	**scarey**	**as**	**the**	**terrible**	**wild**	**cry**	**of**	**the**	**baffled**	**Red**	**Beard**	**,**
但	不是	一半	所以	可怕的	作为	这	糟糕的	荒野	哭	的	这	困惑	红色的	胡须	,

但远不及困惑的红胡子发出的可怕嚎叫来得吓人。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] .

which	**could**	**be**	**heard**	**even**	**through**	**the**	**thick**	**walls**	**of**	**marble**	**.**
哪个	可以	是	听到	甚至	通过	这	厚的	墙壁	的	大理石	.

即使隔着厚厚的大理石墙也能听到声音。

[kɪŋ] ['tɑ:mi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][step] , [step] , [step] ,

King	**Tommy**	**could**	**hear**	**the**	**step**	**,**	**step**	**,**	**step**	**,**
国王	汤米	可以	听到	这	步	,	步	,	步	,

汤米国王能听到脚步声，脚步声，脚步声。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [droʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

of	**those**	**ahead**	**of**	**him**	**and**	**the**	**muffled**	**drone**	**of**	**their**	**voices**	**,**
的	那些	前方	的	他	和	这	闷音	无人机	的	他们的	声音	,

他听到前面那些人的声音，以及他们低沉的嗡嗡声。

[æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

as	**they**	**spoke**	**words**	**of**	**encouragement**	**to**	**one**	**another**	**.**
作为	他们	辐	字	的	鼓励	到	一	其他	.

他们互相说着鼓励的话语。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

“	**Where**	**are**	**we**	**?**
”	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

” [hi:; hi] ['wʌndɚd] .

”	**he**	**wondered**	**.**
”	他	想知道	.

他心想。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kept] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [stept] , [bʌt; bət] ['trævld] [ɑ:n][ə; eɪ]

Then	**his**	**feet**	**no**	**longer**	**kept**	**going**	**down**	**when**	**he**	**stepped**	**,**	**but**	**travelled**	**on**	**a**
然后	他的	脚	不	更长	保留	去	向下	什么时候	他	步	,	但	旅行	在	一个

['lev(ə)l] ['peɪvmənt] ,

level	**pavement**	**,**
等级	路面	,

然后，他迈步时双脚不再向下沉，而是走在平坦的人行道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

and	he	knew	that	the	end	of	the	stairs	had	been	reached	.
和	他	知道	那	这	结尾	的	这	楼梯	有	到过	达到	.

他知道已经走到楼梯尽头了。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] .

Minute	after	minute	passed	,	and	still	the	passage	continued	.
分钟	后	分钟	通过了	,	和	仍然	这	通道	持续	.

时间一分一秒地过去，通道依然畅通无阻。

[wʊd] [ɪts] [end] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt] ?

Would	its	end	never	be	reached	?
会	它是	结尾	绝不	是	达到	?

它的终点永远不会到来吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [spaɪ][ænd; ənd]

Could	it	be	possible	the	little	old	dame	was	a	Grumbletown	spy	and
可以	它	是	可能的	这	小的	老的	贵妇人	曾是	一个	-	间谍	和

[hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ?

had	deceived	them	?
有	受骗	他们	?

会不会是那个老太太是格朗布尔镇的间谍，欺骗了他们?

[dɪd][ðə; ði] [wei] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][træp] ?

Did	the	way	lead	to	some	trap	?
做过	这	方式	带领	到	一些	陷阱	?

这条路是不是通往某个陷阱?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , { - }

With	these	thoughts	chasing	through	his	mind	,	{	140	}
和	这些	想法	追逐	通过	他的	头脑	,	{	-	}

这些想法在他的脑海中挥之不去，{140}

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

the	King	came	almost	to	the	point	of	wishing	that	the	company	had	remained
这	国王	来了	几乎	到	这	观点	的	祝	那	这	公司	有	剩余

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

国王几乎都希望这些人当初留在花园里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

The	next	moment	,	however	,
这	下一个	片刻	,	然而	,

然而，下一刻，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

he	realized	that	almost	any	fate	would	be	better	than	that	which	would	have
他	已实现	那	几乎	任何	命运	会	是	更好的	比	那	哪个	会	有

[bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] .

befallen	them	at	the	hands	of	King	Red	Beard	and	his	ruffians	.
发生	他们	在	这	双手	的	国王	红色的	胡须	和	他的	恶棍	.

他意识到，几乎任何命运都比落入红胡子国王和他的恶棍手中要好。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm]

Then	he	remembered	the	look	in	the	old	dame's	eyes	,	when	she	had	bid	them
然后	他	记得	这	看	在	这	老的	女士的	眼睛	,	什么时候	她	有	出价	他们

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

然后他想起了老妇人催促他们快点时眼中的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

and	he	thought	,	“	I	won't	believe	any	ill	of	her	before	it	happens	.
和	他	想法	,	“	我	惯于	相信	任何	患病的	的	她	前	它	发生	.

他心想：“在事情发生之前，我不会相信任何关于她的坏话。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

She	looked	kind	and	honest	,
她	看起来	种类	和	诚实的	,

她看起来既善良又诚实。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	I	am	sure	in	the	end	everything	will	come	out	all	right	.
和	我	是	当然	在	这	结尾	一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

我相信最终一切都会好起来的。

” [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːts] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

”	Those	were	certainly	the	kind	of	thoughts	a	King	should	have	;
”	那些	是	当然	这	种类	的	想法	一个	国王	应该	有	;

“这的确是一位国王应该有的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['tɑːmi] [let][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hoʊp] ['entər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

and	the	moment	Tommy	let	the	bright	sunshine	of	hope	enter	his	mind	and
和	这	片刻	汤米	让	这	明亮的	阳光	的	希望	进入	他的	头脑	和

['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['weɪˌfɛloʊ] ,

travel	along	with	him	for	wayfellow	,
旅行	沿着	和	他	为了	路人	,

当汤米让希望的阳光照进他的脑海，并伴随他一路前行，成为他的旅伴时，

[dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

just	that	very	moment	he	came	to	a	turn	in	the	path	,
只是	那	非常	片刻	他	来了	到	一个	转动	在	这	小路	,

就在这时，他拐了个弯。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː]

and	not	a	hundred	feet	beyond	saw	the	bright	sunshine	of	day	streaming	into
和	不是	一个	百	脚	超过	锯	这	明亮的	阳光	的	天	流媒体	进入

[ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

a	broad	space	at	what	appeared	to	be	the	end	of	the	passage	.
一个	广阔	空间	在	什么	出现	到	是	这	结尾	的	这	通道	.

不到一百英尺远的地方，就看到明媚的阳光洒进一片开阔的空间，那里似乎是通道的尽头。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptər] .

The	Nineteenth	Chapter	.
这	第十九	章	.

第十九章。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Of	what	was	found	at	the	End	of	the	Passage	.
的	什么	曾是	成立	在	这	结尾	的	这	通道	.

在通道尽头发现的东西。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Also	of	the	Guard	at	the	Gate	.
还	的	这	警卫	在	这	门	.

还有门口的卫兵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

And	of	the	Happy	Conclusion	to	an	Exciting	Experience	.
和	的	这	快乐的	结论	到	一个	激动人心	经验	.

一段激动人心的经历圆满落幕。

- [laɪts] [lɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

RYSTAL lights lit the passage ,

- 灯 点燃 这 通道 ,

水晶灯照亮了通道，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] [set][ɪn][ðə; ði]

and seemed to be glowing and glimmering through a great globe set in the

和 似乎 到 是 发光 和 微光 通过 一个 伟大的 地球 放 在 这

[blæk] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

black earth above their heads .

黑色的 地球 多于 他们的 头部 .

它们仿佛透过镶嵌在头顶黑色大地中的巨大球体，闪闪发光。

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

At first , no one could understand the meaning of this ,

在 第一的 , 不 一 可以 理解 这 意义 的 这 ,

起初，没有人能够理解这句话的含义。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp]

but presently the doubt was dispelled by the little old dame who led the way up

但 目前 这 怀疑 曾是 驱散 经过 这 小的 老的 贵妇人 WHO 引领 这 方式 向上

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

a flight of stairs cut in the solid rock ,

一个 航班 的 楼梯 切 在 这 坚硬的 岩石 ,

但很快，那位领着我们沿着凿在坚硬岩石上的台阶向上走去的老妇人打消了我们的疑虑。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk] , ['skersli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ]

and out through an opening into a little park , scarcely a stone's throw

和 出去 通过 一个 开幕 进入 一个 小的 公园 , 几乎 一个 石头的 扔

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

from the Castle gates .

从 这 城堡 大门 .

穿过一个小开口，就到了一个小公园，距离城堡大门只有几步之遥。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evriwʌn] , [fɔːr; fər][ə'pɑːn]

An expression of surprise now escaped from the lips of everyone , for upon

一个 表达 的 惊喜 现在 逃脱 从 这 嘴唇 的 每个人 , 为了 之上

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking back ,

寻找 后退 ,

众人脸上都露出了惊讶的表情，因为回头一看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][led] [raɪt] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [boʊl] ,

it was found that the passage had led right in under a great crystal bowl ,

它 曾是 成立 那 这 通道 有 引领 正确的 在 在下面 一个 伟大的 水晶 碗 ,

[fʊl] [tuː; tə] { - }

full to { 144 }

满的 到 { - }

人们发现，这条通道直接通向一个巨大的水晶碗下方，碗里装满了{144}

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] , ['sʌnˌkɪst] ['wɔːtər] .

the brim of tumbling , tossing , sunkissed water .

这 帽檐 的 翻滚 , 抛掷 , 阳光亲吻过的 水 .

翻滚、翻腾、沐浴着阳光的水面。

[jes] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌn] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ;

Yes , the secret passage had begun at one fountain and ended at another ;

是的 , 这 秘密 通道 有 开始 在 一 喷泉 和 结束 在 其他 ;

是的，这条秘密通道从一个喷泉开始，到另一个喷泉结束；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɔːl]['mɑːrb(ə)l] ,

but	**while**	**the**	**basin**	**of**	**the**	**first**	**was**	**all**	**marble**	**,**
但	尽管	这	盆地	的	这	第一的	曾是	全部	大理石	,

但是，第一个水池完全由大理石制成，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [glæs] ,

that	**of**	**the**	**second**	**was**	**all**	**of**	**glass**	**,**
那	的	这	第二	曾是	全部	的	玻璃	,

第二个完全由玻璃制成，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːn]

and	**although**	**the**	**entrance**	**had**	**been**	**through**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**great**	**green**
和	虽然	这	入口	有	到过	通过	这	嘴	的	一个	伟大的	绿色的

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

尽管入口是从一条巨大的绿色鱼的嘴里进入的，

[ðə; ði]['eksɪt][led] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɑːg] .

the	**exit**	**led**	**through**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**great**	**green**	**frog**	**.**
这	出口	引领	通过	这	嘴	的	一个	伟大的	绿色的	青蛙	.

出口通向一只巨大的绿色青蛙的嘴里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veisis] [ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd] [ʃrʌbz]

Everybody	**now**	**hurried**	**and**	**hid**	**behind**	**the**	**vases**	**and**	**pots**	**and**	**shrubs**
大家	现在	慌忙	和	隐藏	在后面	这	花瓶	和	锅	和	灌木

['skætərd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

scattered	**through**	**the**	**park**	**,**
疏散	通过	这	公园	,

大家赶紧躲到公园里散落的花瓶、花盆和灌木丛后面。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [red] [bɪrd] .

not	**knowing**	**how**	**soon**	**they**	**might**	**be**	**discovered**	**by**	**Red**	**Beard**	**.**
不是	会心	如何	很快	他们	可能	是	发现	经过	红色的	胡须	.

他们不知道自己何时会被红胡子发现。

[ɪn] [ðɪs] ['hɜːri] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

In	**this**	**hurry**	**the**	**King**	**held**	**tightly**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
在	这	匆忙	这	国王	握住	紧紧	到	这	手	的	这	女王	,

慌乱之中，国王紧紧握住了王后的手。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['puːdl] .

and	**close**	**upon**	**their**	**heels**	**followed**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**.**
和	关闭	之上	他们的	高跟鞋	随后	先生	.	贵宾犬	.

紧随其后的是贵宾犬先生。

[ðə; ði] [sʌn] , ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] , [siːmd] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,

The	**sun**	**,**	**slowly**	**sinking**	**,**	**seemed**	**now**	**quite**	**close**	**to**	**the**	**hills**	**of**	**Troubleland**	**,**
这	太阳	,	缓慢地	下沉	,	似乎	现在	相当	关闭	到	这	丘陵	的	-	,

太阳缓缓西沉，似乎已经非常接近特拉布尔兰的山丘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

and	**the**	**afternoon**	**was**	**drawing**	**towards**	**evening**	**.**
和	这	下午	曾是	绘画	向	晚上	.

下午渐渐接近傍晚。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**I**	**see**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**Grumbletown**	**people**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	我	看	不	符号	的	这	-	人们	,	”	说	这	国王	.

“我没看到格朗布尔镇的人，”国王说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['mɪstər] . ['puːdl] ?
" Do you think they have departed , Mr . Poodle ?
" 做 你 思考 他们 有 已离开 , 先生 . 贵宾犬 ?

"您认为他们已经离开了吗，贵宾犬先生？"

[lʊk] , ['roʊli] ['poʊli] [ɪz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Look , Rolie Polie is standing guard at the gate .
看 , 罗利 波利 是 常设 警卫 在 这 门 .

瞧，罗利波利正在门口站岗呢。

[pər'hæps] [red] [bɪrd] [ɪz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Perhaps Red Beard is robbing the Castle .
也许 红色的 胡须 是 抢劫 这 城堡 .

或许红胡子正在城堡里行窃。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I wish we could get word to the army .
我 希望 我们 可以 得到 单词 到 这 军队 .

我希望我们能把消息传达给军队。

" ['miːnwaɪl] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] , [wʌn]
" Meanwhile , finding no immediate danger threatening them , the Toy people , one
" 同时 , 寻找 不 即时 危险 威胁 他们 , 这 玩具 人们 , 一
['æftər] [ə'nʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kɪŋ] .
after another gathered about their King .
后 其他 聚集 关于 他们的 国王 .

"与此同时，玩具族人发现没有迫在眉睫的危险，便一个接一个地聚集在他们的国王周围。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] ['roʊli] ['poʊli] ,
Some were in favor of arresting Rolie Polie ,
一些 是 在 偏爱 的 逮捕 罗利 波利 ,

有些人赞成逮捕罗利·波利。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and putting him in irons for opening the gates and betraying the Castle .
和 推杆 他 在 熨斗 为了 开幕 这 大门 和 背叛 这 城堡 .

并因他打开城门、背叛城堡而将他戴上镣铐。

['ʌðər] ['kaʊnsəld] [ə'genst] [ðɪs] .
Others counselled against this .
其他的 建议 反对 这 .

其他人则劝阻了这样做。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋ] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['roʊli] ['poʊli][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ,
Although King Tommy could not understand why Rolie Polie had opened the gates ,
虽然 国王 汤米 可以 不是 理解 为什么 罗利 波利 有 打开 这 大门 ,

虽然汤米国王不明白罗利·波利为什么要打开城门，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
nevertheless he felt sure the little clown had not betrayed his trust ,
尽管如此 他 毛毡 当然 这 小的 小丑 有 不是 背叛 他的 相信 ,

然而，他确信这个小丑没有辜负他的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
and that in the end a reason would be found justifying the action .
和 那 在 这 结尾 一个 原因 会 是 成立 证明其合理性 这 行动 .

最终总会找到一个理由来证明这种行为的正当性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [spiːk] ,
He was , therefore , glad to hear the little old lady speak ,
他 曾是 , 所以 , 高兴的 到 听到 这 小的 老的 女士 说话 ,

因此，他很高兴听到这位老太太说话。

['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ækt] ['ræʃli] .

cautioning	**the**	**Toy**	**people**	**not**	**to**	**act**	**rashly**	**.**
警告	这	玩具	人们	不是	到	行为	贸然	.

告诫玩具行业人士不要轻举妄动。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [red] { - }

Then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**King**	**,**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Not**	**knowing**	**whether**	**Red**	**{**	**145**	**}**
然后	,	转弯	到	这	国王	,	她	说	:	"	不是	会心	无论	红色的	{	-	}

然后，她转向国王说："不知道红{145}

[bɪrd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,

Beard	**is**	**within**	**or**	**outside**	**the**	**Castle**	**walls**	**,**
胡须	是	之内	或者	外部	这	城堡	墙壁	,

胡子在城堡墙内还是墙外?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz]

it	**seems**	**unwise**	**to**	**dispatch**	**a**	**messenger**	**for**	**the**	**soldiers**	**and**	**risk**	**his**
它	似乎	失策	到	派遣	一个	信使	为了	这	士兵	和	风险	他的

['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪv] .

being	**made**	**captive**	**.**
存在	制成	俘虏	.

派信使去给士兵们送信似乎不太明智，因为这样可能会让他被俘虏。

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]['jɑːndər] [gɑːrd] ?

Why	**not**	**go**	**and**	**speak**	**a**	**word**	**or**	**two**	**with**	**yonder**	**guard**	**?**
为什么	不是	去	和	说话	一个	单词	或者	二	和	远处	警卫	?

为什么不去和那边的守卫说上一两句话呢?

" [kɪŋ] ['tɑːmi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

"	**King**	**Tommy**	**appreciated**	**this**	**advice**	**;**	**and**	**drawing**	**his**	**sword**	**,**
"	国王	汤米	感谢	这	建议	;	和	绘画	他的	剑	,

"汤米国王很感激这个建议；于是他拔出了剑，

[hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

he	**stepped**	**forth**	**boldly**	**towards**	**the**	**little**	**man**	**at**	**the**	**gate**	**.**
他	步	前进	大胆地	向	这	小的	男人	在	这	门	.

他大步走向门口的小个子男人。

['roʊli] ['poʊli] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Rolie	**Polie**	**,**	**hearing**	**footsteps**	**,**	**looked**	**about**	**and**	**saw**	**the**	**King**	**.**
罗利	波利	,	听力	脚步声	,	看起来	关于	和	锯	这	国王	.

罗利波利听到脚步声，四处张望，看到了国王。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**his**	**face**	**full**	**of**	**pride**	**,**	**his**	**eyes**	**dancing**	**with**
"	你的	威严	,	"	他	哭	,	他的	脸	满的	的	自豪	,	他的	眼睛	跳舞	和

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

"陛下！"他喊道，脸上满是骄傲，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [help] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] ;

"	**come**	**quickly**	**and**	**help**	**guard**	**the**	**gate**	**;**
"	来	迅速地	和	帮助	警卫	这	门	;

"快来帮忙守卫大门;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfiːənz] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	**have**	**the**	**Grumbletown**	**King**	**and**	**all**	**of**	**his**	**ruffians**	**captive**	**in**	**the**	**Castle**	**.**
我	有	这	-	国王	和	全部	的	他的	恶棍	俘虏	在	这	城堡	.

我已经把咕噜镇国王和他的所有爪牙都俘虏在城堡里了。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][faɪn]['soʊldʒər] ?

Am	**I**	**not**	**a**	**fine**	**soldier**	**?**
是	我	不是	一个	美好的	士兵	?

我难道不是一名优秀的士兵吗?

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]

"	**These**	**words**	**were**	**spoken**	**so**	**suddenly**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**King**	**failed**	**to**
"	这些	字	是	说	所以	突然	那	为了	一个	片刻	这	国王	失败的	到

[græsp][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

grasp	**their**	**meaning**	**.**
抓牢	他们的	意义	.

“这些话说得太突然了，以至于国王一时没能理解其中的含义。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] ['roʊli] ['poʊli][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [geɪts] ,

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**it**	**came**	**to**	**him**	**why**	**Rolie**	**Polie**	**had**	**opened**	**the**	**gates**	**,**
然后	,	全部	在	一次	,	它	来了	到	他	为什么	罗利	波利	有	打开	这	大门	,

突然间，他明白了罗利·波利为什么要打开大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɑːrd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [leɪd][ə; eɪ]['klevər][træp] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	**he**	**saw**	**that**	**the**	**little**	**guard**	**had**	**indeed**	**laid**	**a**	**clever**	**trap**	**,**	**in**	**which**	**,**
和	他	锯	那	这	小的	警卫	有	的确	铺设	一个	聪明的	陷阱	,	在	哪个	,

他发现那个小卫兵确实设下了一个巧妙的陷阱，其中，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['kæptɪv] [kɪŋ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

without	**doubt**	**,**	**were**	**now**	**captive**	**King**	**Red**	**Beard**	**and**	**all**	**of**	**his**	**Grumbletown**	-
没有	怀疑	,	是	现在	俘虏	国王	红色的	胡须	和	全部	的	他的	-	

['fɔːləuəz] .

followers	**.**
追随者	.

毫无疑问，现在被俘虏的有红胡子国王和他的所有咕噜镇追随者。

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

"	**he**	**cried**	**,**	**turning**	**and**	**waving**	**his**	**sword**	**to**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**and**	**the**	**others**
"	他	哭	,	转弯	和	挥手	他的	剑	到	先生	.	贵宾犬	和	这	其他的

.

:
.

他喊道，转身挥舞着剑向波德先生和其他人示意。

“ ['roʊli] ['poʊli][hæz; həz] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] - ['rʌfiːənz] , [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][help][hoʊld]

“	**Rolie**	**Polie**	**has**	**captured**	**the**	**Grumbletown**	**ruffians**	**,**	**come**	**quickly**	**and**	**help**	**hold**
"	罗利	波利	有	捕获	这	-	恶棍	,	来	迅速地	和	帮助	抓住

[ðə; ðɪ] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

“罗利·波利抓住了格朗布尔镇的恶棍，快来帮忙守住大门。”

" [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ðɪs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	**A**	**glad**	**shout**	**greeted**	**this**	**cry**	**from**	**the**	**King**	**,**	**as**	**with**	**one**	**accord**	**the**	**little**
"	一个	高兴的	喊	问候	这	哭	从	这	国王	,	作为	和	一	符合	这	小的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

“国王的这声呼喊引来一阵欢呼，这群人也齐声响应，

[iːtʃ] [mæn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd] [breɪv]
each man drawing his sword , made a rush to reinforce the clever and brave
每个 男人 绘画 他的 剑 , 制成 一个 匆忙 到 加强 这 聪明的 和 勇敢的
[gɑːrd] , ['roʊli] ['poʊli] .
guard , Rolie Polie .
警卫 , 罗利 波利 .

每个男人都拔出剑，冲向聪明勇敢的卫队罗利波利，增援他们。

['miːnwaɪl] , [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Meanwhile , much had happened within the walls of the Castle ,
同时 , 很多 有 发生 之内 这 墙壁 的 这 城堡 ,

与此同时，城堡内也发生了很多事情。

[fɔːr; fər] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]
for Red Beard and his followers had entered the gardens at the exact
为了 红色的 胡须 和 他的 追随者 有 进入 这 花园 在 这 精确的
['moʊmənt] [wen] [kɪŋ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . { - }
moment when King Tommy was stepping into the mouth of the fish . { 146 }
片刻 什么时候 国王 汤米 曾是 步进 进入 这 嘴 的 这 鱼 . { - }

红胡子和他的追随者们进入花园的那一刻，正是汤米国王踏入鱼嘴的那一刻。{146}

“ [lʊk] , [maɪ][men] !
“ Look , my men !
“ 看 , 我的 男人 !

“看，我的弟兄们！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

” [kraɪd] [red] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] .
” cried Red Beard , his face white with fright , his hair standing on end .
” 哭 红色的 胡须 , 他的 脸 白色的 和 惊吓 , 他的 头发 常设 在 结尾 .

“红胡子惊叫道，他脸色惨白，头发都竖了起来。”

“ [ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] .
“ The Green Fish of the Fountain has swallowed all the Toy people .
” 这 绿色的 鱼 的 这 喷泉 有 吞咽 全部 这 玩具 人们 .

“喷泉里的绿鱼吞噬了所有的玩具人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] !
It is some mighty magician !
它 是 一些 强大的 魔术师 !

真是个厉害的魔术师!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] !
Oh , why did we ever come into this city !
哦 , 为什么 做过 我们 曾经 来 进入 这 城市 !

唉，我们当初为什么要来到这座城市呢!

[waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [liːv] ['piːsf(ə)l] - !
why did we ever leave peaceful Grumbletown !
为什么 做过 我们 曾经 离开 和平 - !

我们当初为什么要离开宁静的咕噜镇!

” [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [legz] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [red] [bɪrd] [fel]
” Then , unable longer to make his trembling legs support him , Red Beard fell
” 然后 , 无法 更长 到 制作 他的 发抖 腿 支持 他 , 红色的 胡须 跌倒
['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
fainting with fright .
昏厥 和 惊吓 .

“然后，红胡子颤抖的双腿再也无法支撑他的身体，吓得昏了过去。”

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kɪŋz] , [seɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:]

The	faces	of	his	followers	were	as	white	as	their	King's	,	save	only	a	few
这	面孔	的	他的	追随者	是	作为	白色的	作为	他们的	国王学院	,	节省	仅有的	一个	很少

,

,

,

除了少数例外，他的追随者们的脸色都和他们的国王一样苍白。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	were	too	far	behind	to	see	what	had	happened	.
WHO	是	也	远的	在后面	到	看	什么	有	发生	.

他们落后太远，看不到发生了什么。

[ði:z] [fju:] ,

These	few	,
这些	很少	,

这少数人，

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [red]

when	they	reached	the	garden	and	found	their	fellows	almost	fainting	and	Red
什么时候	他们	达到	这	花园	和	成立	他们的	伙伴们	几乎	昏厥	和	红色的

[bɪrd] ['laɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ded] ,

Beard	lying	like	one	dead	,
胡须	说谎	喜欢	一	死的	,

当他们到达花园时，发现同伴们几乎昏厥过去，而红胡子则像死了一样躺在那里。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

upon	the	ground	,	knew	not	what	to	do	,	until	presently	one	of	them	,
之上	这	地面	,	知道	不是	什么	到	做	,	直到	目前	一	的	他们	,

倒在地上，不知所措，直到其中一人

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [jet] ['bri:ðɪŋ] , [kraɪd] : “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] ['wɔ:tər] ; ['sʌmbɑ:di] [brɪŋ] ['wɔ:tər]

seeing	the	King	yet	breathing	,	cried	:	“	We	must	get	water	;	somebody	bring	water
看到	这	国王	然而	呼吸	,	哭	:	“	我们	必须	得到	水	;	某人	带来	水

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !

to	the	King	!
到	这	国王	!

见国王还有呼吸，便喊道：“我们必须弄到水来；谁去给国王拿水来！”

” [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] [æskt] [ðæn; ðən] ['ænsər] ,

”	This	request	was	more	easily	asked	than	answered	,
”	这	要求	曾是	更多的	容易地	问	比	回答	,

“提出这个请求容易，但回答起来却难。”

[æz; əz] ['noʊwer] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

as	nowhere	near	at	hand	could	be	found	anything	in	which	to	carry	the	water
作为	无处	靠近	在	手	可以	是	成立	任何事物	在	哪个	到	携带	这	水

.

:

.

因为附近根本找不到任何可以用来装水的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['sɑ:lvɪŋ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] ,

But	the	ruffians	were	not	long	without	a	way	for	solving	that	difficulty	,
但	这	恶棍	是	不是	长的	没有	一个	方式	为了	解决	那	困难	,

但这些恶棍很快就找到了解决这个难题的办法。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [red] [bɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ,

and	quick	as	a	wink	they	had	Red	Beard	in	their	arms	,
和	快的	作为	一个	眨眼	他们	有	红色的	胡须	在	他们的	武器	,

他们眨眼间就把红胡子抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

and	the	next	minute	were	tumbling	him	heels	over	head	into	the	fountain	.
和	这	下一个	分钟	是	翻滚	他	高跟鞋	超过	头	进入	这	喷泉	.

下一分钟，他们就把他翻了个身，头朝下栽进了喷泉里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [kɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	didn't	take	long	for	that	ducking	to	make	the	Grumbletown	King	open	his	eyes	.
它	没有	拿	长的	为了	那	躲避	到	制作	这	-	国王	打开	他的	眼睛	.

没过多久，咕噜镇国王就因为刚才的躲闪而睁开了眼睛。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

”	he	cried	,	floundering	about	in	the	basin	and	blowing	the	water	out	of	his	nose	and	mouth	.
”	他	哭	,	挣扎	关于	在	这	盆地	和	吹	这	水	出去	的	他的	鼻子	和	嘴	.

“他哭喊着，在盆里扑腾，把水从鼻子和嘴里擤出来。”

[ðen] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] .

Then	,	he	looked	up	and	saw	the	green	fish	.
然后	,	他	看起来	向上	和	锯	这	绿色的	鱼	.

然后，他抬头看到了那条绿色的鱼。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz][ˌem 'iː] !

“	The	Fish	has	me	!
”	这	鱼	有	我	!

“鱼把我抓住了！”

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] !
Save **me** **from** **the** **Fish** **!**
节省 我 从 这 鱼 !

救救我，别让我被鱼咬!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg] ['efərt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['klæmbəd] ['oʊvər]
" **and** **with** **one** **big** **effort** **he** **reached** **the** **rim** **of** **the** **basin** **,** **clambered** **over**
" 和 和 一 大的 努力 他 达到 这 轮缘 的 这 盆地 , 攀爬 超过
,
,
,

“他奋力一跃，到达盆地边缘，爬了过去，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
and **without** **once** **turning** **to** **look** **back** **,**
和 没有 一次 转弯 到 看 后退 ,

而且，他一次也没有回头看一眼。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
he **ran** **with** **all** **possible** **speed** **through** **the** **garden** **towards** **the** **Castle** **gate** **,**
他 跑 和 全部 可能的 速度 通过 这 花园 向 这 城堡 门 ,

他以最快的速度穿过花园，朝着城堡大门跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bænd] . { - }
followed **by** **his** **whole** **band** **.** **{** **147** **}**
随后 经过 他的 所有的 乐队 . { - }

随后是他的整个乐队。{147}

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [tɔɪ]
But **now** **the** **gate** **was** **locked** **,** **and** **outside** **could** **be** **heard** **the** **cheering** **Toy**
但 现在 这 门 曾是 已锁定 , 和 外部 可以 是 听到 这 欢呼 玩具
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

但现在大门锁上了，外面传来玩具人的欢呼声。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɑːrd] !
“ **Open** **the** **gate** **,** **little** **Guard** **!**
" 打开 这 门 , 小的 警卫 !

“打开大门，小卫兵！”

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] !
Open **the** **gate** **!**
打开 这 门 !

打开大门!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [red] [bɪrd] .
" **cried** **the** **shivering** **,** **shaking** **Red** **Beard** **.**
" 哭 这 瑟瑟发抖 , 摇晃 红色的 胡须 .

“红胡子浑身颤抖地喊道。”

“ ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['lɪt(ə)l] [gɑːrd] !
“ **Open** **the** **gate** **little** **Guard** **!**
" 打开 这 门 小的 警卫 !

“小卫兵，打开大门！”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !
Open **it** **quickly** **!**
打开 它 迅速地 !

快打开!

[ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] !

The	Green	Fish	is	after	us	!
这	绿色的	鱼	是	后	我们	!

绿鱼追上我们了!

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd][goʊ]

Open	the	gate	,	and	we	will	lay	down	our	swords	and	pistols	and	go
打开	这	门	,	和	我们	将要	躺	向下	我们的	剑	和	手枪	和	去

[bæk] [tuː; tə] - !

back	to	Grumbletown	!
后退	到	-	!

打开城门，我们就放下刀剑和手枪，回到咕噜镇!

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - !

Open	the	gate	,	little	Guard	,	and	never	again	will	we	come	to	Toyville	!
打开	这	门	,	小的	警卫	,	和	绝不	再次	将要	我们	来	到	-	!

打开大门，小守卫，我们再也不会来玩具城了!

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] !

Save	us	from	the	Green	Fish	!
节省	我们	从	这	绿色的	鱼	!

救救我们，别让绿鱼害了我们!

" [ðə; ði]['dʒɑːli] , ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['twɪŋkəld] [æt; ət]['mɪstər] . ['puːdl] .

"	The	jolly	,	laughing	eyes	of	the	little	old	lady	twinkled	at	Mr	.	Poodle	.
"	这	快乐的	,	笑	眼睛	的	这	小的	老的	女士	闪烁	在	先生	.	贵宾犬	.

“那位老太太那双快乐、充满笑意的眼睛对着贵宾犬先生闪闪发光。”

“ [kɪŋ] ['tɑːmi] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	King	Tommy	may	open	the	gates	without	any	fear	now	,	"	she	said	.
"	国王	汤米	可能	打开	这	大门	没有	任何	害怕	现在	,	"	她	说	.

“汤米国王现在可以毫无畏惧地打开城门了，”她说。

“ [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

“	Red	Beard	and	his	fellows	are	so	frightened	at	the	Green	Fish	that	they	will
"	红色的	胡须	和	他的	伙伴们	是	所以	害怕	在	这	绿色的	鱼	那	他们	将要

['nevər] [ə'gen] ['ventʃər] [nɪr] - .

never	again	venture	near	Toyville	.
绝不	再次	风险投资	靠近	-	.

“红胡子和他的伙伴们被绿鱼吓坏了，再也不敢靠近玩具镇了。”

" ['mɪstər] . ['puːdl] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

"	Mr	.	Poodle	quickly	repeated	this	message	to	the	King	,	and	as	a	result	,
"	先生	.	贵宾犬	迅速地	重复	这	信息	到	这	国王	,	和	作为	一个	结果	,

“普德尔先生迅速将这一消息转达给了国王，结果……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['rʌfiːənz] , [led][baɪ][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

it	was	not	long	before	the	Grumbletown	ruffians	,	led	by	their	King	,
它	曾是	不是	长的	前	这	-	恶棍	,	引领	经过	他们的	国王	,

不久之后，格朗布尔镇的恶棍们在他们的国王的带领下，

[hæd; həd][leɪd][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt]

had	laid	their	swords	and	guns	on	the	lawn	,	and	were	marching	out
有	铺设	他们的	剑	和	枪支	在	这	草地	,	和	是	行军	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ;

of	the	gates	;
的	这	大门	;

他们将刀剑和枪支放在草坪上，然后列队走出大门;

[ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] ['lʊkɪŋ] ['feloʊʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , [ænd; ənd][noʊ]

a	crestfallen	and	woebegone	looking	fellowship	they	were	,	too	,	and	no
一个	垂头丧气	和	悲惨的	寻找	奖学金	他们	是	,	也	,	和	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

他们看起来垂头丧气、愁眉苦脸，这一点毋庸置疑。

['roʊli] ['poʊli] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

Rolie	Polie	and	one	of	the	Royal	Guards	accompanied	them	to	the	hills	.
罗利	波利	和	一	的	这	皇家	卫兵	伴随	他们	到	这	丘陵	.

罗利·波利和一名皇家卫兵陪同他们上了山。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [red] [bɪrd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Every	little	while	Red	Beard	looked	back	over	his	shoulder	,
每一个	小的	尽管	红色的	胡须	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

红胡子时不时回头张望，

[fiərɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [griːn] [fɪʃ] .

fearing	constantly	that	he	was	being	followed	by	the	Green	Fish	.
害怕	不断地	那	他	曾是	存在	随后	经过	这	绿色的	鱼	.

他一直担心自己被绿鱼跟踪。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

At	the	foot	of	the	hills	they	came	upon	men	who	were	awaiting	them	with
在	这	脚	的	这	丘陵	他们	来了	之上	男人	WHO	是	等待中	他们	和

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

horses	and	donkeys	.
马匹	和	驴	.

在山脚下，他们遇到了一些牵着马和驴的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] , ['roʊli] ['poʊli] [faʊnd] [koʊl] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] ,

Among	the	animals	,	Rolie	Polie	found	Coal	Black	and	Snow	White	,
之中	这	动物	,	罗利	波利	成立	煤炭	黑色的	和	雪	白色的	,

在这些动物中，罗利·波利发现了煤黑和雪白。

[huː] [neɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊld] ['kɑːmræd] .

who	neighed	with	pleasure	at	seeing	their	old	comrade	.
WHO	嘶鸣	和	乐趣	在	看到	他们的	老的	同志	.

看到老战友，它们高兴地嘶鸣起来。

['roʊli] ['poʊli] [naʊ] [beɪd] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [red] [bɪrd] , [huː] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

Rolie	Polie	now	bade	good	day	to	Red	Beard	,	who	was	yet	too	frightened	to
罗利	波利	现在	巴德	好的	天	到	红色的	胡须	,	WHO	曾是	然而	也	害怕	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

罗利·波利向红胡子道了声晚安，但红胡子仍然吓得不敢回答。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [koʊl] [blæk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [led] [snoʊ] [waɪt] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [roʊd] [bæk]

and	leading	Coal	Black	while	his	companion	led	Snow	White	,	took	the	road	back
和	领导	煤炭	黑色的	尽管	他的	伴侣	引领	雪	白色的	,	采取	这	路	后退

[tuː; tə] - . { - }

to	Toyville	.	{	148	}
到	-	.	{	-	}

他带领着黑煤，而他的同伴则带领着白雪公主，踏上了返回玩具镇的路。{148}

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

“	That	is	a	fine	soldier	,	your	Majesty	,	”	said	the	little	dame	to	the	King	,
“	那	是	一个	美好的	士兵	,	你的	威严	,	”	说	这	小的	贵妇人	到	这	国王	,

“陛下，那是一位优秀的士兵，”小妇人对国王说道。

[æz; əz] ['roʊli] ['poʊli] [keɪm] [prænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

as	Rolie	Polie	came	prancing	into	the	court	yard	upon	his	return	from	the	hills	.
作为	罗利	波利	来了	轻快地跳跃	进入	这	法庭	院子	之上	他的	返回	从	这	丘陵	.

罗利波利从山上回来，欢快地走进了院子。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['klevər] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [wel] [fɪl] [ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

“	Such	a	fine	and	clever	little	soldier	could	well	fill	a	higher	station	than	that
”	这样的	一个	美好的	和	聪明的	小的	士兵	可以	出色地	充满	一个	更高	车站	比	那

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [gɑːrd] .

of	Royal	Guard	.
的	皇家	警卫	.

“这样一位优秀聪明的士兵完全可以胜任比皇家卫队更高的职位。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Not	that	I	want	to	say	a	Royal	Guard	is	not	a	fine	position	,
不是	那	我	想	到	说	一个	皇家	警卫	是	不是	一个	美好的	位置	,

我并不是说皇家卫队不是一个好职位，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [fjuː] [ɑːr; ər]['faɪnər] .

for	it	is	quite	true	,	few	are	finer	.
为了	它	是	相当	真的	,	很少	是	更精细	.

的确如此，很少有比这更优秀的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [gɑːrdz] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] , ['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld]

But	there	are	not	many	guards	could	capture	,	single	handed	,	such	a	bold
但	那里	是	不是	许多	守卫	可以	捕获	,	单身的	递交	,	这样的	一个	大胆的

['rʌfiən] [æz; əz] [red] [bɪrd] ,

ruffian	as	Red	Beard	,
痞子	作为	红色的	胡须	,

但是，能单枪匹马抓住像红胡子这样胆大妄为的恶棍的守卫并不多见。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] . ”

to	say	nothing	of	his	two	hundred	followers	.	”
到	说	没有什么	的	他的	二	百	追随者	.	”

更不用说他的两百名追随者了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	You	are	right	,	”	replied	the	King	;
”	你	是	正确的	,	”	回复	这	国王	;

“你说得对，”国王回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][bɪg][sər'praɪz] .

“	and	I	have	a	reward	for	him	which	I	think	will	prove	a	big	suprise	.
”	和	我	有	一个	报酬	为了	他	哪个	我	思考	将要	证明	一个	大的	惊喜	.

“我还有一份奖励要给他，我想这会让他非常惊讶。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][sər'praɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

”	And	a	suprise	it	certainly	was	,	as	we	shall	soon	see	.
”	和	一个	惊喜	它	当然	曾是	,	作为	我们	将	很快	看	.

“这确实令人惊讶，我们很快就会看到。”

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər] .

The	Twentieth	Chapter	.
这	第二十	章	.

第二十章。

[haʊ] [piːs] ['fɑːloʊz] ['trʌb(ə)l] .

How	Peace	follows	Trouble	.
如何	和平	跟随	麻烦	.

动荡之后，和平随之而来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['hæpinəs] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bi'stəuiŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'wɔ:rd] .

And	of	how	Happiness	came	at	the	Bestowing	of	another	Reward	.
和	的	如何	幸福	来了	在	这	授予	的	其他	报酬	.

幸福是如何在获得另一份奖励时到来的。

[hi:; hi][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['roʊli] ['poʊli] [keɪm] [dʒʌst]

HE	suggestion	of	the	little	old	dame	in	reference	to	Rolie	Polie	came	just
他	建议	的	这	小的	老的	贵妇人	在	参考	到	罗利	波利	来了	只是

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	the	nick	of	time	.
在	这	缺口	的	时间	.

有人建议用老太太来指代罗利·波利，这真是千钧一发。

['tɑ:mi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['helən] [faʊnd] [noʊ] [les] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

Tommy	enjoyed	very	much	being	a	King	,	and	Helen	found	no	less	pleasure	in	being
汤米	享受	非常	很多	存在	一个	国王	,	和	海伦	成立	不	较少的	乐趣	在	存在

[ə; eɪ] [kwi:n] ;

a	Queen	;
一个	女王	;

汤米非常享受当国王的感觉，海伦也同样享受当王后的乐趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] .

but	the	day	had	been	so	full	of	excitement	that	both	were	feeling	tired	.
但	这	天	有	到过	所以	满的	的	激动	那	两个都	是	感觉	疲劳的	.

但由于这一天充满了刺激，两人都感到很累。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['helən] [bɪ'gæn]

It	was	now	drawing	towards	the	close	of	the	afternoon	and	Helen	began
它	曾是	现在	绘画	向	这	关闭	的	这	下午	和	海伦	开始

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

to	realize	that	,
到	意识到	那	,

眼看下午就要结束了，海伦开始意识到：

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] ['deitaim] ,

although	it	was	delightful	to	be	a	Queen	daytimes	,
虽然	它	曾是	愉快	到	是	一个	女王	白天	,

虽然白天当女王很愉快，

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ]

the	going	down	of	the	sun	at	the	approach	of	evening	made	nothing	quite	so
这	去	向下	的	这	太阳	在	这	方法	的	晚上	制成	没有什么	相当	所以

[naɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mæmə] .

nice	as	her	home	and	her	mamma	.
好的	作为	她	家	和	她	妈妈	.

夕阳西下，夜幕降临，没有什么比家和妈妈更让她感到幸福了。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['meni] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

This	,	I	am	told	,	is	a	truth	that	has	also	come	to	many	another	little	girl	.
这	,	我	是	讲述	,	是	一个	真相	那	有	还	来	到	许多	其他	小的	女孩	.

据说，很多其他小女孩也都有过类似的经历。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃi:; ʃi] [ðen] [sed] [tu:; tə] [kɪŋ] ['tɑ:mi] ,

“	Your	Majesty	,	”	she	then	said	to	King	Tommy	,
“	你的	威严	,	”	她	然后	说	到	国王	汤米	,

她接着对汤米国王说：“陛下”，

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] ? ” { - }

“	do	you	think	it	is	almost	time	to	start	on	our	return	journey	?	”	{	152	}
“	做	你	思考	它	是	几乎	时间	到	开始	在	我们的	返回	旅行	?	”	{	-	}

“你觉得我们差不多该启程回家了吗？”{152}

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ˈænsər] [ˈtɑːmi] .
“ Yes , I do , ” answered Tommy .
“ 是的 , 我 做 , ” 回答 汤米 .

“是的，我愿意，”汤米回答道。

“ [ænd; ənd] , [ˈhelən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪˈself] ,
“ And , Helen , now that I am a King myself ,
“ 和 , 海伦 , 现在 那 我 是 一个 国王 我 ,

“而海伦，既然我现在自己也成了国王，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] [kɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈrɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]
I need not hunt for the Fairy King to get riches for the kind lady in the hills
我 需要 不是 打猎 为了 这 仙女 国王 到 得到 财富 为了 这 种类 女士 在 这 丘陵
.
:
.

我无需去寻找仙王，就能为山里的善良女子弄到财富。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreʒər] . ”
I am sure the Toy people will allow me to take some of their treasure . ”
我 是 当然 这 玩具 人们 将要 允许 我 到 拿 一些 的 他们的 宝藏 . ”

我相信玩具王国的人们会允许我拿走他们的一些宝藏。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈhelən] ,
“ Yes , I am sure they will , ” said Helen ,
“ 是的 , 我 是 当然 他们 将要 , ” 说 海伦 ,

“是的，我相信他们会的，”海伦说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [ˈhæpi] . ”
“ because they will want to make the kind lady happy . ”
“ 因为 他们 将要 想 到 制作 这 种类 女士 快乐的 . ”

“因为他们都想让这位善良的女士开心。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈpuːdl] , ” [sed] [ˈtɑːmi] .
“ I will go at once and find Mr . Poodle , ” said Tommy .
“ 我 将要 去 在 一次 和 寻找 先生 . 贵宾犬 , ” 说 汤米 .

“我这就去找波德先生，”汤米说。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] ;
Then a look of trouble came into his happy face and he added ;
然后 一个 看 的 麻烦 来了 进入 他的 快乐的 脸 和 他 额外 ;

然后，他那张快乐的脸上出现了一丝忧虑，他补充道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wen] [ðeɪ]
“ What do you think the Toy people will do without a King and Queen when they
“ 什么 做 你 思考 这 玩具 人们 将要 做 没有 一个 国王 和 女王 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [ʌv; əv] - ?
are threatened by the ruffians of Grumbletown ?
是 威胁 经过 这 恶棍 的 - ?

“你认为当玩具镇的恶棍威胁到玩具人民时，没有国王和王后，他们会怎么办？”

[pərˈhæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˈtæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Perhaps there will be an attack to - night .
也许 那里 将要 是 一个 攻击 到 - 夜晚 .

今晚或许会发生袭击。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [prəˈtektər] , [ˈhelən] ?
Do you think I should remain here and be their protector , Helen ?
做 你 思考 我 应该 保持 这里 和 是 他们的 保护者 , 海伦 ?

海伦，你觉得我应该留在这里保护他们吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] ['wɜːri]

Of	course	you	must	go	home	,	for	if	you	are	late	,	your	mamma	will	worry
的	课程	你	必须	去	家	,	为了	如果	你	是	晚的	,	你的	妈妈	将要	担心

.

:

.

你当然要回家，不然你妈妈会担心的。

" ['mɪstər] . ['puːdl] [stʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .

"	Mr	.	Poodle	stood	not	far	away	and	overheard	this	talk	.
"	先生	.	贵宾犬	站立	不是	远的	离开	和	无意中听到	这	讲话	.

“贵宾犬先生站在不远处，听到了这段谈话。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] - , [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	You	need	not	fear	an	attack	from	Grumbletown	,	at	night	,	”	said	he	,
"	你	需要	不是	害怕	一个	攻击	从	-	,	在	夜晚	,	"	说	他	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“你不必担心晚上会遭到咕噜镇的袭击，”他笑着说。

“ [waɪ] , [kɪŋ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] - [freɪd][kæts] - [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

“	Why	,	King	Red	Beard	and	his	subjects	are	such	'	fraid	cats	'	of	the	dark	,
"	为什么	,	国王	红色的	胡须	和	他的	主题	是	这样的	-	害怕	猫	-	的	这	黑暗的	,

“为什么红胡子国王和他的臣民们都如此惧怕黑暗呢？”

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['æftər] ['sʌnset] .

that	they	never	stir	out	of	their	houses	after	sunset	.
那	他们	绝不	搅拌	出去	的	他们的	房屋	后	日落	.

他们日落之后就从不出门。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	,	too	,	they	had	such	a	fright	to	-	day	,
然后	,	也	,	他们	有	这样的	一个	惊吓	到	-	天	,

今天他们也吓坏了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] - .

I	do	not	believe	they	will	ever	again	come	to	Toyville	.
我	做	不是	相信	他们	将要	曾经	再次	来	到	-	.

我不认为他们还会再来玩具城。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['roʊli] ['poʊli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	It	was	at	this	moment	that	the	return	of	Rolie	Polie	called	forth	the	words
"	它	曾是	在	这	片刻	那	这	返回	的	罗利	波利	称为	前进	这	字

[ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] .

of	praise	from	the	little	old	dame	.
的	称赞	从	这	小的	老的	贵妇人	.

“就在这时，罗利·波利的回归赢得了这位老太太的赞扬之词。”

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [praɪm]

A	bright	idea	then	came	to	the	King	,	and	he	hurried	off	to	see	his	Prime
一个	明亮的	主意	然后	来了	到	这	国王	,	和	他	慌忙	离开	到	看	他的	主要的

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

国王灵机一动，急忙去见首相。

“ [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt]

“	Assemble	the	Lords	and	Nobles	in	the	Throne	Room	,	”	he	said	to	that
“	集合	这	领主	和	贵族	在	这	王座	房间	,	”	他	说	到	那

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“召集各位领主和贵族到御座厅来，”他对那位先生说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	he	had	found	him	.
作为	很快	作为	他	有	成立	他	.

他一找到他就立刻这么做了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .

The	Prime	Minister	hurried	to	obey	the	King's	command	.
这	主要的	部长	慌忙	到	服从	这	国王学院	命令	.

首相急忙遵照国王的命令行事。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stept] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] ,

A	few	moments	later	,	when	his	Majesty	stepped	upon	his	Golden	Throne	,
一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	他的	威严	步	之上	他的	金的	王座	,

片刻之后，当陛下踏上他的黄金宝座时，

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

he	found	such	a	gathering	of	the	noblest	in	the	land	,
他	成立	这样的	一个	采集	的	这	最高贵	在	这	土地	,

他发现这里聚集了全国最杰出的人才。

[æz; əz] ['eni] [kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:] . { - }

as	any	King	might	be	proud	to	see	.	{	153	}
作为	任何	国王	可能	是	自豪的	到	看	.	{	-	}

任何国王看到都会感到自豪。{153}

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒekts] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	My	beloved	subjects	,	”	he	said	,
“	我的	心爱	主题	,	”	他	说	,

“我亲爱的子民们，”他说，

“ [jʊr; jər] [kwi:n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɪŋ] [hæv; həv] [ru:ld] ['oʊvər] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [relm] [ʌv; əv]

“	your	Queen	and	your	King	have	ruled	over	this	happy	and	joyous	realm	of
“	你的	女王	和	你的	国王	有	裁决	超过	这	快乐的	和	欢乐	领域	的

- [æz; əz] ['waɪzli] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

Toyville	as	wisely	and	as	loyally	as	has	been	within	their	power	.
-	作为	明智地	和	作为	忠诚地	作为	有	到过	之内	他们的	力量	.

“你们的女王和国王一直以他们所能达到的智慧和忠诚，统治着这个幸福快乐的玩具王国。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

It	is	now	time	for	us	to	depart	for	our	home	over	the	hills	.
它	是	现在	时间	为了	我们	到	离开	为了	我们的	家	超过	这	丘陵	.

现在我们该启程回山那边的家了。

[wi:; wi][bəuθ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] [kʊd; kəd]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn]

We	both	wish	that	some	person	worthy	of	your	trust	could	occupy	the	throne	in
我们	两个都	希望	那	一些	人	值得	的	你的	相信	可以	占据	这	王座	在

['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ;

our	absence	;
我们的	缺席	;

我们都希望，在我们不在的时候，能有一位值得您信任的人继承王位；

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [kɪŋ] ,

some	one	to	bear	the	title	,	First	Assistant	King	,
一些	一	到	熊	这	标题	,	第一的	助手	国王	,

一位将担任“国王第一助理”这一头衔的人

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [breɪv]

and	we	would	suggest	for	this	high	and	responsible	position	,	the	brave
和	我们	会	建议	为了	这	高的	和	负责任的	位置	,	这	勇敢的

[ænd; ənd] ['klevər] [gɑ:rd] ,

and	clever	guard	,
和	聪明的	警卫	,

我们建议，对于这个崇高而责任重大的职位，应该由勇敢机智的卫兵担任。

['mɪstər] . ['roʊli] ['poʊli] .

Mr	.	Rolie	Polie	.
先生	.	罗利	波利	.

罗利·波利先生。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] .

"	Then	the	King	seated	himself	beside	his	Queen	on	the	Golden	Throne	.
"	然后	这	国王	坐着	他自己	旁	他的	女王	在	这	金的	王座	.

“然后国王坐在金宝座上，与王后并肩而坐。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

In	a	moment	the	Mayor	was	on	his	feet	.
在	一个	片刻	这	市长	曾是	在	他的	脚	.

市长立刻站了起来。

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['roʊli] ['poʊli] !

"	Three	cheers	for	Rolie	Polie	!
"	三	干杯	为了	罗利	波利	!

“为罗利·波利欢呼三声！”

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [kɪŋ] !

Three	cheers	for	the	First	Assistant	King	!
三	干杯	为了	这	第一的	助手	国王	!

为第一助理国王欢呼三声!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

"	he	cried	,	and	the	answer	came	long	and	loud	.
"	他	哭	,	和	这	回答	来了	长的	和	大声	.

他喊道，回答的声音又长又响。

['roʊli] ['poʊli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

Rolie	Polie	was	taken	completely	by	surprise	,	and	knew	not	what	to	say	.
罗利	波利	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	,	和	知道	不是	什么	到	说	.

罗利·波利完全被吓了一跳，不知道该说什么。

['mɪstər] . ['pu:dl] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

Mr	.	Poodle	also	was	taken	by	surprise	,	but	being	a	man	of	experience	,
先生	.	贵宾犬	还	曾是	已采取	经过	惊喜	,	但	存在	一个	男人	的	经验	,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'bærəst] ,

he	was	not	embarrassed	,
他	曾是	不是	尴尬的	,

波德先生也感到很意外，但他经验丰富，所以并不尴尬。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [waɪz] .

and	told	the	people	he	thought	their	choice	was	wise	.
和	讲述	这	人们	他	想法	他们的	选择	曾是	明智的	.

并告诉人们他认为他们的选择是明智的。

“ ['ɔ:rdər] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

“	Order	out	the	Royal	Guard	of	Honor	,
"	命令	出去	这	皇家	警卫	的	荣誉	,

“下令皇家仪仗队出动，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði]['meɪər] [naʊ] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	was	the	message	the	Mayor	now	sent	to	the	General	of	the	army	.
"	曾是	这	信息	这	市长	现在	发送	到	这	一般的	的	这	军队	.

这是市长发给陆军将军的信息。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrli] [roʊd] [dɪd]

not	until	the	little	company	reached	the	big	gate	at	the	top	of	the	curly	road	did
不是	直到	这	小的	公司	达到	这	大的	门	在	这	顶部	的	这	卷曲	路	做过

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

the	time	arrive	to	say	good	-	bye	,
这	时间	到达	到	说	好的	-	再见	,

直到这支小队伍到达蜿蜒道路尽头的大门时，才到了说再见的时候。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] , [ðer; ðər]['eskɔːrt] [ɪn'kluːdɪd]

for	in	addition	to	being	accompanied	by	the	Royal	Guard	,	their	escort	included
为了	在	添加	到	存在	伴随	经过	这	皇家	警卫	,	他们的	护送	包括

['evri] ['noʊtəb(ə)l][ɪn] - .

every	notable	in	Toyville	.
每一个	值得注意的	在	-	.

除了皇家卫队陪同外，他们的护卫队还包括玩具城的所有名人。

" [gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər] ['mædʒistiz] , [gʊd] - [baɪ] ['mɪstər] . ['puːdl] , " [sed] ['roʊli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

"	Good	-	bye	,	your	Majesties	,	good	-	bye	Mr	.	Poodle	,	"	said	Rolie	,	shaking	their
"	好的	-	再见	,	你的	陛下	,	好的	-	再见	先生	.	贵宾犬	,	"	说	罗利	,	摇晃	他们的

[hændz] ['wɔːrmli] .

hands	warmly	.
双手	热情地	.

"再见，陛下们，再见，贵宾犬先生，"罗利说着，热情地与他们握手。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][duː][maɪ] [best] . "

Then	he	added	:	"	I	will	be	a	good	King	and	do	my	best	.	"
然后	他	额外	:	"	我	将要	是	一个	好的	国王	和	做	我的	最好的	.	"

然后他又补充道："我会做一个好国王，尽我所能。"

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] ['tɑːmi] .

"	We	know	you	will	,	"	answered	Tommy	.
"	我们	知道	你	将要	,	"	回答	汤米	.

"我们知道你会的，"汤米回答道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , " [duː][jʊr; jər] [best] , ['roʊli] ['poʊli] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Poodle	,	"	do	your	best	,	Rolie	Polie	,	then	you	will	win	,
"	是的	,	"	说	先生	.	贵宾犬	,	"	做	你的	最好的	,	罗利	波利	,	然后	你	将要	赢	,

"是的，"贵宾犬先生说，"尽你最大的努力，罗利·波利，你就会赢。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	that	is	the	way	to	get	on	in	the	world	.
为了	那	是	这	方式	到	得到	在	在	这	世界	.

因为那是在世上取得成功的途径。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz]['spoʊkən][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

"	These	were	the	last	words	spoken	as	the	little	company	passed	through	the
"	这些	是	这	最后的	字	说	作为	这	小的	公司	通过了	通过	这

[geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kænən] [buːmd] { - }

gates	and	the	big	cannon	boomed	{	154	}
大门	和	这	大的	大炮	蓬勃发展	{	-	}

"这是小队穿过大门时说的最后一句话，大炮轰鸣起来{154}

[aʊt]
out
出去

出去

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .
a **parting** **salute** **.**
一个 离别 礼炮 .

临别致意。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
The **sun** **was** **now** **low** **in** **the** **sky** **,** **casting** **a** **golden** **glow** **along** **the** **path** **,**
这 太阳 曾是 现在 低的 在 这 天空 , 铸件 一个 金的 辉光 沿着 这 小路 ,

太阳已经西斜，金色的光芒洒在小路上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] ['gædər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and **making** **blue** **shadows** **gather** **in** **the** **valley** **.**
和 制作 蓝色的 阴影 收集 在 这 谷 .

山谷中聚集起一片片蓝色的影子。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [lɔːŋ] , [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [sed] : “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ;
They **had** **not** **ridden** **long** **,** **when** **Mr** **.** **Poodle** **said** **:** **“** **Here** **we** **are** **at** **home** **;**
他们 有 不是 骑 长的 , 什么时候 先生 . 贵宾犬 说 : “ 这里 我们 是 在 家 ;

他们没骑多久，波德先生就说：“我们到家了；

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” **and** **sure** **enough** **,** **as** **he** **spoke** **,**
” 和 当然 足够的 , 作为 他 辐 ,

果然，就在他说话的时候，

[koʊl] [blæk] [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [went] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['puːdlz] [bæk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
Coal **Black** **and** **Snow** **White** **went** **galloping** **into** **Mr** **.** **Poodle's** **back** **garden** **and**
煤炭 黑色的 和 雪 白色的 去 疾驰 进入 先生 . 贵宾犬 后退 花园 和
['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] .
over **the** **threshold** **into** **the** **toy** **shop** **.**
超过 这 临界点 进入 这 玩具 店铺 .

黑煤和白雪公主飞奔进波德先生的后花园，越过门槛，跑进了玩具店。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['roʊli] ['poʊli] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['puːdl] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ,
“ **Do** **you** **think** **Rolie** **Polie** **will** **get** **along** **all** **right** **,** **Mr** **.** **Poodle** **?** **”** **asked** **Tommy** **,**
“ 做 你 思考 罗利 波利 将要 得到 沿着 全部 正确的 , 先生 . 贵宾犬 ? ” 问 汤米 ,

“您觉得罗利波利能相处得好吗，波德先生？”汤米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] .
as **they** **were** **bidding** **good** **night** **to** **the** **toy** **maker** **.**
作为 他们 是 投标 好的 夜晚 到 这 玩具 制造商 .

他们向玩具制造商道晚安。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] .
“ **O** **,** **yes** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Poodle** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 说 先生 . 贵宾犬 .

“哦，是的，”贵宾犬先生说。

“ ['noʊbɑːdi] [niːd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['mʌðər] [guːs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə]
“ **Nobody** **need** **worry** **about** **a** **King** **who** **has** **Mother** **Goose** **near** **his** **throne** **to**
“ 无人 需要 担心 关于 一个 国王 WHO 有 母亲 鹅 靠近 他的 王座 到
[help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] . ”
help **him** **in** **his** **ruling** **.** **”**
帮助 他 在 他的 裁决 . ”

“国王身边有鹅妈妈协助他治理国家，谁也不用担心他。”

“ ['mʌðər] [gu:s] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['tɑ:mi] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Mother Goose ? ” repeated Tommy , wonderingly .
“ 母亲 鹅 ? ” 重复 汤米 , 惊奇地 .

“鹅妈妈？”汤米疑惑地重复道。

“ [ɪz] ['mʌðər] [gu:s] [ɪn] - ? ”
“ Is Mother Goose in Toyville ? ”
“ 是 母亲 鹅 在 - ? ”

“鹅妈妈在玩具镇吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['pu:dl] ,
“ O , yes , ” answered Mr . Poodle ,
“ 哦 , 是的 , ” 回答 先生 . 贵宾犬 ,

“哦，是的，”贵宾犬先生回答道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] [hu:] [led][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [seɪvd]
“ she was the little old dame who led us out of the garden and saved
“ 她 曾是 这 小的 老的 贵妇人 WHO 引领 我们 出去 的 这 花园 和 已保存
['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ] [red] [bɪrd] .
our being captured by Red Beard .
我们的 存在 捕获 经过 红色的 胡须 .

“她就是那位带领我们走出花园，救我们免遭红胡子抓走的老妇人。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðər] [gu:s] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['dʒɜ:rni] ,
And , by the way , Mother Goose said that she hoped on our next journey ,
和 , 经过 这 方式 , 母亲 鹅 说 那 她 希望 在 我们的 下一个 旅行 ,

顺便一提，鹅妈妈说她希望我们下次旅行……

[wi:; wi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
we would continue through the Valley of Happiness , until we came to her
我们 会 继续 通过 这 谷 的 幸福 , 直到 我们 来了 到 她
[relm] ,
realm ,
领域 ,

我们将继续穿过幸福谷，直到到达她的领域。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
where she promised there would be awaiting us the finest kind of a good time
在哪里 她 承诺 那里 会 是 等待中 我们 这 最好的 种类 的 一个 好的 时间
. ”
: ”
. ”

她承诺，在那里我们会度过一段最美好的时光。

“ [oʊ] , ['tɑ:mi] , ['iznt] ['mɪstər] . ['pu:dl] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ! ” [sed] ['helən] ,
“ O , Tommy , isn't Mr . Poodle kind to us ! ” said Helen ,
“ 哦 , 汤米 , 不是 先生 . 贵宾犬 种类 到 我们 ! ” 说 海伦 ,

“哦，汤米，贵宾犬先生对我们真好啊！”海伦说道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
her eyes moist with little pearls of happiness .
她 眼睛 潮湿 和 小的 珍珠 的 幸福 .

她眼中噙满了幸福的泪珠。

['tɑ:mi:z] [lɪps] ['trembld] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
Tommy's lips trembled when he tried to reply .
汤米的 嘴唇 颤抖 什么时候 他 尝试 到 回复 .

汤米想回答时，嘴唇颤抖着。

['mɪstər] . ['pu:dl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ðoʊ] ,
Mr . Poodle was such a clever man , though ,
先生 . 贵宾犬 曾是 这样的 一个 聪明的 男人 , 尽管 ,

普德尔先生真是个聪明人啊。

[ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [ɪn] ['tɑːmiːz] [θroʊt] ,

that	I	guess	he	knew	what	kind	of	a	lump	had	swelled	up	in	Tommy's	throat	,
那	我	猜测	他	知道	什么	种类	的	一个	块	有	肿胀	向上	在	汤米的	喉	,

我想他应该知道汤米的喉咙里肿起的是什么肿块。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

for	he	didn't	say	one	single	word	,	but	held	out	both	his	arms	,
为了	他	没有	说	一	单身的	单词	,	但	握住	出去	两个都	他的	武器	,

因为他一句话也没说，只是伸出了双臂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	a	second	there	were	his	playmates	hugging	him	so	tightly	that	it
和	在	一个	第二	那里	是	他的	玩伴	拥抱	他	所以	紧紧	那	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [briːð] .

was	almost	as	much	as	he	could	do	to	breathe	.
曾是	几乎	作为	很多	作为	他	可以	做	到	呼吸	.

一瞬间，他的玩伴们就紧紧地抱住了他，他几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['tʃæptər] .

The	Twenty	-	first	Chapter	.
这	二十	-	第一的	章	.

第二十一章。

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['tɑːmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] .

Of	the	next	Morning	and	how	Tommy	found	a	New	Joy	.
的	这	下一个	早晨	和	如何	汤米	成立	一个	新的	喜悦	.

第二天早上，汤米找到了新的快乐。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ] ['helən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['ænsər] .

Also	of	the	Questions	asked	by	Helen	,	and	of	how	her	Mamma	answered	.
还	的	这	问题	问	经过	海伦	,	和	的	如何	她	妈妈	回答	.

还有海伦提出的问题，以及她妈妈的回答。

[hiː; hi] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sʌm; səm] ['aʊərz] [wen] ['tɑːmi] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [æt; ət][ðə; ði]

HE	sun	had	been	up	some	hours	when	Tommy	awoke	in	his	little	bed	at	the
他	太阳	有	到过	向上	一些	小时	什么时候	汤米	醒来	在	他的	小的	床	在	这

[-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

toymaker's	the	next	day	.
玩具制造商的	这	下一个	天	.

第二天，汤米在玩具匠的小床上醒来时，太阳已经升起几个小时了。

[ðen] , [oʊ][maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] !

Then	,	oh	my	,	what	a	surprise	he	did	have	!
然后	,	哦	我的	,	什么	一个	惊喜	他	做过	有	!

然后，我的天哪，他真是大吃一惊！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

for	the	moment	he	opened	his	eyes	,	they	looked	right	into	the	loveliest	,
为了	这	片刻	他	打开	他的	眼睛	,	他们	看起来	正确的	进入	这	最可爱的	,

他睁开双眼的那一刻，就看到了最美丽的景象。

[swiːtəst] [aɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] — [hɪz; ɪz]

sweetest	eyes	in	all	the	world	;	and	he	knew	that	those	eyes	belonged	to	—	his
最甜美的	眼睛	在	全部	这	世界	;	和	他	知道	那	那些	眼睛	属于	到	—	他的

[dɪr] ['mʌðər] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

世界上最甜美的眼睛；他知道，那双眼睛属于——他亲爱的母亲。

[jes] , ['tɑːmiːz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] ['piːtər] ['puːdlz] [tɔɪ]

Yes	,	Tommy's	own	dear	mother	was	leaning	over	his	little	bed	in	Peter	Poodle's	toy
是的	,	汤米的	自己的	亲爱的	母亲	曾是	倾斜	超过	他的	小的	床	在	彼得	贵宾犬	玩具

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

是的，汤米的亲生母亲正俯身在他位于彼得·普德尔玩具店的小床上。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hæpi] [terz] [ɪn]

She	hugged	him	ever	and	ever	so	tight	,	and	there	were	happy	tears	in
她	拥抱	他	曾经	和	曾经	所以	紧的	,	和	那里	是	快乐的	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她紧紧地拥抱着他，眼中噙满了幸福的泪水。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

And	,	on	the	other	side	of	the	bed	,	was	—	his	father	!
和	,	在	这	其他	边	的	这	床	,	曾是	—	他的	父亲	!

而床的另一边，竟然是——他的父亲！

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːp] , ['tɑːmiːz] ['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

All	in	a	pop	,	Tommy's	memory	had	come	back	to	him	;
全部	在	一个	流行音乐	,	汤米的	记忆	有	来	后退	到	他	;

突然间，汤米的记忆全部回来了；

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpɚz]

the	memory	that	went	away	when	he	was	so	sick	at	the	wood	-	chopper's
这	记忆	那	去	离开	什么时候	他	曾是	所以	生病的	在	这	木头	-	直升机的

[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

house	in	the	hills	.
房子	在	这	丘陵	.

他在山里伐木工人家里病得很重的时候，那段记忆就消失了。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['piːtər] ['puːdlz]

Tommy	didn't	know	how	his	father	and	mother	happened	to	be	in	Peter	Poodle's
汤米	没有	知道	如何	他的	父亲	和	母亲	发生	到	是	在	彼得	贵宾犬

[tɔɪ] [ʃɑːp] ,

toy	shop	,
玩具	店铺	,

汤米不知道他的父母为什么会出现在彼得·普德尔的玩具店里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	he	was	too	happy	to	try	and	think	.
和	他	曾是	也	快乐的	到	尝试	和	思考	.

他高兴得都忘了思考。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

Then	he	remembered	that
然后	他	记得	那

然后他想起了……

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	158	}
他的	{	-	}

他的{158}

[neɪm] ['wɔznt] ['tɑːmi] .

name	wasn't	Tommy	.
姓名	不是	汤米	.

他的名字不是汤米。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['puːdl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['meɪkər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
“ **Oh , Mr . Poodle , ” he said , as he saw the little toy maker come into the**
” 哦 , 先生 . 贵宾犬 , ” 他 说 , 作为 他 锯 这 小的 玩具 制造商 来 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“哦，波德先生，”他看到那个小玩具匠走进房间时说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
“ **I am not a King any more , because my father is the King .**
” 我 是 不是 一个 国王 任何 更多的 , 因为 我的 父亲 是 这 国王 .

“我不再是国王了，因为我的父亲是国王。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , ['mɪstər] . ['puːdl] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrθər] . ”
But I am a Prince , Mr . Poodle , and my name is Arthur . ”
但 我 是 一个 王子 , 先生 . 贵宾犬 , 和 我的 姓名 是 亚瑟 . ”

但我可是王子，贵宾犬先生，我的名字叫亚瑟。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] , “ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **Yes , indeed , you are a Prince , ” said Mr . Poodle , “ and sometime you will**
” 是的 , 的确 , 你 是 一个 王子 , ” 说 先生 . 贵宾犬 , “ 和 有时 你 将要
[biː; bi] [kɪŋ] .
be King .
是 国王 .

“是的，你的确是一位王子，”贵宾犬先生说，“而且将来你还会成为国王。”

” [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [prɪns] ['ɑːrθɝz] [aɪz] .
” **A troubled look now came into Prince Arthur's eyes .**
” 一个 麻烦 看 现在 来了 进入 王子 亚瑟的 眼睛 .

“亚瑟王子的眼中露出了忧虑的神色。”

“ [wɪl] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['puːdl] ?
“ **Will the Toy people love me when I am a real King , Mr . Poodle ?**
” 将要 这 玩具 人们 爱 我 什么时候 我 是 一个 真实的 国王 , 先生 . 贵宾犬 ?

“当我成为真正的国王时，玩具爱好者们会喜欢我吗，贵宾犬先生？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [tuː] ?
” **he asked ; “ and will they have me for their King , too ?**
” 他 问 ; ” 和 将要 他们 有 我 为了 他们的 国王 , 也 ?

他问道：“他们也会拥戴我为王吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Because I like to be the King of Toyville ,
因为 我 喜欢 到 是 这 国王 的 - ,

因为我喜欢当玩具城的国王，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . ”
and I want to drive away the King of Grumbletown . ”
和 我 想 到 驾驶 离开 这 国王 的 - . ”

我想赶走抱怨镇之王。

“ [tɔɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['puːdl] ,
“ **Toy people will always love you , ” said Mr . Poodle ,**
” 玩具 人们 将要 总是 爱 你 , ” 说 先生 . 贵宾犬 ,

“玩具爱好者们会永远爱你，”贵宾犬先生说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ **because you are always very kind to them ; and when you are a**
” 因为 你 是 总是 非常 种类 到 他们 ; 和 什么时候 你 是 一个
['riːəl] [kɪŋ] ,
real King ,
真实的 国王 ,

“因为你总是对他们非常仁慈；当你是一位真正的国王时，

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['prɪti]

you	can	ask	all	the	children	to	be	kind	to	their	toys	,	and	then	,	pretty
你	能	问	全部	这	孩子们	到	是	种类	到	他们的	玩具	,	和	然后	,	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

你可以要求所有孩子爱惜他们的玩具，然后，很快，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [tɔɪz] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] . ”

there	won't	be	any	more	Grumbletown	,	because	no	toys	will	go	there	.	”
那里	惯于	是	任何	更多的	-	,	因为	不	玩具	将要	去	那里	.	”

不会再有咕噜镇了，因为那里不会再有玩具了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	That	is	what	I	will	do	the	very	first	day	I	am	King	,	”	said	the	Prince	.
”	那	是	什么	我	将要	做	这	非常	第一的	天	我	是	国王	,	”	说	这	王子	.

“我登基成为国王的第一天，就要这么做，”王子说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][send] [ðə; ði] - ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ɪn]

“	And	now	I	will	get	up	and	send	the	Toyville	treasure	to	the	kind	lady	in
”	和	现在	我	将要	得到	向上	和	发送	这	-	宝藏	到	这	种类	女士	在

[ðə; ði] [hɪlz] . ”

the	hills	.	”
这	丘陵	.	”

“现在我要起床，把玩具镇的宝藏送给山上的善良女士。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	No	need	to	do	that	,	dear	,	”	said	his	mother	.
”	不	需要	到	做	那	,	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的，不必那样做，”他母亲说。

“ [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] ,

“	The	wood	chopper	and	his	good	wife	are	right	here	,	and	no	longer	poor	,
”	这	木头	直升机	和	他的	好的	妻子	是	正确的	这里	,	和	不	更长	贫穷的	,

“伐木工和他的贤惠妻子就在这里，他们不再贫穷了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

for	the	King	has	rewarded	their	care	of	his	boy	.
为了	这	国王	有	奖励	他们的	关心	的	他的	男生	.

因为国王嘉奖了他们对儿子的照顾。

” [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]

”	The	Prince	looked	across	the	room	,	and	there	,	sure	enough	,	was	the	kind
”	这	王子	看起来	穿过	这	房间	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	种类

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

王子环顾房间，果然，那位善良的女士就站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpər] [huː] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] [haʊs]

and	the	wood	chopper	who	now	wore	a	uniform	of	the	King's	Royal	House
和	这	木头	直升机	WHO	现在	穿着	一个	制服	的	这	国王学院	皇家	房子

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

还有那位如今身穿国王皇家卫队制服的伐木工。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [ˈtaɪərd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈkwɪkli]

Although	the	Prince	felt	tired	,	from	his	long	journey	to	Toyville	,	he	quickly
虽然	这	王子	毛毡	疲劳的	,	从	他的	长的	旅行	到	-	,	他	迅速地

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

jumped	out	of	bed	,
跳了起来	出去	的	床	,

虽然王子因为长途跋涉来到玩具城而感到疲惫，但他还是迅速地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌg] .

and	the	next	minute	was	giving	the	kind	lady	a	big	hug	.
和	这	下一个	分钟	曾是	给予	这	种类	女士	一个	大的	拥抱	.

下一分钟，我就给了这位善良的女士一个大大的拥抱。

[ðen] [hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈhelən] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	dressed	,	and	by	that	time	Helen	came	to	play	with	him	.
然后	他	穿着	,	和	经过	那	时间	海伦	来了	到	玩	和	他	.

然后他穿好衣服，这时海伦过来和他一起玩。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhelən] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	am	not	a	King	any	more	,	”	he	said	to	Helen	,	“	because	,	you	see	,
“	我	是	不是	一个	国王	任何	更多的	,	”	他	说	到	海伦	,	“	因为	,	你	看	,

“我不再是国王了，”他对海伦说，“因为，你看，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .

I	am	only	a	King's	son	.
我	是	仅有的	一个	国王学院	儿子	.

我只是个国王的儿子。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] { - }

But	I	am	a	Prince	,	and	{	159	}
但	我	是	一个	王子	,	和	{	-	}

但我是一位王子，而且{159}

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɑːrθər] .

my	name	is	Arthur	.
我的	姓名	是	亚瑟	.

我的名字叫亚瑟。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈtɑːmi] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	may	call	me	Tommy	,	though	,	if	you	wish	.
你	可能	称呼	我	汤米	,	尽管	, 如果		你	希望	.

如果你愿意，也可以叫我汤米。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [kwiːn] ,

Some	time	I	am	going	to	be	a	King	,	and	then	will	you	be	my	Queen	,
一些	时间	我	是	去	到	是	一个	国王	,	和	然后	将要	你	是	我的	女王	,

总有一天我会成为国王，到那时你愿意做我的王后吗?

[ˈhelən] ? ”

Helen	?	”
海伦	?	”

海伦?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈhelən] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈɑːrθər] ,

“	Yes	,	I	will	,	”	said	Helen	,	“	and	I	am	going	to	call	you	Arthur	,
“	是的	,	我	将要	,	”	说	海伦	,	“	和	我	是	去	到	称呼	你	亚瑟	,

“好的，我会的，”海伦说，“而且我要叫你亚瑟。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [neɪm] .

because	that	is	your	really	truly	name	.
因为	那	是	你的	真的	真的	姓名	.

因为那才是你真正的名字。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] .

I	wish	you	would	come	and	play	now	.
我	希望	你	会	来	和	玩	现在	.

我希望你现在就来一起玩。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ]

I	have	brought	you	Captain	Pinkle	and	Captain	Poddle	,	but	I	couldn't	bring
我	有	带来	你	队长	平克尔	和	队长	poddle	,	但	我	不能	带来

['roʊli] ['poʊli] ,

Rolie	Polie	,
罗利	波利	,

我带来了平克船长和波德尔船长，但我没能带来罗利波利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . ”

because	he	is	not	here	any	more	.	”
因为	他	是	不是	这里	任何	更多的	.	”

因为他已经不在了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] ['roʊli] ['poʊli] [tuː; tə]

“	Oh	,	no	,	”	answered	the	Prince	,	“	it	wouldn't	be	right	for	Rolie	Polie	to
“	哦	,	不	,	”	回答	这	王子	,	“	它	不会	是	正确的	为了	罗利	波利	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“哦，不，”王子回答说，“罗利波利来这里不合适。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] - .

because	he	must	stay	and	be	King	in	Toyville	.
因为	他	必须	停留	和	是	国王	在	-	.

因为他必须留在玩具城当国王。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['helən] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] .

Thank	you	,	Helen	,	for	bringing	Captain	Pinkle	and	Captain	Poddle	.
感谢	你	,	海伦	,	为了	带来	队长	平克尔	和	队长	poddle	.

谢谢海伦把平克尔船长和波德尔船长带来。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][aɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['laɪən] !

Why	,	this	is	the	same	box	I	carried	to	the	Black	Lion	!
为什么	,	这	是	这	相同的	盒子	我	携带	到	这	黑色的	狮子	!

哎呀，这不就是我带到黑狮酒吧的那个箱子吗！

[dɪd] [ðə; ði][bæd] [men] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['puːdl] ? ”

Did	the	bad	men	send	it	to	Mr	.	Poodle	?	”
做过	这	坏的	男人	发送	它	到	先生	.	贵宾犬	?	”

是坏人把它寄给了波德先生吗?

“ [ðə; ði][bæd] [men] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] ,

“	The	bad	men	were	captured	by	the	King's	soldiers	and	are	now	in	prison	,
“	这	坏的	男人	是	捕获	经过	这	国王学院	士兵	和	是	现在	在	监狱	,

“那些坏人被国王的士兵抓获，现在都被关在监狱里。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	answered	the	Queen	.
”	回答	这	女王	.

“女王回答道。”

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpɚz] [gʊd] [waɪf] , [huː] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [træmp]

“	Thanks	to	the	wood	chopper's	good	wife	,	who	followed	you	in	your	long	tramp
“	谢谢	到	这	木头	直升机的	好的	妻子	,	WHO	随后	你	在	你的	长的	流浪汉

[θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

through	the	hills	,
通过	这	丘陵	,

“感谢伐木工的好妻子，她一路陪伴你跋涉穿过群山。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] .

we	have	our	boy	again	,	and	those	who	stole	him	away	are	punished	.
我们	有	我们的	男生	再次	,	和	那些	WHO	偷窃	他	离开	是	受到惩罚	.

我们找回了我们的孩子，那些偷走他的人受到了惩罚。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed]

"	The	Prince	did	not	play	very	hard	that	afternoon	,	and	by	and	by	he	said
"	这	王子	做过	不是	玩	非常	难的	那	下午	,	和	经过	和	经过	他	说

[tuː; tə] ['helən] :

to	Helen	:
到	海伦	:

“那天下午，王子并没有玩得很尽兴，过了一会儿，他对海伦说：”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ]['taɪərd] ,

“	I	do	not	know	why	going	to	Toyville	has	made	me	so	tired	,
"	我	做	不是	知道	为什么	去	到	-	有	制成	我	所以	疲劳的	,

“我不知道为什么去玩具城会让我这么累，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

but	I	suppose	being	a	King	is	hard	work	.
但	我	认为	存在	一个	国王	是	难的	工作	.

但我认为当国王肯定很辛苦。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['helən] ? "

Do	you	think	it	is	,	Helen	?	"
做	你	思考	它	是	,	海伦	?	"

你觉得是吗，海伦?

“ [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['helən] .

“	Yes	,	I	do	,	"	said	Helen	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	海伦	.

“是的，我愿意，”海伦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [laɪk] [jʊr; jər]['pɑːpə] .

“	I	think	being	a	King	is	very	hard	,	and	takes	a	big	man	like	your	papa	.
"	我	思考	存在	一个	国王	是	非常	难的	,	和	需要	一个	大的	男人	喜欢	你的	爸爸	.

“我认为当国王非常难，需要像你爸爸那样伟大的人。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

But	some	time	you	will	be	a	big	man	,
但	一些	时间	你	将要	是	一个	大的	男人	,

但总有一天你会成为一个了不起的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd] ['eni] [mɔːr] .

and	then	being	a	King	won't	make	you	tired	any	more	.
和	然后	存在	一个	国王	惯于	制作	你	疲劳的	任何	更多的	.

那样的话，当国王就不会再让你感到疲倦了。

" [ðɪs] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər]['helən] ,

"	This	happy	time	of	their	playing	passed	all	too	hurriedly	for	Helen	,
"	这	快乐的	时间	的	他们的	玩耍	通过了	全部	也	匆匆	为了	海伦	,

“对海伦来说，他们一起玩耍的快乐时光转瞬即逝。”

[huː] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['endɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

who	hardly	realized	its	ending	before	she	found	herself	saying	goodbye	to	her	little
WHO	几乎	已实现	它是	结束	前	她	成立	她自己	说	再见	到	她	小的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

她还没来得及反应过来，就已经和她的小玩伴道别了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈhelən] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz][lɪps]
“ You will come and see me soon , won't you Helen ? ” said the Prince , his lips
“ 你 将要 来 和 看 我 很快 , 惯于 你 海伦 ? ” 说 这 王子 , 他的 嘴唇
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“你很快就会来看我，对吗，海伦？”王子说着，嘴唇颤抖着。

“ [kʌm] [ˈveri] [suːn] { - }
“ Come very soon { 160 }
“ 来 非常 很快 { - }

“快来吧{160}

[ˈhelən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
Helen , because I want a little girl to play with and to go with me
海伦 , 因为 我 想 一个 小的 女孩 到 玩 和 和 到 去 和 我
[ɑːn] [ˈdʒəːniz] ;
on journeys ;
在 旅程 ;

海伦，因为我想要一个小女孩和我一起玩耍，一起旅行；

[ænd; ənd][oʊ] , [ˈhelən] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæmə] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and O , Helen , now I have a mamma of my own ,
和 哦 , 海伦 , 现在 我 有 一个 妈妈 的 我的 自己的 ,

哦，海伦，现在我也有自己的妈妈了。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [ˌjuː ˈes] [ˈstɔːriz] . ”
and perhaps she will read us stories . ”
和 也许 她 将要 读 我们 故事 . ”

或许她还会给我们讲故事呢。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Yes , indeed , I will read stories to you , ” said the Queen ,
“ 是的 , 的确 , 我 将要 读 故事 到 你 , ” 说 这 女王 ,

“是的，我当然会给你们讲故事，”女王说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɛlɪnz] [ˈmæmə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]
turning from talking earnestly with Helen's mamma , who had come to say
转弯 从 说 切实 和 海伦的 妈妈 , WHO 有 来 到 说
[ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
goodbye to the Prince ,
再见 到 这 王子 ,

他转过身，结束了与海伦妈妈的认真交谈，海伦妈妈是来向王子道别的。

“ [ænd; ənd] [ˈhelən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] .
“ and Helen is coming to see us very , very soon .
“ 和 海伦 是 未来 到 看 我们 非常 , 非常 很快 .

“海伦很快就会来看我们了。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˌgudˈbai] [wɜːr; wər][ɔːl] [sed] ,
” Then the goodbys were all said ,
” 然后 这 再见 是 全部 说 ,

然后，大家互相道别。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
and amidst the cheering of the townspeople who were lining the streets
和 在……之中 这 欢呼 的 这 镇民 WHO 是 衬垫 这 街道
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtɔɪʃɑːp] ,
outside the toyshop ,
外部 这 玩具店 ,

在玩具店外街道两旁站着的镇民们的欢呼声中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [gɑːrdz] ,
the **King** **and** **Queen** **,** **accompanied** **by** **the** **Royal** **House** **Guards** **,**
这 国王 和 女王 , 伴随 经过 这 皇家 房子 卫兵 ,

国王和王后，以及皇家卫队成员，

[bɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
bore **the** **Prince** **away** **to** **his** **new** **home** **in** **the** **Castle** **among** **the** **hills** **.**
钻孔 这 王子 离开 到 他的 新的 家 在 这 城堡 之中 这 丘陵 .

把王子抬到他在山间城堡的新家。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ˈsnʌgli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “
That **evening** **when** **Helen** **had** **been** **tucked** **snugly** **in** **her** **little** **bed** **,** **she** **said** **:** **“**
那 晚上 什么时候 海伦 有 到过 塞进去 舒适地 在 她 小的 床 , 她 说 : “
[ˈmæmə] ,
Mamma **,**
妈妈 ,

那天晚上，海伦舒舒服服地躺在她的小床上，她说：“妈妈，

[haʊ] [dɪd] [prɪns] [ˈɑːrθər] [get] [lɔːst] ; [dɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [stiːl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? ”
how **did** **Prince** **Arthur** **get** **lost** **;** **did** **somebody** **steal** **him** **away** **from** **his** **home** **?** **”**
如何 做过 王子 亚瑟 得到 丢失的 ; 做过 某人 偷 他 离开 从 他的 家 ? ”

亚瑟王子是怎么迷路的？是不是有人把他从家里偷走了？

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [ˈhɛlɪnz] [ˈmæmə] .
“ **Yes** **,** **dear** **,** **”** **said** **Helen's** **mamma** **.**
“ 是的 , 亲爱的 , ” 说 海伦的 妈妈 .

“是的，亲爱的，”海伦的妈妈说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ˈhelən] [kloʊz] , [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] , [ə; eɪ]
Then **she** **snuggled** **down** **on** **the** **bed** **and** **hugging** **Helen** **close** **,** **told** **her** **how** **,** **a**
然后 她 依偎着 向下 在 这 床 和 拥抱 海伦 关闭 , 讲述 她 如何 , 一个
[waɪl] [əˈgoʊ] ,
while **ago** **,**
尽管 前 ,

然后她依偎在床上，紧紧地抱住海伦，告诉她不久前发生的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
the **young** **Prince** **had** **been** **stolen** **away** **by** **the** **ruffians** **and** **left** **in** **the** **forest**
这 年轻的 王子 有 到过 被盗 离开 经过 这 恶棍 和 左边 在 这 森林
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [ˈtʃɑːpər] .
where **he** **was** **found** **by** **the** **good** **wood** **chopper** **.**
在哪里 他 曾是 成立 经过 这 好的 木头 直升机 .

年轻的王子被恶棍掳走，遗弃在森林里，后来被善良的伐木工人发现。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ? ” [æskt] [ˈhelən] .
“ **Was** **the** **Prince** **ill** **when** **he** **was** **found** **?** **”** **asked** **Helen** **.**
“ 曾是 这 王子 患病的 什么时候 他 曾是 成立 ? ” 问 海伦 .

海伦问道：“王子被发现时生病了吗？”

“ [jes] , [dɪr] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] , “ [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **dear** **,** **”** **answered** **her** **mamma** **,** **“** **the** **Prince** **was** **so** **ill** **that** **,** **when** **the**
“ 是的 , 亲爱的 , ” 回答 她 妈妈 , “ 这 王子 曾是 所以 患病的 那 , 什么时候 这
[ˈfiːvər] [left] [hɪm; ɪm] ,
fever **left** **him** **,**
发烧 左边 他 ,

“是的，亲爱的，”她妈妈回答说，“王子病得很重，当烧退之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn]
it **took** **away** **his** **memory** **,** **and** **he** **did** **not** **know** **that** **he** **was** **a** **King's** **son**
它 采取 离开 他的 记忆 , 和 他 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 国王学院 儿子
. ”
. **”**
. ”

它夺走了他的记忆，他不知道自己是国王的儿子。

“ [dɪd][ðə; ði] [wʊd] [ˈtʃɑːpər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ˈmæmə]
“ **Did** **the** **wood** **chopper** **know** **that** **the** **little** **boy** **he** **found** **was** **a** **Prince** **,** **mamma**
” 做过 这 木头 直升机 知道 那 这 小的 男生 他 成立 曾是 一个 王子 , 妈妈
? ”
? **”**
? ”

“妈妈，那个砍柴的人知道他捡到的小男孩是一位王子吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] ;
“ **No** **,** **”** **said** **her** **mamma** **;**
” 不 , ” 说 她 妈妈 ;

“不，”她妈妈说；

“ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [men] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈrægɪd] [kloʊðz] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ **the** **wicked** **men** **had** **dressed** **the** **Prince** **in** **ragged** **clothes** **when** **they** **left** **him** **in**
” 这 邪恶 男人 有 穿着 这 王子 在 破烂不堪 衣服 什么时候 他们 左边 他 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [stɑːrv] ,
the **forest** **to** **starve** **,**
这 森林 到 饿死 ,

“那些恶人把王子留在森林里等死时，给他穿上了破烂的衣服。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] . ”
and **he** **did** **not** **look** **at** **all** **like** **a** **Prince** **.** **”**
和 他 做过 不是 看 在 全部 喜欢 一个 王子 . ”

他看起来一点也不像个王子。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] ? ” [æskt] [ˈhelən] .
“ **How** **did** **the** **King** **ever** **find** **the** **Prince** **?** **”** **asked** **Helen** **.**
” 如何 做过 这 国王 曾经 寻找 这 王子 ? ” 问 海伦 .

“国王究竟是如何找到王子的呢？”海伦问道。

“ [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈtʃɑːpɝz] [haʊs] , [ˈmæmə] ? ” { - }
“ **Did** **he** **go** **to** **the** **wood** **chopper's** **house** **,** **mamma** **?** **”** **{** **161** **}**
” 做过 他 去 到 这 木头 直升机的 房子 , 妈妈 ? ” { - }

“妈妈，他去伐木工家了吗？”{161}

“ [noʊ] , [dɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [bɔɪ] ,
“ **No** **,** **dear** **,** **he** **was** **hunting** **everywhere** **for** **some** **trace** **of** **his** **lost** **boy** **,**
” 不 , 亲爱的 , 他 曾是 打猎 到处 为了 一些 痕迹 的 他的 丢失的 男生 ,

“不，亲爱的，他到处寻找他走失的儿子的踪迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈtʃɑːpɝz] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [tuː] ,
and **the** **wood** **chopper's** **wife** **was** **hunting** **too** **,**
和 这 木头 直升机的 妻子 曾是 打猎 也 ,

伐木工的妻子也在打猎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] .
and **she** **had** **followed** **the** **Prince** **almost** **to** **this** **city** **.**
和 她 有 随后 这 王子 几乎 到 这 城市 .

她几乎一路跟随王子到了这座城市。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [met] [hɜːr; hər] ,
Then **one** **day** **the** **King** **met** **her** **,**
然后 一 天 这 国王 遇见 她 ,

有一天，国王遇见了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

and	he	knew	from	what	she	told	him	that	his	Arthur	was	alive	;
和	他	知道	从	什么	她	讲述	他	那	他的	亚瑟	曾是	活	;

他从她的话中得知，他的亚瑟还活着；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [sɔː]

so	he	came	riding	with	his	soldiers	as	fast	as	ever	he	could	and	saw
所以	他	来了	骑术	和	他的	士兵	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	和	锯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [blæk] ['laɪən] [ɪn] .

the	little	Prince	just	as	he	entered	the	Black	Lion	Inn	.
这	小的	王子	只是	作为	他	进入	这	黑色的	狮子	客栈	.

于是他带着士兵们策马飞奔而来，正好看见小王子走进黑狮客栈。

[naʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

Now	dear	,	it	is	time	for	my	little	girl	to	go	to	sleep	!
现在	亲爱的	,	它	是	时间	为了	我的	小的	女孩	到	去	到	睡觉	!

亲爱的，我的小宝贝该睡觉了！

" [bʌt; bət] ['helən] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] ['sliːpi] .

"	But	Helen	wasn't	one	bit	sleepy	.
"	但	海伦	不是	一	少量	困	.

但海伦一点也不困。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] ['stoʊlən] [ə'weɪ] , ['mæmə] ?

"	Why	was	the	Prince	stolen	away	,	mamma	?
"	为什么	曾是	这	王子	被盗	离开	,	妈妈	?

"妈妈，为什么王子被偷走了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	her	mamma	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	她	妈妈	.

"我不知道，"她妈妈回答道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [duːk] ['rɑːbərt] , [huː] [ɪz] [kɔːld] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [red]

"	Some	people	say	that	the	King's	brother	,	Duke	Robert	,	who	is	called	Robert	the	Red
"	一些	人们	说	那	这	国王学院	兄弟	,	公爵	罗伯特	,	WHO	是	称为	罗伯特	这	红色的

,

,

,

"有人说国王的弟弟，罗伯特公爵，也就是人称'红发罗伯特'的罗伯特，

[hæd; həd][hɪm; ɪm]['stoʊlən][soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

had	him	stolen	so	his	own	son	would	be	heir	to	the	throne	,
有	他	被盗	所以	他的	自己的	儿子	会	是	继承人	到	这	王座	,

他下令将他掳走，以便让自己的儿子继承王位。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

but	no	one	knows	this	for	certain	.
但	不	一	知道	这	为了	肯定	.

但没有人能确定这一点。

[ɪf] ['rɑːbərt][ðə; ði] [red] [dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

If	Robert	the	Red	did	have	him	taken	away	,	he	never	can	steal	him	again	,
如果	罗伯特	这	红色的	做过	有	他	已采取	离开	,	他	绝不	能	偷	他	再次	,

如果红罗伯特真的把他带走了，他就再也偷不走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [gɑːrd] ,

because	the	King	has	made	the	wood	chopper	the	Prince's	own	special	guard	,
因为	这	国王	有	制成	这	木头	直升机	这	王子的	自己的	特别的	警卫	,

因为国王任命伐木工为王子的专属护卫。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wɪl] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”

and	he	and	his	good	wife	will	now	live	in	the	Castle	.	”
和	他	和	他的	好的	妻子	将要	现在	居住	在	这	城堡	.	”

他和他的贤惠妻子将入住这座城堡。

“ ['rɑːbərt][ðə; ði] [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ][ðə; ði] [prɪns] , ['wɔznt] [hiː; hi] ,

“	Robert	the	Red	was	a	wicked	man	to	steal	away	the	Prince	,	wasn't	he	,
“	罗伯特	这	红色的	曾是	一个	邪恶	男人	到	偷	离开	这	王子	,	不是	他	,

['mæmə] !

mamma	!
妈妈	!

“罗伯特红发男爵真是个坏人，竟然把王子偷走了，对吧，妈妈！”

” [sed] ['helən] .

”	said	Helen	.
”	说	海伦	.

“海伦说道。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [prɪns] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mæmə] ,

“	Will	the	Prince	be	a	King	some	day	,	mamma	,
“	将要	这	王子	是	一个	国王	一些	天	,	妈妈	,

“妈妈，王子将来会成为国王吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwiːn] , [laɪk][hiː; hi] [sed] ? ”

and	will	he	come	for	me	and	make	me	a	Queen	,	like	he	said	?	”
和	将要	他	来	为了	我	和	制作	我	一个	女王	,	喜欢	他	说	?	”

他会像他说的那样来接我，让我成为女王吗?

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['hɛlɪnz] ['mæmə] , “ [ðer; ðər][ɪz] [græn'pəpɑː] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Listen	,	”	said	Helen's	mamma	,	“	there	is	Grandpapa	calling	me	.
“	听	,	”	说	海伦的	妈妈	,	“	那里	是	爷爷	呼叫	我	.

“听着，”海伦的妈妈说，“是爷爷在叫我。”

[gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [ˌwaɪd ə'weɪk] .

Good	night	,	little	Wideawake	.
好的	夜晚	,	小的	清醒	.

晚安，小醒着。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['helən] [ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [loʊ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Then	she	gave	Helen	a	hug	,	and	turning	the	light	low	,	left	the	room	.
”	然后	她	给予	海伦	一个	拥抱	,	和	转弯	这	光	低的	,	左边	这	房间	.

然后她拥抱了海伦，调暗了灯光，离开了房间。

“ ['mæmə] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [θɔːt] ['helən] .

“	Mamma	didn't	answer	my	question	,	”	thought	Helen	.
“	妈妈	没有	回答	我的	问题	,	”	想法	海伦	.

“妈妈没有回答我的问题，”海伦心想。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɑːmi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , — [prɪns]

“	But	never	mind	,	I	know	he	will	,	because	Tommy	said	he	would	,	—	Prince
“	但	绝不	头脑	,	我	知道	他	将要	,	因为	汤米	说	他	会	,	—	王子

['ɑːrθər] , [aɪ] [miːn] .

Arthur	,	I	mean	.
亚瑟	,	我	意思是	.

“不过没关系，我知道他会的，因为汤米说过他会的——我是指亚瑟王子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈsliːp] .

"	Then	she	closed	her	eyes	and	soon	was	fast	asleep	.
"	然后	她	关闭	她	眼睛	和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

然后她闭上眼睛，很快就睡着了。

[ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n]

The	Conclusion
这	结论

结论

[vɜːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['piːtər] ['puːdlz] [ʃɑːp] [ðer; ðər] [naʊ] [hæŋz] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk(ə)l]

VER	the	front	door	of	Peter	Poodle's	shop	there	now	hangs	a	big	and	comical
VER	这	正面	门	的	彼得	贵宾犬	店铺	那里	现在	悬挂	一个	大的	和	滑稽

[saɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk]

sign	on	which	is	painted	a	chubby	little	soldier	with	a	red	coat	and	a	black
符号	在	哪个	是	绘	一个	胖乎乎的	小的	士兵	和	一个	红色的	外套	和	一个	黑色的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

现在，彼得·普德尔商店的前门上挂着一块又大又滑稽的招牌，上面画着一个穿着红色外套、戴着黑色帽子的胖乎乎的小士兵。

[raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ɪn] [blæk] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [red] ['kæpɪtəlz] , [əˈpɪrz] [ðə; ði] [neɪm] ,

Right	over	the	soldier	,	in	black	letters	with	curly	red	capitals	,	appears	the	name	,
正确的	超过	这	士兵	,	在	黑色的	信件	和	卷曲	红色的	首都	,	出现	这	姓名	,

士兵的正上方，用黑色字体，红色花体大写字母写着名字：

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , .

and	beneath	the	soldier	are	the	words	,	.
和	下面	这	士兵	是	这	字	,	.

士兵下方写着：

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] :

This	is	how	it	happened	:
这	是	如何	它	发生	:

事情经过是这样的：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtər] ['puːdlz] [ʃɑːp] ;

One	day	a	big	wagon	drove	up	in	front	of	Peter	Poodle's	shop	;
一	天	一个	大的	车皮	驾驶	向上	在	正面	的	彼得	贵宾犬	店铺	;

有一天，一辆大货车开到了彼得·普德尔的店前；

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [flæt] , ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊt] [ʌv; əv]

in	it	there	was	a	large	,	flat	,	wooden	box	,	sealed	with	the	Royal	Coat	of
在	它	那里	曾是	一个	大的	,	平坦的	,	木制的	盒子	,	密封	和	这	皇家	外套	的

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

里面有一个大的扁平木箱，上面印有皇家徽章。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['puːdl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['draɪvər] .

“	Does	Mr	.	Poodle	live	here	?	"	asked	the	driver	.
"	做	先生	.	贵宾犬	居住	这里	?	"	问	这	司机	.

“贵宾犬先生住在这里吗？”司机问道。

“ [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkər] .

“	Yes	,	"	answered	the	toy	maker	.
"	是的	,	"	回答	这	玩具	制造商	.

“是的，”玩具制造商回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

The	next	minute	,	much	to	the	surprise	of	the	little	man	,
这	下一个	分钟	,	很多	到	这	惊喜	的	这	小的	男人	,

下一分钟，令这个矮个子男人大吃一惊的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][bɑːks] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	saw	the	big	box	being	deposited	right	in	the	middle	of	the	floor	of	his
他	锯	这	大的	盒子	存在	已存	正确的	在	这	中间	的	这	地面	的	他的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

他看到那个大箱子被直接放在他店面的地板正中央。

['mɪstər] . ['puːdl] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Mr	.	Poodle	unscrewed	the	lid	with	trembling	fingers	.
先生	.	贵宾犬	拧开	这	盖	和	发抖	手指	.

波德先生颤抖着手指拧开了盖子。

[ˌɪn'saɪd] , [pækt] ['kerfəli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Inside	,	packed	carefully	,	so	it	would	not	receive	a	single	scratch	,	was	the
里面	,	包装	小心	,	所以	它	会	不是	收到	一个	单身的	划痕	,	曾是	这

['bjuːtɪf(ə)l] [saɪn] .

beautiful	sign	.
美丽的	符号	.

那块漂亮的招牌被仔细包装好，以免受到丝毫刮擦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrtʃmənt] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	the	sign	also	came	a	great	parchment	,	signed	and	sealed	with	the
和	这	符号	还	来了	一个	伟大的	羊皮纸	,	签名	和	密封	和	这

['rɔɪəl] [ɑːrmz] .

Royal	Arms	.
皇家	武器	.

随附的还有一张精美的羊皮纸，上面有皇家徽章的签名和印章。

[ɑːn] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] [wɜːr; wər] ['letərz] ['telɪŋ] [haʊ] ['mɪstər] . ['puːdl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tɔɪ] ['meɪkər]

On	this	parchment	were	letters	telling	how	Mr	.	Poodle	had	been	made	Toy	Maker
在	这	羊皮纸	是	信件	讲述	如何	先生	.	贵宾犬	有	到过	制成	玩具	制造商

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

这张羊皮纸上写着一些信件，讲述了波德先生如何成为国王的玩具制造商。

[waɪl] ['mɪstər] . ['puːdl] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz][ænd; ənd] ['ræpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

While	Mr	.	Poodle	was	folding	up	the	papers	and	wrappings	that	had	come
尽管	先生	.	贵宾犬	曾是	折叠式的	向上	这	文件	和	包装	那	有	来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪn] ,

about	the	sign	,
关于	这	符号	,

当波德先生正在折叠包装招牌的纸张和包装材料时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ['niːtli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

so	as	to	put	them	all	away	neatly	,	a	little	envelope	dropped	to	the	floor	.
所以	作为	到	放	他们	全部	离开	整齐地	,	一个	小的	信封	掉落	到	这	地面	.

为了把它们都整齐地收起来，一个小信封掉到了地上。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [bɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

This	likewise	bore	the	Royal	Seal	,	and	when	Mr	.	Poodle	had	it	open	,
这	同样地	钻孔	这	皇家	海豹	,	和	什么时候	先生	.	贵宾犬	有	它	打开	,

这件物品上也盖有皇家印章，当普德尔先生打开它时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərɪŋ] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni]

he	**found**	**a**	**very**	**kind**	**note**	**from**	**the**	**Queen**	**ordering**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**many**
他	成立	一个	非常	种类	笔记	从	这	女王	订购	曾经	和	曾经	所以	许多

[tɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

toys	**for**	**the**	**Prince**	**.**
玩具	为了	这	王子	.

他发现女王留下了一张非常亲切的便条，上面写着要给王子订购很多很多玩具。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['puːdl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][æt; ət]

It	**also**	**contained**	**an**	**invitation**	**for**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**to**	**come**	**and**	**visit**	**at**
它	还	包含	一个	邀请	为了	先生	.	贵宾犬	到	来	和	访问	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	**Castle**	**,**
这	城堡	,

信中还邀请波德先生来城堡参观。

['təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] . { - }

together	**with**	**a**	**kind**	**message**	**from**	**the**	**Prince**	**.**	**{**	**164**	**}**
一起	和	一个	种类	信息	从	这	王子	.	{	-	}

以及王子的亲切问候。{164}

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	**now**	**my**	**story**	**is**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	现在	我的	故事	是	在	一个	结尾	.

我的故事到此结束了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːtər] ['puːdl] [rɪ'siːvd] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ]

I	**hope**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**Peter**	**Poodle**	**received**	**what**	**really**	**was**	**no**
我	希望	你	将要	同意	和	我	那	彼得	贵宾犬	已收到	什么	真的	曾是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

more	**than**	**he**	**deserved**	**,**
更多的	比	他	应得的	,

我希望您同意我的看法，彼得·普德尔得到的惩罚完全是他应得的。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [truːθ] ;

which	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**but**	**the**	**very**	**truth**	**;**
哪个	,	的确	,	是	但	这	非常	真相	;

这，的确就是事实；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪnər]['lɪt(ə)l][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

for	**a**	**finer**	**little**	**man**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**find**	**,**
为了	一个	更精细	小的	男人	它	会	是	难的	到	寻找	,

很难找到比他更优秀的小伙子了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

as	**you**	**surely**	**would**	**say**	**could**	**you**	**know**	**him**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
作为	你	一定	会	说	可以	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	.

正如你肯定会说的那样，你肯定像我一样了解他。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['roʊli] ['poʊli] ?

What	**became**	**of**	**Rolie**	**Polie**	**?**
什么	成为	的	罗利	波利	?

罗利·波利后来怎么样了?

[dɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ?

Did	**the**	**little**	**clown**	**make**	**a**	**good**	**King**	**?**
做过	这	小的	小丑	制作	一个	好的	国王	?

这个小丑当国王好吗?

[dɪd] ['helən] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [prɪns] ?

Did	**Helen**	**go**	**to**	**visit**	**the**	**Prince**	**?**
做过	海伦	去	到	访问	这	王子	?

海伦去拜访王子了吗?

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ?

And	**did**	**they**	**ever**	**return**	**to**	**Toyville**	**?**
和	做过	他们	曾经	返回	到	-	?

他们后来有没有回到玩具城?

['lʌki] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [soʊ] ['kwɪkli] ,

Lucky	**those**	**questions**	**were**	**asked**	**so**	**quickly**	**,**
幸运的	那些	问题	是	问	所以	迅速地	,

幸好这些问题问得快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk][ə'pɑːn][maɪ][pen][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][draɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ] [tʃer] [tuː; tə]

for	**the**	**ink**	**upon**	**my**	**pen**	**was**	**almost**	**dry**	**and**	**I**	**had**	**drawn**	**my**	**chair**	**to**
为了	这	墨水	之上	我的	笔	曾是	几乎	干燥	和	我	有	绘制	我的	椅子	到

[ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

the	**fire**	**for**	**a**	**little**	**snooze**	**before**	**dinner**	**.**
这	火	为了	一个	小的	打盹	前	晚餐	.

因为我的笔墨快干了，我把椅子拉到火炉旁，想在晚饭前小睡一会儿。

[jes] , ['helən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['puːdl] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] ['meni] [mɔːr]

Yes	**,**	**Helen**	**visited**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**with**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**the**	**two**	**made**	**many**	**more**
是的	,	海伦	到访	这	王子	,	和	和	先生	.	贵宾犬	这	二	制成	许多	更多的

[trɪps] [tuː; tə] - ,

trips	**to**	**Toyville**	**,**
旅行	到	-	,

是的，海伦拜访了王子，之后他们和贵宾犬先生又多次前往玩具城。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

and	**to**	**the**	**Realm**	**of**	**Mother**	**Goose**	**.**
和	到	这	领域	的	母亲	鹅	.

以及鹅妈妈的王国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

['æftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

after	**the**	**Prince**	**had**	**been**	**away**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**the**	**King**	**and**	**Queen**
后	这	王子	有	到过	离开	为了	所以	长的	一个	时间	这	国王	和	女王

['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

wanted	**to**	**have**	**him**	**in**	**the**	**Castle**	**near**	**them**	**always**	**,**
通缉	到	有	他	在	这	城堡	靠近	他们	总是	,

王子离家太久，国王和王后希望他能一直待在城堡里，陪伴在他们身边。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['puːdl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]

but	**bye**	**and**	**bye**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Poodle**	**came**	**with**	**the**	**toys**	**the**	**Queen**	**had**
但	再见	和	再见	,	什么时候	先生	.	贵宾犬	来了	和	这	玩具	这	女王	有

['ɔːrdərd] ,

ordered	**,**
订购	,

但后来，当贵宾犬先生带着女王订购的玩具来的时候，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['helən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə]

and	**brought**	**Helen**	**with**	**him**	**,**	**the**	**Queen**	**very**	**kindly**	**gave**	**her**	**consent**	**to**
和	带来	海伦	和	他	,	这	女王	非常	亲切地	给予	她	同意	到

[ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə] - .

another	**trip**	**to**	**Toyville**	**.**
其他	旅行	到	-	.

他带着海伦一起去了玩具城，女王非常仁慈地同意再次前往玩具城。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn] [ə'gen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Much	**to**	**their**	**surprise**	**,**	**upon**	**again**	**entering**	**the**	**Valley**	**of**	**Happiness**	**,**
很多	到	他们的	惊喜	,	之上	再次	进入	这	谷	的	幸福	,

令他们大吃一惊的是，当他们再次进入幸福谷时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [relm] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [nɑːt][baɪ] ['roʊli] ['poʊli] , [bʌt; bət][baɪ] [kɪŋ] [hæns][ðə; ði][fɜːrst]

they	**found**	**the**	**Realm**	**to**	**be**	**ruled**	**not**	**by**	**Rolie**	**Polie**	**,**	**but**	**by**	**King**	**Hans**	**the**	**First**
他们	成立	这	领域	到	是	裁决	不是	经过	罗利	波利	,	但	经过	国王	汉斯	这	第一的

,

,

他们发现这个王国并非由罗利·波利统治，而是由汉斯一世国王统治。

[kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [kɪŋ] [hæns][ðə; ði] ['hæpi] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['hæpi] [hæns] .

called	**by**	**some**	**King**	**Hans**	**the**	**Happy**	**,**	**and**	**by**	**others**	**Happy**	**Hans**	**.**
称为	经过	一些	国王	汉斯	这	快乐的	,	和	经过	其他的	快乐的	汉斯	.

有人称他为快乐的汉斯国王，也有人称他为快乐的汉斯。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɜːr; wər] [suːn] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] , [huː] [toʊld]

However	**,**	**their**	**surprise**	**and**	**wonder**	**were**	**soon**	**dispelled**	**by**	**the**	**Mayor**	**,**	**who**	**told**
然而	,	他们的	惊喜	和	想知道	是	很快	驱散	经过	这	市长	,	WHO	讲述

['mɪstər] . ['puːdl] [haʊ] ,

Mr	**.**	**Poodle**	**how**	**,**
先生	.	贵宾犬	如何	,

然而，他们的惊讶和疑惑很快就被市长打消了，市长告诉了波德先生事情的来龙去脉：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɑːmi]

at	**the**	**first**	**meeting**	**of**	**the**	**councillors**	**following**	**the**	**departure**	**of**	**King**	**Tommy**
在	这	第一的	会议	的	这	议员们	下列的	这	离开	的	国王	汤米

[ænd; ənd] [kwiːn] ['helən] ,

and	**Queen**	**Helen**	**,**
和	女王	海伦	,

在汤米国王和海伦王后离世后的第一次议员会议上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['roʊli] ['poʊli] , [waɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][fɔːr; fər]

it	**had**	**been**	**suggested**	**that**	**the**	**name**	**Rolie**	**Polie**	**,**	**while**	**being**	**a**	**fine**	**one**	**for**
它	有	到过	建议	那	这	姓名	罗利	波利	,	尽管	存在	一个	美好的	一	为了

[ə; eɪ] [klaʊn] ,

a	**clown**	**,**
一个	小丑	,

有人建议，虽然“罗利·波利”这个名字很适合小丑，

['riːəli] [siːmd] [tuː] ['frɪvələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

really	**seemed**	**too**	**frivolous**	**for**	**a**	**King**	**,**
真的	似乎	也	轻浮	为了	一个	国王	,

对于一位国王来说，这似乎太轻浮了。

[soʊ][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hæns][ðə; ði][fɜːrst] . { - }

so	**by**	**an**	**act**	**of**	**Parliament**	**it**	**was**	**changed**	**to**	**Hans**	**the**	**First**	**.**	**{**	**165**	**}**
所以	经过	一个	行为	的	议会	它	曾是	已更改	到	汉斯	这	第一的	.	{	-	}

因此，经议会法案，将名字改为汉斯一世。{165}

['mɪstər] . ['puːdl] ['haɪli] [kə'mendid] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Poodle**	**highly**	**commended**	**this**	**action**	**,**
先生	.	贵宾犬	高度	赞扬	这	行动	,

普德尔先生高度赞扬了这一行动。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hæns][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

and	**then**	**asked**	**if**	**the**	**rule**	**of**	**Hans**	**the**	**First**	**had**	**been**	**a**	**happy**	**one**	**.**
和	然后	问	如果	这	规则	的	汉斯	这	第一的	有	到过	一个	快乐的	一	.

然后问汉斯一世的统治是否幸福。

[ðə; ði] ['meɪər] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] .

The	Mayor	laughed	merrily	at	that	question	.
这	市长	笑了	兴高采烈地	在	那	问题	.

市长对这个问题哈哈大笑。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

"	Indeed	it	has	,	"	said	he	;	"	but	you	may	see	for	yourself	,
"	的确	它	有	,	"	说	他	;	"	但	你	可能	看	为了	你自己	,

“确实如此，”他说；“但你可以自己去看，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [hɪ'stɔ:riən] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

as	the	Court	Historian	has	recorded	it	all	in	a	big	book	.
作为	这	法庭	历史学家	有	记录	它	全部	在	一个	大的	书	.

宫廷史官已将这一切记录在一本厚厚的书中。

" ['mɪstər] . ['pu:dl] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] , [sɪns] [ðen] , [ri:d] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] ['helən]

"	Mr	.	Poodle	has	often	,	since	then	,	read	all	of	that	history	to	Helen
"	先生	.	贵宾犬	有	经常	,	自从	然后	,	读	全部	的	那	历史	到	海伦

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] ,

and	Tommy	,
和	汤米	,

“从那以后，普德尔先生经常把那段历史读给海伦和汤米听。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ɪts] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	with	them	has	had	many	a	good	laugh	over	its	merry	tales	.
和	和	他们	有	有	许多	一个	好的	笑	超过	它是	欢乐	故事	.

他们一起听着这些滑稽的故事，开怀大笑。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [ðoʊz] [kweɪnt] ['peɪdʒɪz] ,

I	,	too	,	have	enjoyed	a	laugh	over	those	quaint	pages	,
我	,	也	,	有	享受	一个	笑	超过	那些	古雅	页面	,

我也曾被那些古朴的篇章逗得哈哈大笑。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pu:dl] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ,

for	Mr	.	Poodle	brought	the	book	back	with	him	from	Toyville	,
为了	先生	.	贵宾犬	带来	这	书	后退	和	他	从	-	,

因为波德先生从玩具城带回了这本书。

[ænd; ənd] [naʊ] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

and	now	keeps	it	in	his	shop	,
和	现在	保持	它	在	他的	店铺	,

现在他把它放在自己的店里。

[wer] ['enibɑ:di] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,

where	anybody	may	read	the	words	as	easily	as	can	be	,
在哪里	任何人	可能	读	这	字	作为	容易地	作为	能	是	,

任何人都能尽可能轻松地阅读这些文字，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bɪg][ɔ:r][hɑ:rd][tu:; tə] [spel] .

for	they	are	not	at	all	big	or	hard	to	spell	.
为了	他们	是	不是	在	全部	大的	或者	难的	到	拼写	.

因为它们既不大，拼写也不难。

['sʌmtaɪm] ,

Sometime	,
有时	,

有时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['puːdl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] [mæn]

I	think	I	will	ask	Mr	.	Poodle	to	allow	me	to	send	that	to	the	Printer	Man
我	思考	我	将要	问	先生	.	贵宾犬	到	允许	我	到	发送	那	到	这	打印机	男人

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːpiz] [meɪd] ,

and	have	more	copies	made	,
和	有	更多的	副本	制成	,

我想我会请求普德尔先生允许我把那份文件发给印刷厂，让他们多印几份。

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

so	that	other	little	boys	and	girls	can	read	all	about	Hans	and	his	strange
所以	那	其他	小的	男孩们	和	女孩们	能	读	全部	关于	汉斯	和	他的	奇怪的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

and	wonderful	adventures	,
和	精彩的	冒险	,

这样其他的小男孩和小女孩也能读到关于汉斯和他奇妙冒险的故事了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [kwaɪt]

of	which	there	is	no	room	to	tell	anything	here	,	as	anyone	can	see	quite
的	哪个	那里	是	不	房间	到	告诉	任何事物	这里	,	作为	任何人	能	看	相当

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

这里没有篇幅赘述，这一点任何人都能很清楚地看到。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

for	there	is	only	space	enough	left	to	print	this	one	little	picture	.
为了	那里	是	仅有的	空间	足够的	左边	到	打印	这	一	小的	图片	.

因为只剩下足够的空间来打印这张小图片了。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] retained , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Original	spelling	and	grammar	have	been	generally	retained	,	with	some
原来的	拼写	和	语法	有	到过	一般来说	retained	,	和	一些

exceptions ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

exceptions	noted	below	.
exceptions	著名的	以下	.

原文拼写和语法基本保留，但也有一些例外，如下所述。

[ðə; ði] transcriber [prə'duːst] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ]

The	transcriber	produced	the	cover	image	from	the	original	,	and	hereby
这	transcriber	生产	这	覆盖	图像	从	这	原来的	,	和	特此

[ə'sainz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

assigns	it	to	the	public	domain	.
分配	它	到	这	民众	领域	.

转录者根据原图制作了封面图片，并在此将其归入公共领域。

['sevrəl] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm] within paragraphs [tuː; tə] between nearby

Several	illustrations	were	moved	from	within	paragraphs	to	between	nearby
一些	插图	是	已搬	从	within	paragraphs	到	between	nearby

paragraphs .

paragraphs	.
paragraphs	.

一些插图从段落内部移到了相邻段落之间。

[ðɪs] results [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] inaccuracy [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] references ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [ðə; ði]
This **results** **in** **some** **slight** **inaccuracy** **in** **the** **page** **references** **given** **in** **the** **“** **The**
这 results 在 一些 轻微 inaccuracy 在 这 页 references 给定 在 这 “ 这
['pɪktʃərz] ” — [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ə'rɪdʒənəli] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] -
Pictures **”** **—** **the** **List** **of** **Illustrations** **—** **for** **the** **images** **originally** **facing** **pages** **68**
图片 ” — 这 列表 的 插图 — 为了 这 图片 起初 面向 页面 -
[ænd; ənd] - .
and **94** **.**
和 - .

这导致“图片”部分（插图列表）中给出的页码参考存在一些轻微的不准确之处，这些图片原本对应第 68 页和第 94 页。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɪz] [mɑːrkt] [ˌhɪr'ɪn] [æz; əz]
The **illustration** **originally** **printed** **across** **facing** **pages** **70** **and** **71** **is** **marked** **herein** **as**
这 插图 起初 打印 穿过 面向 页面 - 和 - 是 标记 在此处 作为
[tuː] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
two **illustrations** **,**
二 插图 ,

原先印在对面第 70 页和第 71 页上的插图，在此被标记为两幅插图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
with **a** **caption** **divided** **between** **the** **two** **.**
和 一个 标题 分割 之间 这 二 .

图注位于两部分之间。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] — [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Original **page** **images** **are** **available** **from** **archive** **.** **org** **—** **search** **for**
原来的 页 图片 是 可用的 从 档案 . 组织 — 搜索 为了

原始页面图像可在 archive.org 上找到——搜索

“ peterpoodletoyma00brad ” .
“ **peterpoodletoyma00brad** **”** **.**
“ peterpoodletoyma00brad ” .

“peterpoodletoyma00brad”。

[skænd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [wɜːr; wər]
Scanned **images** **of** **two** **pages** **,** **including** **the** **frontispiece** **The** **Banquet** **,** **were**
扫描 图片 的 二 页面 , 包括 这 卷首插图 这 宴会 , 是
['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] [faɪlz] ;
missing **from** **the** **archive** **.** **org** **files** **;**
丢失的 从 这 档案 . 组织 文件 ;

archive.org 文件中缺少两页的扫描图像，其中包括卷首插图《宴会》；

[ðiːz] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːnəv] . [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['laɪbrɛˌriːz] , [twɪn] ['sɪtiz] ,
these **two** **images** **were** **provided** **by** **the** **Univ** **.** **of** **Minnesota** **Libraries** **,** **Twin** **Cities** **,**
这些 二 图片 是 假如 经过 这 大学 . 的 明尼苏达州 图书馆 , 双 城市 ,
['tʃɪldrənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['riːsɜːrtʃ] [kə'lekʃənz] .
Children's **Literature** **Research** **Collections** **.**
孩子们的 文学 研究 收藏 .

这两张图片由明尼苏达大学双城分校图书馆儿童文学研究收藏馆提供。

[peɪdʒ] - .
Page **16** **.**
页 - .

第16页。

[raɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [in'sɜːtid] ['æftər] - [nuː] [ə'baʊt] - . - .
Right **quotation** **mark** **was** **inserted** **after** **'** **knew** **about** **Toyville** **.** **'** **.**
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 知道 关于 - . - .

在“knew about Toyville”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 17 .
页 - .

第17页。

[left] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] [inˈsəːtid] [bɪˈfɔːr] - ['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] - .
Left quotation mark inserted before ' Sometimes boys and girls ' .
左边 引述 标记 插入 前 - 有时 男孩们 和 女孩们 - .

在“有时是男孩和女孩”之前插入左引号。

[peɪdʒ] - .
Page 26 .
页 - .

第26页。

[left] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəgræf] ['staːtiŋ] : - ['tɑːmi] [əˈsɪstɪd] -
Left quotation mark was removed from the paragraph starting : ' Tommy assisted '
左边 引述 标记 曾是 已移除 从 这 段落 开始 : - 汤米 协助 -
.
:
.

从“Tommy assisted”开始的段落中删除了左引号。

[peɪdʒ] - .
Page 31 .
页 - .

第31页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [inˈsəːtid] ['æftər] - [neɪm] [ʌv; əv] - . - .
Right quotation mark was inserted after ' name of Grumbletown . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 姓名 的 - . - .

在“咕噜镇名称”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 32 .
页 - .

第32页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [inˈsəːtid] ['æftər] - ['brɪgəndz] [ɔːr]['bændits] . - .
Right quotation mark was inserted after ' brigands or bandits . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 强盗 或者 强盗 . - .

在“强盗或土匪”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 36 .
页 - .

第36页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [inˈsəːtid] ['æftər] - ['sɪti] [ʌv; əv] - . - .
Right quotation mark was inserted after ' city of Toyville . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 城市 的 - . - .

在“玩具城”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 44 .
页 - .

第44页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [inˈsəːtid] ['æftər] - [liːst] [ʌnˈtɪl] [eɪt] . - .
Right quotation mark was inserted after ' least until eight . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 至少 直到 八 . - .

在“至少到八点”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 62 .
页 - .

第62页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [in'səːtid] ['æftər] - [plænz]['tɑːpsi] ['tɝːvi] . - .
Right quotation mark was inserted after ' plans topsy turvy . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 计划 颠倒 颠簸 . - .

“plans topsy turvy.”后面插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 71 .
页 - .

第71页。

[raɪt] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [in'səːtid] ['æftər] - [biː; bi] [θɔːt] ['kɑːmɪk(ə)l] . - .
Right quotation mark was inserted after ' be thought comical . ' .
正确的 引述 标记 曾是 插入 后 - 是 想法 滑稽 . - .

“被认为滑稽可笑”之后插入了右引号。

[peɪdʒ] - .
Page 101 .
页 - .

第101页。

[left] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] - .
Left quotation mark was removed from ' I tell you “ I am a clever one ' .
左边 引述 标记 曾是 已移除 从 - 我 告诉 你 “ 我 是 一个 聪明的 一 - .

“我告诉你‘我是一个聪明人’”这句话中的左引号被删除了。

[peɪdʒ] - .
Page 113 .
页 - .

第113页。

“ ['kænən] [noʊ][ðə; ði] [dek] ” [tuː; tə] “ ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ” .
“ cannon no the deck ” to “ cannon on the deck ” .
“ 大炮 不 这 甲板 ” 到 “ 大炮 在 这 甲板 ” .

“cannon no the deck”改为“cannon on the deck”。

[peɪdʒ] - .
Page 135 .
页 - .

第135页。

“ [əˈbaʊt] [noʊ] ['entər] ” [tuː; tə] “ [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] ” .
“ about no enter ” to “ about to enter ” .
“ 关于 不 进入 ” 到 “ 关于 到 进入 ” .

“about no enter”变为“about to enter”。

[peɪdʒ] - .
Page 136 .
页 - .

第136页。

[left] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] [in'səːtid] [bɪˈfɔːr] “ [wiː; wi] ” [ɪn] “ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Left quotation mark inserted before “ We ” in “ shouted the King .
左边 引述 标记 插入 前 “ 我们 ” 在 “ 喊叫 这 国王 .

在“国王喊叫”中，“我们”前面插入左引号。

[wiː; wi][mʌst; məst] ” .
We must ” .
我们 必须 ” .

我们必须这样做”。

[peɪdʒ] - .
Page 159 .
页 - .

第159页。

- ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] .
' bringing Captain Pinkle and Captain Poddle .
- 带来 队长 平克尔 和 队长 poddle .

带来了平克尔船长和波德尔船长。

" [waɪ] , [ðɪs] - [tuː; tə] - ['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] [pɪŋkəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɒdəl] .
" Why , this ' to ' bringing Captain Pinkle and Captain Poddle .
" 为什么 , 这 - 到 - 带来 队长 平克尔 和 队长 poddle .

“为什么，这是为了‘带来平克尔船长和波德尔船长’。”

[waɪ] , [ðɪs] - .
Why , this ' .
为什么 , 这 - .

为什么？就是这个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神